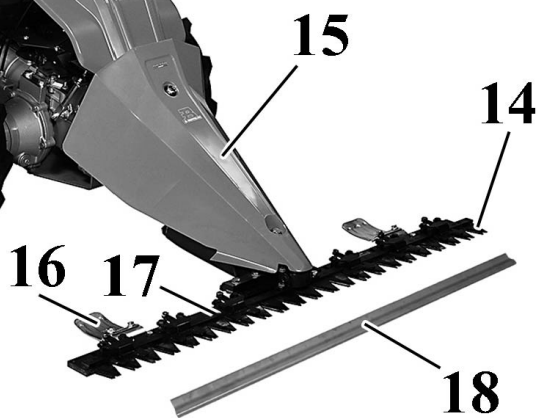
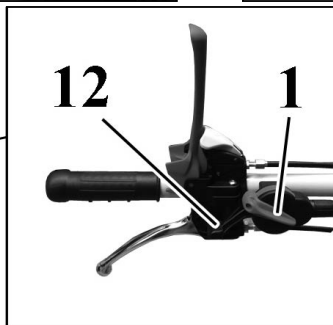
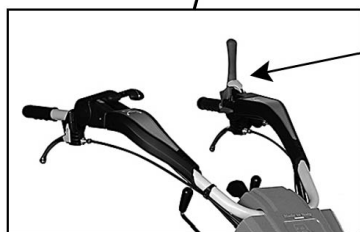
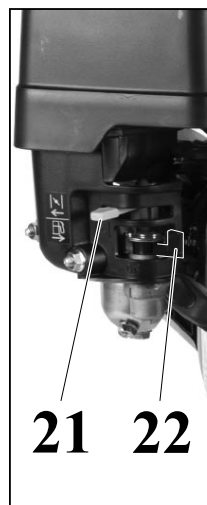
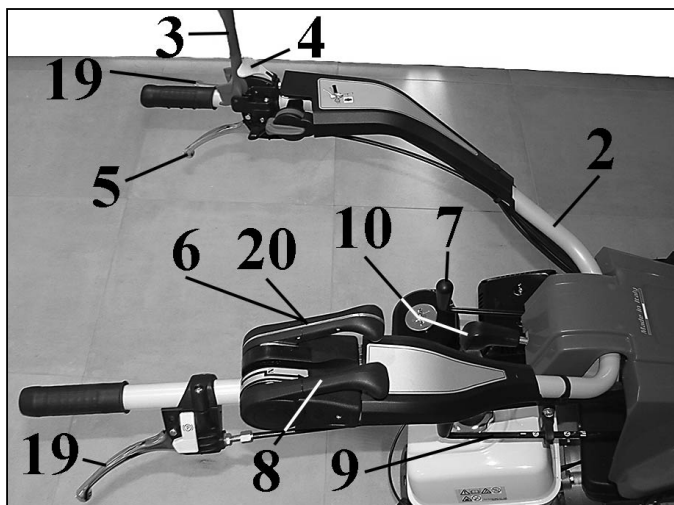


145 S – 150 S – 150 MS – B 103 – B 139 – FC 145 S – FC 150 S – FC 150 MS

IT	MANUALE USO E MANUTENZIONE
EN	OPERATOR'S INSTRUCTION MANUAL
FR	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
DE	BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
ES	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
NL	GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING

PT	MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
RO	MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNȚEȚINERE
TR	KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
DK	HÅNDBOG I BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
PL	PODRECZNIK OBSŁUGI I KONSERWACJI

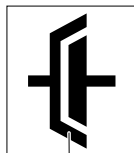




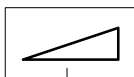
2



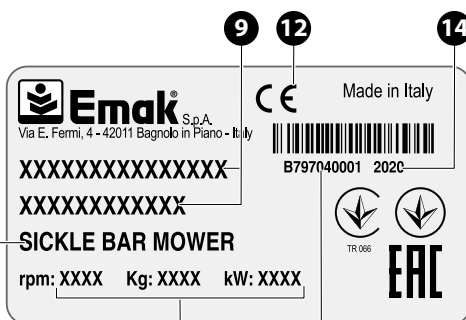
1



3



4



9

12

14

XXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXX
SICKLE BAR MOWER
rpm: XXXX Kg: XXXX kW: XXXX

B797040001 2020



TR 066

EAC

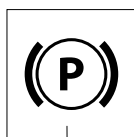
13

10

11



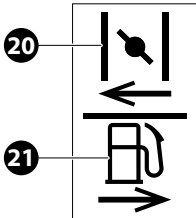
2



5



15



20

21



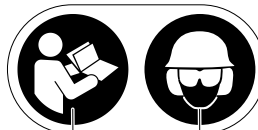
6



7

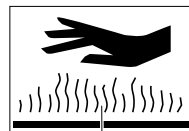


8



16

17

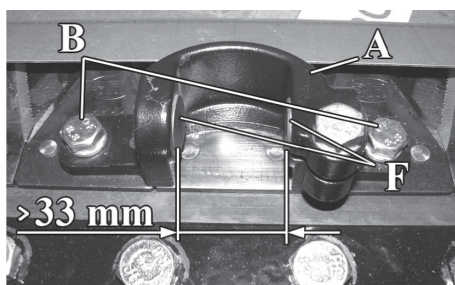


18

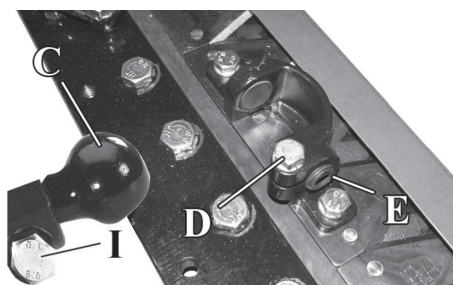


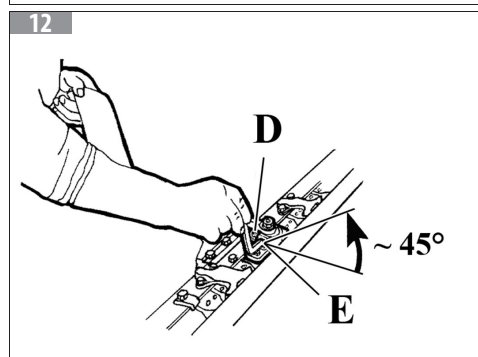
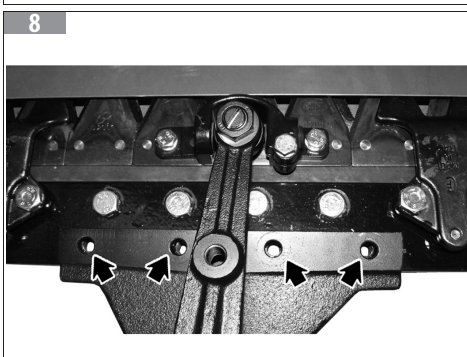
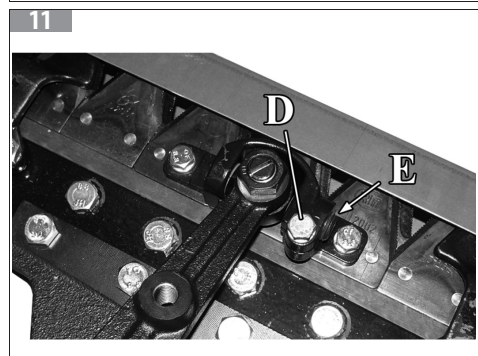
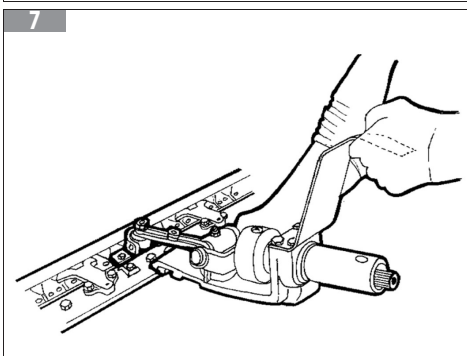
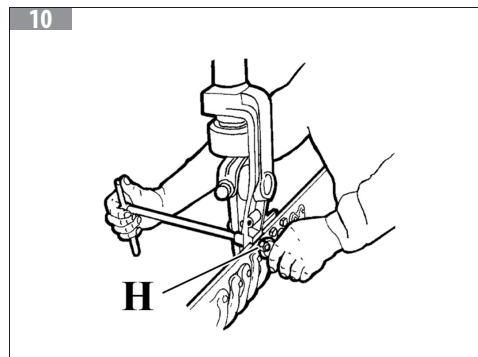
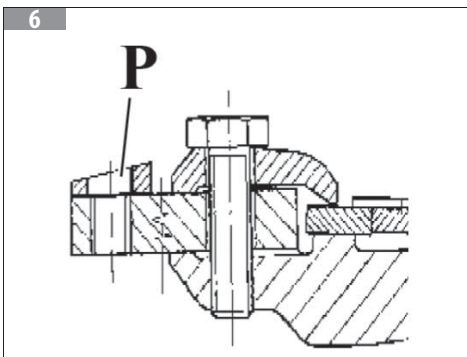
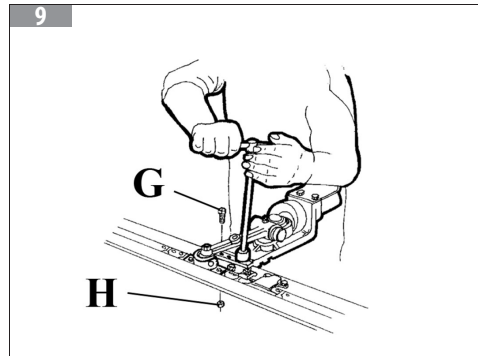
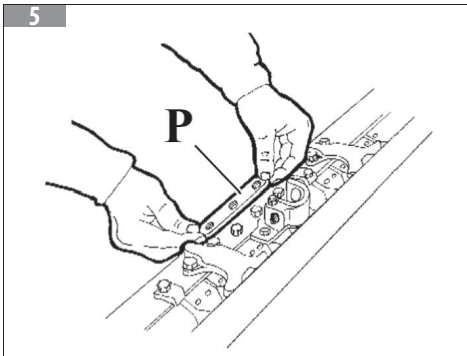
19

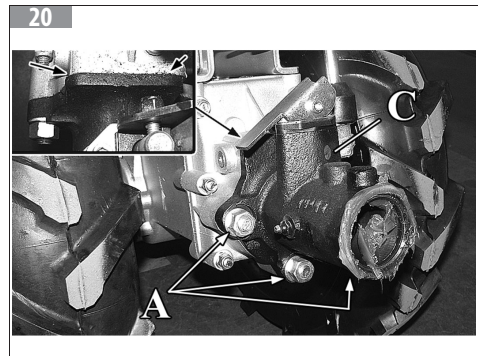
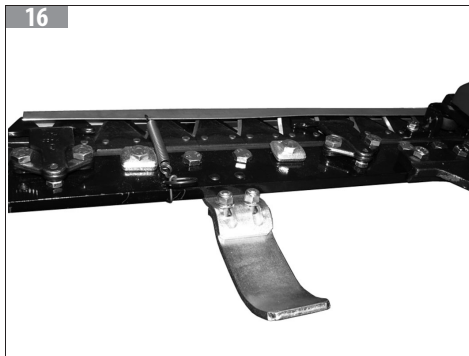
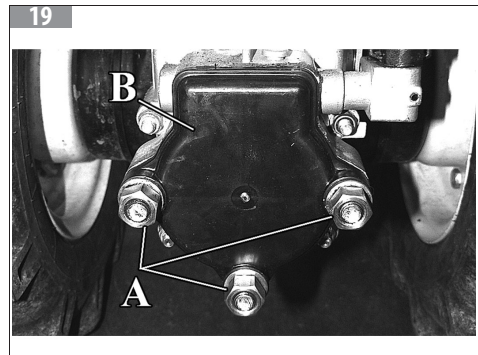
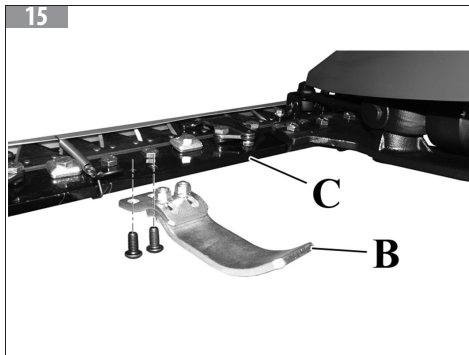
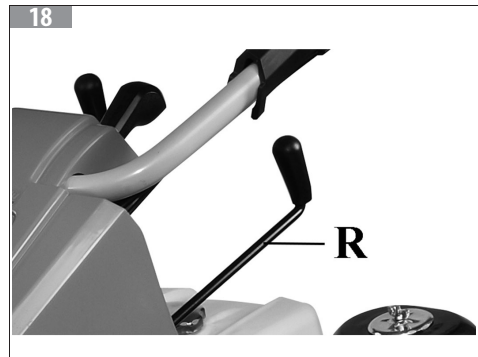
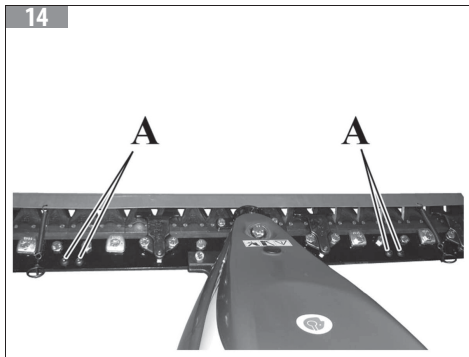
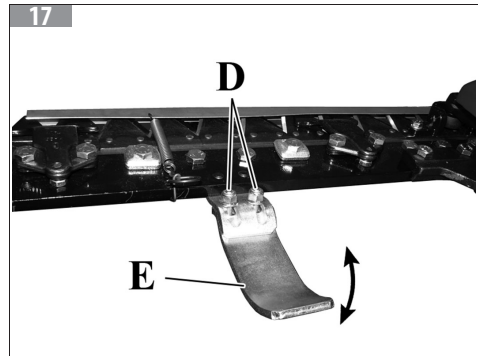
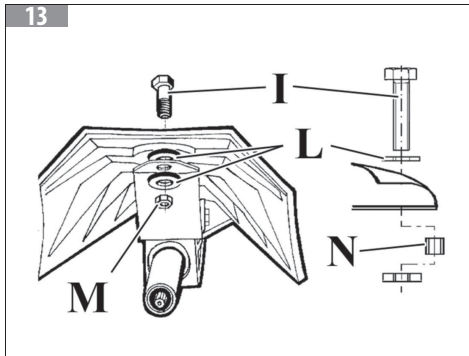
3

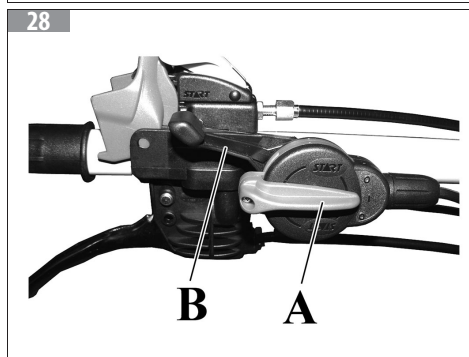
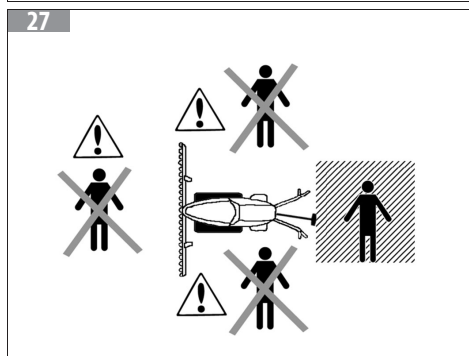
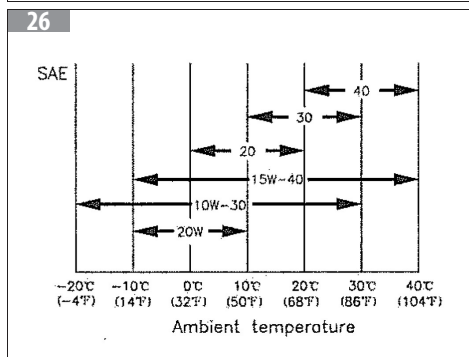
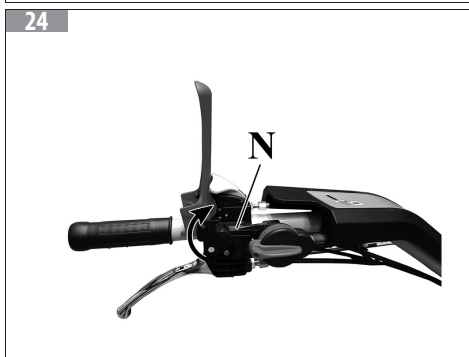
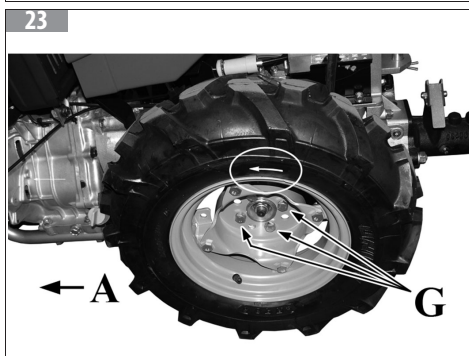
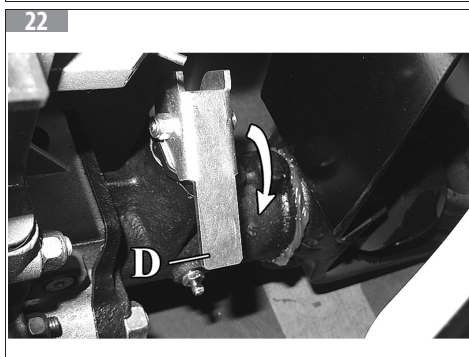
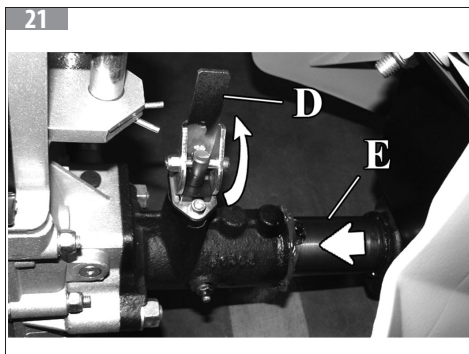


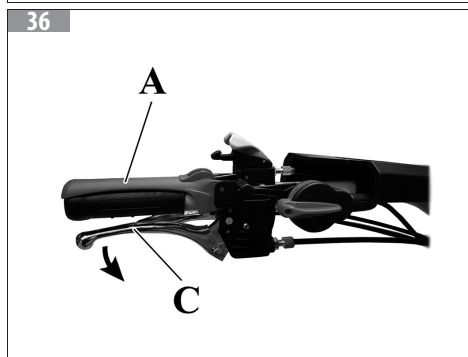
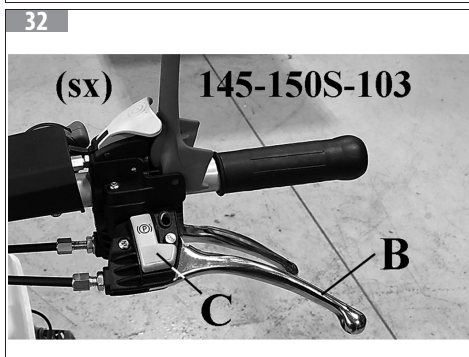
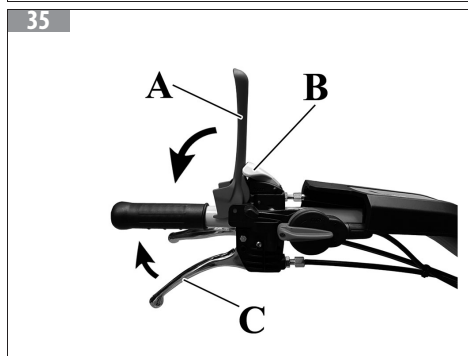
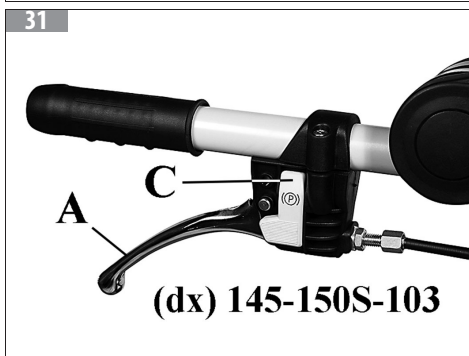
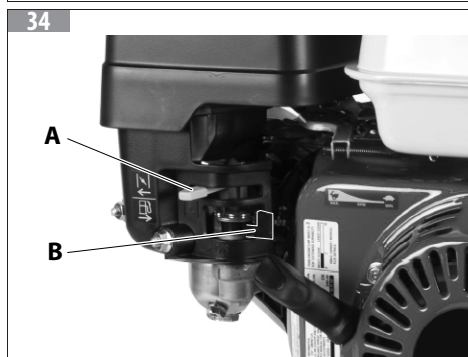
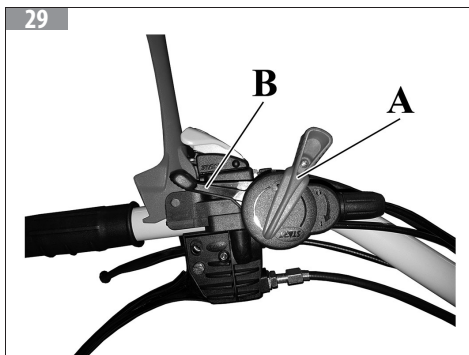
4

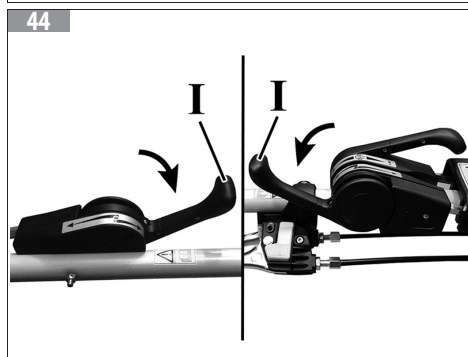
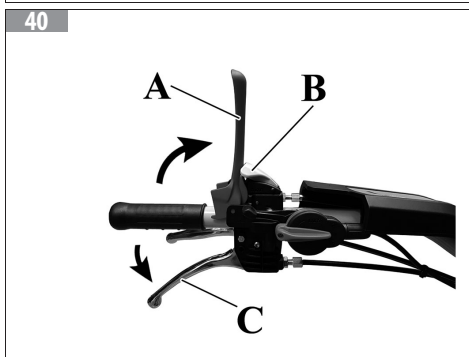
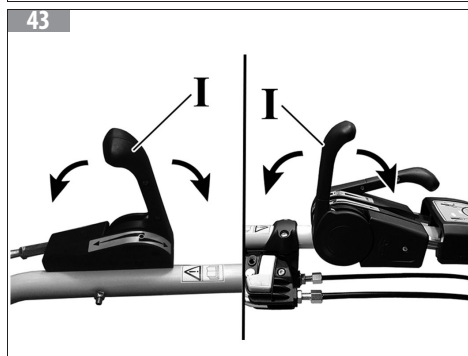
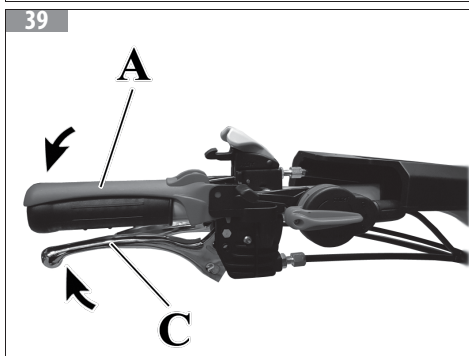
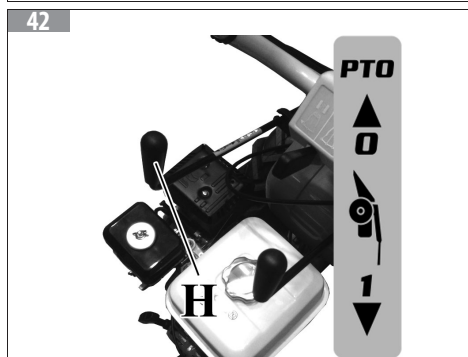
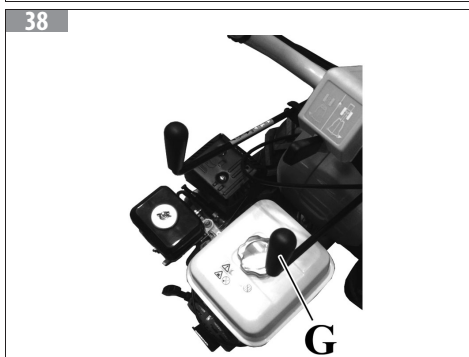
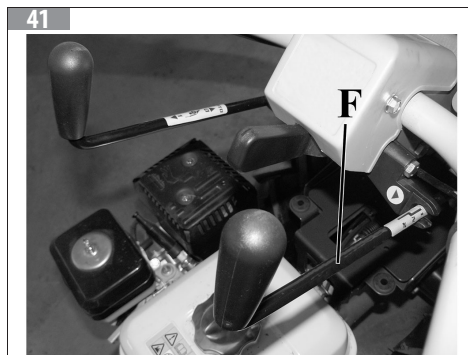
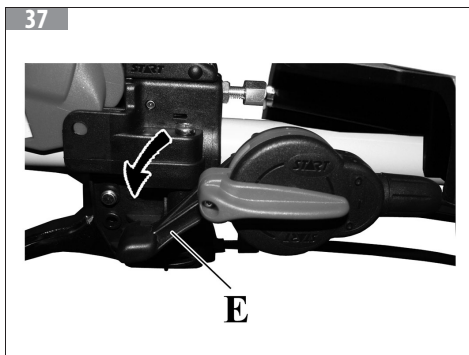


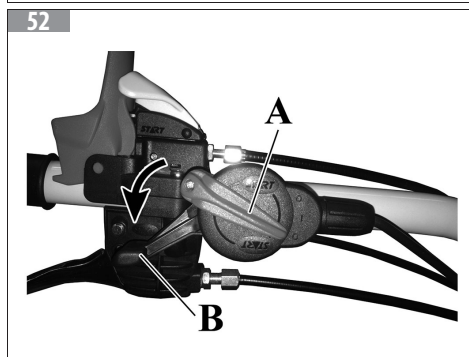
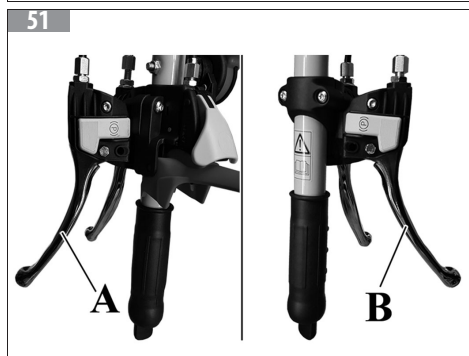
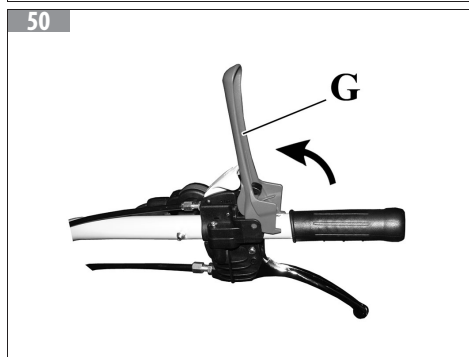
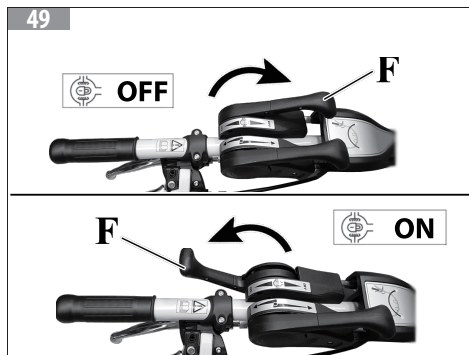
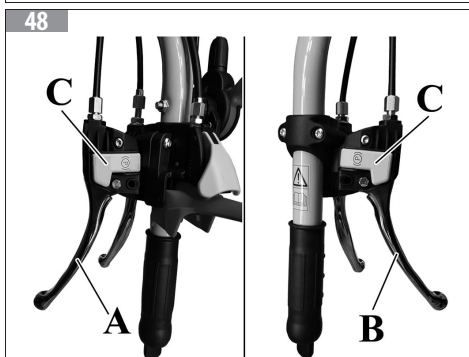
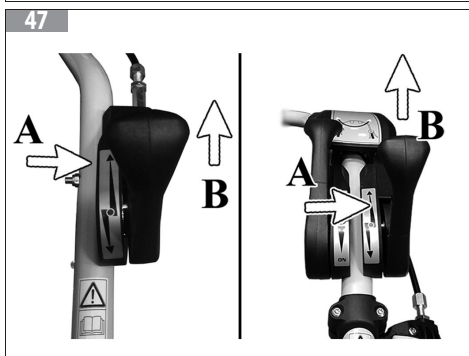
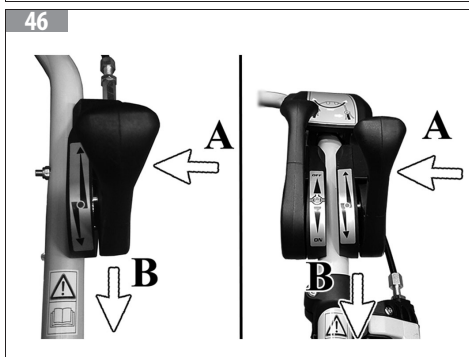
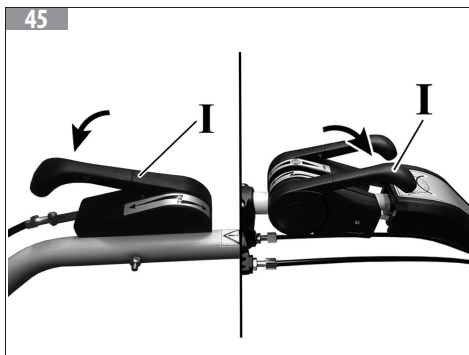




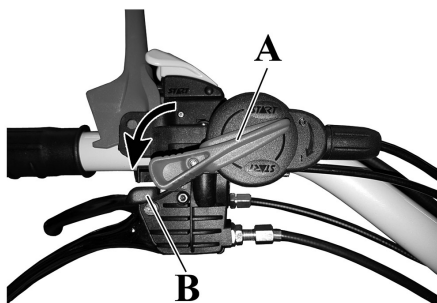




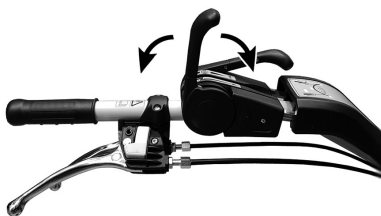




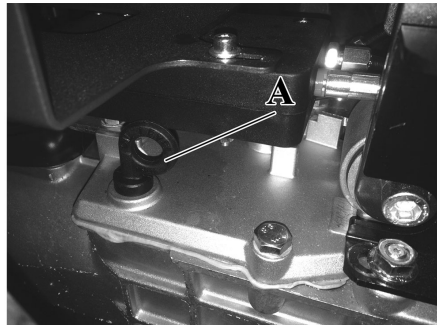
53



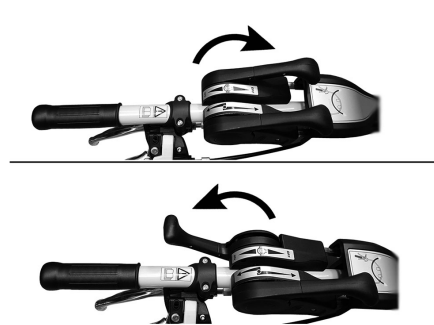
57



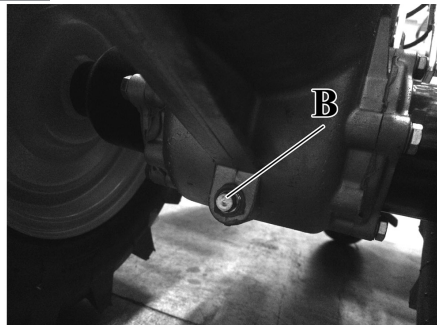
54



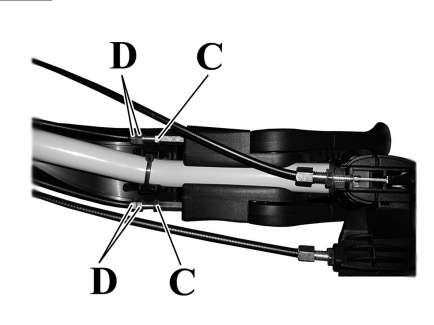
58



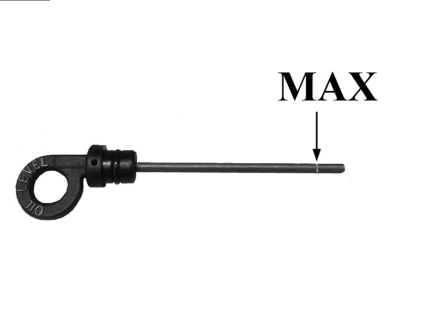
55



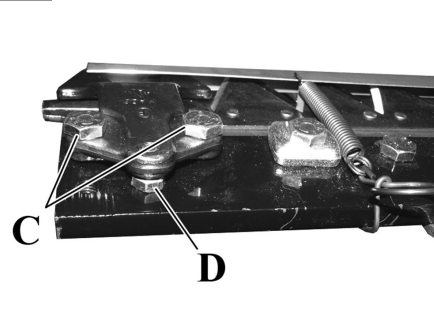
59

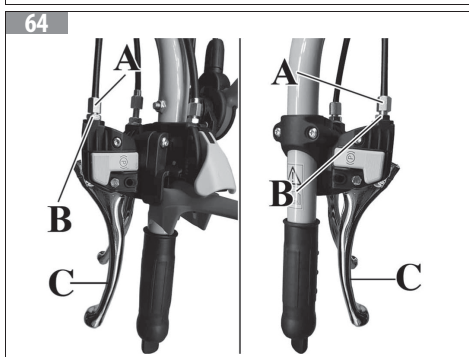
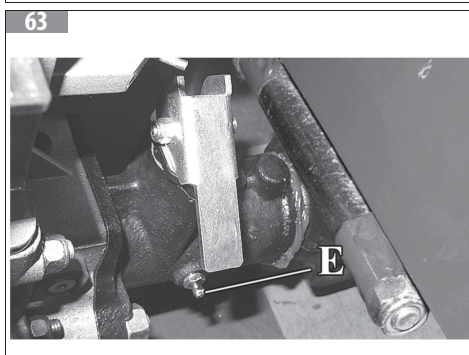
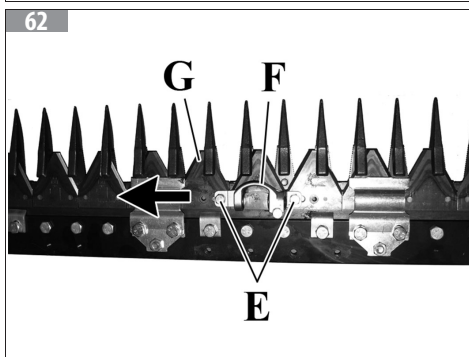
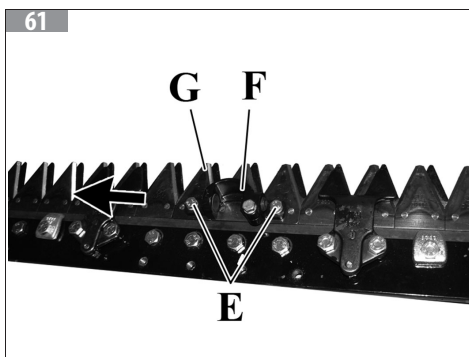


56



60





ITALIANO - Istruzioni originali.....	14
ENGLISH - Translation of the original instructions	40
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale.....	66
DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitungen	93
ESPAÑOL - Traducción de las instrucciones originales	119
NEDERLANDS - Vertaling van de originele instructies.....	146
PORTUGUÊS - Tradução das instruções originais	172
ROMÂNĂ - Traducerea instrucțiunilor originale	199
TÜRKÇE - Orijinal talimatların tercümesi	226
DANSK - Oversættelse af de originale anvisninger	252
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	278
POLSKI - Tłumaczenie oryginalnych instrukcji	307

1 INTRODUZIONE	15
1.1 Come leggere il manuale	15
2 COMPONENTI PRINCIPALI.....	15
3 SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA.....	16
4 NORME DI SICUREZZA	17
4.1 Dispositivi di protezione individuale (DPI)	18
5 ASSEMBLAGGIO.....	19
5.1 Montaggio trascinatore	19
5.2 Movimenti barra e barre falcianti.....	19
5.3 Registrazione del gioco tra perno centrale e pastiglie.....	19
5.4 Montaggio del cofano	20
5.5 Montaggio dei pattini	20
5.5.1 Regolazione dell'altezza della barra falciante (Fig. 17).....	20
5.5.2 Montaggio ruote	20
5.5.3 Montaggio Quickfit	20
5.5.4 Montaggio barra falciante.....	21
6 DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	21
6.1 Leva presenza operatore (G, Fig. 50).....	21
6.2 Leva freno	21
7 PREPARAZIONE PER IL LAVORO.....	21
7.1 Manubrio	21
8 AVVIAMENTO	21
8.1 Carburante.....	21
8.1.1 Motori a benzina	22
8.1.2 Motori diesel	22
8.2 Rifornimento.....	23
8.2.1 Riempimento del serbatoio carburante.....	23
8.2.2 Serbatoio dell'olio motore.....	23
9 AVVIAMENTO DEL MOTORE	24
9.1 Avviamento del motore manuale.....	24
9.2 Comandi.....	24
9.2.1 Interruttore di massa	24
9.2.2 Comando acceleratore	24
9.2.3 Leva starter	24
9.2.4 Leva flusso carburante ON/OFF	25
9.2.5 Leva frizione e leva presenza operatore.....	25
9.2.6 Cambio marcia	25
9.2.7 Presa di forza	25
9.2.8 Leva inversore di marcia	25
9.2.9 Leva freno (Fig. 48).....	26
9.2.10 Leva di bloccaggio differenziale	26
10 UTILIZZO	26
10.1 Usi previsti	26
10.2 Usi vietati	27
10.3 Operazioni preliminari prima di iniziare il lavoro	27
10.4 Uso della macchina.....	28
11 ARRESTO	29
11.1 Arresto motore.....	29
11.1.1 Verifica preliminare.....	29
12 MANUTENZIONE.....	29
12.1 Precauzioni di manutenzione.....	29
12.2 Conformità delle emissioni gassose.....	30
12.3 Regolazione del carburatore (solo per motore a benzina).....	30
12.4 Sistema di avviamento	30
12.5 Cambio olio.....	31
12.5.1 Olio gruppo cambio.....	31
12.6 Regolazione leva freno (Fig. 64).....	31
12.7 Regolazione leve di comando	31
12.8 Apparat di taglio	31
12.9 Manutenzione apparati di taglio	31
12.9.1 Regolazione del premilama (Fig. 60).....	31
12.9.2 Sostituzione della lama falciante (Fig. 61, Fig. 62)	32
12.10 Quickfit.....	32
12.11 Pneumatici	32
12.12 Pulizia della macchina.....	32
12.13 Marmitta	32
12.14 Manutenzione straordinaria	33
12.15 Tabella di manutenzione	34
13 TRASPORTO	34
13.1 Spostamento.....	34
14 RIMESSAGGIO	35
14.1 Rimessaggio della falciatrice	35
15 TUTELA AMBIENTALE.....	35
15.1 Demolizione e smaltimento	35
16 ACCESSORI OPZIONALI.....	36
17 DATI TECNICI	36
17.1 Emissioni acustiche e vibrazioni	36
18 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	37
19 CERTIFICATO DI GARANZIA	38
20 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	39

1 INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un prodotto Emak.

La nostra rete di rivenditori e officine autorizzate sono a Sua completa disposizione per qualsiasi necessità.



ATTENZIONE

Per un corretto impiego della macchina e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione.



ATTENZIONE

Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.



ATTENZIONE

RISCHIO DI DANNO Uditivo. Nelle normali condizioni di utilizzo, questa macchina può comportare per l'operatore addetto, un livello di esposizione personale e giornaliero a rumore pari o superiore a 85 dB (A).

Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

NOTA

Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. Il costruttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

Le figure sono indicative. I componenti effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati. In caso di dubbio contattare un Centro Assistenza Autorizzato.

1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Ogni paragrafo è un sottolivello del capitolo di attinenza. I riferimenti a capitoli o paragrafi sono segnalati con la dicitura "capitolo" o "paragrafo" seguita dal numero relativo. Esempio: "capitolo 2".

Oltre alle istruzioni per l'uso e la manutenzione, questo manuale contiene informazioni che richiedono un'attenzione particolare. Tali informazioni sono contrassegnate dai simboli descritti di seguito:



ATTENZIONE

Quando sussiste il rischio di incidenti o lesioni personali, anche mortali, o gravi danni alle cose.



CAUTELA

Quando sussiste il rischio di danni alla macchina o a singoli componenti della stessa.

NOTA

Fornisce un'informazione aggiuntiva alle istruzioni dei messaggi di sicurezza precedenti.

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con lettere o numeri, a seconda del caso. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: "Vedere C, Fig. 2" o semplicemente "(C, Fig. 2)".

2 COMPONENTI PRINCIPALI

In Fig. 1 sono mostrati i componenti principali della macchina:

1. Interruttore di massa
2. Manubrio (stegole)
3. Leva presenza operatore
4. Blocco leva presenza operatore
5. Leva frizione
6. Leva di bloccaggio differenziale (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S)
7. Leva innesto presa di forza

8. Leva inversore di marcia
9. Leva comando cambio
10. Regolazione verticale del manubrio
11. Impugnatura avviamento
12. Leva acceleratore
13. Tappo serbatoio carburante
14. Utensili di lavoro
15. Movimento barra
16. Pattino
17. Barra falciante
18. Coprilame
19. Leva comando freno
20. Leva comando freno stazionamento (150 MS, B 139, FC 150 MS)
21. Leva starter (solo per motore a benzina)
22. Leva flusso carburante ON/OFF (solo per motore a benzina)

NOTA

Vedi manuale motore.

3 SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

In Fig. 2 sono riportati i simboli e le avvertenze di sicurezza presenti sulla macchina:

1. Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
2. Leva comando cambio
N = posizione di disinnesto
1 = innesto marcia prima velocità
2 = innesto marcia seconda velocità
3 = innesto marcia terza velocità
3. Comando frizione.
4. Comando acceleratore.
5. Comando freno.
6. Innesto presa di forza.
7. Inversore senso di marcia.
8. Bloccaggio differenziale / Sbloccaggio differenziale.
9. Marchio e modello macchina.
10. Dati Tecnici.

**ATTENZIONE**

La massa e la potenza si riferiscono ad una configurazione standard della macchina. Variando la configurazione di motore e attrezzature i valori di massa e potenza possono cambiare.

11. Numero di serie.
12. Marchio CE di conformità.
13. Tipo di macchina: **FALCIATRICE**.
14. Anno di fabbricazione.
15. Non avvicinare mani o piedi alla barra falciante mentre il motore è avviato.

**ATTENZIONE**

La barra falciante rimane in movimento per alcuni secondi anche dopo che il motore è stato spento.

16. Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
17. Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- 18.

**ATTENZIONE**

Le superfici possono essere calde.

19. Questo simbolo indica **ATTENZIONE, PERICOLO** e **CAUTELA**.
20. Leva starter. Posizione di starter (chiusa). (Solo per motore a benzina)
21. Leva flusso carburante ON/OFF. Posizione «ON». (Solo per motore a benzina)

4 NORME DI SICUREZZA

IT



ATTENZIONE

L'esposizione alle vibrazioni provocate dall'uso prolungato di macchine azionate da motori a combustione interna può causare lesioni ai vasi sanguigni o ai nervi delle dita, delle mani e dei polsi nelle persone soggette a disturbi circolatori o gonfiore anomali. L'uso prolungato in condizioni di bassa temperatura è stato associato alla lesione dei vasi sanguigni negli individui altrimenti sani. Se si manifestano sintomi quali insensibilità, dolore, perdita di forza, variazioni nel colore o nella consistenza della cute o perdita del tatto nelle dita, nelle mani o nei polsi, interrompere l'uso della macchina e richiedere il parere di un medico.



ATTENZIONE

Se ben usata, la macchina è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace. Se usata in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.



ATTENZIONE

Il sistema di accensione della macchina produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

NOTA

Regolamenti nazionali possono limitare l'uso della macchina.

1. Leggere attentamente questo manuale in modo da comprendere completamente e rispettare tutte le norme di sicurezza, le precauzioni e le istruzioni prima di procedere all'uso dell'unità.
2. Tenere sempre il manuale a portata di mano. In caso di smarrimento del manuale richiederne una copia.
3. L'uso della macchina è riservato a operatori adulti in grado di comprendere e rispettare le norme di sicurezza, le precauzioni e le istruzioni contenute in questo manuale. L'uso della macchina da parte di minorenni non deve essere mai consentito.
4. Non maneggiare né utilizzare la macchina in condizioni di affaticamento fisico, malattia o agitazione o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci. È necessario essere in buone condizioni fisiche e rimanere vigili. L'uso della macchina è faticoso; se si è soggetti a disturbi che possono essere aggravati da lavori faticosi, richiedere il parere di un medico prima di procedere all'uso della stessa. Prestare maggiore attenzione prima delle pause e verso la fine del proprio turno di lavoro.
5. Tenere bambini, astanti e animali a una distanza di almeno 15 metri dall'area di lavoro. Non consentire ad altre persone o animali di avvicinarsi alla macchina quando questa viene avviata o utilizzata.
6. Quando si lavora con la macchina, indossare i dispositivi di protezione individuale prescritti (vedi capitolo 4.1 *Dispositivi di protezione individuale (DPI)*). L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. Non portare abiti, scarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella macchina, nella sterpaglia o altro. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli.
7. Consentire l'uso della macchina soltanto a persone che hanno letto questo manuale di uso e manutenzione o che hanno ricevuto istruzioni adeguate per un uso sicuro e appropriato della stessa. Consegnare anche il Manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
8. Controllare prima dell'uso la macchina per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
9. Non utilizzare mai la macchina danneggiata, modificata o riparata/assemblata in maniera inadeguata. Non rimuovere, danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Sostituire sempre immediatamente i dispositivi di sicurezza se risultano danneggiati, rotti o altrimenti inadeguati.

10. Pianificare preventivamente il lavoro. Non iniziare l'attività se l'area di lavoro non è sgombra e se non sono presenti punti di appoggio saldi per i piedi.
11. Tutti gli interventi sulla macchina, diversi da quelli indicati nel presente manuale, devono essere effettuati da personale competente.
12. La falciatrice è un prodotto destinato esclusivamente a falciare erba. Non è consigliabile tagliare altri tipi di materiale. Ogni altro impiego, diverso da quello indicato in queste istruzioni, può recare danno alla macchina e costituire serio pericolo per le persone e le cose.
13. Non è ammesso collegare all'unità strumenti o accessori non specificati dal costruttore.
14. Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni. In caso di danneggiamenti o deterioramenti occorre sostituirle tempestivamente (vedi capitolo 3 *Spiegazione simboli e avvertenze di sicurezza*).
15. Non utilizzare la macchina per usi diversi da quelli indicati dal manuale (vedi capitolo 10.1 *Usi previsti*).
16. È responsabilità dell'operatore valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la propria sicurezza, in particolare sui pendii, sui terreni accidentati, scivolosi o mobili.
17. Sui pendii agire sempre con cautela, operando in senso trasversale, mai in salita o in discesa. Non utilizzare la macchina su terreni con pendenza superiore a 10° (17 %).
18. Ricordare che il proprietario o l'operatore è responsabile degli incidenti o dei rischi subiti da terzi o da beni di loro proprietà.
19. Al momento di azionare la barra falciante, accertarsi che non ci siano persone o animali davanti o nelle vicinanze della macchina. Tenere saldamente il manubrio.
20. Durante il lavoro, mantenere la distanza di sicurezza dalla barra falciante; questa distanza equivale alla lunghezza del manubrio.
21. In caso di uso su terreni sconosciuti, l'operatore deve assicurarsi che non ci sia nessuno entro un raggio di 20 metri intorno alla macchina. L'operatore deve assolutamente rimanere ai comandi.
22. La macchina può essere equipaggiata con diversi accessori. È responsabilità del proprietario accertarsi che questi attrezzi o accessori siano omologati in conformità alla normativa di sicurezza locale in vigore. L'uso di accessori non omologati può nuocere alla vostra sicurezza.
23. In caso di necessità di messa fuori servizio della macchina, non abbandonarla nell'ambiente, ma consegnarla al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.



ATTENZIONE

- **Non utilizzare mai una macchina con dispositivi di sicurezza difettosi. I dispositivi di sicurezza della macchina devono essere sottoposti a verifica e manutenzione in base alle istruzioni fornite al capitolo 6 *Dispositivi di sicurezza* e al capitolo 12 *Manutenzione*. Se la macchina non supera queste verifiche, rivolgersi a un Centro Assistenza Autorizzato per farla riparare.**
- **Ogni uso della macchina non previsto espressamente nel manuale deve essere considerato come uso improprio e come tale fonte di rischi per persone e cose sui quali il Fabbrikante declina ogni responsabilità.**

4.1 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (DPI)

Per dispositivo di protezione individuale (DPI) si intende qualsiasi attrezzatura destinata a essere indossata dall'operatore allo scopo di proteggerlo contro i rischi per la sicurezza o la salute durante il lavoro, nonché ogni dispositivo o accessorio destinato a tale scopo. L'uso dei DPI non elimina il pericolo di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente.

Di seguito è riportato l'elenco dei dispositivi di protezione individuale da utilizzare durante l'uso della macchina:

- **Indossare scarpe di sicurezza antitaglio munite di suole antisdrucciolo e puntali d'acciaio.**
- **Indossare gli occhiali o la visiera protettivi. Gli oggetti lanciati che rimbalzano possono causare gravi lesioni agli occhi.**
- **Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie o i tappi.**



ATTENZIONE

L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata. Adeguate dispositivi di protezione riducono il rischio di perdita dell'udito.

- **Calzare guanti che permettano il massimo assorbimento delle vibrazioni.**
- **Indossare abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. La giacca e la salopette di protezione sono l'ideale.**



ATTENZIONE

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. Non portare abiti, scarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella macchina, nella sterpaglia o altro. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli.

IT

NOTA

Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

5 ASSEMBLAGGIO

5.1 MONTAGGIO TRASCINATORE

1. Montare sul trascinatore (A, Fig. 3) le pastiglie (F, Fig. 3), il grano (E), la vite e la rondella (D, Fig. 4).
2. Fissare il trascinatore sulla barra con le apposite viti e rondelle (B, Fig. 3).

5.2 MOVIMENTI BARRA E BARRE FALCIANTI

Prima del montaggio del movimento sulla barra assicurarsi che:

1. Il trascinatore (A) sia rigidamente fissato sulla lama dalle apposite viti (B, Fig. 3).
2. Lo spazio tra le due pastiglie (F, Fig. 3) montate sul trascinatore sia superiore a 33 mm per permettere l'inserimento del perno centrale (C, Fig. 4) montato sul movimento. Se lo spazio non è sufficiente, allentare la vite (D) e svitare il grano (E) per permettere alla pastiglia di arretrare (Fig. 4).



ATTENZIONE

Con movimento a bagno d'olio è necessario impostare l'inclinazione della barra falciante.

3. Montare lo spessore inclinazione barra (P) tra barra e movimento (Fig. 5). Posizionare lo spessore come in Fig. 6.

Smontare il cofano e successivamente procedere nel seguente modo:

1. Assicurarsi che il perno (C) sia montato a fine corsa filetto e rigidamente fissato dalla vite (I, Fig. 4).
2. Appoggiare il lastrone su una superficie piana e sufficientemente rigida.
3. Posizionare il piano di fissaggio del movimento sulla faccia superiore del lastrone inserendo contemporaneamente il perno centrale (C, Fig. 4) tra le due pastiglie (F, Fig. 3) montate sul trascinatore (vedi Fig. 7).
4. Posizionare i quattro fori filettanti di fissaggio sul lastrone (Fig. 8) in corrispondenza dei 4 fori sul movimento.
5. Avvitare nei 4 fori di fissaggio le viti (G) date in dotazione fino a serraggio completo (Fig. 9).
6. Completare l'operazione di montaggio avvitando i dadi autobloccanti (H, Fig. 9, Fig. 10), con la funzione di controdado, nelle parti sporgenti delle viti (G, Fig. 9).



ATTENZIONE

Durante il montaggio dei dadi autobloccanti (H, Fig. 9, Fig. 10) bloccare con chiave a tubo (o simile) la testa delle viti (G) precedentemente serrate, evitando così lo svitamento accidentale (Fig. 10).

5.3 REGISTRAZIONE DEL GIOCO TRA PERNO CENTRALE E PASTIGLIE

Per un funzionamento ottimale il gioco tra perno centrale e pastiglie deve essere compreso tra 1 ÷ 3 decimi. Per ottenere tale gioco operare nel modo seguente:

1. Allentare la vite (D, Fig. 11).
2. Avvitare il grano (E, Fig. 11) fino a moderato serraggio delle pastiglie contro il perno centrale con chiave a brugola fornita in dotazione.
3. Dalla posizione raggiunta ruotare in senso opposto (svitare il grano) la chiave per circa 1/8 di giro (45°) (Fig. 12).

4. Serrare la vite (D, Fig. 11) per bloccare il grano (E).

NOTA

Ripetere le operazioni dei punti 1-2-3-4 ogni qualvolta si voglia ripristinare il gioco per un funzionamento ottimale. Consigliabile effettuare tali operazioni ogni 20÷30 ore di funzionamento.

IT



ATTENZIONE

Per evitare dannose sollecitazioni, non bloccare mai il perno centrale con le pastiglie di regolazione; lasciare sempre un gioco di almeno 0,1 mm.

5.4 MONTAGGIO DEL COFANO

Per il montaggio del cofano utilizzare le viti (I), rondelle (L) e il dado (M) dati in dotazione e precedentemente smontati nello stesso ordine (Fig. 13).

Attenzione alla eventuale presenza del distanziale (N, Fig. 13) da montare tra cofano e biella nel fissaggio anteriore.



ATTENZIONE

Nel serrare le viti (I, Fig. 13) evitare la rotazione del tubo interno del silent block. La rotazione del tubo interno provoca un precarico sulla gomma del silent block stesso limitandone la durata.

5.5 MONTAGGIO DEI PATTINI

Smontare le 4 viti (A, Fig. 14). Posizionare il pattino (B, Fig. 15) al di sotto della barra falciante (C) in corrispondenza dei fori. Avvitare i pattini con le quattro viti precedentemente smontate. Alla fine il montaggio risulta come in Fig. 16.

5.5.1 Regolazione dell'altezza della barra falciante (Fig. 17)

Quando si deve falciare su terreni accidentati, è necessario regolare l'altezza di taglio della barra falciante nel modo seguente:

- Allentare i dadi (D).
- Portare il pattino (E) nella posizione desiderata.
- Bloccare di nuovo il dado.
- Eseguire la regolazione su entrambi i pattini.

Per il montaggio degli accessori vedere il capitolo 16 *Accessori opzionali*.



ATTENZIONE

Montare sempre gli accessori con motore spento e leva comando innesto presa di forza (R, Fig. 18) in posizione «0» (presa di forza disattivata). Durante il montaggio fare sempre attenzione agli utensili di lavoro degli accessori.

5.5.2 Montaggio ruote

Montare le ruote sui mozzi della macchina utilizzando le 4 viti (G), come in Fig. 23.



ATTENZIONE

Verificare che la freccia determinata dal disegno del battistrada dei pneumatici sia rivolto verso il senso di marcia (A, Fig. 23).

5.5.3 Montaggio Quickfit

Svitare i tre dadi (A, Fig. 19) e togliere il coperchio (B). Ingrassare le parti di accoppiamento. Montare il Quickfit (C, Fig. 20) assicurandosi che il piano dell'attacco del Quickfit sia a battuta. Avvitare i tre dadi (A, Fig. 20).

5.5.4 Montaggio barra falciante

Alzare la leva blocco accessori (D) del Quickfit (Fig. 21). Ingrassare le parti di accoppiamento. Inserire l'innesto corpo barra falciante (E, Fig. 21) fino a battuta. Abbassare la leva (D, Fig. 22) per bloccare la barra falciatrice.

NOTA

Se la leva blocco accessori (D, Fig. 22) non si abbassa completamente dopo che è stata inserita, muovere l'accessorio per incastrare il perno della leva nel foro dell'innesto corpo barra falciante.

6 DISPOSITIVI DI SICUREZZA



ATTENZIONE

Non manomettere in alcun modo i dispositivi di sicurezza. Non usare la macchina se i dispositivi di sicurezza non sono in perfetta efficienza.

Per assicurare all'operatore la massima sicurezza di lavoro, la macchina dispone dei seguenti dispositivi antinfortunistici.

6.1 LEVA PRESENZA OPERATORE (G, FIG. 50)

Dispositivo di emergenza che arresta il movimento dell'utensile di taglio e il movimento della macchina quando si lascia la presa delle stegole di guida.

6.2 LEVA FRENO

Azionare le leve freno (A-B, Fig. 51) sul manubrio, per arrestare l'avanzamento della macchina.

7 PREPARAZIONE PER IL LAVORO



ATTENZIONE

Verificare che la leva acceleratore (N, Fig. 24) compia la sua corsa completa.

7.1 MANUBRIO

Per trovare la corretta posizione di lavoro dell'operatore, il manubrio può essere regolato nelle 6 posizioni in altezza utilizzando la leva di regolazione verticale del manubrio (P, Fig. 25).

8 AVVIAMENTO



ATTENZIONE

Leggere attentamente anche il manuale del motore.

8.1 CARBURANTE



ATTENZIONE

La benzina e il diesel sono carburanti altamente infiammabili. Prestare estrema attenzione durante l'uso di benzina o diesel. Non fumare né portare fonti di fuoco o fiamme in prossimità del carburante o della macchina. Miscelare il combustibile all'aperto dove non ci siano scintille o fiamme libere.



ATTENZIONE

Il carburante e le relative esalazioni possono causare gravi lesioni se inalate o se portate a contatto con la cute. Per tale motivo, prestare attenzione durante il maneggiamento del carburante e accertarsi che sia disponibile una ventilazione adeguata.



ATTENZIONE

Prestare attenzione al rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.

- Per ridurre il rischio di incendio e di farsi bruciature, maneggiare con cura il carburante. È altamente infiammabile. Maneggiare il carburante all'aperto, in assenza di scintille o fiamme.
- Conservare, miscelare e trasportare il carburante in contenitori puliti, omologati per tale uso.
- Posizionare su di un terreno sgombro, fermare il motore e lasciare raffreddare prima di effettuare il rifornimento.
- Allentare il tappo del carburante lentamente per rilasciare la pressione e per evitare la fuoriuscita di carburante.
- Serrare saldamente il tappo carburante dopo il rifornimento. Le vibrazioni possono causare un allentamento del tappo e la fuoriuscita di carburante.
- Asciugare il combustibile fuoriuscito dal serbatoio. Spostare la macchina a 3 metri di distanza dal sito di rifornimento prima di avviare il motore.
- Non tentare mai di bruciare combustibile fuoriuscito in qualsiasi circostanza.
- Non fumare durante la manipolazione del combustibile o durante il funzionamento della macchina.
- Stoccare il carburante in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato.
- Non stoccare il combustibile in luoghi con foglie secche, paglia, carta, ecc.
- Non collocare mai la macchina in aree con materiale infiammabile, ad esempio, foglie secche, paglia, carta ecc.
- Conservare la macchina e il carburante in luoghi in cui i vapori di carburante non vengano a contatto con scintille o fiamme libere, bollitori di acqua per riscaldamento, motori elettrici o interruttori, forni, ecc.
- Non togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione.
- Non utilizzare combustibile per operazioni di pulizia.
- Fare attenzione a non spargere carburante sul proprio abbigliamento. In caso di versamento di carburante sui propri indumenti, sostituirli. Lavare le parti del corpo venute a contatto con il carburante. Utilizzare acqua e sapone.
- Non esporre il serbatoio del carburante alla luce diretta del sole.
- Tenere il carburante fuori dalla portata dei bambini.



ATTENZIONE

Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi.

Carburante

Questa unità è dotata di un motore a quattro tempi.

8.1.1 Motori a benzina

Carburante consigliato: questo motore è certificato per essere alimentato da benzina senza piombo per veicoli con un numero di ottani di $89 \left([R + M] / 2 \right)$ o superiore. Non utilizzare mai benzina vecchia o sporca o miscele olio/benzina. Evitare l'introduzione di sporco o acqua nel serbatoio del carburante.

8.1.2 Motori diesel

- Utilizzare solo combustibile diesel raccomandato. L'uso di combustibile non raccomandato potrebbe danneggiare il motore.
- Il combustibile potrebbe avere un numero di cetano superiore a 45, ciò al fine di evitare difficoltà di accensione ed emissione di fumo di scarico bianco.
- Non si raccomandano combustibili sostitutivi del gasolio, in quanto potrebbero danneggiare i componenti dell'apparato d'iniezione.
- Il combustibile deve essere privo di impurità ed acqua, i quali potrebbero causare gravi problemi agli iniettori e alla pompa d'iniezione.

8.2 RIFORNIMENTO

8.2.1 Riempimento del serbatoio carburante

ATTENZIONE

Osservare le istruzioni di sicurezza per la manipolazione del carburante. Spegnerne sempre il motore prima di fare rifornimento. Non aggiungere mai carburante a una macchina con il motore in funzione o caldo. Spostarsi almeno 3 m dalla posizione in cui è stato effettuato il rifornimento prima di avviare il motore. NON FUMARE.

1. Pulire le superfici intorno al tappo del serbatoio per evitare contaminazioni.
2. Svitare lentamente il tappo del serbatoio.
3. Versare con cautela il carburante nel serbatoio. Evitare versamenti.
4. Prima di riapplicare il tappo del serbatoio, pulire e ispezionare la guarnizione.
5. Riapplicare immediatamente il tappo del serbatoio e stringerlo con le mani. Eliminare con un panno le eventuali tracce di carburante versato.

ATTENZIONE

Verificare che non vi siano perdite di carburante. Se viene rilevata una perdita, eliminarla prima di utilizzare la macchina. Se necessario, rivolgersi a un Centro Assistenza Autorizzato.

ATTENZIONE

Leggere attentamente anche il manuale del motore.

CAUTELA

La macchina viene fornita senza carburante.

8.2.2 Serbatoio dell'olio motore

Livello dell'olio motore

CAUTELA

L'utilizzo del motore con un livello d'olio insufficiente può causare gravi danni al motore stesso.

1. Esaminare il motore posizionandolo su una superficie orizzontale dopo averlo arrestato.
2. Rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio e verificare il livello dell'olio.
3. Se il livello è basso, riempire il serbatoio con l'olio consigliato. **Vedi manuale motore.**

Versare l'olio per motore lentamente per evitare che trabocchi, in quanto la capacità del serbatoio dell'olio è piccola.

Se il motore viene utilizzato in maniera continua, verificare il livello dell'olio motore e aggiungere l'olio ogni 10 ore di utilizzo. Utilizzare olio per motore a quattro tempi o un altro olio di qualità equivalente altamente detergente omologato per rispettare o superare i requisiti dei costruttori di automobili statunitensi nelle classificazioni SG, SF. Sui contenitori degli olii per motore classificati SG o SF, è indicata tale designazione. Per un uso generico, a tutte le temperature, si consiglia SAE10W-30 (diesel) e SAE15W-40 (benzina) (Fig. 26).

CAUTELA

L'uso di un olio non detergente o per motori a due tempi può ridurre la durata del motore.

ATTENZIONE

Leggere attentamente anche il manuale del motore.

9 AVVIAMENTO DEL MOTORE



ATTENZIONE

Leggere attentamente anche il manuale del motore.



ATTENZIONE

Inclinare la macchina solo quando l'operatore si trova nella posizione di lavoro (Fig. 27).

9.1 AVVIAMENTO DEL MOTORE MANUALE



ATTENZIONE

- **Non avvolgere mai la corda d'avviamento attorno alla mano.**
- **Non sollevare la macchina durante le operazioni di avviamento.**



ATTENZIONE

Per avviare la macchina, è obbligatorio posizionarsi nella zona tratteggiata (Fig. 27).

1. Portare la leva comando cambio in posizione di disinnesto (N, Fig. 30).
2. Azionare le leve freno (A, B, Fig. 31, Fig. 32) (D, Fig. 33) bloccandole con gli appositi fermi (C, Fig. 31, Fig. 32).
3. Portare la leva comando presa di forza in posizione di disinnesto:
 - Per l'utilizzo di attrezzi frontali spingere la leva (R, Fig. 18).
4. Portare l'interruttore (A, Fig. 28, Fig. 29) in posizione «I».
5. Portare la leva acceleratore (B, Fig. 28, Fig. 29) a metà corsa.
6. (Solo motori a benzina). Predisporre la macchina per l'accensione agendo sulla leva starter (A, Fig. 34) per motori a benzina. La leva flusso carburante ON/OFF (B, Fig. 34) deve consentire il passaggio del combustibile. Consultare il libretto uso e manutenzione del motore.
7. Afferrare la maniglia dell'avviamento motore (11, Fig. 1), tirate delicatamente in modo da favorire l'aggancio dell'arpionismo. Successivamente date un energico strattone, se necessario potete aiutarvi appoggiando il piede sulla ruota per imprimere maggiore forza. Ripetete questa operazione dando sempre colpi secchi e decisi sino all'accensione del motore.
 - Quando si tira la corda d'avviamento, non utilizzare tutta la sua lunghezza; questo può causarne la rottura.
 - Non rilasciare la corda bruscamente; tenere l'impugnatura d'avviamento (11, Fig. 1) e lasciare che la corda si riavvolga lentamente.
8. (Solo motori a benzina). Quando il motore è caldo, riportare la leva starter (A, Fig. 34) in posizione aperta.



ATTENZIONE

Per tutto quanto riguarda la procedura di avviamento leggere attentamente il manuale del motore.

9.2 COMANDI

9.2.1 Interruttore di massa

(Solo per motore con avviamento manuale)

L'interruttore di massa (A, Fig. 28) abilita il motore all'avviamento (posizione «I») o ne arresta il funzionamento (posizione «0»).

9.2.2 Comando acceleratore

Il comando acceleratore (B, Fig. 28) consente di regolare l'accelerazione della macchina.

9.2.3 Leva starter

(Solo per motore a benzina)

La leva starter (A, Fig. 9) consente di predisporre il motore per l'avviamento e può essere portata su due posizioni: **APERTA**, per predisporre il motore riscaldato all'avviamento, o **CHIUSA**, per predisporre il motore freddo all'avviamento.

9.2.4 Leva flusso carburante ON/OFF

(Solo per motore a benzina)

La leva flusso carburante ON/OFF (B, Fig. 9) regola il passaggio del combustibile e può essere portata su due posizioni: «**ON**», per consentire il passaggio del combustibile, o «**OFF**» per arrestarne invece il flusso.

9.2.5 Leva frizione e leva presenza operatore

Per dare moto alla macchina è necessario azionare la leva presenza operatore (A, Fig. 35), disimpegnando la stessa, premendo il blocco comando di sicurezza (B).

Agendo sulla leva frizione (C, Fig. 35) è possibile:

- Disinnestare la frizione, con la possibilità di rallentare gradualmente il moto, fino ad arrestare completamente la macchina, con la leva frizione (C) completamente premuta.
- Partendo con la leva frizione completamente premuta (C, Fig. 36) e rilasciandola in maniera progressiva, ottenere una partenza graduale della macchina (utilizzo consigliato con marce veloci o motore ad alto regime).

9.2.6 Cambio marcia



ATTENZIONE

Portare la leva acceleratore (E, Fig. 37) sempre al minimo prima di effettuare il cambio marcia.

Per effettuare il cambio marcia utilizzare la leva cambio marcia (G, Fig. 38).

È possibile effettuare il cambio marcia in due differenti modi:

- Tenendo schiacciato completamente sia la leva presenza operatore (A), sia la leva frizione (C) del comando frizione (Fig. 39), agire sulla leva cambio marcia (G, Fig. 38), innestando la marcia desiderata.
- Rilasciando completamente sia la leva presenza operatore (A), sia la leva frizione (C) del comando frizione (Fig. 40), agire sulla leva cambio marcia (G, Fig. 38), innestando la marcia desiderata.

NOTA

Sulla staffa (F) della leva del cambio è presente un'etichetta che identifica la corretta sequenza delle marce (Fig. 41).

9.2.7 Presa di forza



ATTENZIONE

Portare la leva acceleratore (E, Fig. 37) sempre al minimo prima di azionare la presa di forza.

È possibile innestare la presa di forza in due differenti modi:

- Tenendo schiacciato completamente sia la leva presenza operatore (A), sia la leva frizione (C) del comando frizione (Fig. 39), innestare la leva comando presa di forza (H, Fig. 42).
- Rilasciando completamente sia la leva presenza operatore (A), sia la leva frizione (C) del comando frizione (Fig. 40), innestare la leva comando presa di forza (H, Fig. 42).

NOTA

Sulla leva innesto presa di forza (H) è presente un'etichetta che identifica lo stato della presa di forza (Fig. 42).

Portare la leva comando presa di forza in posizione di innesto:

- Per l'utilizzo di attrezzi frontali tirare la leva (R, Fig. 43).

9.2.8 Leva inversore di marcia



ATTENZIONE

Portare la leva acceleratore (E, Fig. 37) sempre al minimo prima di agire sulla leva inversore di marcia e disinnestare la presa di forza (posizione «0»).

È possibile agire sulla leva inversore di marcia in due differenti modi:

- Tenendo schiacciato completamente sia la leva presenza operatore (A), sia la leva frizione (C) del comando frizione (Fig. 35), agire sulla leva inversore di marcia (I, Fig. 43).
- Rilasciando completamente sia la leva presenza operatore (A), sia la leva frizione (C) del comando frizione (Fig. 36), agire sulla leva inversore di marcia (I, Fig. 43).

IT

La macchina è dotata di due velocità. Tirando o spingendo la leva inversore di marcia (I, Fig. 43), le due marce di avanzamento diventeranno automaticamente due retromarce e viceversa.

- Se la leva (I, Fig. 45) viene spinta completamente verso la macchina, le marce saranno in configurazione di avanzamento.
- Se la leva (I, Fig. 44) viene tirata completamente verso l'operatore, le marce saranno in configurazione di retromarcia.



ATTENZIONE

Per portare la leva inversore completamente verso l'operatore (Fig. 46):

1. **Spingere la leva verso l'interno (Freccia A).**
2. **Tirare la leva verso l'operatore (Freccia B).**

Per portare la leva inversore completamente verso la macchina (Fig. 47):

1. **Spingere la leva, prima verso l'esterno (Freccia A).**
2. **Spingere la leva verso la macchina (Freccia B).**

9.2.9 Leva freno (Fig. 48)

Azionare la leva freno (A) per frenare la ruota sinistra o per far svoltare la macchina a sinistra. Azionare la leva freno (B) per frenare la ruota destra o per far svoltare la macchina a destra.



ATTENZIONE

I bloccaggi dei freni (C, Fig. 48) devono essere utilizzati solo come freno di stazionamento a macchina ferma.

9.2.10 Leva di bloccaggio differenziale

Per bloccare il differenziale portare la leva di bloccaggio differenziale (F) sulla posizione «ON» (Fig. 49).

Per sbloccare il differenziale portare la leva di bloccaggio differenziale (F) sulla posizione «OFF» (Fig. 49).



ATTENZIONE

Non bloccare il differenziale mentre si sta curvando. Rischio di perdita del controllo della macchina.

10 UTILIZZO

10.1 USI PREVISTI



ATTENZIONE

Utilizzare la macchina solo nel settore agricolo. Qualsiasi altro impiego è considerato uso improprio e comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

Questa è una macchina agricola semovente ad un solo asse, equipaggiata con un gruppo falciante (barra) per la falciatura dell'erba.

La macchina è comandata da un operatore a terra che segue il movimento della macchina guidandola mediante un manubrio (stegole), su cui sono dislocati gran parte dei comandi.



ATTENZIONE

Afferrare sempre la macchina con entrambe le mani quando il motore è in funzione. Stringere saldamente tra i pollici e le altre dita l'impugnatura della macchina.

10.2 USI VIETATI

- Non è consentito il lavoro notturno.
- Non tagliare materiali diversi dall'erba.
- Non utilizzare la macchina per abbattere pali, muri, manufatti e/o alberi.
- Non collegare alla macchina funi o verricelli per il sollevamento.
- **Non lavorare con la macchina priva dei sistemi di sicurezza.**
- Non usare la macchina per spingere, trainare o rimorchiare accessori o oggetti. **In accordo con le direttive vigenti, è vietato applicare attrezzi e/o accessori per il trasporto dell'operatore o di altre persone. Non trasportare persone e/o oggetti sulla macchina.**
- Non caricare l'attrezzo in funzione ponendogli sopra un peso aggiuntivo.
- Non collegare alla macchina attrezzature non previste dal costruttore.
- Utilizzare la macchina soltanto in luoghi adeguatamente ventilati, non utilizzarla in ambienti esplosivi, infiammabili o in ambienti chiusi. Prestare attenzione al rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.
- Non utilizzare la macchina su terreni instabili, scivolosi, ghiacciati, sassosi o sconnessi, pozzanghere o acquitrini, che non permettano la valutazione della consistenza del terreno. Non utilizzare la macchina su superfici che presentano dislivelli come pavimentazioni o scale.
- La macchina è destinata ad essere utilizzata da un solo operatore.
- **Non utilizzare la macchina con una sola mano.** L'uso con una sola mano può provocare lesioni gravi all'operatore e/o a terzi. **Utilizzare la macchina con entrambe le mani.**
- **Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida con il motore in moto.**

10.3 OPERAZIONI PRELIMINARI PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO

Prima di iniziare a lavorare, è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza:

1. Controllo della sicurezza e dell'efficienza della macchina

- Verificare che i dispositivi di sicurezza agiscano come indicato (vedi capitolo 6 *Dispositivi di sicurezza*).
- Accertarsi che il manubrio sia nella posizione corretta di lavoro e fissato bene. Il manubrio non fissato correttamente può causare la perdita di controllo della macchina.

Barra falciante

- Controllare l'usura e il corretto serraggio della barra falciante.

2. Controllo pneumatici

- Verificare la corretta pressione dei pneumatici (vedi capitolo 12 *Manutenzione*).
- Verificare il corretto montaggio delle ruote: **la freccia determinata dal disegno del battistrada dei pneumatici deve essere rivolta verso il senso di lavoro.** In caso contrario invertire le ruote (vedi capitolo 5 *Assemblaggio*).

3. Controllo area di lavoro



ATTENZIONE

Non utilizzare la macchina se non si ha la possibilità di richiedere soccorso in caso di incidente.



ATTENZIONE

Il contatto della macchina con corpi estranei, muri, oppure l'avvolgersi di fili metallici, reti negli organi di taglio può determinare movimenti improvvisi della macchina ed eventualmente il suo ribaltamento provocando seri danni o lesioni proprie o a terzi.

- Assicurarsi che nell'area di lavoro non siano presenti persone o animali.
- Prima di avviare il motore, assicurarsi che l'apparato di taglio non sia a contatto con alcun oggetto.
- Accertarsi di potersi muovere e rimanere in piedi in maniera sicura.
- Ispezionare a fondo l'area nella quale deve essere effettuato il lavoro. Verificare l'eventuale presenza di ostacoli nell'area di lavoro (radici, pietre, rami, fossi ecc.).
- Attenzione alla presenza di tubazioni, cavi metallici, tombini, impianti di irrigazione.

- Accertarsi che non siano presenti nel terreno tubi e/o cavi elettrici.



ATTENZIONE

Il contatto con fili o cavi elettrici può causare lesioni gravi o mortali dovute alla corrente elettrica. Questa macchina non è isolata. Per ridurre il rischio di danni a cose o lesioni a persone, prestare sempre attenzione ai percorsi dei tubi e cavi interrati.

IT

10.4 USO DELLA MACCHINA



ATTENZIONE

In presenza di situazioni in cui non si sa con certezza come procedere, consultare un esperto. Rivolgersi al Rivenditore o a un Centro Assistenza Autorizzato. Evitare di eseguire operazioni che non si ritengono alla propria portata.

- Mantenere le impugnature e le leve pulite, asciutte e prive di tracce di olio o carburante.
- Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni, tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.
- Camminare, non correre mai con la macchina.
- Assicurarsi di avere sempre un adeguato spazio di manovra, specialmente in presenza di muri, pareti, siepi, filari, manufatti, serre, ecc...



ATTENZIONE

Esercitare un'estrema cautela nel cambio di direzione ed in particolare sui pendii.



ATTENZIONE

Al rilascio delle leve di comando la trasmissione della macchina si trova automaticamente in posizione di folle. Non lasciare la macchina su superfici inclinate o in presenza di dislivelli.

- Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore.
- Non mettere le mani o i piedi vicino o sotto le parti in movimento.
- Non sollevare la macchina quando il motore è in funzione.
- Ridurre la velocità del motore prima del suo arresto.



ATTENZIONE

Non lasciare incustodita la macchina con il motore in funzione. Arrestare il motore quando ci si allontana dalla macchina, prima di fare rifornimento di carburante e prima di ogni manutenzione o pulizia.

- Arrestare la macchina se l'attrezzo di lavoro colpisce un corpo estraneo. Esaminare e riparare le eventuali parti danneggiate.



ATTENZIONE

Non sporgersi oltre la barra falciante. Pietre, frammenti e altro potrebbero colpire gli occhi e causare cecità o gravi lesioni. Non far controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida con il motore in moto. Se si avvicina una persona, arrestare immediatamente la macchina.



ATTENZIONE

Rami o sterpaglie possono rimanere incastrati nella barra falciante. Arrestare il motore prima della pulizia.



ATTENZIONE

Non tentare di rimuovere il materiale dall'attrezzo mentre il motore è in funzione o l'apparato di taglio è in movimento, per evitare di procurarsi gravi lesioni.

11 ARRESTO



ATTENZIONE

Leggere attentamente anche il manuale del motore.

11.1 ARRESTO MOTORE

Per arrestare il motore:

1. Portare la leva acceleratore (B, Fig. 52, Fig. 53) in posizione di minimo.
2. Portare l'interruttore (A, Fig. 52, Fig. 53) in posizione «0».



ATTENZIONE

A motore spento, parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, inserendo una marcia (la prima in salita oppure la retromarcia in discesa), ed eventualmente i cunei di blocco alle ruote.

Nel caso in cui la posizione «0» dell'interruttore non funzioni, portare la leva flusso carburante (B, Fig. 34) nella posizione «OFF» per arrestare il motore.

11.1.1 Verifica preliminare



ATTENZIONE

L'apparato di taglio non deve muoversi quando la presa di forza è disinserita. In caso contrario rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato per effettuare un controllo e risolvere il problema.

12 MANUTENZIONE



ATTENZIONE

- Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi.
- Non effettuare le manutenzioni con motore caldo. Fermare il motore e lasciarlo raffreddare. Effettuare la manutenzione con il motore spento.
Scollegare il cavo bobina dalla candela.
- La mancata o non corretta manutenzione, la rimozione o la modifica di dispositivi di sicurezza e/o l'uso di parti di ricambio non originali, possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.

Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.

12.1 PRECAUZIONI DI MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Non utilizzare mai la macchina danneggiata, modificata o riparata/assemblata in maniera inadeguata.



ATTENZIONE

Tutti gli interventi sulla macchina diversi da quelli indicati nel presente manuale di uso e manutenzione, devono essere effettuati da personale tecnico competente.

- Assicurarsi che l'apparato di taglio si arresti quando la leva movimento barra viene rilasciata.
- Non modificare la macchina in alcun modo.
- Non toccare l'apparato di taglio e non eseguire operazioni di manutenzione sulla macchina mentre il motore è in funzione.
- Sostituire immediatamente i dispositivi di sicurezza danneggiati o rotti.
- Sostituire le lame se usurate o danneggiate.
- Prestare attenzione alle parti calde della macchina come parti del motore e l'albero di trasmissione.



ATTENZIONE

La marmitta e le altre parti del motore (ad esempio, le alette del cilindro, la candela) si riscaldano durante il funzionamento e continuano a rimanere calde per un certo periodo di tempo dopo l'arresto del motore. Per ridurre il rischio di ustioni, non toccare la marmitta e le altre parti quando sono calde.

IT

- Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza.
- Non usare getti d'acqua o solventi per pulire la macchina.
- Se per manutenzione la macchina viene sollevata o appoggiata sul lato, prestare attenzione alla sua stabilità.



ATTENZIONE

Evitare ribaltamenti accidentali.

12.2 CONFORMITÀ DELLE EMISSIONI GASSOSE

Questo motore, incluso il sistema di controllo delle emissioni, deve essere gestito, utilizzato e sottoposto a manutenzione in conformità alle istruzioni fornite nel manuale dell'utente al fine di mantenere le prestazioni delle emissioni entro i requisiti legali applicabili alle macchine mobili non stradali.

Non deve verificarsi alcuna manomissione intenzionale o uso improprio del sistema di controllo delle emissioni del motore.

Il funzionamento, l'uso o la manutenzione errati del motore o della macchina potrebbero comportare possibili malfunzionamenti del sistema di controllo delle emissioni fino al punto in cui i requisiti legali applicabili non sono rispettati; in tal caso deve essere intrapresa un'azione immediata per correggere i malfunzionamenti del sistema e ripristinare i requisiti applicabili.

Esempi, non esaustivi, di funzionamento, uso o manutenzione errati sono:

- Forzare o rompere i dispositivi per dosare il carburante.
- Uso di carburante e / o olio motore non rispondenti alle caratteristiche indicate nel capitolo 8.1 *Carburante*.
- Uso di pezzi di ricambio non originali, ad esempio candele, ecc.
- Mancanza o manutenzione inadeguata dell'impianto di scarico, compresi intervalli di manutenzione errati per marmitta, candela, filtro dell'aria, ecc.



ATTENZIONE

La manomissione di questo motore rende la certificazione UE sulle emissioni non più valida.

Il livello di CO₂ di questo motore può essere trovato nel sito WEB (www.mymak.com) di Emak nella sezione "Il Mondo Outdoor Power Equipment".

12.3 REGOLAZIONE DEL CARBURATORE (SOLO PER MOTORE A BENZINA)



ATTENZIONE

Leggere attentamente anche il manuale del motore.



ATTENZIONE

Non modificare il carburatore. Ciò può portare a violare le leggi sulle emissioni dei gas di scarico.

12.4 SISTEMA DI AVVIAMENTO



ATTENZIONE

La molla elicoidale è sotto tensione e potrebbe fuoriuscire causando gravi lesioni personali. Non tentare di smontarla o di modificarla.

12.5 CAMBIO OLIO

NOTA

Eliminare l'olio per motore usato, in conformità alle norme per il rispetto dell'ambiente. È obbligatorio consegnare a Centro Assistenza Autorizzato l'olio usato in un contenitore sigillato. Non gettarlo nella spazzatura, né versarlo sul terreno o in un lavandino.

IT

12.5.1 Olio gruppo cambio

Tutti gli elementi del cambio e della trasmissione sono in bagno d'olio. Prima di ogni utilizzo della macchina occorre controllare il livello dell'olio (Fig. 56) attraverso il tappo (A, Fig. 54). Rabboccare se necessario.

Cambio olio

Ogni 200 ore di lavoro è necessario cambiare l'olio del gruppo cambio:

- Verificare che la macchina sia in posizione orizzontale.
- Svitare il tappo (B, Fig. 55).
- Lasciare svuotare completamente l'olio dal gruppo cambio.
- Rimontare il tappo (B, Fig. 55).
- Riempire il gruppo cambio attraverso il tappo (A, Fig. 54) con olio 80W90 (capacità scatola 2 litri) fino a livello (Fig. 56).



ATTENZIONE

Leggere attentamente anche il manuale del motore.

12.6 REGOLAZIONE LEVA FRENO (FIG. 64)

Con la leva del freno (C) tirata, verificare che le ruote della macchina siano bloccate. In caso contrario, allentare il dado (B) e regolare il registro (A). A regolazione ultimata avvitare a fondo il dado (B).

12.7 REGOLAZIONE LEVE DI COMANDO

Tutte le leve di comando poste sui manubri devono compiere la corsa completa e rimanere bloccate in posizione (Fig. 57, Fig. 58). In caso contrario, allentare i dadi (D) e regolare il registro (C, Fig. 59). A regolazione ultimata avvitare a fondo i dadi (D).

12.8 APPARATI DI TAGLIO



ATTENZIONE

Non saldare, raddrizzare o modificare la forma di apparati di taglio danneggiati nel tentativo di ripararli. Queste operazioni possono determinare il distacco dell'apparato di taglio e provocare lesioni gravi o letali.

12.9 MANUTENZIONE APPARATI DI TAGLIO



ATTENZIONE

Per la manutenzione delle barre falcianti ESM vedere il manuale istruzioni di manutenzione in dotazione con l'accessorio di taglio.

12.9.1 Regolazione del premilama (Fig. 60)

- Allentare le viti di fissaggio (C).
- Regolare la vite di registrazione (D).
- Serrare nuovamente le viti di fissaggio.

NOTA

Per un buon funzionamento non deve esservi sfregamento eccessivo tra premilama e lama.

12.9.2 Sostituzione della lama falciante (Fig. 61, Fig. 62)

- Svitare le viti (E).
- Estrarre l'attacco lama (F).
- Sfilare la lama (G).

Per il montaggio eseguire le operazioni in modo inverso.

12.10 QUICKFIT

Prima di iniziare il lavoro ingrassare la presa di forza attraverso l'ingrassatore (E, Fig. 63). Ogni 50 ore di lavoro, smontare il Quickfit e ingrassare le parti (vedi cap. 5 *Assemblaggio*).

12.11 PNEUMATICI

Controllare periodicamente la pressione degli pneumatici. La pressione deve essere entro i limiti indicati:

- per ruote 4.00-8" la pressione deve essere di 1,5 bar (kg/cm²).



ATTENZIONE

Non gonfiare i pneumatici oltre la pressione indicata. La separazione fra pneumatico e cerchione, causata dall'esplosione del pneumatico, può provocare lesioni gravi o mortali.

12.12 PULIZIA DELLA MACCHINA



ATTENZIONE

Se si utilizza aria compressa per la pulizia della macchina, è necessario proteggersi con appositi occhiali e mascherina antipolvere.



CAUTELA

L'uso di getti d'acqua ad alte velocità per la pulizia della macchina può danneggiare il motore e il sistema elettrico.

12.13 MARMITTA



ATTENZIONE

Questa marmitta è dotata di catalizzatore, necessario al motore per essere conforme con i requisiti delle emissioni. Non modificare o rimuovere mai il catalizzatore: se fate questo, violate la legge.



ATTENZIONE

Le marmitte dotate di catalizzatore diventano molto calde durante l'uso e rimangono così per molto tempo dopo l'arresto del motore. Questo avviene anche quando il motore è al minimo. Il contatto può causare bruciature della pelle. Ricordatevi il rischio d'incendio!



ATTENZIONE

Non utilizzate la macchina se la marmitta è danneggiata, manca o è stata modificata. L'uso di una marmitta non sottoposta a manutenzione adeguata aumenta il rischio d'incendio e perdita dell'udito.



CAUTELA

Se la marmitta è danneggiata deve essere sostituita. Se la marmitta è frequentemente ostruita, può essere un segnale che il rendimento del catalizzatore è limitato.

12.14 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

È necessario, a fine stagione se con uso intenso, ogni due anni con uso normale, provvedere a un controllo generale da eseguirsi con un tecnico specializzato della rete di assistenza.

Trova il Centro Assistenza Autorizzato più vicino a te su: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



ATTENZIONE

- **Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un Centro Assistenza Autorizzato. Per garantire un costante e regolare funzionamento della macchina, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con RICAMBI ORIGINALI.**
- **Eventuali modifiche non autorizzate e/o l'uso di parti di ricambio non originali possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi e sono causa del decadimento immediato della garanzia.**

NOTA

Per ulteriori informazioni relative alla manutenzione del motore consultare il libretto uso e manutenzione del motore allegato al presente documento.

IT

12.15 TABELLA DI MANUTENZIONE

IT

Vi preghiamo di notare che i seguenti intervalli di manutenzione si applicano solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il vostro lavoro quotidiano è più gravoso rispetto al normale gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Mensilmente	Se danneggiato o difettoso	Come richiesto
Macchina completa	Ispezionare: perdite, crepe e usura	X			
Controlli: interruttore, starter, leva acceleratore e leva fermo acceleratore	Verificare il funzionamento	X			
Serbatoio carburante	Ispezionare: perdite, fessure e usura	X			
Filtro carburante	Ispezionare e pulire		X		
	Sostituire elemento filtrante			X	Ogni 6 mesi
Utensili	Ispezionare: danni e usura	X			
	Sostituire			X	
Frizione	Ispezionare: (L'utensile non deve girare a leva presenza operatore rilasciata)		X		
	Sostituire			X	
Tutte le viti e i dadi accessibili (escluse viti carburatore)	Ispezionare e riserrare		X		
Filtro aria	Pulire	X			
	Sostituire			X	Ogni 6 mesi
Alette cilindro e feritoie carter avviamento	Pulire		X		
Corda di avviamento	Ispezionare: danni e usura		X		
	Sostituire			X	
Candela	Controllare distanza elettrodi		X		
	Sostituire			X	Ogni 6 mesi
Olio gruppo trasmissione	Controllo livello	X			
	Sostituire				Ogni 500 ore

13 TRASPORTO

13.1 SPOSTAMENTO



ATTENZIONE

Durante lo spostamento della macchina da una zona di lavoro all'altra, utilizzare per la marcia avanti la leva avanzamento (A, Fig. 35). Fare particolarmente attenzione a oggetti rigidi o manufatti (marciapiedi, gradini, ecc..) che potrebbero urtare e danneggiare gli utensili. La velocità della macchina deve sempre essere adeguata alle condizioni dell'ambiente.

⚠ ATTENZIONE

La macchina non può circolare su strada pubblica. Non trainare la macchina.

Per il trasporto della macchina, utilizzare un automezzo di potenza e dimensioni adeguate, opportunamente predisposto. Per il trasporto della macchina su veicolo accertarsi del corretto e robusto fissaggio sul veicolo tramite cinghie. La macchina va trasportata in posizione orizzontale, con il serbatoio vuoto, assicurandosi inoltre che non vengano violate le vigenti norme di trasporto per tali macchine.

Per il carico della macchina su veicolo scegliete sempre un'area piana, lontana dal traffico e libera da oggetti potenzialmente pericolosi. Assicurarsi che il veicolo non possa muoversi. Utilizzare rampe di carico certificate, lunghe quattro volte l'altezza del pianale del veicolo, di adeguata larghezza, con superficie antislittamento, solide per supportare il peso della macchina e fissate saldamente.

La macchina può essere anche assicurata su un pallet e caricata mediante l'utilizzo di un carrello elevatore. In tal caso il carrello elevatore deve essere manovrato da un operatore autorizzato.

⚠ ATTENZIONE

Non sollevare la macchina tramite cinghie, catene o ganci. La macchina non ha punti di ancoraggio.

14 RIMESSAGGIO

14.1 RIMESSAGGIO DELLA FALCIATRICE

Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:

- Prestare attenzione alle parti calde della macchina come le parti del motore.
- Pulire perfettamente la macchina e ingrassare le parti metalliche.
- Per ridurre il pericolo di incendio, mantenere il motore, la marmitta e il serbatoio liberi da erba, foglie o grasso eccessivo.
- Smontare gli apparati di taglio. Ingrassare la presa di forza e tutti gli organi meccanici.
- Lasciare raffreddare il motore prima di immagazzinare la macchina in un ambiente chiuso.
- Vuotare e pulire i serbatoi carburante e olio in un luogo ben ventilato. Rimontare i tappi dei serbatoi. Smaltire il carburante e l'olio secondo le norme e rispettando l'ambiente.

⚠ CAUTELA

Il carburante lasciato nel serbatoio si deteriora e causa gravi problemi di avviamento.

Per vuotare il carburatore, avviare il motore e attendere l'arresto (lasciando il carburante nel carburatore le membrane potrebbero danneggiarsi).

- Non usare getti d'acqua o solventi per togliere lo sporco.
- Conservare la macchina in un locale coperto e asciutto, su superficie piana e lontano da fonti di calore.
- Riporre la macchina lontano dalla portata dei bambini.
- Le procedure di messa in servizio dopo un rimessaggio invernale sono le stesse che si effettuano durante l'avvio normale della macchina (8 *Avviamento*).

15 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, oli, benzina, batterie, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale. Questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.

15.1 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta.

Buona parte dei materiali impiegati nella costruzione della macchina sono riciclabili; tutti i metalli (acciaio, alluminio, ottone) si possono consegnare ad un normale ferro-recupero. Per informazioni rivolgersi al normale servizio di raccolta di rifiuti della vostra zona. Lo smaltimento dei rifiuti derivati dalla demolizione della macchina dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo, aria e acqua.

In ogni caso dovranno essere rispettate le locali legislazioni vigenti in materia.

All'atto della demolizione della macchina, dovrete distruggere l'etichetta della marcatura CE assieme al presente manuale.

IT

16 ACCESSORI OPZIONALI

Per conoscere e verificare gli accessori compatibili con la macchina consultare il nostro sito internet www.emak.it.

17 DATI TECNICI

Modello		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Motore		4 tempi		
Potenza	kW	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Trasmissione		Ad ingranaggi in bagno d'olio		
Dimensioni ingombro massime senza attrezzo	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Peso (con motore, barra falciante e ruote)	kg	115	135	175
Larghezza di taglio barra falciante	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Ruote	Marcia avanti km/h (marcia)	Marcia indietro km/h (marcia)
Velocità ⁽¹⁾	4.00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4.00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5.00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ Velocità con motore a 3600 giri/minuto

17.1 EMISSIONI ACUSTICHE E VIBRAZIONI

			Motori a benzina	Motori diesel
Pressione acustica	EN 12733	dB (A)	96,6	98,0
Incertezza		dB (A)	2,1	2,3
Livello di potenza acustica misurato	EN 12733	dB (A)	105,5	107,7
Incertezza		dB (A)	2,2	2,1
Livello potenza acustica garantita	EN 12733	dB (A)	108,0	110,0
Livello di vibrazione	EN 12733	m/s ²	16,1 (sx)	19,8 (sx)
	EN 12096		17,6 (dx)	21,3 (dx)
Incertezza	EN 12096	m/s ²	1,2	0,5

Misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima dell'esposizione nelle effettive condizioni d'uso (tenendo conto di tutte le parti del ciclo operativo come i tempi in cui la macchina è spenta e quando è inattiva oltre al tempo di innesco) devono essere identificate.

Per scegliere le protezioni acustiche adeguate, è possibile fornire su richiesta l'analisi delle bande a terzi di ottava.

18 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il sottoscritto,

EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

1. Genere:

Falciatrice

2. Marca: / Tipo:

**BERTOLINI 145 S - 150 S- FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Identificazione di serie:

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

è conforme alle prescrizioni della Direttiva /
Regolamento e successive modifiche o
integrazioni:

2006/42/EC - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628

è conforme alle disposizioni delle seguenti
norme armonizzate:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Fatto a:

Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data:

15/03/2022

Documentazione Tecnica depositata in:

Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica



Emak[®]
s.p.a.

Luigi Bartoli - C.E.O.

IT

19 CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

Condizioni generali di garanzia

IT

1. La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita e assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2. Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3. **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4. La garanzia decade in caso di:
 - Assenza palese di manutenzione,
 - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
 - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
 - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
 - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5. La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette a un normale logorio di funzionamento.
6. La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7. La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8. Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9. Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10. La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

Modulo di garanzia

Ritagliare e compilare il modulo di garanzia presente sul retro di questo manuale.

Descrizioni dei campi del modulo di garanzia (WARRANTY FORM):

1. MODELLO
2. N° DI SERIE
3. ACQUISTATO DAL SIG.
4. Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
5. DATA
6. CONCESSIONARIO.

20 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



ATTENZIONE

- Arrestare sempre la macchina prima di effettuare tutte le prove correttive raccomandate nella tabella sottostante, tranne i casi in cui venga esplicitamente richiesto il funzionamento della macchina. Se il motore è a benzina, scollegare la candela.
- Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.



ATTENZIONE

Non tentare mai di effettuare riparazioni senza avere i mezzi e le cognizioni tecniche necessarie. Ogni intervento eseguito, comporta automaticamente il decadimento della Garanzia ed il declino di ogni responsabilità del Costruttore. Se gli inconvenienti dovessero persistere dopo aver applicato le soluzioni proposte, contattare un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia o si spegne solo dopo pochi secondi dall'avvio. (Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "I")	Non c'è scintilla.	Controllare la scintilla della candela. Se non c'è la scintilla, ripetere il test con una candela nuova.
	Mancanza di carburante.	Verificare livello carburante, pulizia filtro aria e chiusura rubinetti carburante.
Il motore parte, ma non accelera correttamente o non funziona correttamente ad alta velocità.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore non raggiunge la piena velocità e / o emette fumo eccessivo.	Filtro aria sporco	Pulire: vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione filtro aria.
	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore si avvia, gira e accelera, ma non tiene il minimo.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Rottura precoce degli utensili	Terreno sassoso	Perlustrazione preventiva del terreno
Eccessiva rumorosità della macchina	Utensili danneggiati, o allentati	Fissare gli utensili
	Carter protettivi allentati	Serrare i bulloni
	Lubrificazione scarsa	Rabboccare olio a livello
Vibrazioni anomale	Utensili danneggiati	Sostituire
	Elementi allentati	Serrare

IT

1 INTRODUCTION	41	10 USE	52
1.1 How to read this manual	41	10.1 Intended uses	52
2 MAIN COMPONENTS	41	10.2 Prohibited uses	52
3 EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS	42	10.3 Preliminary operations before starting work	53
4 SAFETY RULES	43	10.4 Using the machine	54
4.1 Personal Protective Equipment (PPE)	44	11 STOPPING	54
5 ASSEMBLY	45	11.1 Stopping the engine	55
5.1 Fitting the linkage	45	11.1.1 Pre-Operation Checking	55
5.2 Bar and cutter bar drives	45	12 MAINTENANCE	55
5.3 Adjusting clearance between center pin and pads	45	12.1 Maintenance Precautions	55
5.4 Fitting the cowlings	46	12.2 Conformity of gas emissions	56
5.5 Fitting the shoes	46	12.3 Adjusting the carburetor (gasoline engine only)	56
5.5.1 Adjusting the height of the cutter bar (Fig. 17)	46	12.4 Starting system	56
5.5.2 Fitting the wheels	46	12.5 Oil change	56
5.5.3 Fitting the Quickfit	46	12.5.1 Gearbox oil	57
5.5.4 Cutter bar assembly	46	12.6 Adjusting the brake lever (Fig. 64)	57
6 SAFETY DEVICES	47	12.7 Adjusting the control levers	57
6.1 Dead man lever (G, Fig. 50)	47	12.8 Cutter assembly	57
6.2 Brake lever	47	12.9 Cutter assembly maintenance	57
7 PREPARING FOR WORK	47	12.9.1 Blade press adjustment (Fig. 60)	57
7.1 Handlebar	47	12.9.2 Replacing the mowing blade (Fig. 61, Fig. 62)	57
8 STARTING	47	12.10 Quickfit	58
8.1 Fuel	47	12.11 Tyres	58
8.1.1 Gasoline engines	48	12.12 Cleaning the machine	58
8.1.2 Diesel engines	48	12.13 Muffler	58
8.2 Fill-up	48	12.14 Major servicing	58
8.2.1 Filling the fuel tank	48	12.15 Maintenance table	60
8.2.2 Engine Oil Tank	49	13 SHIPPING	60
9 STARTING THE ENGINE	49	13.1 Moving	60
9.1 Manually starting the engine	49	14 STORAGE	61
9.2 Controls	50	14.1 Storing the machine	61
9.2.1 Ground switch	50	15 ENVIRONMENTAL PROTECTION	61
9.2.2 Throttle control	50	15.1 Demolition and disposal	62
9.2.3 Starter lever	50	16 OPTIONAL ACCESSORIES	62
9.2.4 Fuel flow ON/OFF lever	50	17 TECHNICAL DATA	62
9.2.5 Clutch lever and operator presence lever	50	17.1 Noise emissions and vibrations	62
9.2.6 Changing gear	51	18 DECLARATION OF CONFORMITY	63
9.2.7 Power take-off	51	19 WARRANTY CERTIFICATE	64
9.2.8 Forward/reverse shuttle lever	51	20 TROUBLESHOOTING	65
9.2.9 Brake lever (Fig. 48)	52		
9.2.10 Differential locking lever	52		

1 INTRODUCTION

Thank you for selecting an Emak product.

Our network of dealers and authorized workshops will always be at your complete disposal for any need you may have.



WARNING

For correct use of the machine and to avoid accidents, do not start working until you have read this manual carefully.



WARNING

This manual shall accompany the machine throughout its life.



WARNING

RISK OF HEARING DAMAGE. Under normal conditions of use, this machine may expose the operator to a personal and daily noise level equal to or greater than 85 dB (A).

You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

NOTE

The descriptions and illustrations contained in this manual are not binding. The Manufacturer reserves the right to undertake any modifications it deems necessary without revising this manual. Images are for illustrative purposes only. The actual components may vary from those depicted. If in doubt, please contact an Authorized Service Center.

1.1 HOW TO READ THIS MANUAL

The manual is divided into chapters and paragraphs. Each paragraph is a sub-level of its respective chapter. References to chapters or paragraphs are indicated with the wording "chapter" or "paragraph" followed by the respective number. Example: "chapter 2".

In addition to the operating instructions, this manual contains paragraphs that require your special attention. Such paragraphs are marked with the symbols described below:



WARNING

Where there is a risk of an accident or personal, even fatal, injury or serious damage to property.



CAUTION

Where there is a risk of damaging the machine or its individual components.

NOTE

Provides additional information to previous safety message instructions.

The figures in these instructions for use are numbered 1, 2, 3, and so on. The components indicated in the figures are marked with letters or numbers, depending on the case. A reference to component C in Figure 2 is indicated with the wording: "See C, Fig. 2" or simply "(C, Fig. 2)".

2 MAIN COMPONENTS

Fig. 1 shows the main components of the machine:

1. Ground switch
2. Handlebar (handgrips)
3. Dead man lever
4. Dead man lever lock
5. Clutch lever

- | | |
|---|--|
| 6. Differential locking lever (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S) | 15. Bar drive |
| 7. Power take-off engagement lever | 16. Shoe |
| 8. Forward/reverse shuttle lever | 17. Cutter bar |
| 9. Gearshift lever | 18. Blade cover |
| 10. Vertical handlebar adjustment | 19. Brake command lever |
| 11. Starter handle | 20. Parking brake command lever (150 MS, B 139, FC 150 MS) |
| 12. Throttle lever | 21. Starter lever (gasoline engines only) |
| 13. Fuel tank cap | 22. Fuel flow ON/OFF lever (gasoline engines only) |
| 14. Soil working tools | |

NOTE

See engine manual.

3 EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

The figure Fig. 2 shows the safety symbols and warnings that are on the machine:

- Carefully read the instruction and maintenance manual before using this power tool.
- Gearshift lever
N = Neutral position
1 = first forward speed
2 = second forward speed
3 = third forward speed
- Clutch control.
- Throttle control.
- Brake control.
- Power take-off engagement.
- Forward/reverse shuttle.
- Locking differential / Unlocking differential.
- Machine brand and model.
- Technical data.

**WARNING**

Ground and power refer to standard machine configuration. Changing the engine and equipment configuration may change the ground and power values.

- Serial number.
- CE conformity marking.
- Type of machine: **MOWER.**
- Year of manufacture.
- Always keep hands and feet well away from the cutter bar when the engine is running.

**WARNING**

The movement of the cutter bar will continue for a few seconds even after the engine has been shut off.

- Carefully read the instruction and maintenance manual before using this power tool.
- Wear a protective helmet, goggles and earmuffs.

18.

WARNING**Surfaces may be hot.**

19. This symbol indicates **WARNING, HAZARD** and **CAUTION**.
20. Starter lever. Starter position (closed). (Gasoline engines only)
21. Fuel flow ON/OFF lever. "**ON**" position. (Gasoline engines only)

EN

4 SAFETY RULES**WARNING**

Exposure to vibrations through prolonged use of combustion engine-driven machines could cause blood vessel or nerve damage in the fingers, hands, and wrists of people prone to circulation disorders or abnormal swellings. Prolonged use in cold weather has been linked to blood vessel damage in otherwise healthy people. If symptoms occur such as numbness, pain, loss of strength, change in skin color or texture, or loss of feeling in the fingers, hands, or wrists, discontinue the use of this machine and seek medical attention.

**WARNING**

If used properly, this machine is a fast, handy and efficient work tool. If used incorrectly or without the necessary precautions, it can be dangerous. To ensure your safety and comfort, always observe the safety instructions given here below and throughout this handbook.

**WARNING**

The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.

NOTE

National regulations may limit the use of the machine.

1. Read this manual carefully until you completely understand and can follow all safety rules, precautions, and operating instructions before attempting to use the unit.
2. Always keep the manual nearby so that you can refer to it as needed. If the manual gets lost, request a new one.
3. Restrict the use of your machine to adult users who understand and can follow the safety rules, precautions, and operating instructions found in this manual. Minors should never be allowed to use the machine.
4. Do not handle or operate the machine when you are fatigued, ill, or upset, or if you have taken alcohol, drugs, or medication. You must be in good physical condition and mentally alert. Using the machine is strenuous; if you have any condition that might be aggravated by strenuous work, check with your doctor before operating the machine. Be more cautious before rest periods and towards the end of your shift.
5. Keep children, bystanders, and animals a minimum of 15 meters away from the work area. Do not allow other persons or animals to approach the tool when starting or operating it.
6. When working with the machine, wear the recommended personal protective equipment (see chapter 4.1 *Personal Protective Equipment (PPE)*). Clothing must be suitable for the purpose and not get in the way. Wear protective close-fitting clothing. Do not wear clothes, scarves, ties or jewelry that could become entangled in the machine, undergrowth, or other. Tie up long hair and protect it.
7. Only allow others to use the machine who have read this operator's manual or received adequate instructions for the safe and proper use of the machine. If you lend this machine to someone, also give them the Instruction Manual and ensure that they read it before using the machine.
8. Before use, check the machine to ensure that all safety and other devices are fully operational.
9. Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled machine. Do not remove, damage or deactivate any of the safety devices. Always replace safety devices immediately if they are damaged, broken or otherwise inappropriate.

10. Carefully plan your operation in advance. Do not start using the machine until you have a clear work area and a secure footing.
11. All interventions on the machine, other than those indicated in this manual, must be carried out by qualified personnel.
12. This mower is a product intended exclusively for cutting grass. It is inadvisable to cut other types of material. Any other usage not indicated in these instructions may damage the machine and constitutes a serious risk to people and property.
13. It is forbidden to hitch tools or applications that are not specified by the manufacturer.
14. Keep all danger and safety labels in perfect condition. If they become damaged or worn, replace them immediately (see chapter 3 *Explanation of symbols and safety warnings*).
15. Do not use the machine for purposes other than those indicated in this manual (see chapter 10.1 *Intended uses*).
16. It is the user's responsibility to evaluate the potential risks that may arise in the area to be worked on. It is also the user's responsibility to take all the necessary precautions to ensure his/her safety, particularly on slopes, uneven or slippery land and loose ground.
17. Make sure you have a firm foothold when working on slopes. Work across slopes, never ascending or descending. Do not use the machine on land with a gradient of more than 10° (17%).
18. Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.
19. When engaging the cutter bar, make sure there are no people or animals in front of or near the machine. Grip the handlebars tightly.
20. When operating the mower, keep a safe distance from the cutter bar, equivalent to the length of the handlebars.
21. When operating the machine on steep slopes, the user must ensure that nobody is located within a 20 meter radius of the machine. The user must be in complete control of the machine.
22. The machine can be fitted with different accessories. It is the owner's responsibility to ensure that these implements or accessories conform to applicable local safety regulations. Using non-certified accessories can jeopardize your safety.
23. When disposing of an old machine at the end of its useful life, think of the environment. Take your old unit to your dealer who will arrange for its proper placement.



WARNING

- **Never use a machine with faulty safety devices. The machine's safety devices must be checked and maintained as described in chapter 6 *Safety devices* and chapter 12 *Maintenance*. If your machine fails any of these checks, contact an Authorized Service Center to get it repaired.**
- **Any use of the machine not expressly envisaged in this manual is to be considered improper use and therefore a source of risk to people and property for which the Manufacturer declines all responsibility.**

4.1 PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

Personal protective equipment (PPE) means any equipment intended to be worn by the operator in order to protect them from risks to their safety or health at work, as well as any device or accessory intended for this purpose. The use of PPE does not eliminate the risk of injury, but reduces the severity of the injury in case of an accident.

The following is a list of personal protective equipment to be used when operating the machine:

- **Wear cut-resistant safety shoes fitted with non-slip soles and steel tips.**
- **Wear protective goggles or face screens. Thrown objects may bounce and cause serious eye injuries.**
- **Protect yourself against noise; for example, by using earmuffs or ear plugs.**



WARNING

The use of hearing protection requires greater attention and caution, because such equipment may restrict your ability to hear sounds indicating danger (shouts, alarms, etc.). Suitable protective equipment reduces the risk of hearing loss.

- **Wear gloves that permit the maximum absorption of vibrations.**
- **Wear approved safety protective clothing. Protective jackets and dungarees are ideal.**



WARNING

Clothing must be suitable for the purpose and not get in the way. Wear protective close-fitting clothing. Do not wear clothes, scarves, ties or jewelry that could become entangled in the machine, undergrowth, or other. Tie up long hair and protect it.

NOTE

Get advice from your trusted dealer for choosing adequate clothing.

EN

5 ASSEMBLY

5.1 FITTING THE LINKAGE

1. On the linkage (A, Fig. 3), fit the pads (F, Fig. 3), grub (E), bolt and washer (D, Fig. 4).
2. Fasten the linkage onto the bar using the bolts and washers (B, Fig. 3).

5.2 BAR AND CUTTER BAR DRIVES

Before fitting the drive onto the bar, make sure that:

1. The linkage (A) is firmly fastened on to the blade with the bolts (B, Fig. 3).
2. The space between the two pads (F, Fig. 3) installed on the linkage is greater than 33 mm, to allow inserting the center pin (C, Fig. 4) installed on the drive. If there is not enough space, loosen the bolt (D), and undo the grub (E) to allow the pad to move back (Fig. 4).



WARNING

With oil-immersed drive, the inclination angle of the cutter bar must be set up.

3. Fit the cutter bar inclination spacer (P) between the bar and the drive (Fig. 5). Position the spacer as shown in Fig. 6.

Disassemble the cowl, then proceed as follows:

1. Make sure the pin (C) is mounted to the thread end and secured by the bolt (I, Fig. 4).
2. Lay the cutter plate on a flat and sufficiently rigid surface.
3. Place the fixing surface of the drive on the top face of the cutter plate while simultaneously inserting the center pin (C, Fig. 4) between the two pads (F, Fig. 3) mounted on the linkage (see Fig. 7).
4. Position the four threaded fixing holes on the cutter plate (Fig. 8) to match the 4 holes on the drive.
5. Tighten the supplied bolts (G) in the 4 fixing holes until fully tightened (Fig. 9).
6. Complete the assembly operation by tightening the self-locking nuts (H, Fig. 9, Fig. 10), acting as lock nuts, into the protruding parts of the bolts (G, Fig. 9).



WARNING

When mounting the self-locking nuts (H, Fig. 9, Fig. 10), block the heads of the previously tightened bolts (G) with a socket wrench (or similar), thus preventing accidental loosening (Fig. 10).

5.3 ADJUSTING CLEARANCE BETWEEN CENTER PIN AND PADS

For optimum operation, the clearance between center pin and pads must be between 1÷3 tenths. To obtain this clearance, proceed as follows:

1. Loosen the bolt (D, Fig. 11).
2. Tighten the grub (E, Fig. 11) until the pads are moderately tight against the center pin with the Allen wrench provided.
3. From the position reached, turn the wrench in the opposite direction (undo the grub) about 1/8 turn (45°) (Fig. 12).
4. Tighten the bolt (D, Fig. 11) to lock the grub (E).

NOTE

Repeat the operations of steps 1-2-3-4 whenever you need to restore clearance for optimum operation. We recommend performing these operations every 20÷30 hours of operation.



WARNING

To avoid harmful stresses, never lock the center pin with the adjustment pads; always leave a clearance of at least 0.1 mm.

EN

5.4 FITTING THE COWLING

To fit the cowling, use the bolts (I), washers (L) and nut (M) supplied and previously disassembled in the same order (Fig. 13). Pay attention to the possible presence of the spacer (N, Fig. 13) which should be mounted between the cowling and the connecting rod in the front fastener.



WARNING

When tightening the bolts (I, Fig. 13) avoid rotating the inner tube of the silent block. Rotating the inner tube places a preload on the rubber of the silent block itself, limiting its service life.

5.5 FITTING THE SHOES

Remove the 4 bolts (A, Fig. 14). Place the shoe (B, Fig. 15) below the cutter bar (C) at the holes. Tighten the shoes with the four bolts previously disassembled. When finished, assembly will result as in Fig. 16.

5.5.1 Adjusting the height of the cutter bar (Fig. 17)

When mowing on rough terrain, adjust the cutting height of the cutter bar as follows:

- Loosen the nuts (D).
- Move the shoe (E) to the desired position.
- Lock the nut again.
- Carry out the adjustment on both shoes.

For assembling accessories, see chapter 16 *Optional accessories*.



WARNING

Always fit accessories with the engine off and power take-off control lever (R, Fig. 18) in position "0" (power take-off disengaged). During assembly, always pay attention to the working tools of the accessories.

5.5.2 Fitting the wheels

Fit the wheels on the machine hubs using the 4 bolts (G), as shown in Fig. 23.



WARNING

Make sure the arrow made by the tire tread pattern faces the direction of travel (A, Fig. 23).

5.5.3 Fitting the Quickfit

Undo the three nuts (A, Fig. 19) and remove the cover (B). Grease the coupling parts. Fit the Quickfit (C, Fig. 20) making sure that the Quickfit coupling surface is flush. Tighten the three nuts (A, Fig. 20).

5.5.4 Cutter bar assembly

Raise the accessory lock lever (D) of the Quickfit (Fig. 21). Grease the coupling parts. Insert the cutter bar body engagement (E, Fig. 21) as far as it will go. Lower the lever (D, Fig. 22) to lock the cutter bar.

NOTE

If the accessory lock lever (D, Fig. 22) does not fully lower after it has been inserted, move the accessory to allow the lever pin to engage in the cutter bar body engagement hole.

6 SAFETY DEVICES



WARNING

Do not tamper in any way with the safety devices. Do not use the machine if the safety devices are not in perfect working order.

EN

To ensure maximum safety for the operator while working, the machine features the following accident-prevention devices.

6.1 DEAD MAN LEVER (G, FIG. 50)

Emergency devices designed to immobilize the cutting tool and the machine whenever the handlebars are released.

6.2 BRAKE LEVER

Operate the brake levers (A-B, Fig. 51) on the handlebar to stop the machine moving forward.

7 PREPARING FOR WORK



WARNING

Check that the throttle trigger (N, Fig. 24) travels through its full stroke.

7.1 HANDLEBAR

To find the correct operator working position, the handlebar can be set to 6 alternative heights using the handlebar vertical adjustment lever (P, Fig. 25).

8 STARTING



WARNING

Before carrying out maintenance, also carefully read the engine manual.

8.1 FUEL



WARNING

Gasoline and diesel are extremely flammable fuels. Exercise extreme caution when handling gasoline or diesel fuel. Do not smoke or bring any fire or flame near the fuel or the machine. Mix fuel outdoors where there are no sparks or open flames.



WARNING

Fuel and fuel fumes can cause serious injury when inhaled or allowed to come in contact with the skin. For this reason observe caution when handling fuel and make sure there is adequate ventilation.



WARNING

Beware of carbon monoxide poisoning.

- To reduce the risk of fire and burns, handle fuel carefully. It is highly flammable. Handle fuel outdoors where there are no sparks or flames.

- Store, mix and transport fuel in clean containers approved for such use.
- Place on clear ground, stop the engine and let it cool before refueling.
- Loosen the fuel cap slowly to release the pressure and to prevent fuel from spilling.
- Tighten the fuel cap securely after refueling. Vibrations can cause the cap to loosen and fuel to leak.
- Wipe off any fuel that has spilled from the tank. Move the machine 3 meters away from the refueling site before starting the engine.
- Never try to burn spilled fuel under any circumstances.
- Do not smoke when handling fuel or operating the machine.
- Store fuel in a cool, dry, well-ventilated place.
- Do not store the fuel in places with dry leaves, straw, paper, etc.
- Never place the machine in an area with combustible materials such as dry leaves, straw, paper, etc.
- Store the machine and fuel in places where fuel vapors do not come into contact with sparks or open flames, water boilers for heating, electric motors or switches, ovens, etc.
- Do not remove the fuel tank cap when the engine is running.
- Do not use fuel for cleaning operations.
- Be careful not to spill fuel on your clothing. If you have spilled fuel on yourself or your clothes, change your clothes. Wash any part of your body that has come in contact with fuel. Use soap and water.
- Do not expose the fuel tank to direct sunlight.
- Keep fuel out of reach of children.



WARNING

Always wear protective gloves during maintenance operations.

Fuel

This product is powered by a 4-stroke engine.

8.1.1 Gasoline engines

Recommended fuel: this engine is certified to operate on unleaded gasoline intended for automotive use with an octane rating of $89([R + M] / 2)$ or higher. Never use stale or contaminated petrol or an oil/petrol mixture. Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

8.1.2 Diesel engines

- Use only recommended diesel fuel. The use of non-recommended fuel could cause damage to the engine.
- The fuel in question could have a cetane number higher than 45, in order to avoid ignition problems and prevent the emission of white exhaust gas.
- Fuels offered as alternatives to diesel are not recommended, as they could cause damage to the components of the injection system.
- The fuel must be free of impurities and water, which could cause serious problems to the fuel injectors and the fuel injection pump.

8.2 FILL-UP

8.2.1 Filling the fuel tank



WARNING

Follow the safety instructions given for handling fuel. Always switch off the engine before refueling. Never attempt to refuel a machine when the engine is running or still hot. Move to a distance of at least 3 m from the refueling area before starting the engine. DO NOT SMOKE.

1. Clean surface around fuel cap to prevent contamination.
2. Loosen fuel cap slowly.
3. Carefully pour fuel into the tank. Avoid spillage.
4. Prior to replacing the fuel cap, clean and inspect the gasket.

5. Immediately replace fuel cap and hand tighten. Wipe up any fuel spillage.



WARNING

Check for fuel leaks. If there is a leak, fix it before using the machine. If necessary, contact an Authorized Service Center.



WARNING

Before carrying out maintenance, also carefully read the engine manual.



CAUTION

The machine is supplied without fuel.

EN

8.2.2 Engine Oil Tank

Engine oil level



CAUTION

Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.

1. Be sure to check the engine on a level surface with the engine stopped.
2. Remove the oil filler cap and check the oil level.
3. If the level is low, refill tank with the recommended oil. **See engine manual.**

Add the engine oil slowly to avoid overflowing, as the engine oil tank capacity is small.

If the engine is operated continuously, check the engine oil level and add oil every 10 hours of use.

Use 4-stroke, or an equivalent high detergent, premium quality motor oil certified to meet or exceed U.S. automobile manufacturer's requirements for service classifications SG, SF. Motor oils classified SG, SF will show this designation on the container. SAE10W-30 (diesel) and SAE15W-40 (gasoline) are recommended for general, all temperature use (Fig. 26).



CAUTION

Using non-detergent oil or 2-stroke engine oil could shorten the engine's service life.



WARNING

Before carrying out maintenance, also carefully read the engine manual.

9 STARTING THE ENGINE



WARNING

Before carrying out maintenance, also carefully read the engine manual.



WARNING

The machine should be tilted only when the operator is in the working position, behind the handlebars (Fig. 27).

9.1 MANUALLY STARTING THE ENGINE



WARNING

- **Never wrap the starter rope around your hand.**
- **Do not lift the machine during starting operations.**



WARNING

To start the machine, place yourself in the shaded area (Fig. 27).

1. Move the gearshift lever to the neutral position (N, Fig. 30).
2. Operate the brake levers (A, B, Fig. 31, Fig. 32) (D, Fig. 33), locking them using the stops provided (C, Fig. 31, Fig. 32).
3. Set the power take-off control lever to the disengaged position:
 - To use the front implements, push the lever (R, Fig. 18).
4. Set the switch (A, Fig. 28, Fig. 29) to the "I" position.
5. Set the throttle trigger (B, Fig. 28, Fig. 29) halfway.
6. (Gasoline engines only). Prepare the machine for ignition by adjusting the Starter lever (A, Fig. 34) for gasoline engines. The fuel flow ON/OFF lever (B, Fig. 34) must allow fuel to flow through. Read the engine operating and maintenance manual.
7. Gripping the engine starter handle (11, Fig. 1), pull gently so that the bucktooth is engaged. Next, give a firm tug; if necessary, you can rest your foot on the wheel to impart more force. Repeat this by always giving sharp, firm tugs until the engine starts.
 - When pulling the starter rope, do not use its full length; this can cause it to break.
 - Do not release the rope abruptly; hold the starter grip (11, Fig. 1) and let the rope rewind slowly.
8. (Gasoline engines only). Once the engine is hot, bring the starter lever (A, Fig. 34) back to the open position.



WARNING

For further information on the start-up procedure, carefully read the engine manual.

9.2 CONTROLS

9.2.1 Ground switch

(Engine with manual start only)

The ground switch (A, Fig. 28) starts the engine ("I" position) or stops the engine ("0" position).

9.2.2 Throttle control

The throttle control (B, Fig. 28) allows adjusting machine acceleration.

9.2.3 Starter lever

(Gasoline engines only)

The starter lever (A, Fig. 9) prepares the engine for starting, and can be turned to two positions: **OPEN**, to prepare the hot engine for starting, or **CLOSE**, to prepare the cold engine for starting.

9.2.4 Fuel flow ON/OFF lever

(Gasoline engines only)

The fuel flow ON/OFF lever (B, Fig. 9) adjusts the fuel flow and can be turned to two positions: **"ON"**, to allow fuel to flow through, or **"OFF"** to stop fuel flow instead.

9.2.5 Clutch lever and operator presence lever

To drive the machine, operate the dead man lever (A, Fig. 35), which must first be released by pressing the safety lock (B).

Squeeze the clutch lever (C, Fig. 35) to:

- Disengage the clutch so that the machine can be gradually slowed until coming to a complete stop with clutch lever (C) fully pressed.
- Start with the clutch lever fully pressed (C, Fig. 36) and release it slowly to pull away gradually (recommended procedure with high speed gears or high engine revs).

9.2.6 Changing gear



WARNING

Always bring the throttle trigger (E, Fig. 37) to the idle speed position before changing gear.

To change gears, use the gearshift lever (G, Fig. 38).

There are two different methods of changing gear:

- Fully pressing both the dead man lever (A) and the clutch control lever (C) (Fig. 39), operate the gearshift lever (G, Fig. 38) to select the required gear.
- Fully releasing both the dead man lever (A) and the clutch control lever (C) (Fig. 40), operate the gearshift lever (G, Fig. 38) to select the required gear.

NOTE

There is a label on the gearshift lever bracket (F) showing the correct gear sequence (Fig. 41).

9.2.7 Power take-off



WARNING

Always bring the throttle trigger (E, Fig. 37) to the idle speed position before engaging the power take-off.

There are two different methods of engaging the power take-off:

- Fully pressing both the dead man lever (A) and the clutch control lever (C) (Fig. 39), engage the power take-off lever (H, Fig. 42).
- Fully releasing both the dead man lever (A) and the clutch control lever (C) (Fig. 40), engage the power take-off lever (H, Fig. 42).

NOTE

The power take-off lever (H) features a label showing the state of the power take-off (Fig. 42).

Set the power take-off control lever to the engaged position:

- To use the front implements, pull the lever (R, Fig. 43).

9.2.8 Forward/reverse shuttle lever



WARNING

Always bring the throttle lever (E, Fig. 37) to the idle speed position before operating the forward/reverse shuttle lever and disengaging the power take-off (position "0").

There are two different methods of operating the forward/reverse shuttle lever:

- Fully pressing both the dead man lever (A) and the clutch control lever (C) (Fig. 35), operate the forward/reverse shuttle lever (I, Fig. 43).
- Fully releasing both the dead man lever (A) and the clutch control lever (C) (Fig. 36), operate the forward/reverse shuttle lever (I, Fig. 43).

The machine has two speeds. Pulling or pushing the forward/reverse shuttle lever (I, Fig. 43), the two forward travel speeds automatically become two reverse travel speeds, and vice versa.

- If the lever (I, Fig. 45) is pushed fully toward the machine, the speeds will be in forward travel configuration.
- If the lever (I, Fig. 44) is pulled fully toward the operator, the speeds will be in reverse travel configuration.

EN

⚠ WARNING

To pull the shuttle lever fully toward the operator (Fig. 46):

1. Push the lever inward (Arrow A).
2. Pull the lever toward the operator (Arrow B).

To pull the shuttle lever fully toward the machine (Fig. 47):

1. Push the lever, first outward (Arrow A).
2. Pull the lever toward the machine (Arrow B).

9.2.9 Brake lever (Fig. 48)

Operate the brake lever (A) to brake the left wheel, or to make the machine turn left. Operate the brake lever (B) to brake the right wheel, or to make the machine turn right.

⚠ WARNING

The brake locks (C, Fig. 48) must only be used as parking brakes with machine stopped.

9.2.10 Differential locking lever

To lock the differential, bring the differential lock lever (F) to position "ON" (Fig. 49).

To unlock the differential, bring the differential lock lever (F) to position "OFF" (Fig. 49).

⚠ WARNING

Do not lock the differential while making a turn. This may cause loss of control of the machine.

10 USE

10.1 INTENDED USES

⚠ WARNING

Only use the machine in the agricultural sector. Any other use is considered improper and shall void the warranty and manufacturer's liability, leaving the user liable for costs deriving from damage or injury to the user or to others.

This is a self-propelled agricultural machine having a single axle, equipped with a cutter mechanism (bar) for mowing grass. The machine is controlled by an operator on the ground that follows behind the machine itself, and driving it using a handlebar (handgrips), where most controls are located.

⚠ WARNING

Always grip the machine with both hands when the engine is running. Grasp the handlebars firmly, wrapping the thumbs and fingers around the handgrips.

10.2 PROHIBITED USES

- Working at night is not permitted.
- Do not cut materials other than grass.
- Do not use the machine to knock down poles, walls, artifacts and/or trees.
- Do not attach lifting ropes or winches to the machine.
- **Do not operate the machine without its safety systems in place.**
- Do not use the machine to push, pull or tow objects or accessories. **In accordance with current guidelines, it is forbidden to attach implements and/or accessories to transport the operator or other people. Do not transport people and/or objects on the machine.**

- Do not load the implement by putting a ballast weight on it.
- Do not connect to the machine equipment not provided by the manufacturer.
- Use the machine only in well-ventilated places, and do not operate it in explosive or flammable atmospheres or in enclosed environments. Beware of carbon monoxide poisoning.
- Do not use the machine on unstable, slippery, icy, stony or uneven ground, puddles or marshes that do not allow assessing soil texture. Do not use the machine on surfaces presenting different levels, such as paving or steps.
- The machine is intended for use by one operator only.
- **Do not operate the machine one-handed.** Using the machine one-handed may result in serious injury to the operator and/or others. **Hold the machine properly with both hands.**
- **Do not have anyone check the machine while you are driving with the engine running.**

10.3 PRELIMINARY OPERATIONS BEFORE STARTING WORK

Before starting work, carry out a series of checks and operations on the machine to ensure maximum safety and productivity:

1. Checking machine safety and efficiency

- Check that the safety devices work as indicated (see chapter 6 *Safety devices*).
- Make sure the handlebar is in the correct working position and is secured properly. Improperly secured handlebars can cause loss of control of the machine.

Cutter bar

- Inspect the cutter bar for wear and ensure it is properly tightened.

2. Checking the tires

- Check that tire pressure is correct (see chapter 12 *Maintenance*)
- Check that the wheels are correctly installed: **the arrow made by the tire tread pattern should face the direction of operation.** If not, reverse the wheels (see chapter 5 *Assembly*).

3. Checking the work area



WARNING

Do not use the machine if you are unable to summon help in the event of an accident.



WARNING

The machine coming into contact with foreign bodies, walls, or the winding of wires, nets in the cutting tools, may result in sudden movements of the machine and possibly its overturning, causing serious damage or injury to yourself or others.

- Make sure there are no people or animals in the work area.
- Before starting the engine, make sure the cutter assembly is not in contact with any object.
- Make sure you can move and stand safely.
- Thoroughly inspect the area in which you intend to work. Check the surrounding area for possible obstacles (roots, rocks, branches, ditches, etc.).
- Watch for pipes, metal cables, manholes, irrigation systems.
- Make sure there are no pipes and/or electrical wires in the ground.



WARNING

Contact with electrical wires or cables can cause serious injury or death due to electrical current. This machine is not insulated. To reduce the risk of damage to property or injury to persons, always pay attention to buried pipes and cable runs.

10.4 USING THE MACHINE



WARNING

If you encounter a situation where you are uncertain how to proceed, you should ask an expert. Contact your dealer or an Authorized Service Center. Avoid all usage which you consider to be beyond your capability.

EN

- Keep the handles dry, clean, and free of oil or fuel.
- Follow the instructions carefully when starting the engine. Keep your feet well away from the blades.
- Always walk. Never run with the machine.
- Be sure to always have an adequate space to maneuver, especially in the presence of walls, hedges, rows, artifacts, greenhouses, etc.



WARNING

Take great care when changing direction, especially when working on slopes.



WARNING

When the control levers are released, the transmission of the machine reverts automatically to neutral. Do not abandon the machine on inclined surfaces or anywhere with level differences.

- Do not change the engine rotation speed regulator adjustment.
- Keep hands and feet well clear of the machine's moving parts.
- Do not lift or transport the machine when the engine is running.
- Slow down the engine before switching it off.



WARNING

Do not leave the machine unattended with the engine running. Stop the engine whenever you leave the machine, before refueling, and before any maintenance or cleaning.

- Stop the machine if the working tool strikes a foreign object. Examine the unit and repair any damaged parts.



WARNING

Do not lean over the cutter bar. Stones, rubbish, etc. can be thrown up into the eyes causing blindness or serious injury. Do not have anyone check the machine while you are driving with the engine running. If a person approaches, stop the machine immediately.



WARNING

Branches or scrub will become trapped in the cutter bar. Stop the engine before cleaning.



WARNING

Do not attempt to remove material from the implement while the engine is running or the cutter assembly is rotating, as this can result in serious injury.

11 STOPPING



WARNING

Before carrying out maintenance, also carefully read the engine manual.

11.1 STOPPING THE ENGINE

To stop the engine:

1. Set the throttle trigger (B, Fig. 52, Fig. 53) to the idle position.
2. Set the switch (A, Fig. 52, Fig. 53) to the "0" position.



WARNING

With the engine off, park the machine so that its stability is ensured, engaging a gear (first gear uphill or reverse gear downhill), and if necessary the wheel chocks.

EN

In the event that the "0" position of the switch does not work, bring the fuel flow control lever (B, Fig. 34) to the "OFF" position, to stop the engine.

11.1.1 Pre-Operation Checking



WARNING

The cutter assembly must not move while the power take-off is disengaged. If the problem persists, have the machine checked by an Authorized Service Center so that it can be properly rectified.

12 MAINTENANCE



WARNING

- Always wear protective gloves during maintenance operations.
- Do not carry out maintenance with the engine hot. Stop the engine and let it cool. Carry out maintenance with the engine switched off. Disconnect the spool lead from the spark plug.
- Failure to maintain or improper maintenance, removal or modification of safety devices, and/or use of non-original spare parts, can cause serious or fatal injury to the operator or third parties.

Do not use fuel (2-stroke mixture) for cleaning.

12.1 MAINTENANCE PRECAUTIONS



WARNING

Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled machine.



WARNING

All servicing operations on the machine, other than those indicated in this owner's manual, must be performed by a skilled service technician.

- Make sure the cutter assembly stops when the bar control lever is released.
- Never modify the machine in any way.
- Never touch the cutter mechanism or attempt to carry out maintenance operations on the machine while the engine is running.
- Safety devices that are damaged or broken must be replaced immediately.
- Replace cutter blades if worn or damaged.
- Pay particular attention to parts such as the engine and drive shaft as they could still be hot.



WARNING

The muffler and other parts of the engine (e.g. fins of the cylinder, spark plug) become hot during operation and remain hot for a while after stopping the engine. To reduce risk of burns do not touch the silencer and other parts while they are hot.

- Keep all nuts, bolts and screws tightened to guarantee safe operating conditions.
- Do not use water jets or solvents to clean the machine.
- If you lift the machine or lay it on its side in order to carry out maintenance, make sure it is stable.



WARNING

Avoid accidentally tipping the machine over.

EN

12.2 CONFORMITY OF GAS EMISSIONS

This engine, including the emission control system, must be operated, used and maintained in accordance with the instructions provided in the owner's manual in order to maintain emissions performance within the legal requirements applicable to non-road mobile machinery.

There must be no intentional tampering or misuse of the engine emission control system.

Incorrect operation, use or maintenance of the engine or machine could lead to possible malfunctions of the emission control system to the extent that applicable legal requirements are not met; if so, immediate action must be taken to correct system malfunctions and restore applicable requirements.

Non-exhaustive examples of incorrect operation, use or maintenance include:

- Forcing or breaking fuel metering devices.
- Use of fuel and/or engine oil that do not meet the specifications indicated in chapter 8.1 *Fuel*.
- Use of non-original spare parts, e.g. spark plugs, etc.
- Lack of or inadequate maintenance of the exhaust system, including incorrect maintenance frequencies for the muffler, spark plug, air filter, etc.



WARNING

Tampering with this engine renders the EU emissions certification no longer valid.

The CO₂ level of this engine can be found on Emak's website (www.myemak.com) in the section "The World of Outdoor Power Equipment".

12.3 ADJUSTING THE CARBURETOR (GASOLINE ENGINE ONLY)



WARNING

Before carrying out maintenance, also carefully read the engine manual.



WARNING

Do not modify the carburetor. This could lead to violation of exhaust gas emission laws.

12.4 STARTING SYSTEM



WARNING

The coil spring is under tension and could fly out causing serious injuries. Do not try to disassemble or modify it.

12.5 OIL CHANGE

NOTE

Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. Used oil must be taken in a sealed container to an Authorized Service Center for reclamation. Do not throw it in the trash, pour it on the ground, or down a drain.

12.5.1 Gearbox oil

All the gearbox and transmission components are submerged in an oil bath. Before using the machine, always check the oil level (Fig. 56) by means of plug (A, Fig. 54). Top up if necessary.

Oil change

After every 200 hours of operation it is necessary to change the gearbox oil:

- Check that the machine is in a horizontal position.
- Undo the cap (B, Fig. 55).
- Let the oil completely drain from the gearbox.
- Refit the cap (B, Fig. 55).
- Fill the gearbox through filler hole (A, Fig. 54) with 80W90 oil (gearbox capacity 2 liters) until reaching the correct level (Fig. 56).



WARNING

Before carrying out maintenance, also carefully read the engine manual.

12.6 ADJUSTING THE BRAKE LEVER (FIG. 64)

With the brake lever (C) pulled, check that the machine wheels are locked. If not, loosen the nut (B) and turn the adjuster (A). When you are done adjusting, fully tighten the nut (B).

12.7 ADJUSTING THE CONTROL LEVERS

All control levers on the handlebars must make the full stroke and remain locked in position (Fig. 57, Fig. 58). If not, loosen the nuts (D) and turn the adjuster (C, Fig. 59). When you are done adjusting, fully tighten the nuts (D).

12.8 CUTTER ASSEMBLY



WARNING

Do not weld, straighten or change the shape of damaged cutting devices in an attempt to repair them. Such operations can result in the cutting device becoming detached and causing serious or fatal injury.

12.9 CUTTER ASSEMBLY MAINTENANCE



WARNING

For maintenance of ESM cutter bars, see the maintenance instruction manual supplied with the cutting accessory.

12.9.1 Blade press adjustment (Fig. 60)

- Loosen the fixing bolts (C).
- Adjust the adjustment screw (D).
- Retighten the fixing bolts.

NOTE

There should be no excessive rubbing between the blade presser and blade for proper operation.

12.9.2 Replacing the mowing blade (Fig. 61, Fig. 62)

- Undo the bolts (E).
- Pull out the blade attachment (F).
- Slide out the blade (G).

To assemble, perform the operations in reverse order.

12.10 QUICKFIT

Before starting work, grease the power take-off using the grease nipple (E, Fig. 63). Every 50 working hours, disassemble the Quickfit and grease the parts (see chapter 5 *Assembly*).

12.11 TYRES

Periodically check the tire pressure. This pressure must be between the limits indicated:

- for wheels 4.00-8", the pressure must be 1.5 bar (kg/cm²).



WARNING

Do not inflate tires beyond the indicated pressure. Separation between tire and rim, caused by tire explosion, can cause serious injury or even death.

12.12 CLEANING THE MACHINE



WARNING

If using compressed air to clean the machine, wear safety goggles and a dust mask for protection.



CAUTION

Cleaning the machine using high-power water jets may damage the engine and the electrical system.

12.13 MUFFLER



WARNING

This muffler incorporates a catalytic converter, needed in order to ensure the engine complies with current emissions standards. Never modify or remove the catalytic converter: if you do, you are violating the law.



WARNING

Mufflers with catalytic converters become very hot during operation, and retain heat for a long time after the engine has been stopped. This is the case even with the engine idling. Contact can burn the skin. Always remember the potential risk of fire!



WARNING

Do not operate your machine if the muffler is damaged, missing or modified. An improperly maintained muffler will increase the risk of fire and hearing loss.



CAUTION

If the muffler is damaged it must be replaced. If the muffler frequently becomes blocked, this could be an indication that the efficiency of the catalytic converter is limited.

12.14 MAJOR SERVICING

It is advisable to carry out a general inspection at the end of the season for heavy use, and every two years for normal use, to be carried out by a specialized technician from the service network.

Find the Authorized Service Center closest to you on: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



WARNING

- Any maintenance operations not specifically dealt with in this manual must be carried out by an Authorized Service Center. To ensure that your machine continues to function correctly, use only **ORIGINAL SPARE PARTS**.
- Any unauthorized changes and/or the use of non-original spare parts may cause serious and even fatal injury to the operator or third parties and will immediately void the warranty.

NOTE

See the use and maintenance manual of the motor attached to this document for more information on motor maintenance.

EN

12.15 MAINTENANCE TABLE

EN

Please note that the following maintenance frequencies only apply to normal operating conditions. If your daily work is more demanding than normal, the frequency of maintenance must be increased accordingly.		Before each use	Monthly	If damaged or defective	As required
Complete machine	Inspect: leaks, cracks, and wear	X			
Checks: switch, starter, throttle trigger and throttle stop lever	Check operation	X			
Fuel tank	Inspect: leaks, cracks, and wear	X			
Fuel filter	Inspect and clean		X		
	Replace filter element			X	Every 6 months
Tools	Inspect: damage and wear	X			
	Replace			X	
Clutch	Inspect: (The implement must not turn with the dead man lever released)		X		
	Replace			X	
All accessible screws and nuts (excluding carburetor screws)	Inspect and retighten		X		
Air filter	Clean	X			
	Replace			X	Every 6 months
Cylinder fins and starter casing slots	Clean		X		
Starter rope	Inspect: damage and wear		X		
	Replace			X	
Spark plug	Check electrode gap		X		
	Replace			X	Every 6 months
Transmission oil	Check level	X			
	Replace				Every 500 hrs

13 SHIPPING

13.1 MOVING



WARNING

When moving the machine from one work area to another, use the forward travel lever to move forward (A, Fig. 35). Pay special attention to hard objects or artifacts (sidewalks, steps, etc.) that could hit the tools and damage them. The machine speed must always be suitable to environmental conditions.

**WARNING**

The machine cannot be driven on a public road. Do not tow the machine.

To transport the machine, use a suitable motor vehicle of adequate power and size. When transporting the machine on a vehicle, ensure that it is firmly and securely fastened using straps or belts. The machine must be transported in the horizontal position with an empty tank, also ensuring compliance with applicable transport regulations for such machines.

When loading the machine onto the vehicle, always choose a level area that is away from traffic and free from potentially hazardous objects. Ensure that the vehicle cannot move. Use certified loading ramps that are four times longer than the height of the vehicle's load body, of adequate width, with a non-slip surface and of solid construction to support the machine's weight, and firmly fastened.

The machine can also be strapped to a pallet and loaded using a forklift truck. In this case the forklift truck must be driven by an authorized operator.

**WARNING**

Do not lift the machine using belts, chains or hooks. The machine has no anchor points.

14 STORAGE

14.1 STORING THE MACHINE

If the machine is to be stored for long periods:

- Take care not to touch hot parts of the machine, such as engine components.
- Clean machine perfectly and grease metal parts.
- To minimize the risk of fire, keep the engine, the muffler and the fuel tank free of grass, leaves or accumulated grease.
- Disassemble the cutter mechanisms. Grease the power take-off and all mechanical parts.
- Let the motor cool down before storing the machine in a closed environment.
- Drain and clean the fuel and oil tanks in a well-ventilated area. Refit the tank caps. Dispose of fuel and oil in accordance with the rules and respecting the environment.

**CAUTION**

Fuel left in the fuel tank deteriorates and will cause serious starting problems.

To drain the carburetor, start the engine and wait for it to stop (leaving the fuel in the carburetor could damage the membranes).

- Do not use water jets or solvents to remove dirt.
- Store the machine in a closed and dry place, on a level surface, away from heat sources.
- Store the machine out of the reach of children.
- The procedures for returning the machine to service following winter storage are the same as for starting up during everyday use (8 *Starting*).

15 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social cohesion and the environment in which we live.

- Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
- Strictly comply with local regulations for the disposal of waste material after cutting.
- Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of packaging, oils, petrol, gasoline, batteries, filters, deteriorated parts or any elements which have a strong impact on the environment. This waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centers where the material will be recycled.

15.1 DEMOLITION AND DISPOSAL

When the machine reaches the end of its service life, do not dispose of it into the environment; instead take it to a waste disposal center.

Most materials used in the manufacture of the machine are recyclable; all metals (steel, aluminum, brass) can be delivered to a normal recycling station. For information, contact your local waste recycling service. Waste disposal must be carried out with respect for the environment, avoiding soil, air and water pollution.

In all cases, applicable local legislation must be complied with.

When the machine is scrapped the CE mark label must also be destroyed together with this manual.

16 OPTIONAL ACCESSORIES

To learn more and to check all the accessories compatible with the machine, go to www.myemak.com.

17 TECHNICAL DATA

Model		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Engine		4 stroke		
Power	kW	3.6 ÷ 7.1	5.0 ÷ 7.1	5.0 ÷ 8.0
Transmission		With oil bath gears		
Max. footprint dimensions, without implement	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Weight (with engine, cutter bar and wheels)	kg	115	135	175
Width of cutter bar	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Wheels	Forward drive km/h (drive)	Reverse drive km/h (drive)
Speed ⁽¹⁾	4.00 - 8"	1.05 (1) - 2.2 (2) - 3.63 (3)	1.11 (1) - 2.32 (2) - 3.83 (3)
	4.00 - 10"	1.2 (1) - 2.57 (2) - 4.17 (3)	1.27 (1) - 2.66 (2) - 4.41 (3)
	5.00 - 10"	1.27 (1) - 2.72 (2) - 4.42 (3)	1.34 (1) - 2.82 (2) - 4.68 (3)

⁽¹⁾ Speed with engine at 3600 rpm

17.1 NOISE EMISSIONS AND VIBRATIONS

			Gasoline engines	Diesel engines
Sound pressure	EN 12733	dB (A)	96.6	98.0
Uncertainty		dB (A)	2.1	2.3
Measured sound power level	EN 12733	dB (A)	105.5	107.7
Uncertainty		dB (A)	2.2	2.1
Guaranteed sound power level	EN 12733	dB (A)	108.0	110.0
Vibration level	EN 12733 EN 12096	m/s ²	16.1 (LH) 17.6 (RH)	19.8 (LH) 21.3 (RH)
Uncertainty	EN 12096	m/s ²	1.2	0.5

Safety measures to protect the operator based on an exposure estimate in the actual conditions of use (taking into account all parts of the operating cycle, such as the times when the machine is switched off and when it is inactive in addition to the trigger time) must be identified.

To choose appropriate hearing protectors, third-octave band analysis can be provided upon request.

18 DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned,

EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

EN

declares under its own responsibility that the machine:

1. Category:

Mower

2. Brand: /Type:

**BERTOLINI 145 S - 150 S - FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Serial identification number:

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

complies with the provisions of the Directive /
Regulation and subsequent amendments or
additions:

2006/42/EC - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628

conforms to the provisions of the following
harmonized standards:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Made in:

Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Date:

15/03/2022

Technical documentation filed in:

Administrative Headquarters. - Technical Department



Luigi Bartoli - C.E.O.

19 WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The company guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for home and leisure use. Warranty is limited to 12 months in the case of professional use.

Limited warranty

EN

1. The warranty period starts on the date of purchase. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, will replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2. Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organizational needs.
3. **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully completed, bearing the dealer's stamp and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorized to approve work.**
4. The warranty becomes null and void if:
 - The product has evidently not been serviced correctly,
 - The machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
 - Unsuitable lubricants and fuels have been used,
 - Non-original spare parts or accessories have been fitted,
 - Work has been done on the product by unauthorized persons.
5. The manufacturer's warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear in operation.
6. The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7. The warranty does not cover any preparation or maintenance work required during the warranty period.
8. Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render the warranty null and void.
9. Motors of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the motor manufacturer.
10. The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Warranty form

Cut and fill out the warranty form on the back of this manual.

20 TROUBLESHOOTING



WARNING

- Always stop the machine before running all corrective tests recommended in the table below, except in cases where machine operation is explicitly requested. If the machine uses a gasoline engine, disconnect the spark plug.
- When all possible causes have been checked and the problem is not resolved, consult an Authorized Service Center. If a problem occurs that is not listed in this table, consult an Authorized Service Center.



WARNING

Do not attempt to carry out repairs without the necessary means and technical expertise. Any work carried out, will automatically void the Warranty and the Manufacturer's liability. Should the problems persist after applying the proposed solutions, contact an Authorized Service Center.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
The engine does not start or turns off only a few seconds after starting. (Ensure the switch is in the "I" position)	There is no spark.	Check the spark of the spark plug. If there is no spark, repeat the test with a new spark plug.
	Lack of fuel.	Check fuel level, clean air filter and close fuel taps.
The engine starts, but does not accelerate properly or does not run properly at high speed.	The carburetor needs to be adjusted.	Contact an Authorized Service Center to adjust the carburetor.
The engine does not reach full speed and/or emits excessive smoke.	Dirty air filter	Clean: see instructions in the Air Filter Maintenance chapter.
	The carburetor needs to be adjusted.	Contact an Authorized Service Center to adjust the carburetor.
The engine starts, runs, and accelerates but will not idle.	The carburetor needs to be adjusted.	Contact an Authorized Service Center to adjust the carburetor.
Premature breaking of tools	Rocky terrain	Preliminary inspection of soil
Machine making excessive noise	Damaged, or loose tools	Fasten the tools
	Loose protective panels	Tighten the bolts
	Poor lubrication	Top up oil to level
Abnormal vibration	Damaged tools	Replace
	Loose elements	Tighten

EN

1 INTRODUCTION	68	9.2.8 Levier inverseur de vitesse (sens de marche)	79
1.1 Modalités de lecture du manuel	68	9.2.9 Levier de frein (Fig. 48)	79
2 COMPOSANTS PRINCIPAUX	68	9.2.10 Levier de blocage de différentiel	79
3 EXPLICATION DES SYMBOLES ET AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ.....	69	10 UTILISATION	80
4 CONSIGNES DE SÉCURITÉ	70	10.1 Utilisations prévues.....	80
4.1 Équipements de protection individuelle (EPI)	71	10.2 Utilisations interdites	80
5 ASSEMBLAGE	72	10.3 Opérations préliminaires avant le début du travail	80
5.1 Montage du dispositif d'entraînement	72	10.4 Utilisation de la machine	81
5.2 Mouvements de la barre et barres de fauchage	72	11 ARRÊT.....	82
5.3 Réglage du jeu entre l'axe central et les plaquettes.....	73	11.1 Arrêt du moteur	82
5.4 Montage du capot.....	73	11.1.1 Contrôle avant utilisation	82
5.5 Montage des patins	73	12 ENTRETIEN	83
5.5.1 Réglage de la hauteur de la barre de fauchage (Fig. 17)	73	12.1 Précautions d'entretien	83
5.5.2 Montage des roues	73	12.2 Conformité des émissions gazeuses.....	83
5.5.3 Montage Quickfit	74	12.3 Réglage du carburateur (seulement pour moteur à essence)	84
5.5.4 Montage barre de fauchage	74	12.4 Système de démarrage	84
6 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	74	12.5 Vidange d'huile	84
6.1 Levier de présence opérateur (G, Fig. 50)	74	12.5.1 Huile de boîte de vitesses.....	84
6.2 Levier de frein	74	12.6 Réglage du levier de frein (Fig. 64).....	85
7 PRÉPARATION POUR LE TRAVAIL	74	12.7 Réglage des leviers de commande.....	85
7.1 Guidon	74	12.8 Outils de coupe	85
8 DÉMARRAGE.....	74	12.9 Entretien des outils de coupe	85
8.1 Carburant	75	12.9.1 Réglage du presse-lame (Fig. 60).....	85
8.1.1 Moteur à essence.....	75	12.9.2 Remplacement de la lame de fauchage (Fig. 61, Fig. 62)	85
8.1.2 Moteurs Diesel	76	12.10 Quickfit.....	85
8.2 Ravitaillement	76	12.11 Pneumatiques	85
8.2.1 Remplissage du réservoir à carburant	76	12.12 Nettoyage de la machine	86
8.2.2 Réservoir de l'huile moteur.....	76	12.13 Silencieux	86
9 MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR.....	77	12.14 Entretien extraordinaire	86
9.1 Mise en marche manuelle du moteur.....	77	12.15 Tableau d'entretien	87
9.2 Commandes.....	78	13 TRANSPORT	88
9.2.1 Interrupteur de masse	78	13.1 Déplacement.....	88
9.2.2 Commande d'accélérateur	78	14 ENTREPOSAGE.....	88
9.2.3 Levier de starter.....	78	14.1 Stockage de la faucheuse	88
9.2.4 Levier de flux carburant ON/OFF	78	15 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT	89
9.2.5 Levier embrayage et levier de présence opérateur.....	78	15.1 Démolition et élimination.....	89
9.2.6 Changement de vitesses	78	16 ACCESSOIRES OPTIONNELS	89
9.2.7 Prise de force	78	17 DONNÉES TECHNIQUES	89
		17.1 Émissions sonores et vibrations	90
		18 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ.....	90

19 CERTIFICAT DE GARANTIE	91
20 DÉPANNAGE.....	92

1 INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi un produit Emak.

Notre réseau de distributeurs et d'assistance est à votre disposition pour toute nécessité.



ATTENTION

Pour un emploi correct de la machine et pour éviter tout accident, ne commencez pas le travail sans avoir préalablement lu ce manuel avec attention.

FR



ATTENTION

Ce manuel doit accompagner la machine tout au long de sa durée de vie.



ATTENTION

RISQUE DE DOMMAGES AUDITIFS. En conditions normales d'utilisation, cet instrument peut représenter pour l'opérateur préposé un niveau d'exposition personnelle et quotidienne au bruit égale ou supérieure à 85 dB (A).

Vous y trouverez les descriptions du fonctionnement des différents composants, ainsi que les instructions relatives aux contrôles et aux procédures d'entretien requis.

REMARQUE

Les descriptions et les illustrations figurant dans le présent manuel ne sont pas rigoureusement contractuelles. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles sans être tenu de mettre à jour à chaque fois ce manuel.

Les figures ne sont données qu'à titre indicatif. Les composants réels peuvent être différents de ceux illustrés. En cas de doute, contactez le centre d'assistance agréé.

1.1 MODALITÉS DE LECTURE DU MANUEL

Le manuel est subdivisé en chapitres et en paragraphes. Chaque paragraphe correspond à un sous-niveau du chapitre auquel il se rapporte. Les références à des chapitres ou des paragraphes sont signalées par la mention « chapitre » ou « paragraphe » suivie du numéro correspondant. Exemple : « chapitre 2 ».

Outre les instructions relatives au fonctionnement, le présent manuel contient des paragraphes requérant une attention particulière de votre part. Ces paragraphes sont signalés par les symboles décrits ci-dessous :



ATTENTION

Lorsqu'il existe des risques d'accidents, de blessures corporelles voire mortelles, ou de graves dommages au matériel.



AVERTISSEMENT

Lorsqu'il existe un risque de dommages relatifs à la machine ou à ses composants.

REMARQUE

Donne une information complémentaire aux consignes de sécurité précédentes.

Les figures reportées dans ces instructions d'utilisation sont numérotées 1, 2, 3, etc. Les composants illustrés sur les figures sont indiqués par des lettres ou des chiffres, selon le cas. Une référence au composant C sur la figure 2 est indiquée de la manière suivante : « Voir C, Fig. 2 » ou simplement « (C, Fig. 2) ».

2 COMPOSANTS PRINCIPAUX

La Fig. 1 illustre les composants principaux de la machine :

1. Interrupteur de masse
2. Guidon (mancherons)
3. Levier de présence opérateur
4. Blocage levier de présence opérateur
5. Levier d'embrayage
6. Levier de blocage de différentiel (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S)
7. Levier endenchement prise de force
8. Levier inverseur de vitesse (sens de marche)
9. Levier des vitesses
10. Réglage vertical du guidon
11. Poignée de lanceur
12. Levier accélérateur
13. Bouchon du réservoir de carburant
14. Outils de travail
15. Mouvement barre
16. Patin
17. Barre de coupe
18. Fourreau protège-lames
19. Levier de commande de frein
20. Levier de commande frein de stationnement (150 MS, B 139, FC 150 MS)
21. Levier de starter (seulement pour moteur à essence)
22. Levier de flux carburant ON/OFF (seulement pour moteur à essence)

FR

REMARQUE

Consulter le manuel du moteur.

3 EXPLICATION DES SYMBOLES ET AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

La Fig. 2 illustre les symboles et les avertissements de sécurité présents sur la machine :

1. Lire le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'utiliser cette machine.
2. Levier des vitesses
N = position de débrayage
1 = embrayage 1ère vitesse
2 = embrayage 2e vitesse
3 = embrayage 3e vitesse
3. Commande d'embrayage.
4. Commande d'accélérateur.
5. Commande frein.
6. Enclenchement prise de force.
7. Inverseur du sens de marche.
8. Blocage différentiel / Déblocage différentiel.
9. Marque et modèle de la machine.
10. Données techniques.



ATTENTION

La masse et la puissance se réfèrent à une configuration standard de la machine. En modifiant la configuration du moteur et de l'équipement, les valeurs de masse et de puissance peuvent changer.

11. Numéro de série.
12. Label CE de conformité.
13. Type de machine : **FAUCHEUSE.**
14. Année de fabrication.
15. Ne pas approcher les mains ou les pieds de la barre de coupe lorsque le moteur est en marche.



ATTENTION

La barre de coupe reste en mouvement quelques secondes même après avoir coupé le moteur.

16. Lire le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'utiliser cette machine.

17. Portez un casque, des lunettes de sécurité et des protections antibruit.

18.



ATTENTION

Les surfaces risquent d'être chaudes.

19. Ce symbole indique **ATTENTION, DANGER** et **PRUDENCE**.

20. Levier de starter. Position du starter (fermé). (Seulement pour moteur à essence)

21. Levier de flux carburant ON/OFF. Position «**ON**». (Seulement pour moteur à essence)

FR

4 CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION

L'exposition aux vibrations dues à l'utilisation prolongée de machines actionnées par des moteurs à combustion interne peut engendrer des lésions aux vaisseaux sanguins ou aux nerfs des doigts, des mains et des poignets des personnes présentant des problèmes circulatoires (enflures). En outre, il a été démontré que l'utilisation prolongée par temps froid entraînait des lésions des vaisseaux sanguins chez les personnes saines. En cas d'apparitions de symptômes tels que des engourdissements, douleurs, pertes de force, changements de la couleur ou de la texture de la peau ou pertes de sensation au niveau des doigts, des mains ou des poignets, interrompez immédiatement l'utilisation de la machine et consultez un médecin.



ATTENTION

Bien utilisée, la machine est un outil de travail rapide, pratique et efficace. Mais si elle est mal utilisée ou utilisée sans prendre les précautions nécessaires, elle peut devenir un outil dangereux. Pour rendre votre travail agréable et sans risques, nous vous invitons à respecter scrupuleusement les mesures de sécurité libellées ci-après et reprises dans le manuel.



ATTENTION

Le système de mise en marche de la machine produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.

REMARQUE

Certaines normes nationales peuvent limiter l'utilisation de la machine.

1. Lire attentivement le présent manuel jusqu'à ce que vous ayez intégralement compris les consignes de sécurité, les mesures de précaution et les instructions relatives au fonctionnement, et soyez en mesure de les appliquer avant toute utilisation de la machine.
2. S'assurer de toujours avoir le manuel à portée de la main. En cas de perte, en demander une copie.
3. L'utilisation de la machine est réservée à des opérateurs adultes en mesure de comprendre et de respecter les règles de sécurité, les précautions et les instructions fournies dans ce manuel. L'utilisation de la machine par des mineurs ne doit jamais être autorisée.
4. Ne jamais manipuler ou utiliser la machine dans des conditions de fatigue physique, maladie ou agitation, ou sous l'effet de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Vous devez être en bonne forme physique et en pleine possession de vos capacités mentales. Si vous présentez un état susceptible d'être aggravé par une tâche physiquement exigeante, consultez préalablement votre médecin. Redoubler d'attention avant les pauses ou en fin de séance de travail.
5. Maintenir les enfants, les personnes et les animaux à une distance d'au moins 15 mètres de la zone de travail. Ne laisser personne ni aucun animal s'approcher de la machine lors du démarrage ou de l'utilisation de la machine.
6. Pour utiliser la machine, porter les équipements de protection individuelle préconisés (voir chapitre 4.1 *Équipements de protection individuelle (EPI)*). Vérifier que les vêtements choisis ne gênent pas les mouvements. Porter des vêtements de

protection près du corps. Ne pas porter de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux susceptibles d'être happés par la machine ou de s'emmêler aux broussailles ou autre. Nouer les cheveux longs et les protéger.

7. Ne permettre l'utilisation de la machine qu'à des personnes qui ont lu ce manuel d'utilisation et d'entretien ou qui ont reçu des instructions adéquates pour une utilisation sûre et appropriée de la machine. Remettre par la même occasion le Manuel contenant le mode d'emploi à lire avant de commencer les travaux.
8. Contrôler quotidiennement la machine pour s'assurer que chaque dispositif, de sécurité ou autre, fonctionne correctement.
9. Ne jamais utiliser une machine endommagée, modifiée ou mal réparée/assemblée. Ne démontez, endommagez ou neutralisez jamais l'un des dispositifs de sécurité. Toujours remplacer immédiatement les dispositifs de sécurité s'ils sont endommagés, cassés ou s'ils ne sont pas adaptés à l'outil.
10. Élaborez toujours votre plan de coupe à l'avance. Ne pas commencer l'activité si la zone de travail n'est pas libre et en l'absence de points d'appui solides pour les pieds.
11. S'adresser à un professionnel qualifié pour toute intervention ne figurant pas dans le présent manuel.
12. La faucheuse est un produit destiné exclusivement à faucher de l'herbe. Il est déconseillé de couper d'autres matériaux. Tout emploi différent de celui indiqué ici risque d'endommager la machine et représente un danger pour les personnes et les biens.
13. Il est fortement interdit de raccorder tout outil ou accessoire non spécifié par le fabricant.
14. S'assurer que toutes les étiquettes avec les signaux de danger et de sécurité sont en parfaites conditions. En cas de dommage ou de détérioration, remplacez-les immédiatement (voir chapitre 3 *Explication des symboles et avertissements de sécurité*).
15. Ne pas utiliser l'atomiseur pour des emplois différents de ceux indiqués dans le manuel (voir chapitre 10.1 *Utilisations prévues*).
16. L'opérateur doit être en mesure d'évaluer les risques potentiels du terrain à préparer et devra prendre toutes les précautions nécessaires pour garantir sa propre sécurité, surtout en cas de terrains en pente, accidentés, glissants ou meubles.
17. En pente, toujours travailler avec précaution, dans le sens transversal, jamais en montant et en descendant directement. Ne pas utiliser la machine sur des terrains dont l'inclinaison dépasse 10° (17 %).
18. N'oubliez pas que le propriétaire ou l'opérateur sont responsables des accidents ou des dommages subis par des tiers ou des biens qui leur appartiennent.
19. Au moment d'actionner la barre de coupe, s'assurer qu'aucune personne ou animal ne se trouve devant ou à proximité de la machine. Tenir fermement le guidon.
20. Pendant le travail, maintenir la distance de sécurité de la barre de coupe ; cette distance équivaut à la longueur du guidon.
21. En cas d'utilisation de la machine sur un terrain accidenté, l'opérateur doit s'assurer que personne ne se trouve dans un rayon de 20 mètres autour de la machine. L'opérateur doit absolument rester aux commandes.
22. La machine peut être équipée de plusieurs accessoires. Le propriétaire doit s'assurer que ces outils ou accessoires sont homologués conformément à la norme de sécurité locale en vigueur. L'utilisation d'accessoires non homologués peut nuire à votre sécurité.
23. S'il s'avère nécessaire de mettre la machine hors service, ne pas l'abandonner dans l'environnement mais la remettre au Revendeur qui veillera à son évacuation.



ATTENTION

- **Ne jamais utiliser une machine dont les dispositifs de sécurité sont défectueux. Les dispositifs de sécurité de la machine doivent faire l'objet d'un contrôle et d'un entretien spécifiques, tels qu'ils sont décrits au chapitre 6 *Dispositifs de sécurité* et au chapitre 12 *Entretien*. Si le résultat de ces vérifications est insatisfaisant, contacter le service après-vente pour faire réparer la machine.**
- **Chaque utilisation de la machine non prévue expressément dans le manuel doit être considérée comme une utilisation impropre et, par conséquent, source de danger matériel et corporel potentielle pour laquelle le fabricant décline toute responsabilité.**

4.1 ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI)

On entend par équipement de protection individuelle (EPI) tout équipement destiné à être porté par un l'opérateur dans le but de le protéger contre les risques pouvant menacer la sécurité ou la santé au travail, ainsi que tout dispositif ou accessoire destiné à cet effet. Le port d'EPI n'élimine pas les risques de blessure mais il peut réduire leurs effets en cas d'accident.

Nous fournissons ci-après la liste des équipements de protection individuelle à porter pour utiliser la machine :

- **Portez des chaussures de protection contre les coupures dotées de semelles antidérapantes et d'embouts en acier.**
- **Porter des lunettes ou une visière de protection. En rebondissant, les objets lancés peuvent causer de graves blessures aux yeux.**
- **Porter des protections antibruit comme des oreillettes ou des bouchons auriculaires.**



ATTENTION

Rappelez-vous d'être extrêmement prudent lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc.) est réduite. Un équipement de protection approprié réduit le risque de perte auditive.

FR

- **Porter des gants qui permettent d'absorber au maximum les vibrations.**
- **Porter des vêtements de protection homologués. Une veste et une salopette de protection sont idéales.**



ATTENTION

Vérifier que les vêtements choisis ne gênent pas les mouvements. Porter des vêtements de protection près du corps. Ne pas porter de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux susceptibles d'être happés par la machine ou de s'emmêler aux broussailles ou autre. Nouer les cheveux longs et les protéger.

REMARQUE

Demander conseil au revendeur habituel pour choisir les vêtements qui répondent le mieux aux exigences.

5 ASSEMBLAGE

5.1 MONTAGE DU DISPOSITIF D'ENTRAÎNEMENT

1. Monter les plaquettes (F, Fig. 3), le goujon (E), la vis et la rondelle (D, Fig. 4) sur le dispositif d'entraînement (A, Fig. 3).
2. Fixer le dispositif d'entraînement sur la barre à l'aide des vis et des rondelles (B, Fig. 3).

5.2 MOUVEMENTS DE LA BARRE ET BARRES DE FAUCHAGE

Avant le montage du mouvement sur la barre s'assurer que :

1. Le dispositif d'entraînement (A) est fixé de façon stable sur la lame par des vis appropriées (B, Fig. 3).
2. L'espace entre les deux plaquettes (F, Fig. 3) montées sur le dispositif d'entraînement dépasse 33 mm pour permettre l'insertion du pivot central (C, Fig. 4) monté sur le dispositif d'actionnement. Si l'espace n'est pas suffisant, desserrer la vis (D) et dévisser le goujon (E) pour permettre à la plaquette de reculer (Fig. 4).



ATTENTION

L'actionnement à bain d'huile implique la nécessité d'incliner la barre de fauchage.

3. Monter la cale d'inclinaison de la barre (P) entre la barre et le dispositif d'actionnement (Fig. 5). Installer la cale comme le montre la Fig. 6.

Démonter le capot et procéder comme suit :

1. S'assurer que le pivot (C) est monté en fin de course filet et solidement fixé par la vis (I, Fig. 4).
2. Poser la plaque sur une surface plate suffisamment rigide.
3. Placer le plan de fixation du dispositif d'actionnement sur la face supérieure de la plaque en insérant simultanément le pivot central (C, Fig. 4) entre les deux plaquettes (F, Fig. 3) montées sur le dispositif d'entraînement (voir Fig. 7).
4. Placer les 4 orifices filetés de fixation sur la plaque (Fig. 8) au niveau des 4 orifices sur le dispositif d'actionnement.
5. Visser les vis (G) fournies sur les 4 orifices de fixation, jusqu'au serrage complet (Fig. 9).
6. Terminer l'opération de montage en vissant les écrous autobloquants (H, Fig. 9, Fig. 10), avec la fonction de contre-écrou, dans les parties saillantes des vis (G, Fig. 9).

ATTENTION

Durant le montage des écrous autobloquants (H, Fig. 9, Fig. 10), bloquer la tête des vis (G) préalablement serrées avec une clé tubulaire ou similaire afin d'éviter le dévissage accidentel (Fig. 10).

5.3 RÉGLAGE DU JEU ENTRE L'AXE CENTRAL ET LES PLAQUETTES

Pour un fonctionnement optimal, le jeu entre l'axe central et les plaquettes doit être compris entre 1÷3 dixièmes. Pour obtenir ce jeu, procéder de la façon suivante :

1. Desserrer la vis (D, Fig. 11).
2. Visser le goujon (E, Fig. 11) jusqu'au serrage modéré des plaquettes contre le pivot central avec la clé à douille comprise.
3. À partir de cette position, tourner la clé sur 1/8 de tour environ (45°) dans le sens opposé (dévisser le goujon) (Fig. 12).
4. Serrer la vis (D, Fig. 11) pour bloquer le goujon (E).

REMARQUE

Répéter les opérations des points 1-2-3-4 chaque fois que l'on désire rétablir le jeu pour un fonctionnement idéal. Il est conseillé d'effectuer ces opérations toutes les 20÷30 heures de fonctionnement.

ATTENTION

Pour éviter toute sollicitation dangereuse, ne jamais bloquer le pivot central avec les plaquettes de réglage ; toujours laisser un jeu d'au moins 0,1 mm.

5.4 MONTAGE DU CAPOT

Pour monter le capot, utiliser les vis (I), les rondelles (L) et l'écrou (M) fournis et préalablement démontés dans le même ordre (Fig. 13).

Attention à la présence éventuelle de l'entretoise (N, Fig. 13) à monter entre capot et bielle sur la fixation avant.

ATTENTION

En serrant les vis (I, Fig. 13), éviter de faire tourner le tuyau interne du silentbloc. La rotation du tuyau interne provoque une précharge du caoutchouc du silentbloc et limite sa durée.

5.5 MONTAGE DES PATINS

Démonter les 4 vis (A, Fig. 14). Positionner le patin (B, Fig. 15) sous la barre de fauchage (C) au niveau des orifices. Visser les patins avec les 4 vis démontées auparavant. En fin d'opération, le montage apparaît comme sur Fig. 16.

5.5.1 Réglage de la hauteur de la barre de fauchage (Fig. 17)

Pour faucher sur des sols accidentés, régler la hauteur de coupe de la barre de fauchage de la façon suivante :

- Desserrer les écrous (D).
- Porter le patin (E) dans la position voulue.
- Bloquer à nouveau l'écrou.
- Effectuer le réglage sur chaque patin.

Pour le montage des accessoires, consulter le chapitre 16 *Accessoires optionnels*.

ATTENTION

Toujours monter les accessoires lorsque le moteur est éteint et le levier de commande d'endechement de prise de force (R, Fig. 18) en position «0» (prise de force désactivée). Pendant le montage faire toujours attention aux outils de travail des accessoires.

5.5.2 Montage des roues

Monter les roues sur les moyeux de la machine à l'aide des 4 vis (G), comme l'indique la Fig. 23.



ATTENTION

Contrôler que la flèche sur la chape des pneumatiques est tournée dans le sens de marche (A, Fig. 23).

5.5.3 Montage Quickfit

Dévisser les 3 écrous (A, Fig. 19) et retirer le couvercle (B). Graisser les pièces d'accouplement. Monter le Quickfit (C, Fig. 20) en contrôlant que le plan d'attache du Quickfit bute. Visser les 3 écrous (A, Fig. 20).

FR

5.5.4 Montage barre de fauchage

Lever le levier de blocage des accessoires (D) du Quickfit (Fig. 21). Graisser les pièces d'accouplement. Introduire à fond le dispositif d'engrenement du corps de la barre de fauchage (E, Fig. 21). Abaisser le levier (D, Fig. 22) pour bloquer la barre de fauchage.

REMARQUE

Si le levier de blocage des accessoires (D, Fig. 22) ne descend pas complètement après l'insertion, déplacer l'accessoire pour encasturer l'axe du levier dans l'orifice de l'engrenement du corps de la barre de fauchage.

6 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ



ATTENTION

N'altérer en aucune façon les dispositifs de sécurité. Ne pas utiliser la machine si les dispositifs de sécurité ne sont pas en parfait état.

Pour garantir à l'opérateur la sécurité maximum de travail, la machine dispose des dispositifs anti-accident ci-après.

6.1 LEVIER DE PRÉSENCE OPÉRATEUR (G, FIG. 50)

Dispositif d'urgence qui arrête le mouvement de l'outil de coupe et le mouvement de la machine lorsque l'on abandonne la prise des mancherons de conduite.

6.2 LEVIER DE FREIN

Actionner les leviers de frein (A-B, Fig. 51) sur le guidon pour stopper l'avancée de la machine.

7 PRÉPARATION POUR LE TRAVAIL



ATTENTION

Vérifier que le levier de l'accélérateur (N, Fig. 24) accomplit sa course complète.

7.1 GUIDON

Pour trouver une bonne position de travail, l'opérateur peut régler le guidon sur les 6 positions en hauteur à l'aide du levier de réglage vertical du guidon (P, Fig. 25).

8 DÉMARRAGE



ATTENTION

Lire attentivement le manuel du moteur.

8.1 CARBURANT



ATTENTION

Essence et Diesel sont des carburants hautement inflammables. Manipuler l'essence ou le Diesel avec une extrême précaution. Ne pas fumer ni approcher de flamme à proximité du carburant ou de la tondeuse. Mélanger le carburant en plein air dans un endroit sans risque d'étincelles ou de flammes nues.



ATTENTION

Le carburant et ses vapeurs peuvent provoquer des lésions graves en cas d'inhalation ou de contact avec la peau. Il convient donc de manipuler le carburant avec précaution et de s'assurer d'opérer dans des endroits bien aérés.

FR



ATTENTION

Soyez vigilant face au risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone.

- Pour réduire le risque d'incendie et de brûlures, manipuler le carburant avec précaution. Il est extrêmement inflammable. Manipuler le carburant à l'extérieur, en l'absence de toute source d'étincelles ou de flammes.
- Conserver, mélanger et transporter le carburant dans des récipients propres homologués pour cet usage.
- Placer au sol sur une zone libre, couper le moteur et le laisser refroidir avant de procéder au ravitaillement.
- Desserrer lentement le bouchon du carburant pour évacuer la pression et pour éviter que le carburant ne se déverse.
- Serrer fermement le bouchon après le ravitaillement. Sous l'effet des vibrations, le bouchon risque de se desserrer et le carburant de s'échapper.
- Essuyer le carburant qui aurait pu s'échapper du réservoir. Écarter la tronçonneuse à 3 m du lieu de ravitaillement avant de démarrer le moteur.
- Ne tenter en aucun cas de brûler le carburant déversé.
- Ne pas fumer durant le ravitaillement ou lorsque la machine est en marche.
- Stocker le carburant dans un endroit frais, sec et bien aéré.
- Ne pas stocker le carburant dans un endroit présentant des feuilles sèches, de la paille, du papier, etc.
- Ne jamais utiliser la machine dans une zone contenant des matières inflammables, par exemple feuilles sèches, paille, papier, etc.
- Conserver la tondeuse et le carburant dans un endroit où les vapeurs de carburant n'entreront pas en contact avec des étincelles ou des flammes nues, des ballons d'eau pour le chauffage, des moteurs électriques ou des interrupteurs, des fours, etc.
- Ne pas ôter le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne.
- Ne pas utiliser de carburant pour les opérations de nettoyage.
- Assurez-vous de ne pas déverser de carburant sur vos vêtements. Si du carburant est déversé sur une partie de votre corps ou sur vos vêtements, changez-vous immédiatement. Rincez à l'eau et au savon la partie de votre corps sur laquelle le carburant s'est déversé. Utilisez de l'eau et du savon.
- Ne pas exposer le réservoir de carburant directement au soleil.
- Maintenir le carburant hors de la portée des enfants.



ATTENTION

Durant les opérations d'entretien et de maintenance, il faut toujours porter des gants de protection.

Carburant

Cette machine est équipée d'un moteur à 4 temps.

8.1.1 Moteur à essence

Carburant préconisé : Ce moteur est certifié pour être alimenté en essence sans plomb pour véhicules avec niveau d'octanes de 89([R + M] / 2) ou plus. - Ne jamais utiliser d'essence éventée ou souillée, ni de mélange huile/essence. Éviter de laisser pénétrer des impuretés ou de l'eau dans le réservoir d'essence.

8.1.2 Moteurs Diesel

- Utiliser exclusivement le type de Diesel recommandé. L'utilisation de carburant non recommandé risque d'endommager le moteur.
- Le carburant pourrait avoir un indice de cétane supérieur à 45 pour éviter les difficultés à l'allumage et le dégagement de fumée blanche à l'échappement.
- Il est préférable de ne pas utiliser de carburants de substitution du gazole qui risquent d'endommager les composants du système d'injection.
- Le carburant doit être limpide et sans trace d'eau, éléments qui pourraient endommager sérieusement les injecteurs et la pompe d'injection.

8.2 RAVITAILLEMENT

8.2.1 Remplissage du réservoir à carburant



ATTENTION

Respecter les consignes de sécurité sur la manipulation du carburant. Toujours couper le moteur avant de procéder au ravitaillement. Ne jamais faire l'appoint de carburant lorsque le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Rester à au moins 3 m de la zone de ravitaillement avant de démarrer le moteur. NE PAS FUMER.

1. Nettoyer la surface autour du bouchon du réservoir à carburant afin d'éviter toute contamination.
2. Dévisser lentement le bouchon du réservoir.
3. Verser le carburant dans le réservoir avec précaution. Éviter de renverser du carburant.
4. Avant de remettre le bouchon du réservoir à carburant, nettoyer et contrôler le joint d'étanchéité.
5. Remonter immédiatement le bouchon du réservoir et le serrer manuellement. Éliminer toute trace de carburant à l'aide d'un chiffon.



ATTENTION

S'assurer qu'il n'y a aucune fuite de carburant. En cas de fuite, la réparer avant d'utiliser la machine. Si nécessaire, s'adresser à un Centre d'Assistance Agréé.



ATTENTION

Lire attentivement le manuel du moteur.



AVERTISSEMENT

La machine est livrée sans carburant.

8.2.2 Réservoir de l'huile moteur

Niveau de l'huile moteur



AVERTISSEMENT

Un niveau d'huile insuffisant peut provoquer de graves dommages au moteur.

1. Ne manquez pas de vérifier le moteur sur une surface plane, moteur arrêté.
2. Déposez le bouchon du réservoir d'huile et vérifiez le niveau d'huile.
3. Remplir le réservoir avec l'huile préconisée dès que le niveau est bas. **Consulter le manuel du moteur.**

Ajoutez l'huile moteur lentement pour éviter tout débordement car le réservoir d'huile du moteur est de petite capacité.

Si le moteur tourne plusieurs heures de suite, vérifiez le niveau de l'huile et faites l'appoint toutes les 10 heures.

Utilisez de l'huile moteur 4-temps, ou une huile moteur haut de gamme et de qualité détergente équivalente certifiée égale ou supérieure aux exigences des classifications de service SG, SF des constructeurs automobiles U.S. Les huiles moteur classées SG ou SF indiquent cette mention sur le bidon. Pour une utilisation générale à toutes les températures, nous conseillons l'huile SAE10W-30 (Diesel) et SAE15W-40 (essence) (Fig. 26).



AVERTISSEMENT

L'utilisation d'une huile non détergente ou pour moteurs deux temps peut réduire la durée de vie du moteur.



ATTENTION

Lire attentivement le manuel du moteur.

9 MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

FR



ATTENTION

Lire attentivement le manuel du moteur.



ATTENTION

Incliner la machine seulement quand l'opérateur se trouve dans la position de travail (Fig. 27).

9.1 MISE EN MARCHÉ MANUELLE DU MOTEUR



ATTENTION

- Ne jamais enrouler la corde de démarreur autour de la main.
- Ne pas soulever la machine durant les opérations de mise en marche.



ATTENTION

Pour démarrer la machine, se placer impérativement dans la zone pointillée (Fig. 27).

1. Mettre le levier de vitesses en position neutre (N, Fig. 30).
2. Actionner les leviers de frein (A, B, Fig. 31, Fig. 32) (D, Fig. 33) et les bloquer à l'aide des dispositifs d'arrêt (C, Fig. 31, Fig. 32).
3. Placer le levier de commande de prise de force en position de désenclenchement :
 - Pour utiliser des outils frontaux, pousser le levier (R, Fig. 18).
4. Mettre l'interrupteur (A, Fig. 28, Fig. 29) sur la position « I ».
5. Amener le levier d'accélérateur (B, Fig. 28, Fig. 29) à mi-course.
6. (seulement pour moteurs à essence). Prédisposer la machine pour l'allumage en intervenant sur le levier starter (A, Fig. 34) pour moteurs essence. Le levier de flux du carburant ON/OFF (B, Fig. 34) doit permettre le passage du carburant. Consulter la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.
7. Saisir la poignée de démarrage du moteur (11, Fig. 1) et tirer délicatement afin de favoriser l'accrochage de l'encliquetage. Tirer ensuite un coup sec et, si nécessaire, poser le pied sur la roue pour appliquer une plus grande force. Répéter cette opération en donnant toujours des coups secs et fermes jusqu'à ce que le moteur démarre.
 - Ne pas utiliser toute la longueur de la corde en tirant dessus pour le démarrage pour ne pas risquer de la casser.
 - Ne pas relâcher la corde brusquement ; tenir la poignée de démarrage (11, Fig. 1) et attendre que la corde s'enroule lentement.
8. (seulement pour moteurs à essence). Lorsque le moteur est chaud, remettre le levier de démarreur (A, Fig. 34) sur la position ouverte.



ATTENTION

Pour tout ce qui concerne la procédure de démarrage, lire attentivement le manuel du moteur.

9.2 COMMANDES

9.2.1 Interrupteur de masse

(seulement pour moteur à démarrage manuel)

L'interrupteur de masse (A, Fig. 28) permet au moteur de démarrer (position « I ») ou stoppe son fonctionnement (position « 0 »).

9.2.2 Commande d'accélérateur

La commande d'accélérateur (B, Fig. 28) permet de régler l'accélération de la machine.

9.2.3 Levier de starter

(Seulement pour moteur à essence)

Le levier starter (A, Fig. 9) permet de prédisposer le moteur au démarrage et peut être réglé sur deux positions : **OUVERTE**, pour prédisposer le moteur réchauffé au démarrage, ou **FERMÉE**, pour prédisposer le moteur froid au démarrage.

9.2.4 Levier de flux carburant ON/OFF

(Seulement pour moteur à essence)

Le levier du flux de carburant ON/OFF (B, Fig. 9) règle le passage du combustible et peut être déplacé sur deux positions : « **ON** », pour permettre le passage du combustible, ou « **OFF** » pour en stopper le flux.

9.2.5 Levier embrayage et levier de présence opérateur

Pour mettre la machine en marche, actionner le levier de présence opérateur (A, Fig. 35) en le débloquent après avoir appuyé sur le dispositif de blocage de sécurité (B).

Actionner le levier d'embrayage (C, Fig. 35) permet de :

- Débrayer, avec la possibilité de ralentir progressivement jusqu'à l'arrêt complet de la machine, lorsque le levier d'embrayage (C) résulte enfoncé à fond.
- À partir de cette position (C, Fig. 36), relâcher le levier progressivement pour obtenir un démarrage graduel (utilisation conseillée pour les vitesses élevées ou le moteur tournant à un régime élevé).

9.2.6 Changement de vitesses



ATTENTION

Toujours mettre le levier de l'accélérateur (E, Fig. 37) au minimum avant le changement de vitesse.

Pour effectuer le changement de vitesse, utiliser le levier de changement de vitesses (G, Fig. 38).

Il est possible de changer de vitesses de 2 façons :

- Actionner le levier de vitesses (G, Fig. 38) pour embrayer la vitesse choisie tout en appuyant à fond sur le levier de présence opérateur (A) et sur le levier d'embrayage (C) de la commande d'embrayage (Fig. 39).
- Actionner le levier de vitesses (G, Fig. 38) pour embrayer la vitesse choisie tout en relâchant le levier de présence opérateur (A) et le levier d'embrayage (C) de la commande d'embrayage (Fig. 40).

REMARQUE

L'étrier (F) du levier de vitesses présente une étiquette qui identifie la séquence correcte des vitesses (Fig. 41).

9.2.7 Prise de force



ATTENTION

Toujours mettre le levier de l'accélérateur (E, Fig. 37) au minimum avant d'actionner la prise de force.

Il est possible d'embrayer la prise de force de 2 façons :

- Embrayer le levier de la prise de force (H, Fig. 42) tout en appuyant à fond sur le levier de présence opérateur (A) et sur le levier d'embrayage (C) de la commande d'embrayage (Fig. 39).

- Embraier le levier de la prise de force (H, Fig. 42) tout en relâchant le levier de présence opérateur (A) et le levier d'embrayage (C) de la commande d'embrayage (Fig. 40).

REMARQUE

Le levier d'embrayage de la prise de force (H) présente une étiquette qui identifie l'état de la prise de force (Fig. 42).

Placer le levier de commande de prise de force en position d'enclenchement :

- Pour utiliser des outils frontaux, tirer le levier (R, Fig. 43).

9.2.8 Levier inverseur de vitesse (sens de marche)

FR

ATTENTION

Toujours mettre le levier de l'accélérateur (E, Fig. 37) au minimum avant d'actionner le levier d'inverseur du sens de marche et de débrayer la prise de force (position «0»).

Il est possible d'actionner le levier d'inverseur du sens de marche de deux façons :

- Agir sur le levier d'inverseur du sens de marche (I, Fig. 43) tout en appuyant à fond sur le levier de présence opérateur (A) et sur le levier d'embrayage (C) de la commande d'embrayage (Fig. 35).
- Agir sur le levier d'inverseur du sens de marche (I, Fig. 43) tout en relâchant le levier de présence opérateur (A) et le levier d'embrayage (C) de la commande d'embrayage (Fig. 36).

La machine dispose de deux vitesses. En tirant ou en poussant le levier d'inverseur de marche (I, Fig. 43), les deux vitesses en marche AV deviennent automatiquement deux vitesses en marche AR et vice versa.

- Si l'opérateur pousse le levier (I, Fig. 45) à fond vers la machine, les vitesses seront en configuration marche AV.
- Si l'opérateur tire le levier (I, Fig. 44) à fond vers soi, les vitesses seront en configuration marche AR.

ATTENTION

Pour déplacer complètement le levier d'inverseur vers l'opérateur (Fig. 46) :

1. Pousser le levier vers l'intérieur (Flèche A).
2. Tirer le levier vers l'opérateur (Flèche B).

Pour déplacer complètement le levier d'inverseur vers la machine (Fig. 47) :

1. Pousser le levier, d'abord vers l'extérieur (Flèche A).
2. Pousser le levier vers la machine (Flèche B).

9.2.9 Levier de frein (Fig. 48)

Actionner le levier de frein (A) pour freiner la roue gauche ou pour faire tourner la machine à gauche. Actionner le levier de frein (B) pour freiner la roue droite ou pour faire tourner la machine à droite.

ATTENTION

Les blocages des freins (C, Fig. 48) doivent être utilisés seulement comme frein de stationnement lorsque la machine est à l'arrêt.

9.2.10 Levier de blocage de différentiel

Pour bloquer le différentiel, mettre le levier de blocage de différentiel (F) sur «ON» (Fig. 49).

Pour débloquer le différentiel, mettre le levier de blocage de différentiel (F) sur «OFF» (Fig. 49).

ATTENTION

Ne pas bloquer le différentiel en tournant. Risque de perte de contrôle de la machine.

10 UTILISATION

10.1 UTILISATIONS PRÉVUES



ATTENTION

Utiliser la machine uniquement dans le secteur agricole. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et comporte la chute de la garantie et le déclin de toute responsabilité du constructeur, en faisant porter à l'utilisateur les frais dérivant des dommages ou lésions propres ou à des tiers.

FR

Cette machine agricole est motrice sur un seul essieu, équipée d'un groupe de fauchage (barre de coupe) pour herbes. La machine est commandée par un opérateur au sol qui suit son mouvement et la pilote à l'aide d'un guidon (mancherons), sur lequel sont installées la majeure partie des commandes.



ATTENTION

Toujours saisir la machine des deux mains lorsque le moteur tourne. Serrer fortement entre les pouces et les autres doigts la poignée de la machine.

10.2 UTILISATIONS INTERDITES

- Interdiction dans tous les cas de travailler la nuit.
- Ne pas couper d'autres matériaux que l'herbe.
- Ne pas utiliser la machine pour abattre les piliers, murs, bâtiments et/ou arbres.
- Ne pas relier à la machine de câbles ou de vérins de levage.
- **Ne pas travailler avec la machine sans systèmes de sécurité.**
- Ne pas utiliser la machine pour pousser, tracter ou remorquer des accessoires ou des objets. **En accord avec les directives en vigueur, interdiction d'appliquer les outils et/ou accessoires pour le transport de l'opérateur ou d'autres personnes. Ne pas transporter de personnes et/ou d'objets sur la machine.**
- Ne pas charger l'outil en cours d'utilisation en lui posant dessus un poids supplémentaire.
- Ne jamais coupler à l'engin d'accessoires non prévus par le constructeur.
- Utiliser exclusivement la machine dans une zone suffisamment ventilée, ne pas l'utiliser dans un environnement explosif, inflammable ou dans des zones confinées. Soyez vigilant face au risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone.
- Ne pas utiliser la machine sur des sols instables, glissants, glacés, caillouteux ou défoncés, flaques ou ornières qui interdisent d'évaluer la consistance du sol. Ne pas utiliser la machine sur des surfaces qui présentent des dénivelés comme les carrelages ou les escaliers.
- La machine est destinée à être utilisée par un seul opérateur.
- **Ne pas utiliser la machine d'une seule main.** L'utilisation d'une seule main peut provoquer de graves lésions à l'opérateur et/ou aux autres personnes. **Utiliser la machine des deux mains.**
- **Ne faire contrôler l'engin par personne lorsque vous êtes à la conduite et lorsque le moteur tourne.**

10.3 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES AVANT LE DÉBUT DU TRAVAIL

Avant de commencer à travailler, procéder à une série de contrôles et d'opérations, pour garantir que le travail se déroule d'une façon profitable dans la sécurité maximum :

1. Contrôle de la sécurité et de l'efficacité de la machine

- Contrôler que les dispositifs de sécurité agissent comme indiqué (voir chapitre 6 *Dispositifs de sécurité*).
- Contrôler que le guidon soit dans la position de travail correcte et bien fixé. Le guidon non correctement fixé peut provoquer la perte de contrôle de la machine.

Barre de coupe

- Contrôler l'usure et le serrage correct de la barre de coupe.

2. Contrôle pneumatiques

- Vérifier si la pression des pneumatiques est correcte (voir chapitre 12 *Entretien*)

- Vérifier si les roues sont montées correctement : **la flèche sur la chape des pneus doit être tournée dans le sens du travail.** Dans le cas contraire, inverser les roues (voir chapitre 5 *Assemblage*).

3. Contrôle zone de travail



ATTENTION

Ne pas utiliser la machine sans la possibilité de demander secours en cas d'incident.



ATTENTION

Le contact de la machine avec des corps étrangers, des murs ou l'enroulement de fils métalliques ou des filets dans les organes de coupe peut déterminer des mouvements improvisés de la machine et éventuellement son retournement en provoquant de sérieux dommages ou blessures propres ou à des tierces personnes.

FR

- S'assurer que personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de travail.
- Avant de démarrer le moteur, s'assurer que l'appareil de coupe n'est pas en contact avec des objets.
- S'assurer de pouvoir se déplacer et rester debout en toute sécurité.
- Inspecter à fond la zone du travail. Contrôler la présence éventuelle d'obstacles dans la zone de travail (racines, pierres, branches, fossés etc.).
- ATTENTION à la présence de tuyaux, câbles métalliques, bouches d'égouts, installations d'arrosages.
- Contrôler l'absence de tubes et/ou de câbles électriques.



ATTENTION

Éviter tout contact avec des fils ou des câbles électriques qui peuvent entraîner de graves lésions, voire la mort. Cette machine n'est pas isolée. Pour réduire le risque de dommages aux choses ou lésions aux personnes, faire toujours ATTENTION aux parcours des tuyaux et câbles enterrés.

10.4 UTILISATION DE LA MACHINE



ATTENTION

En présence de situations dans lesquelles vous ne savez pas comment agir, consultez un expert. Contacter le revendeur ou un centre d'assistance autorisé. N'entreprenez pas un travail qui dépasse vos capacités.

- Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile ou de carburant.
- Démarrez le moteur avec prudence en suivant les instructions, en tenant les pieds loin des outils.
- Marchez, ne courez jamais avec la machine.
- Vérifier de toujours disposer d'un espace de manœuvre adéquat, notamment en présence de murs, cloisons, haies, rangées, constructions, serres etc.



ATTENTION

Soyez extrêmement prudent lors des changements de direction, surtout sur les terrains en pente.



ATTENTION

Lorsque vous relâchez le levier de commande la transmission de la machine se trouve automatiquement au point mort. Ne pas laisser la machine sur un plan incliné ou en présence de dénivelés.

- Ne modifiez pas les valeurs à partir desquelles le régulateur du régime moteur a été étalonné.
- Ne pas mettre les mains ou les pieds à côté ou sous les pièces en mouvement.
- Ne pas soulever la machine si son moteur tourne.
- Réduire la vitesse du moteur avant de l'arrêter.

 ATTENTION

Ne pas laisser la machine allumée sans surveillance. Couper le moteur lorsque vous vous éloignez de la machine, avant un ravitaillement et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.

- Arrêter la machine si l'outil de travail heurte un corps étranger. Examinez le motoculteur et réparez éventuellement toute pièce endommagée.

 ATTENTION

Ne vous penchez pas au-dessus de la barre de coupe. Des pierres ou des débris peuvent être projetés au niveau des yeux et provoquer des blessures graves, voire la cécité. Ne faire contrôler l'engin par personne lorsque vous êtes à la conduite et lorsque le moteur tourne. À l'approche d'un tiers, arrêter immédiatement la machine.

 ATTENTION

Les branches et la broussaille peuvent se coincer dans la barre de fauchage. Couper le moteur avant de procéder au nettoyage.

 ATTENTION

Ne pas tenter de retirer les matériaux bloqués avec le moteur en marche ou lorsque l'outil de coupe tourne pour éviter de graves accidents.

11 ARRÊT

 ATTENTION

Lire attentivement le manuel du moteur.

11.1 ARRÊT DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur :

1. Mettre le levier d'accélérateur (B, Fig. 52, Fig. 53) sur la position « minimum ».
2. Mettre l'interrupteur (A, Fig. 52, Fig. 53) sur la position « 0 ».

 ATTENTION

Moteur éteint, garer la machine de sorte à en garantir la stabilité, en enclenchant une vitesse (la première en montée ou la marche arrière en descente), et en plaçant éventuellement les cales de blocage sous les roues.

Si la position «0» de l'interrupteur ne fonctionne pas, passer le levier du flux de carburant (B, Fig. 34) sur «OFF» pour couper le moteur.

11.1.1 Contrôle avant utilisation

 ATTENTION

L'outil de coupe ne doit pas se déplacer lorsque la prise de force est désenclenchée. Dans le cas contraire, adressez-vous à un Centre d'Assistance Agréé pour effectuer un contrôle et résoudre le problème.

12 ENTRETIEN



ATTENTION

- **Durant les opérations d'entretien et de maintenance, il faut toujours porter des gants de protection.**
- **Ne pas effectuer les opérations d'entretien avec le moteur chaud. Couper le moteur et le laisser refroidir. Procéder aux opérations d'entretien lorsque le moteur est éteint. Débrancher le câble bobine de la bougie.**
- **L'entretien non correct ou le manque d'entretien, le démontage ou la modification des dispositifs de sécurité et/ou l'utilisation de pièces détachées non originales risquent de provoquer des blessures graves, voire mortelles, à l'utilisateur ou à des tiers.**

FR

Ne pas utiliser de carburant (mélange) pour des opérations de nettoyage

12.1 PRÉCAUTIONS D'ENTRETIEN



ATTENTION

Ne jamais utiliser une machine endommagée, modifiée ou mal réparée/assemblée.



ATTENTION

Toutes les interventions sur la machine autres que celles indiquées dans le présent manuel doivent être faites par des spécialistes.

- Vérifier que l'outil de coupe s'arrête en relâchant le levier d'actionnement de la barre.
- Ne modifier la machine en aucune façon.
- Ne jamais toucher l'outil de coupe et ne jamais procéder à l'entretien sur la machine lorsque le moteur tourne.
- Remplacer immédiatement tout dispositif de sécurité endommagé ou cassé.
- Remplacer les lames si elles sont usées ou endommagées.
- Faire attention aux parties chaudes de la machine tels que les éléments du moteur et l'arbre de transmission.



ATTENTION

Le pot d'échappement et autres parties du moteur (par exemple les ailettes du cylindre, la bougie) chauffent pendant le fonctionnement et restent chauds longtemps après l'arrêt du moteur. Afin de réduire les risques de brûlure, ne touchez pas le silencieux ou les autres pièces lorsqu'elles sont encore chaudes.

- S'assurer que les écrous, boulons et vis sont toujours bien serrés pour garantir le fonctionnement de la machine ainsi que ses conditions de sécurité.
- Ne pas utiliser de jets d'eau ou de solvants pour nettoyer la machine.
- S'il s'avère nécessaire de soulever ou de poser latéralement la machine pour l'entretien, faire attention à sa stabilité.



ATTENTION

Éviter tout retournement accidentel.

12.2 CONFORMITÉ DES ÉMISSIONS GAZEUSES

Ce moteur, incorporé au système de contrôle des émissions, doit être géré, utilisé et entretenu conformément aux instructions citées dans le manuel de l'utilisateur de sorte que les performances en matière d'émissions respectent les lois applicables aux engins mobiles non routiers.

Le système de contrôle des émissions du moteur ne doit faire l'objet d'aucune manipulation frauduleuse intentionnelle et doit toujours être utilisé correctement.

Tout fonctionnement, utilisation et entretien incorrect de la machine risque de compromettre le système de contrôle des émissions au point de ne plus respecter les lois applicables ; dans ce cas, réparer immédiatement toute anomalie du système et rétablir les conditions applicables.

Quelques exemples, incomplets, de fonctionnement, utilisation ou entretien incorrects :

- Forcer ou casser les dispositifs de dosage du carburant.
- Utiliser du carburant et/ou de l'huile moteur ne répondant pas aux caractéristiques citées au chapitre 8.1 *Carburant*.
- Utiliser des pièces de rechange non originales, par exemple des bougies, etc.
- Ne pas procéder, ou procéder de façon incorrecte, à l'entretien du système d'échappement ; ne pas respecter les intervalles d'entretien du silencieux, de la bougie, du filtre à air, etc.



ATTENTION

FR

Si ce moteur a fait l'objet d'une manipulation frauduleuse, la certification UE sur les émissions perd sa validité.

Le niveau de CO₂ de ce moteur est disponible sur le site Internet (www.myemak.com) d'Emak, à la section « Matériels de jardin ».

12.3 RÉGLAGE DU CARBURATEUR (SEULEMENT POUR MOTEUR À ESSENCE)



ATTENTION

Lire attentivement le manuel du moteur.



ATTENTION

Ne pas modifier le carburateur. Ceci peut porter à la violation des lois sur les émissions de gaz d'échappement.

12.4 SYSTÈME DE DÉMARRAGE



ATTENTION

Le ressort hélicoïdal est sous tension et pourrait se détacher en causant des blessures graves. Ne pas essayer de le démonter ou de le modifier.

12.5 VIDANGE D'HUILE

REMARQUE

Évacuer l'huile pour moteur usée, conformément aux normes pour le respect de l'environnement. Consigner impérativement l'huile vidangée à un Centre d'Assistance Agréé, dans un bidon hermétiquement fermé. Ne pas la jeter à la poubelle et ne pas la verser sur le sol ni dans un égout.

12.5.1 Huile de boîte de vitesses

Tous les éléments de la boîte de vitesses et de la transmission sont à bain d'huile. Avant d'utiliser la machine, contrôler le niveau d'huile (Fig. 56) à travers le bouchon (A, Fig. 54). Faire l'appoint si nécessaire.

Vidange d'huile

Vidanger l'huile de boîte toutes les 200 heures de service :

- Pour cette opération, la machine doit être parfaitement horizontale.
- Dévisser le bouchon (B, Fig. 55).
- Laisser s'écouler complètement l'huile de l'ensemble de transmission.
- Remonter le bouchon (B, Fig. 55).
- Ravitailler l'ensemble de transmission avec de l'huile 80W90 (contenance 2 l) à travers le bouchon (A, Fig. 54) jusqu'au repère (Fig. 56).



ATTENTION

Lire attentivement le manuel du moteur.

12.6 RÉGLAGE DU LEVIER DE FREIN (FIG. 64)

Levier de frein (C) tiré, s'assurer que les roues de la machine sont bloquées. Dans le cas contraire, desserrer l'écrou (B) et agir sur le réglage (A). Une fois le réglage terminé, visser l'écrou (B) à fond.

12.7 RÉGLAGE DES LEVIERS DE COMMANDE

Tous les leviers de commande présents sur les guidons doivent accomplir une course complète et rester bloqués en position (Fig. 57, Fig. 58). Dans le cas contraire, desserrer les écrous (D) et agir sur le réglage (C, Fig. 59). Une fois le réglage terminé, visser les écrous (D) à fond.

12.8 OUTILS DE COUPE



ATTENTION

Ne pas souder, redresser ou modifier la forme des dispositifs de coupe endommagés dans l'intention de les réparer. Cela pourrait contribuer au délogement du dispositif de coupe et provoquer des blessures graves, voire mortelles.

12.9 ENTRETIEN DES OUTILS DE COUPE



ATTENTION

Pour l'entretien des barres de fauchage ESM, consulter le manuel d'instructions et d'entretien fourni avec l'accessoire de coupe.

12.9.1 Réglage du presse-lame (Fig. 60)

- Desserrer les vis de fixation (C).
- Régler la vis de réglage (D).
- Serrer de nouveau les vis de fixation.

REMARQUE

Pour un fonctionnement correct, le presse-lame ne doit pas frotter excessivement contre la lame.

12.9.2 Remplacement de la lame de fauchage (Fig. 61, Fig. 62)

- Dévisser les vis (E).
- Extraire la fixation de lame (F).
- Dégager la lame (G).

Pour le montage, effectuer les opérations en sens inverse.

12.10 QUICKFIT

Avant de commencer à travailler, graisser la prise de force à l'aide du graisseur (E, Fig. 63). Toutes les 50 heures de travail, démonter le Quickfit et graisser les parties (voir chap. 5 *Assemblage*).

12.11 PNEUMATIQUES

Vérifier régulièrement la pression des pneus. La pression doit se trouver dans les limites indiquées :

- pour les roues 4.00-8", la pression doit correspondre à 1,5 bar (kg/cm²).



ATTENTION

Ne pas gonfler les pneumatiques au-delà de la pression indiquée. La séparation entre pneu et jante provoquée par l'explosion du pneu peut entraîner de graves blessures, voire la mort.

12.12 NETTOYAGE DE LA MACHINE

ATTENTION

Pour nettoyer la machine au jet d'air comprimé, porter des lunettes de protection et un masque contre la poussière.

AVERTISSEMENT

L'emploi de jets d'eau sous pression risque d'endommager le moteur et le système électrique.

FR

12.13 SILENCIEUX

ATTENTION

Ce pot d'échappement est doté d'un catalyseur ce qui assure au moteur la conformité aux conditions sur les émissions. Ne jamais modifier ni déposer le catalyseur : toute modification est une violation à la loi.

ATTENTION

Les silencieux dotés de catalyseur deviennent très chauds durant l'utilisation et restent ainsi longtemps après avoir éteint le moteur. Cette situation se présente même lorsque le moteur tourne au ralenti. Vous risquez de vous brûler en le touchant. Risque d'incendie !

ATTENTION

Ne pas utiliser la machine si le silencieux est endommagé, absent ou s'il a été modifié. Un silencieux mal entretenu augmente le risque d'incendie et de perte auditive.

AVERTISSEMENT

Remplacer le pot d'échappement s'il est endommagé. S'il se bouche fréquemment, le rendement du catalyseur s'en trouve réduit.

12.14 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

En fin de saison, en cas d'utilisation intense, ou tous les deux ans en cas d'utilisation normale, il convient de demander à un technicien spécialisé du réseau d'assistance d'exécuter un contrôle général.

Trouver le Centre d'assistance agréé le plus proche sur : <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

ATTENTION

- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas décrites dans le présent manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé. Pour garantir le fonctionnement régulier et constant de l'appareil, veillez à ce que les remplacements éventuels de pièces détachées soient effectués exclusivement avec des PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE.
- Toute modification non autorisée ou utilisation de pièces détachées non originales risque de provoquer des blessures graves, voire mortelles, à l'utilisateur ou à des tiers et annuler immédiatement la garantie.

REMARQUE

Pour de plus amples informations sur la maintenance du moteur, consulter le manuel d'utilisation et entretien du moteur en annexe de ce document.

12.15 TABLEAU D'ENTRETIEN

Veillez noter que les intervalles d'entretien suivants s'appliquent uniquement aux conditions de fonctionnement normales. Si le travail quotidien s'avère plus contraignant que prévu, réduire en conséquence les intervalles d'entretien.		Avant chaque utilisation	Une fois par mois	En cas de dommage ou de défaut	Comme prévu
Machine complète	Inspection : fuites, craquelures et niveau d'usure	X			
Contrôles : interrupteur, démarreur, levier d'accélérateur et levier de verrouillage d'accélérateur	Vérification du fonctionnement	X			
Réservoir carburant	Inspection : fuites, craquelures et niveau d'usure	X			
Filtre à carburant	Vérifier et nettoyer		X		
	Remplacer l'élément filtrant			X	Tous les 6 mois
Outils	Inspection : dégâts et niveau d'usure	X			
	Remplacement			X	
Embrayage	Vérifier : (L'outil ne doit pas tourner avec le levier de présence opérateur desserré)		X		
	Remplacement			X	
Toute la visserie accessible (sauf vis de carburateur)	Vérifier et resserrer		X		
Filtre à air	Nettoyage	X			
	Remplacement			X	Tous les 6 mois
Ailettes cylindre et fentes du carter de démarrage	Nettoyage		X		
Corde d'amorçage	Inspection : dégâts et niveau d'usure		X		
	Remplacement			X	
Bougie	Contrôler la distance des électrodes		X		
	Remplacement			X	Tous les 6 mois
Huile du groupe de transmission	Contrôle du niveau	X			
	Remplacement				Toutes les 500 heures

FR

13 TRANSPORT

13.1 DÉPLACEMENT



ATTENTION

Pendant le déplacement de la machine d'une zone de travail à une autre, utiliser le levier d'avancement (A, Fig. 35) pour la marche AV. Faire particulièrement attention aux objets rigides ou aux constructions (trottoirs, marches etc...) susceptibles de heurter les outils et de les endommager. La vitesse de la machine doit toujours être adaptée aux conditions de l'environnement.

FR



ATTENTION

La motobineuse ne peut pas circuler sur route. Ne pas remorquer la machine.

Pour transporter la machine, prévoir un véhicule dont la puissance et les dimensions seront appropriées, et conçu pour l'usage. Pour transporter la tronçonneuse sur un véhicule, s'assurer qu'elle y est fixée correctement à l'aide de sangles. Transporter la machine en position horizontale, réservoir vide, et s'assurer également que les consignes pour le transport de ce genre de machines ont été respectées.

Pour charger la machine sur un véhicule, toujours choisir une zone plane, à l'écart de la circulation et de tout objet potentiellement dangereux. S'assurer que le véhicule ne se déplacera pas. Utiliser des rampes de charge homologuées, dont la longueur correspond à quatre fois la hauteur de la plate-forme du véhicule, d'une largeur adéquate, avec une surface antidérapante, prêtes à supporter le poids de la machine et solidement fixées.

Il est également possible de fixer la motobineuse à une palette et de la charger à l'aide d'un chariot élévateur. Dans ce cas, le chariot élévateur sera confié à un opérateur autorisé.



ATTENTION

Ne pas soulever la machine à l'aide de sangles, chaînes ou crochets. La machine n'a pas de points d'ancrage.

14 ENTREPOSAGE

14.1 STOCKAGE DE LA FAUCHEUSE

Lorsque l'appareil doit être stocké pendant de longues périodes :

- Attention aux parties chaudes de la machine, comme les éléments du moteur par exemple.
- Nettoyer à fond le moteur et graisser les parties métalliques.
- Pour réduire le risque d'incendie, maintenir le moteur, le pot d'échappement et le réservoir libres d'herbe, de feuilles ou de graisse excessive, et en parfait état de propreté.
- Démonter les outils de coupe. Graisser la prise de force et tous les organes mécaniques.
- Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine dans une pièce fermée.
- Vidanger et nettoyer les réservoirs à carburant et huile dans un endroit bien aéré. Remonter les bouchons des réservoirs. Éliminer le carburant et l'huile conformément aux normes et en respectant l'environnement.



AVERTISSEMENT

Le carburant laissé dans le réservoir se détériore et compromet le démarrage.

Pour vider le carburateur, démarrer le moteur et en attendre l'arrêt (le fait de laisser du carburant dans le carburateur pourrait endommager les membranes).

- Ne pas utiliser de jets d'eau ou de solvants pour nettoyer la machine.
- Conserver la machine dans un lieu sec protégé, sur une surface plane et à l'écart des sources de chaleur.
- Ranger la machine hors de portée des enfants.
- Les procédures de mise en service après un remisage hivernal sont les mêmes que pour le démarrage normal de la machine (8 Démarrage).

15 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement est un aspect fondamental et prioritaire de l'utilisation de la machine, au bénéfice de la vie civile et sociale du contexte dans lequel on vit.

- Éviter de gêner le voisinage.
- Respecter scrupuleusement les règlements locaux en matière d'élimination des déchets de tonte.
- Respecter scrupuleusement les règlements locaux en matière d'élimination des emballages, de l'huile, de l'essence, des batteries, des filtres, des parties ou pièces endommagées ou de tout élément à fort impact environnemental. Ne pas jeter ces déchets dans les ordures mais les séparer et les confier à des centres de tri qui se chargeront de les recycler.

FR

15.1 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

Lors de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans la nature, mais s'adresser à un centre de collecte.

Une grande partie des matériaux utilisés pour la fabrication de la tronçonneuse sont recyclables ; tous les métaux (acier, aluminium, laiton) peuvent être remis à un ferrailleur. Pour plus d'informations, contactez le centre de récupération des déchets de votre région. L'élimination des dérivés de démolition de la machine devra se faire dans le respect de l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'air et l'eau.

Dans tous les cas respecter les législations et règlements en vigueur en la matière.

Lors de la démolition du souffleur, détruire également l'étiquette du marquage CE ainsi que le présent manuel.



16 ACCESSOIRES OPTIONNELS

Pour découvrir et vérifier les accessoires compatibles avec la machine, consulter le site internet www.mymak.com.

17 DONNÉES TECHNIQUES

Modèle		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Moteur		4 temps		
Puissance	kW	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Transmission		À engrenages à bain d'huile		
Dimensions maxi hors tout sans outil	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Poids (avec moteur, barre de fauchage et roues)	kg	115	135	175
Largeur de coupe de la barre de fauchage	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Roues	Marche avant km/h (marche)	Marche arrière km/h (marche)
Vitesse ⁽¹⁾	4.00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4.00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5.00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ Vitesse avec moteur à 3600 tours/minute

17.1 ÉMISSIONS SONORES ET VIBRATIONS

			Moteur à essence	Moteurs Diesel
Pression acoustique	EN 12733	dB (A)	96,6	98,0
Incertitude		dB (A)	2,1	2,3
Niveau de puissance acoustique mesuré	EN 12733	dB (A)	105,5	107,7
Incertitude		dB (A)	2,2	2,1
Niveau de puissance acoustique garanti	EN 12733	dB (A)	108,0	110,0
Niveau de vibration	EN 12733 EN 12096	m/s ²	16,1 (GCHE) 17,6 (DT)	19,8 (GCHE) 21,3 (DT)
Incertitude	EN 12096	m/s ²	1,2	0,5

Des mesures de sécurité pour protéger l'opérateur en fonction d'une évaluation de l'exposition dans les conditions d'utilisation effectives (en tenant compte de toutes les parties du cycle opératoire comme la durée pendant laquelle la machine est éteinte et la durée pendant laquelle la machine est inactive au-delà du temps d'amorçage) doivent être identifiées.

Pour la sélection correcte des protections antibruit, une analyse de la bande de tiers d'octave peut être fournie sur demande.

18 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La société soussignée,

EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italie

déclare sous sa propre responsabilité que la machine :

1. Genre :

Faucheuse

2. Marque : / Type :

**BERTOLINI 145 S - 150 S- FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Identification de série :

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

est conforme aux prescriptions de la Directive /
du Règlement et de leurs modifications ou
intégrations :

2006/42/EC - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628

est conforme aux prescriptions des normes
harmonisées :

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Fait à :

Bagnolo in Piano (RE) Italie - via Fermi, 4

Date :

15/03/2022

Dossier technique déposé auprès de :

Siège administratif. - Direction technique



Luigi Bartoli – PDG



19 CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée à l'aide des techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

Conditions générales de garantie

1. La garantie devient effective à partir de la date d'achat. Le constructeur remplacera gratuitement les pièces présentant des vices de matériau, d'usinage ou de fabrication par le biais de son réseau commercial et d'assistance. La garantie ne prive pas l'acheteur des droits qui lui sont octroyés par le code civil contre les conséquences des défauts ou des vices causés par la chose vendue.
2. Le personnel technique interviendra le plus rapidement possible, dans les délais concédés par les nécessités organisationnelles.
3. **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie ci-dessous portant le cachet du revendeur, dûment rempli et accompagné de la facture d'achat ou du ticket de caisse obligatoire reportant la date d'achat.**
4. La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :
 - Absence manifeste d'entretien,
 - Utilisation incorrecte ou altération du produit,
 - Utilisation de lubrifiants ou de carburants inadéquats,
 - Utilisation de pièces détachées ou d'accessoires non d'origine,
 - Interventions effectuées par du personnel non autorisé.
5. Le constructeur exclut de la garantie les consommables et les pièces sujettes à usure de fonctionnement normale.
6. La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7. La garantie ne couvre pas la mise au point ni les interventions d'entretien nécessaires pendant la période de validité de la garantie.
8. Les dommages éventuels subis pendant le transport doivent être immédiatement signalés au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9. Les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines sont garantis par leurs constructeurs respectifs.
10. La garantie ne couvre pas les dommages éventuels, directs ou indirects, causés à des personnes ou des objets suite à des pannes de la machine ou à l'interruption forcée et prolongée de son utilisation.

FR

Formulaire de garantie

Découper et compléter le formulaire de garantie qui se trouve au dos de ce manuel.

Descriptions des champs du formulaire de garantie (WARRANTY FORM) :

1. MODÈLE
2. N° DE SÉRIE
3. ACHETÉ PAR M.
4. Ne pas expédier ! Joindre uniquement à l'éventuelle demande de garantie technique.
5. DATE
6. CONCESSIONNAIRE.

20 DÉPANNAGE



ATTENTION

- **Toujours arrêter la machine avant d'intervenir selon les indications recommandées dans le tableau ci-dessous, sauf indications contraires. Si le moteur est du type à essence, détacher la bougie.**
- **Si le problème persiste après avoir vérifié toutes les causes possibles indiquées, contactez un Centre d'Assistance Agréé. En cas de problème non répertorié dans ce tableau, contactez un Centre d'Assistance Agréé.**

FR



ATTENTION

N'essayez pas d'effectuer des réparations sans les équipements et les connaissances techniques nécessaires. Toute intervention annule automatiquement la garantie et dégage toute responsabilité du fabricant. Si les inconvénients persistent après avoir appliqué les solutions proposées, contacter un Centre d'Assistance Agréé.

PROBLÈME	CAUSES PROBABLES	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête quelques secondes après le démarrage. (S'assurer que l'interrupteur est en position de marche « I »).	Absence d'étincelle.	Contrôler l'étincelle de la bougie. S'il n'y a pas d'étincelle, répéter le test avec une bougie neuve.
	Absence de carburant.	Contrôler le niveau de carburant, la propreté du filtre à air et la fermeture des robinets de carburant.
Le moteur démarre mais n'accélère pas correctement ou ne tourne pas correctement à vitesse élevée.	Régler le carburateur.	Contacteur un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur n'atteint pas le régime maxi et / ou dégage trop de fumée.	Filtre à air encrassé	Nettoyer : consulter les instructions au chapitre Entretien filtre de l'air.
	Régler le carburateur.	Contacteur un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur démarre, tourne et accélère, mais ne tient pas le ralenti.	Régler le carburateur.	Contacteur un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Rupture précoce des outils	Terrain pierreux	Vérification préventive du terrain
Bruit excessif de la machine	Outils endommagés ou desserrés	Fixer les outils
	Carters de protection desserrés	Serrer les boulons
	Lubrification défectueuse	Faire l'appoint d'huile
Vibrations anormales	Outils endommagés	Remplacement
	Éléments desserrés	Serrer

1 EINLEITUNG	94
1.1 Konsultation der Anleitung.....	94
2 HAUPTBESTANDTEILE.....	94
3 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE	95
4 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	96
4.1 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)	97
5 MONTAGE	98
5.1 Einbau des Mitnehmers.....	98
5.2 Mähbalkenantrieb und Mähbalken.....	98
5.3 Spieleinstellungen zwischen mittlerem Zapfen und Belägen.....	99
5.4 Einbau der Haube	99
5.5 Einbau der Gleitkufen.....	99
5.5.1 Höhenverstellung des Mähbalkens (Abb. 17).....	99
5.5.2 Einbau der Räder	100
5.5.3 Einbau des Schnellanschlusses Quickfit.....	100
5.5.4 Einbau des Mähbalkens	100
6 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	100
6.1 Totmannschalter (G, Abb. 50)	100
6.2 Bremshebel	100
7 VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT.....	100
7.1 Lenkholm.....	100
8 START	100
8.1 Kraftstoff	101
8.1.1 Benzinmotoren	101
8.1.2 Dieselmotoren	102
8.2 Tanken	102
8.2.1 Befüllen des Kraftstofftanks	102
8.2.2 Motorölbehälter	102
9 ANLASSEN DES MOTORS	103
9.1 Anlassen des Motors von Hand.....	103
9.2 Bedienelemente.....	104
9.2.1 Ein-/Ausschalter	104
9.2.2 Gashebel	104
9.2.3 Starterhebel.....	104
9.2.4 Kraftstoffversorgungshebel ON/OFF	104
9.2.5 Kupplungshebel und Totmannschalter	104
9.2.6 Gangschaltung	104
9.2.7 Zapfwelle	104
9.2.8 Hebel für Wendegetriebe.....	105
9.2.9 Bremshebel (Abb. 48).....	105

9.2.10 Sperrhebel des Differentials	105
10 VERWENDUNG.....	106
10.1 Bestimmungsgemäße Verwendungen.....	106
10.2 Unzulässige Verwendungen	106
10.3 Vorbereitende Maßnahmen vor Arbeitsbeginn.....	106
10.4 Verwendung der Maschine.....	107
11 STOPP.....	108
11.1 Abstellen des Motors	108
11.1.1 Vorabprüfung	108
12 WARTUNG.....	109
12.1 Vorsichtsmaßnahmen bei der Wartung	109
12.2 Konformität der Abgasemissionen	109
12.3 Einstellung des Vergasers (nur für Benzinmotoren).....	110
12.4 Starten	110
12.5 Ölwechsel	110
12.5.1 Schaltgetriebeöl	110
12.6 Einstellung des Bremshebels (Abb. 64)	111
12.7 Einstellung der Bedienungshebel	111
12.8 Fräswerk	111
12.9 Wartung des Fräswerks	111
12.9.1 Einstellung der Klingenableiste (Abb. 60).....	111
12.9.2 Austausch des Schneidmessers (Abb. 61, Abb. 62).....	111
12.10 Quickfit.....	111
12.11 Bereifung.....	111
12.12 Reinigung der Maschine	112
12.13 Auspuff.....	112
12.14 Außerplanmäßige Wartung	112
12.15 Wartungsübersicht	113
13 TRANSPORT	114
13.1 Beförderung	114
14 UNTERSTELLUNG	114
14.1 Unterstellung des Motormähers	114
15 UMWELTSCHUTZ	115
15.1 Verschrottung und Entsorgung	115
16 SONDERZUBEHÖR	115
17 TECHNISCHE DATEN	115
17.1 Schallemissionen und Vibrationen	116
18 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	116
19 GARANTIESCHEIN.....	117
20 STÖRUNGSBEHEBUNG	118

1 EINLEITUNG

Danke für Ihre Wahl eines Emak Produkts.

Unser Händlernetz und unsere Vertragswerkstätten stehen jederzeit zu Ihrer Verfügung.



ACHTUNG

Lesen Sie diese Anleitung vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit dem Gerät richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden.



ACHTUNG

Bewahren Sie diese Anleitung für die gesamte Lebensdauer des Geräts auf.



ACHTUNG

GEFAHR VON GEHÖRSCHÄDEN. Unter normalen Einsatzbedingungen dieses Geräts kann der Bediener einem persönlichen und täglichen Schalldruckpegel von mindestens 85 dB (A) exponiert sein.

In dieser Betriebsanleitung finden Sie die Erklärung zur Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und die Hinweise für die anfallenden Kontrollen und Wartungsarbeiten.

HINWEIS

Die in dieser Anleitung enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht auf etwaige Änderungen vor, ohne dabei die vorliegende Anleitung ändern zu müssen.

Die Abbildungen dienen rein als Beispiel. Die tatsächlichen Bauteile können von den abgebildeten abweichen. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an ein autorisiertes Servicezentrum.

1.1 KONSULTATION DER ANLEITUNG

Die Anleitung ist in Kapitel und Abschnitte gegliedert. Jeder Abschnitt ist eine Untergliederung des betreffenden Kapitels. Die Verweise auf Kapitel oder Abschnitte sind durch den Wortlaut „Kapitel“ bzw. „Abschnitt“ gefolgt von der entsprechenden Nummer angegeben. Beispiel: „Kapitel 2“.

Zusätzlich zu den Betriebs- und Wartungsvorschriften enthält diese Anleitung ebenfalls Informationen, auf die Sie besonders achten müssen. Diese Informationen sind durch nachstehende Symbole gekennzeichnet:



ACHTUNG

Es besteht die Gefahr von Unfällen, ernsthaften Verletzungen u. U. mit Todesfolge oder schweren Sachschäden.



WARNUNG

Es besteht die Gefahr von Schäden am Gerät oder an seinen Bauteilen.

HINWEIS

Vermittelt eine zusätzliche Information im Zusammenhang mit den vorgenannten Sicherheitshinweisen.

Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert. Die Bauteile in den Abbildungen sind jeweils durch Buchstaben oder Zahlen gekennzeichnet. Ein Verweis auf das Bauteil C in Abbildung 2 wird mit folgender Bezeichnung identifiziert: „Siehe C, Abb. 2“ oder einfach „(C, Abb. 2)“.

2 HAUPTBESTANDTEILE

In Abb. 1 sind die Hauptkomponenten des Geräts veranschaulicht:

1. Ein-/Ausschalter
2. Lenkholm
3. Totmannschalter
4. Sperre für Totmannschalter

- | | |
|---|---|
| 5. Kupplungshebel | 14. Arbeitswerkzeuge |
| 6. Sperrhebel des Differentials (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S) | 15. Mähbalkenantrieb |
| 7. Schalthebel für Zapfwelle | 16. Gleitkufe |
| 8. Hebel für Wendegetriebe | 17. Mähbalken |
| 9. Schalthebel | 18. Messerabdeckung |
| 10. Senkrechte Lenkholmeinstellung | 19. Bremshebel |
| 11. Startgriff | 20. Feststellbremshebel (150 MS, B 139, FC 150 MS) |
| 12. Gashebel | 21. Starterhebel (nur für Benzinmotoren) |
| 13. Kraftstofftankverschluss | 22. Kraftstoffversorgungshebel ON/OFF (nur für Benzinmotoren) |

HINWEIS

Siehe Motoranleitung.

DE

3 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE

Abb. 2 veranschaulicht die am Gerät angebrachten Symbole und Sicherheitshinweise:

1. Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung vor Anwendung dieses Geräts.
2. Schalthebel
N = Leerlaufstellung
1 = Einlegen erster Gang
2 = Einlegen zweiter Gang
3 = Einlegen dritter Gang
3. Kupplungshebel.
4. Gashebel.
5. Bremsbetätigung.
6. Zapfwelleneinschaltung.
7. Wendegetriebe.
8. Differentialsperre ein / Differentialsperre aus.
9. Marke und Maschinenmodell.
10. Technische Daten.

ACHTUNG

Masse und Leistung beziehen sich auf eine Standardkonfiguration der Maschine. Durch Ändern der Konfiguration von Motor und Anbaugeräten können sich die Masse- und Leistungswerte ändern.

11. Seriennummer.
12. CE-Konformitätszeichen.
13. Gerätetyp: **MOTORMÄHER**.
14. Baujahr.
15. Führen Sie bei laufendem Motor niemals Hände oder Füße an den Mähbalken heran.

ACHTUNG

Der Mähbalken läuft bei abgestelltem Motor einige Sekunden nach.

16. Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung vor Anwendung dieses Geräts.
17. Tragen Sie einen Helm, eine Brille und einen Gehörschutz.

18.

⚠ ACHTUNG**Heiße Oberflächen.**

19. Dieses Symbol bedeutet **WARNUNG, GEFAHR** und **VORSICHT**.
20. Starterhebel. Startstellung (geschlossen). (Nur für Benzinmotor)
21. Kraftstoffversorgungshebel ON/OFF. Position «**ON**». (Nur für Benzinmotor)

4 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

DE

⚠ ACHTUNG

Vibrationen infolge längeren Gebrauchs von durch Verbrennungsmotoren betriebenen Maschinen können bei Personen mit Kreislaufstörungen Schäden an Blutgefäßen sowie an den Nervensträngen von Fingern, Händen und Armgelenken oder Schwellungen verursachen. Der längere Gebrauch bei niedriger Temperatur ist mit Schäden an Blutgefäßen bei ansonsten gesunden Personen verbunden. Sollten Sie Symptome wie Unempfindlichkeit, Schmerzen, Schwäche, Änderungen von Farbe sowie Konsistenz der Haut oder Gefühlsverlust in Fingern, Hände bzw. Armgelenken bemerken, unterbrechen Sie sofort die Arbeit und holen Sie ärztlichen Rat ein.

⚠ ACHTUNG

Bei richtigem Einsatz ist das Gerät äußerst schnell, praktisch und leistungsfähig. Bei unsachgemäßem oder unvorsichtigem Gebrauch kann er jedoch eine Gefahr darstellen. Damit Sie stets bequem und sicher arbeiten können, sollten Sie unbedingt die nachstehenden und in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften beachten.

⚠ ACHTUNG

Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar lebensgefährlicher Unfälle zu verringern, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor der Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

HINWEIS

Nationale Verordnungen können den Einsatz der Maschine einschränken.

1. Lesen Sie diese Anleitung vor der Arbeit mit dem Gerät sorgfältig durch, um alle Sicherheitsvorschriften, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen verstehen und befolgen zu können.
2. Halten Sie die Betriebsanleitung stets griffbereit. Fordern Sie bei Verlust der Betriebsanleitung eine Kopie derselben an.
3. Das Gerät darf nur von erwachsenen Personen bedient werden, die die Sicherheitsvorschriften, die Vorsichtsmaßregeln und die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen verstehen und befolgen können. Minderjährigen ist die Benutzung des Geräts unter keinen Umständen gestattet.
4. Den Aufsitzmäher nicht bei körperlicher Müdigkeit, Krankheit, Stress oder unter Einwirkung von Alkohol, Rauschgift oder Medikamenten bedienen oder einsetzen. Gute körperliche Verfassung und Aufmerksamkeit sind geboten. Die Arbeit mit der Maschine ist anstrengend; bei Erkrankungen, deren Zustand sich durch schwere körperliche Arbeit verschlimmern könnte, ist vor dem Gebrauch der Maschine unbedingt ärztlicher Rat einzuholen. Vor allem vor den Pausen und gegen Ende der Arbeitsschicht aufpassen.
5. Kinder, Umstehende und Tiere in einem Mindestabstand von 15 m vom Arbeitsbereich entfernt halten. Verboten Sie anderen Personen oder Tieren das Annähern an das Gerät beim Start oder Einsatz desselben.
6. Tragen Sie bei der Arbeit mit der Maschine die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung (siehe Kapitel 4.1 *Persönliche Schutzausrüstung (PSA)*). Die Bekleidung muss für die Arbeit geeignet, darf aber nicht hinderlich sein. Tragen Sie eine anliegende Schutzbekleidung. Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Gerät, am Gestrüpp o.dgl. verfangen könnten. Binden Sie lange Haare zum Schutz zusammen.

7. Die Bedienung des Aufsitzmähers ausschließlich den Personen gestatten, die die vorliegende Betriebs- und Wartungsanleitung gelesen haben und die in angemessener Weise in den sicheren und sachgerechten Einsatz der Maschine eingewiesen worden sind. Händigen Sie in diesem Fall vor Beginn der Arbeit ebenso die Betriebsanleitung aus.
8. Überprüfen Sie die Maschine täglich auf die einwandfreie Funktion der Sicherheits- und anderen Vorrichtungen.
9. Beschädigte, umgerüstete oder unsachgemäß reparierte/montierte Geräte unter keinen Umständen einsetzen. Die Sicherheitsvorrichtungen auf keinen Fall abnehmen, beschädigen bzw. unwirksam machen. Beschädigte, defekte oder untaugliche Sicherheitsvorrichtungen müssen umgehend ersetzt werden.
10. Nach Plan arbeiten. Beginnen Sie mit der Arbeit erst, wenn der Arbeitsbereich leer geräumt und ein standfester Untergrund vorhanden ist.
11. Alle Eingriffe an der Maschine, die von den in vorliegender Anleitung beschriebenen abweichen, dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden.
12. Der Motormäher ist ausschließlich für den Grasschnitt bestimmt. Von anderem Schneidgut wird abgeraten. Jede andere, nicht in dieser Anleitung ausgewiesene Verwendung kann Schäden an der Maschine verursachen und Personen sowie Sachen ernsthaft gefährden.
13. Sie dürfen nur Werkzeuge bzw. Zubehör lt. Herstellerspezifikationen an die Maschine anschließen.
14. Sorgen Sie dafür, dass alle Etiketten/Aufkleber mit den Gefahren- und Sicherheitszeichen in perfektem Zustand bleiben. Ersetzen Sie sofort ggf. beschädigte oder unkenntlich gewordene Etiketten/Aufkleber (siehe Kapitel 3 *Erklärung der Symbole und Sicherheitshinweise*).
15. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den in der Anleitung angegebenen Zweck (siehe Kapitel 10.1 *Bestimmungsgemäße Verwendungen*).
16. Der Bediener ist dafür verantwortlich, die potenziellen Gefahren bei der Arbeit mit der Maschine abzuwägen und in diesem Sinne, besonders in Hanglage und auf unwegsamem, rutschigem oder lockerem Gelände, sämtliche Vorkehrungen zur Gewährleistung der eigenen Sicherheit zu treffen.
17. Im Gefälle müssen Sie besonders vorsichtig und stets quer zum Hang arbeiten, niemals auf- bzw. abwärts. Verwenden Sie den Aufsitzmäher nicht auf Böden mit einem Gefälle über 10° (17 %).
18. Der Besitzer bzw. Bediener ist in jedem Fall für die Unfälle oder Risiken gegenüber Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.
19. Vergewissern Sie sich beim Betätigen des Mähbalkens, dass sich weder Personen noch Tiere vor oder im nahen Umfeld der Maschine befinden. Halten Sie den Lenkholm fest.
20. Halten Sie beim Arbeiten den Sicherheitsabstand zum Mähbalken ein; dieser Abstand entspricht der Länge des Lenkholms.
21. Beim Einsatz auf abschüssigem Gelände muss der Bediener darauf achten, dass sich niemand in einem Umkreis von 20 Metern zur Maschine aufhält. Der Bediener darf die Steuerungen auf keinen Fall verlassen.
22. Die Maschine kann mit verschiedenem Zubehör ausgerüstet werden. Der Besitzer ist dafür verantwortlich, die Zulassung von Arbeitsgeräten oder Zubehör nach den einschlägigen lokalen Sicherheitsvorschriften nachzuweisen. Der Einsatz nicht zugelassenen Zubehörs kann Ihre Sicherheit gefährden.
23. Lassen Sie stillgelegte Geräte unbedingt durch Ihren Fachhändler umweltgerecht entsorgen.



ACHTUNG

- **Verwenden Sie niemals ein Gerät mit fehlerhaften Sicherheitsvorrichtungen. Die Sicherheitsvorrichtungen des Geräts sind aufgrund der in Kapitel 6 *Sicherheitsvorrichtungen* und Kapitel 12 *Wartung* geschilderten Anleitungen einer regelmäßigen Kontrolle und Instandhaltung zu unterziehen. Sollte das Gerät diese Kontrollen nicht bestehen, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum für die erforderliche Reparatur.**
- **Jeder nicht ausdrücklich in der Anleitung vorgesehene Einsatz des Geräts gilt als bestimmungsfremde Verwendung und stellt als solche eine Gefahr für Personen und Sachen dar, wofür der Hersteller nicht haftet.**

4.1 PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA)

Als Persönliche Schutzausrüstung (PSA) versteht man jede Ausrüstung, die von einem Bediener getragen wird und ihn gegen Risiken schützt, die seine Sicherheit oder Gesundheit bei der Arbeit gefährden können, sowie jedes Gerät oder Zubehör, das für diesen Zweck bestimmt ist. Die Benutzung der PSA schließt zwar Verletzungsgefahren nicht aus, mindert aber die Schäden bei einem Unfall.

Nachstehend ist die Liste der bei Verwendung des Geräts zu benutzenden persönlichen Schutzausrüstungen wiedergegeben:

- **Ziehen Sie schnittfeste Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle und Stahlspitze an.**
- **Tragen Sie eine Schutzbrille oder ein Visier. Herausgeschleuderte Gegenstände können abprallen und dadurch schwere Augenverletzungen verursachen.**
- **Schützen Sie sich durch Kopfhörer oder Ohrstöpsel vor den Geräuschemissionen.**



ACHTUNG

Die Benutzung eines Gehörschutzes erfordert größere Aufmerksamkeit und Vorsicht, da hiermit die Wahrnehmung akustischer Gefahrenzeichen (Schreie, Alarme usw.) eingeschränkt ist. Geeignete Schutzausrüstung verringert das Risiko von Gehörschäden.

DE

- **Benutzen Sie Handschuhe, mit denen die erzeugten Vibrationen weitestgehend gedämpft werden.**
- **Tragen Sie zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung. Schutzjacke und -schürze sind ideal.**



ACHTUNG

Die Bekleidung muss für die Arbeit geeignet, darf aber nicht hinderlich sein. Tragen Sie eine anliegende Schutzbekleidung. Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Gerät, am Gestrüpp o.dgl. verfangen könnten. Binden Sie lange Haare zum Schutz zusammen.

HINWEIS

Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler bei der Wahl der richtigen Bekleidung helfen.

5 MONTAGE

5.1 EINBAU DES MITNEHMERS

1. Am Mitnehmer (A, Abb. 3) die Beläge (F, Abb. 3), den Stift (E), die Schraube und die Unterlegscheibe (D, Abb. 4) montieren.
2. Den Mitnehmer mit den entsprechenden Schrauben und Unterlegscheiben (B, Abb. 3) am Balken befestigen.

5.2 MÄHBALKENANTRIEB UND MÄHBALKEN

Achten Sie vor Einbau des Antriebs am Mähbalken darauf, dass:

1. Der Mitnehmer (A) anhand der entsprechenden Schrauben (B, Abb. 3) kraftschlüssig am Messer befestigt ist.
2. Der Abstand zwischen den beiden Belägen (F, Abb. 3) am Mitnehmer größer als 33 mm ist, um den am Antrieb montierten mittleren Zapfen (C, Abb. 4) einführen zu können. Sollte der Abstand nicht ausreichen, lockern Sie die Schraube (D), lösen Sie den Splint (E) und schieben Sie somit den Belag zurück (Abb. 4).



ACHTUNG

Bei Antrieb im Ölbad muss die Neigung des Mähbalkens eingestellt werden.

3. Montieren Sie den Passring für die Neigung des Mähbalkens (P) zwischen Mähbalken und Antrieb (Abb. 5). Richten Sie den Passring gemäß Abb. 6 aus.

Nehmen Sie die Haube ab und fahren Sie dann folgendermaßen fort:

1. Vergewissern Sie sich, dass der Zapfen (C) bis zum letzten Gewindegang und mit der Schraube (I, Abb. 4) angezogen ist.
2. Legen Sie die Leiste auf eine ebene und standfeste Fläche ab.
3. Richten Sie die Befestigungsseite des Antriebs mit der Oberseite der Leiste aus und führen Sie gleichzeitig den mittleren Zapfen (C, Abb. 4) zwischen die Beläge (F, Abb. 3) am Mitnehmer ein (siehe Abb. 7).
4. Fluchten Sie die vier Gewindebohrungen der Leiste (Abb. 8) mit den 4 Bohrungen am Antrieb.
5. Drehen Sie die mitgelieferten Schrauben (G) in die 4 Befestigungsbohrungen bündig ein (Abb. 9).
6. Beenden Sie die Montage durch Eindrehen der selbstsperrenden Kontermuttern (H, Abb. 9, Abb. 10) auf die überstehenden Schraubenteile (G, Abb. 9).



ACHTUNG

Kontern Sie bei der Montage der selbstsperrenden Muttern (H, Abb. 9, Abb. 10) den Kopf der vorab angezogenen Schrauben (G) mit einem Steckschlüssel (oder dergleichen) zum Schutz vor unbeabsichtigter Lockerung (Abb. 10).

5.3 SPIELEINSTELLUNGEN ZWISCHEN MITTLEREM ZAPFEN UND BELÄGEN

Für den einwandfreien Betrieb muss das Spiel zwischen mittlerem Zapfen und Belägen 1÷3 Zehntel betragen. Gehen Sie zur Einstellung dieses Spiels folgendermaßen vor:

1. Lockern Sie die Schraube (D, Abb. 11).
2. Ziehen Sie den Splint (E, Abb. 11) mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel auf einen geringen Anzug der Beläge gegen den mittleren Zapfen an.
3. Drehen Sie von dieser Position ausgehend den Schlüssel um 1/8 Drehung (45°) in entgegengesetzter Richtung (Splint abschrauben) (Abb. 12).
4. Ziehen Sie die Schraube (D, Abb. 11) zum Arretieren des Splints (E) fest.

HINWEIS

Wiederholen Sie die Schritte 1-2-3-4 jedes Mal, wenn Sie das vorschriftsmäßige Betriebsspiel wiederherstellen möchten. Sie sollten diesen Vorgang alle 20÷30 Arbeitsstunden durchführen.



ACHTUNG

Zum Schutz vor schädlichen Überbelastungen sollten Sie den mittleren Zapfen niemals mit den Einstellbelägen arretieren; belassen Sie stets ein Spiel von mindestens 0,1 mm.

5.4 EINBAU DER HAUBE

Verwenden Sie zum Einbau der Haube die vorab in gleicher Reihenfolge abgenommenen und mitgelieferten Schrauben (I), Unterlegscheiben (L) und Mutter (M) (Abb. 13).

Achten Sie auf das ggf. zwischen Haube und Pleuel an der vorderen Befestigung anzubringende Passstück (N, Abb. 13).



ACHTUNG

Vermeiden Sie beim Festziehen der Schrauben (I, Abb. 13) die Drehung der Stange im Schwingungsdämpfer. Die Drehung der Stange spannt den Gummi des Schwingungsdämpfers vor und verkürzt dessen Lebensdauer.

5.5 EINBAU DER GLEITKUFEN

Lösen Sie die 4 Schrauben (A, Abb. 14). Bringen Sie die Gleitkufe (B, Abb. 15) unter dem Mähbalken (C) bündig zu den Bohrungen an. Drehen Sie die Gleitkufen mit den vorab gelösten Schrauben fest. Den fertigen Einbau sehen Sie in Abb. 16.

5.5.1 Höhenverstellung des Mähbalkens (Abb. 17)

Zum Mähen auf unwegsamen Gelände müssen Sie die Schnitthöhe des Mähbalkens folgendermaßen einstellen:

- Lockern Sie die Muttern (D).
- Bringen Sie die Gleitkufe (E) in die gewünschte Stellung.
- Ziehen Sie die Mutter wieder fest.
- Führen Sie die Einstellung an beiden Gleitkufen aus.

Für den Einbau des Zubehörs siehe Kapitel 16 *Sonderzubehör*.



ACHTUNG

Das Zubehör stets bei abgestelltem Motor und Schalthebel der Zapfwelle (R, Abb. 18) auf «0» (Zapfwelle ausgeschaltet) montieren. Beim Einbau auf die Arbeitswerkzeuge des Zubehörs achten.

DE

5.5.2 Einbau der Räder

Die Räder anhand der 4 Schrauben (G) gemäß Abbildung Abb. 23 auf die Naben der Maschine montieren.



ACHTUNG

Der Pfeil am Reifenprofil muss in Fahrtrichtung (A, Abb. 23) weisen.

5.5.3 Einbau des Schnellanschlusses Quickfit

Die drei Muttern (A, Abb. 19) lösen und die Abdeckung (B) abnehmen. Fetten Sie die Verbindungsteile. Richten Sie beim Einbau des Quickfit (C, Abb. 20) die Anschlussfläche bündig aus. Ziehen Sie die drei Muttern (A, Abb. 20) fest.

DE

5.5.4 Einbau des Mähbalkens

Klappen Sie den Sperrhebel (D) des Quickfit hoch (Abb. 21). Fetten Sie die Verbindungsteile. Führen Sie den Anschluss des Mähbalkens (E, Abb. 21) bis auf Anschlag ein. Klappen Sie den Hebel (D, Abb. 22) nach unten und sichern Sie den Mähbalken.

HINWEIS

Klappt der Sperrhebel (D, Abb. 22) nach dem Einführen nicht ganz nach unten, das Zubehör soweit bewegen, bis der Stift des Hebels in die Anschlussbohrung des Mähbalkens einrastet.

6 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN



ACHTUNG

Die Sicherheitsvorrichtungen auf keinen Fall manipulieren. Verwenden Sie die Maschine ausschließlich mit voll funktionstüchtigen Sicherheitsvorrichtungen.

Für maximale Bedienersicherheit beim Arbeiten verfügt die Maschine über folgende Unfallverhütungsvorrichtungen.

6.1 TOTMANNSCHALTER (G, ABB. 50)

Not-Aus-Vorrichtung, die den Lauf des Fräswerks sowie die Fahrt der Maschine beim Loslassen des Lenkholms stoppt.

6.2 BREMSHEBEL

Betätigen Sie die Bremshebel (A-B, Abb. 51) am Lenkholm, um die Fahrt der Maschine anzuhalten.

7 VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT



ACHTUNG

Prüfen Sie, ob sich der Gashebel (N, Abb. 24) bis auf Anschlag drehen lässt.

7.1 LENKHOLM

Der Lenkholm kann mit dem senkrechten Einstellhebel (P, Abb. 25) 6-fach in der Höhe auf die arbeitsgerechte Position verstellt werden.

8 START



ACHTUNG

Lesen Sie sorgfältig auch die Betriebsanleitungen des Motors durch.

8.1 KRAFTSTOFF



ACHTUNG

Benzin und Diesel sind leicht entzündliche Kraftstoffe. Bei der Handhabung von Benzin oder Diesel ist daher größte Vorsicht geboten. In der Nähe des Kraftstoffs oder des Aufsitzmähers dürfen Sie weder rauchen noch Feuer oder offene Flammen verwenden. Mischen Sie den Kraftstoff im Freien, wo keine Funken oder offene Flammen vorhanden sind.



ACHTUNG

Kraftstoff und seine Dämpfe können bei Einatmen oder Kontakt mit der Haut ernsthafte Schäden verursachen. Gehen Sie daher beim Umgang mit Kraftstoffen besonders vorsichtig vor und sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.

DE



ACHTUNG

Achten Sie auf die Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung.

- Um Brand- und Verbrennungsgefahr zu reduzieren, gehen Sie stets vorsichtig mit dem Kraftstoff um. Er ist hochentzündlich. Handhaben Sie Kraftstoffe daher nur im Freien, von Funken oder Flammen entfernt.
- Lagern, mischen und befördern Sie den Kraftstoff in sauberen und für diesen Zweck zugelassenen Behältern.
- Legen Sie die Kettensäge auf den Boden, stellen Sie den Motor ab und lassen Sie diesen vor dem Tanken abkühlen.
- Drehen Sie den Tankverschluss langsam auf, um den Druck entweichen zu lassen und damit kein Kraftstoff austreten kann.
- Drehen Sie den Tankverschluss nach dem Tanken wieder fest zu. Durch Vibrationen kann sich der Deckel lockern und Kraftstoff austreten.
- Trocknen Sie den auf dem Tank ausgetretenen Kraftstoff. Verbringen Sie das Gerät in 3 Meter Entfernung von der Stelle, an der Sie getankt haben, bevor Sie den Motor starten.
- Versuchen Sie unter keinen Umständen, ausgelaufenen Kraftstoff zu verbrennen.
- Beim Umgang mit Kraftstoff und während der Benutzung des Geräts ist das Rauchen verboten.
- Bewahren Sie den Kraftstoff an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort auf.
- Der Kraftstoff darf nicht in einer Umgebung mit trockenem Laub, Stroh, Papier usw. aufbewahrt werden.
- Stellen Sie das Gerät niemals in Bereichen mit entzündlichen Stoffen wie trockenes Laub, Stroh, Papier usw. ab.
- Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff an einem Ort auf, in dem die Kraftstoffdämpfe nicht mit Funken oder Flammen von Erhitzern, Elektromotoren oder Schaltern, Öfen usw. in Berührung kommen können.
- Solange der Motor läuft, darf der Tankverschluss nicht geöffnet werden.
- Verwenden zur Reinigung niemals Kraftstoff.
- Achten Sie darauf, keinen Kraftstoff auf Ihre Kleidung zu verschütten. Ziehen Sie sich sofort um, falls Sie Kraftstoff auf ihre Kleidung verschüttet haben sollten. Waschen Sie die mit Kraftstoff in Berührung gekommenen Körperteile. Verwenden Sie hierzu Wasser und Seife.
- Setzen Sie den Kraftstofftank niemals direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Bewahren Sie den Kraftstoff außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



ACHTUNG

Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe.

Kraftstoff

Dieses Gerät verfügt über einen 4-Takt-Motor.

8.1.1 Benzinmotoren

Empfohlener Kraftstoff: Dieser Motor ist für den Betrieb mit bleifreiem Benzin für Fahrzeuge mit Oktanzahl 89([R + M] / 2) oder höher zertifiziert. Tanken Sie kein abgestandenes oder verschmutztes Benzin oder Öl-/Benzingemisch. Vermeiden Sie das Eindringen von Schmutz oder Wasser in den Kraftstofftank.

8.1.2 Dieselmotoren

- Nur empfohlenen Diesel-Kraftstoff verwenden. Durch die Verwendung von nicht empfohlenem Kraftstoff könnte der Motor beschädigt werden.
- Der Kraftstoff könnte eine Cetanzahl über 45 haben, um Zündschwierigkeiten und weiße Abgase zu vermeiden.
- Diesel-Ersatzkraftstoffe werden nicht empfohlen, da sie die Komponenten des Einspritzsystems beschädigen könnten.
- Der Kraftstoff muss frei von Schmutz und Wasser sein, da dadurch ernste Probleme an den Einspritzern und an der Einspritzpumpe verursacht werden könnten.

8.2 TANKEN

DE

8.2.1 Befüllen des Kraftstofftanks



ACHTUNG

Befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften für die Handhabung von Kraftstoff. Stellen Sie den Motor vor dem Tanken unbedingt ab. Füllen Sie niemals Kraftstoff in eine Maschine mit laufendem oder heißem Motor. Entfernen Sie sich mindestens 3 m von der Stelle, an der Sie aufgetankt haben, bevor Sie den Motor starten. NICHT RAUCHEN.

1. Reinigen Sie den Bereich um den Tankverschluss herum, um Verschmutzungen des Kraftstoffs zu vermeiden.
2. Drehen Sie den Tankverschluss langsam auf.
3. Füllen Sie den Kraftstoff vorsichtig in den Tank. Möglichst keinen Kraftstoff verschütten.
4. Reinigen und überprüfen Sie die Dichtung, bevor Sie den Tankverschluss wieder aufsetzen.
5. Setzen Sie den Tankverschluss sofort wieder auf und drehen Sie ihn mit den Händen fest. Nehmen Sie mit einem Tuch gegebenenfalls verschütteten Kraftstoff auf.



ACHTUNG

Stellen Sie sicher, dass keine Kraftstofflecks vorliegen. Beseitigen Sie etwaige Lecks vor Verwendung der Maschine. Wenden Sie sich bei Bedarf an ein autorisiertes Servicezentrum.



ACHTUNG

Lesen Sie sorgfältig auch die Betriebsanleitungen des Motors durch.



WARNUNG

Die Maschine wird ohne Kraftstoff geliefert.

8.2.2 Motorölbehälter

Motorölstand



WARNUNG

Der Motorbetrieb bei niedrigem Ölstand kann den Motor schwer beschädigen.

1. Inspizieren Sie den Motor nach dem Abstellen auf einer waagrechten Oberfläche.
2. Nehmen Sie den Verschluss des Ölbehälters ab und prüfen Sie den Ölstand.
3. Füllen Sie den Behälter bei niedrigem Füllstand mit der empfohlenen Ölsorte auf. **Siehe Motoranleitung.**

Füllen Sie das Motoröl langsam ein, um ein Überlaufen zu vermeiden, da das Fassungsvermögen des Ölbehälters gering ist. Bei Dauerbetrieb des Motors ist der Motorölstand alle 10 Betriebsstunden zu überprüfen und Öl nachzufüllen.

Verwenden Sie ein Viertakt-Motorenöl oder ein anderes Öl gleichwertiger Qualität, das hochgradig detergierend ist und die Anforderungen der US-Automobilhersteller in den SG- und SF-Klassen erfüllt oder übertrifft. Auf den Behältern der Motorenöle der Klassen SG oder SF ist diese Bezeichnung angegeben. Zum Einsatz im gesamten Temperaturbereich wird ein Öl SAE10W-30 (Diesel) und SAE15W-40 (Benzin) empfohlen (Abb. 26).

 WARNUNG

Der Einsatz eines Öls ohne Reinigungszusatz oder für 2-Takt-Motoren kann die Nutzdauer des Motors reduzieren.

 ACHTUNG

Lesen Sie sorgfältig auch die Betriebsanleitungen des Motors durch.

9 ANLASSEN DES MOTORS

 ACHTUNG

Lesen Sie sorgfältig auch die Betriebsanleitungen des Motors durch.

 ACHTUNG

Die Maschine nur bei Anwender in Arbeitsposition neigen (Abb. 27).

9.1 ANLASSEN DES MOTORS VON HAND

 ACHTUNG

- Wickeln Sie das Anwurfseil niemals um die Hand.
- Heben Sie die Maschine nicht beim Anlassen.

 ACHTUNG

Zum Start der Maschine müssen Sie sich im schraffierten Bereich aufstellen (Abb. 27).

1. Stellen Sie den Schalthebel auf Leerlauf (N, Abb. 30).
2. Betätigen Sie die Bremshebel (A, B, Abb. 31, Abb. 32) (D, Abb. 33) und sichern Sie diese mit den Feststellern (C, Abb. 31, Abb. 32).
3. Stellen Sie den Schalthebel der Zapfwelle auf Ausschaltung:
 - Bei Einsatz mit Frontgeräten schieben Sie den Hebel (R, Abb. 18).
4. Stellen Sie den Schalter (A, Abb. 28, Abb. 29) auf «I».
5. Drehen Sie den Gashebel (B, Abb. 28, Abb. 29) halb auf.
6. (Nur für Benzinmotoren). Bereiten Sie das Gerät für den Start vor, indem Sie den Starterhebel (A, Abb. 34) für Benzinmotoren betätigen. Der Kraftstoffversorgungshebel ON/OFF (B, Abb. 34) muss den Kraftstoffdurchfluss erlauben. Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung des Motors.
7. Greifen Sie den Anlassergriff (11, Abb. 1) und ziehen Sie leicht daran, um die Klinke einzurasten. Ziehen Sie dann kräftig und stellen Sie gegebenenfalls Ihren Fuß auf das Rad, um mehr Kraft auszuüben. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit kräftigen und entschiedenen Zügen, bis der Motor anspringt.
 - Ziehen Sie das Anwurfseil beim Anlassen nicht in seiner ganzen Länge heraus, es könnte dadurch reißen.
 - Lassen Sie das Anwurfseil nicht plötzlich los; halten Sie den Seilgriff (11, Abb. 1) fest und lassen Sie das Seil langsam aufrollen.
8. (Nur für Benzinmotoren). Bringen Sie den Starterhebel (A, Abb. 34) bei warmem Motor in Stellung offen.

 ACHTUNG

Lesen Sie hinsichtlich der weiteren Anlassvorgänge die Betriebsanleitung des Motors durch.

DE

9.2 BEDIENELEMENTE

9.2.1 Ein-/Ausschalter

(Nur für Motoren mit manuellem Anlassen)

Der Ein/Ausschalter (A, Abb. 28) ermöglicht das Anlassen (Stellung «I») oder das Abstellen des Motors (Stellung «0»).

9.2.2 Gashebel

Mit dem Gashebel (B, Abb. 28) wird die Beschleunigung des Geräts eingestellt.

9.2.3 Starterhebel

(Nur für Benzinmotor)

Der Starterhebel (A, Abb. 9) wird verwendet, um den Motor für den Start vorzubereiten. Er kann auf zwei Positionen gestellt werden: **OFFEN**, um den warmen Motor für den Start vorzubereiten, oder **GESCHLOSSEN** zur Startvorbereitung des kalten Motors.

9.2.4 Kraftstoffversorgungshebel ON/OFF

(Nur für Benzinmotor)

Der Kraftstoffversorgungshebel ON/OFF (B, Abb. 9) regelt den Kraftstoffdurchfluss und kann auf zwei Positionen gestellt werden: **ON**, um den Kraftstoffdurchfluss zu ermöglichen, oder **OFF**, um den Durchfluss zu sperren.

9.2.5 Kupplungshebel und Totmannschalter

Um die Maschine in Bewegung zu setzen, muss der durch Drücken der Sperre (B) freigegebene Totmannschalter (A, Abb. 35) betätigt werden.

Durch Betätigen des Kupplungshebels (C, Abb. 35) ist Folgendes möglich:

- Ausrücken der Kupplung, mit der Möglichkeit, die Bewegung allmählich zu verlangsamen, bis die Maschine mit vollkommen gedrücktem Kupplungshebel (C) vollständig zum Stehen kommt.
- Bei Starten mit vollständig gedrücktem Kupplungshebel (C, Abb. 36) wird durch langsames Loslassen des Kupplungshebels ein stufenweiser Start der Maschine erzielt (empfohlene Verwendung mit schnellen Gängen bei hoher Drehzahl).

9.2.6 Gangschaltung



ACHTUNG

Stellen Sie den Gashebel (E, Abb. 37) vor dem Schalten immer auf Minstdrehzahl.

Verwenden Sie zur Gangschaltung den entsprechenden Schalthebel (G, Abb. 38).

Es sind zwei Schaltvorgänge möglich:

- Bei vollständigem Drücken von Totmannschalter (A) sowie Kupplungshebel (C) der Kupplungssteuerung (Abb. 39) den Schalthebel (G, Abb. 38) betätigen und den gewünschten Gang einlegen.
- Sowohl den Totmannschalter (A) als auch den Kupplungshebel (C) der Kupplungssteuerung (Abb. 40) loslassen, den Schalthebel (G, Abb. 38) betätigen und den gewünschten Gang einlegen.

HINWEIS

Am Bügel (F) des Schalthebels befindet sich ein Etikett mit Angabe der richtigen Schaltfolge der Gänge (Abb. 41).

9.2.7 Zapfwelle



ACHTUNG

Stellen Sie den Gashebel (E, Abb. 37) vor Betätigen der Zapfwelle immer auf Minstdrehzahl.

Die Zapfwelle kann auf zweierlei Art und Weise einschaltet werden:

- Bei vollständigem Drücken von Totmannschalter (A) sowie Kupplungshebel (C) der Kupplungssteuerung (Abb. 39) den Schalthebel der Zapfwelle (H, Abb. 42) einlegen.

- Sowohl den Totmannschalter (A) als auch den Kupplungshebel (C) der Kupplungssteuerung (Abb. 40) vollständig loslassen und den Schalthebel der Zapfwelle (H, Abb. 42) einlegen.

HINWEIS

Am Schalthebel für die Zapfwelle (H) befindet sich ein Etikett mit Angabe des Status der Zapfwelle (Abb. 42).

Stellen Sie den Schalthebel der Zapfwelle auf Einschaltung:

- Bei Einsatz mit Frontgeräten ziehen Sie den Hebel (R, Abb. 43).

9.2.8 Hebel für Wendegetriebe

! ACHTUNG

Stellen Sie den Gashebel (E, Abb. 37) vor Betätigen des Hebels des Wendegetriebes und Ausschalten der Zapfwelle (Position «0») immer auf Mindestdrehzahl.

DE

Der Hebel des Wendegetriebes kann auf zweierlei Art und Weise betätigt werden:

- Während sowohl der Totmannschalter (A) als auch der Kupplungshebel (C) der Kupplungssteuerung (Abb. 35) vollständig gedrückt werden, den Hebel des Wendegetriebes (I, Abb. 43) betätigen.
- Sowohl den Totmannschalter (A) als auch den Kupplungshebel (C) der Kupplungssteuerung (Abb. 36) vollständig loslassen und den Hebel des Wendegetriebes (I, Abb. 43) betätigen.

Die Maschine verfügt über zwei Geschwindigkeiten. Durch Ziehen oder Drücken des Hebels des Wendegetriebes (I, Abb. 43) werden die zwei Vorwärtsgänge automatisch zu zwei Rückwärtsgängen und umgekehrt.

- Wenn der Hebel (I, Abb. 45) ganz zur Maschine gedrückt wird, sind die Gänge als Vorwärtsgänge konfiguriert.
- Wenn der Hebel (I, Abb. 44) ganz zum Bediener gezogen wird, sind die Gänge als Rückwärtsgänge konfiguriert.

! ACHTUNG

Um den Hebel des Wendegetriebes ganz zum Bediener zu stellen (Abb. 46):

1. Schieben Sie den Hebel nach innen (Pfeil A).
2. Ziehen Sie den Hebel zum Bediener (Pfeil B).

Um den Hebel des Wendegetriebes ganz zur Maschine zu stellen (Abb. 47):

1. Schieben Sie den Hebel nach außen (Pfeil A).
2. Ziehen Sie den Hebel zur Maschine (Pfeil B).

9.2.9 Bremshebel (Abb. 48)

Betätigen Sie den Bremshebel (A) zum Bremsen des linken Rads bzw. zum Wenden der Maschine nach links. Betätigen Sie den Bremshebel (B) zum Bremsen des rechten Rads bzw. zum Wenden der Maschine nach rechts.

! ACHTUNG

Die Bremssperren (C, Abb. 48) dürfen ausschließlich als Feststellbremse bei stehender Maschine verwendet werden.

9.2.10 Sperrhebel des Differentials

Zum Einschalten der Differentialsperre stellen Sie den Sperrhebel (F) auf «ON» (Abb. 49).

Zum Ausschalten der Differentialsperre stellen Sie den Sperrhebel (F) auf «OFF» (Abb. 49).

! ACHTUNG

Sperrten Sie das Differentialgetriebe nicht bei Kurvenfahrt. Sie könnten die Kontrolle über die Maschine verlieren.

10 VERWENDUNG

10.1 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNGEN



ACHTUNG

Verwenden Sie die Maschine nur für landwirtschaftliche Arbeiten. Jede andere Verwendung gilt als bestimmungsfremd und hat zusätzlich zum Garantieverfall ebenfalls den Haftungsausschluss des Herstellers zur Folge, so dass der Benutzer für Sachschäden sowie für Schäden an der eigenen Personen bzw. an Dritten aufkommt.

DE

Der Motormäher ist eine selbstfahrende, einachsige Landwirtschaftsmaschine, die mit einem Mähwerk (Balken) für den Grasschnitt ausgerüstet ist.

Die Maschine ist für den Betrieb durch einen Bediener ausgelegt, der sie vom Boden anhand eines mit dem Großteil der Bedienelemente bestückten Lenkholms aus führt.



ACHTUNG

Halten Sie die Maschine bei laufendem Motor immer mit beiden Händen fest. Halten Sie den Lenkholm der Maschine sicher zwischen Daumen und den anderen Fingern.

10.2 UNZULÄSSIGE VERWENDUNGEN

- Sie dürfen nicht nachts arbeiten.
- Mähen Sie kein anderes Schnittgut als Gras.
- Verwenden Sie die Maschine nicht zum Abbruch von Pfählen, Mauern, Bauwerken oder Bäumen.
- Schließen Sie niemals Seile oder Hubwinden an die Maschine an.
- **Arbeiten Sie unter keinen Umständen mit der Maschine ohne Sicherheitssysteme.**
- Verwenden Sie die Maschine nicht zum Schieben oder Abschleppen von Zubehör oder anderen Gegenständen. **Gemäß den geltenden Bestimmungen ist der Anbau von Geräten bzw. Zubehör für die Beförderung des Bedieners oder anderer Personen verboten. Befördern Sie keine Personen bzw. Gegenstände auf der Maschine.**
- Belasten Sie das Werkzeug bei der Arbeit nicht durch Auflegen eines Zusatzgewichtes.
- Bauen Sie vom Hersteller nicht vorgesehene Arbeitsgeräte an die Maschine an.
- Benutzen Sie die Maschine nur in ausreichend belüfteter Umgebung. Die Verwendung in explosions- oder feuergefährlicher Umgebung sowie in geschlossenen Räumen ist verboten. Achten Sie auf die Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung.
- Verwenden Sie die Maschine nicht auf lockerem, rutschigem, vereistem, steinigem oder unwegsamem Gelände oder in Pfützen bzw. Wasserlachen, die keine genaue Bewertung der Bodenbeschaffenheit ermöglichen. Betreiben Sie die Maschine nicht auf unebenem Gelände wie Pflastersteine oder Treppen.
- Die Maschine ist für die Bedienung nur durch eine Person ausgelegt.
- **Bedienen Sie die Maschine niemals einhändig.** Die einhändige Benutzung kann Bediener bzw. Dritten ernsthafte Schäden verursachen. **Bedienen Sie die Maschine mit beiden Händen.**
- **Lassen Sie niemand zwecks Inspektion an die Maschine beim Betrieb mit laufendem Motor herantreten.**

10.3 VORBEREITENDE MAßNAHMEN VOR ARBEITSBEGINN

Vor Arbeitsbeginn sollten Sie mit einer Reihe von Kontrollen und Vorgängen für den rentablen und sicheren Einsatz der Maschine sorgen:

1. Sicherheits- und Funktionsprüfung der Maschine

- Überprüfen Sie den vorschriftsmäßigen Betrieb der Sicherheitsvorrichtungen (siehe Kapitel 6 *Sicherheitsvorrichtungen*).
- Überprüfen Sie die arbeitsgerechte Einstellung und sichere Befestigung des Lenkholms. Ein lockerer Lenkholm kann zum Verlust der Maschinenkontrolle führen.

Mähbalken

- Überprüfen Sie die Abnutzung und Befestigung des Mähbalkens.

2. Reifenkontrolle

- Überprüfen Sie den richtigen Reifenfülldruck (siehe Kapitel 12 *Wartung*).
- Prüfen Sie den richtigen Einbau der Räder: **Der Pfeil am Reifenprofil muss in Arbeitsrichtung weisen.** Vertauschen Sie andernfalls die Räder (siehe Kapitel 5 *Montage*).

3. Kontrolle des Arbeitsbereichs



ACHTUNG

Benutzen Sie das Gerät nicht, sofern Sie im Falle eines Unfalls keine Hilfe anfordern können.



ACHTUNG

Die Berührung der Maschine mit Fremdkörpern oder Mauern sowie das Aufwickeln von Metalldrähten und Netzen in das Fräswerk kann zu ruckartigen Bewegungen der Maschine und ggf. sogar zum Überschlagen derselben führen, u. z. mit schwerwiegenden Schäden an der eigenen Person oder an Dritten.

DE

- Achten Sie darauf, dass sich im Arbeitsbereich weder Personen noch Tiere aufhalten.
- Kontrollieren Sie vor dem Motorstart, ob das Fräswerk ggf. mit Gegenständen in Berührung steht.
- Stellen Sie sicher, dass Sie sich ohne Gefahr bewegen können und einen sicheren Stand haben.
- Überprüfen Sie eingehend den Arbeitsbereich. Achten Sie auf etwaige Hindernisse im Arbeitsbereich (Wurzeln, Steine, Äste, Gräben usw.).
- Achten Sie darüber hinaus auf Leitungen, Metallkabel, Kanaldeckel und Bewässerungsanlagen.
- Stellen Sie sicher, dass weder Rohrleitungen noch Stromkabel im Boden verlaufen.



ACHTUNG

Der Kontakt mit Stromleitungen oder -kabeln kann schwere oder lebensgefährliche Verletzungen durch Stromschlag verursachen. Diese Maschine ist nicht isoliert. Um das Risiko von Sach- und Personenschäden zu reduzieren, achten Sie stets auf den Verlauf unterirdischer Leitungen oder Kabel.

10.4 VERWENDUNG DER MASCHINE



ACHTUNG

Bei Auftreten von Situationen, in denen Sie nicht sicher sind, wie Sie sich verhalten sollen, ziehen Sie einen Fachmann zu Rate. Wenden Sie sich an den Fachhändler oder an das autorisierte Servicezentrum. Führen Sie keine Eingriffe aus, die über Ihren Kenntnisstand hinausgehen.

- Halten Sie Lenkholm und Hebel stets sauber, trocken und frei von Öl bzw. Kraftstoff.
- Starten Sie den Motor vorsichtig und anweisungsgemäß, halten Sie dabei die Füße von den Arbeitsgeräten entfernt.
- Gehen Sie mit der Maschine, rennen Sie nicht.
- Sorgen Sie stets für einen ausreichenden Manövrierraum, besonders bei Mauern, Wänden, Hecken, Pflanzenzeilen, Bauwerken, Gewächshäusern usw.



ACHTUNG

Führen Sie Richtungswechsel besonders in Hanglage äußerst vorsichtig aus.



ACHTUNG

Beim Loslassen der Bedienhebel schaltet das Getriebe der Maschine automatisch in Leerlaufstellung. Lassen Sie die Maschine nicht auf geneigten Flächen oder im Gefälle stehen.

- Verstellen Sie auf keinen Fall den Drehzahlregler des Motors.
- Führen Sie Hände oder Füße nicht in bzw. unter Bewegungsteile ein.
- Heben Sie die Maschine nicht bei laufendem Motor.
- Drosseln Sie die Motordrehzahl vor dem Abstellen.

 ACHTUNG

Lassen Sie die Maschine niemals mit laufendem Motor unbeaufsichtigt. Stellen Sie den Motor immer dann ab, wenn Sie sich von der Maschine entfernen, bevor Sie tanken oder Wartungs- sowie Reinigungsarbeiten ausführen.

- Halten Sie die Maschine an, wenn das Arbeitsgerät gegen einen Fremdkörper stößt. Überprüfen und reparieren Sie ggf. beschädigte Teile.

 ACHTUNG

Lehnen Sie sich nicht über den Mähbalken hinaus. Steine, Splitter und ähnliche Teile könnten Ihre Augen treffen und zur Erblindung oder ernsthaften Verletzungen führen. Lassen Sie niemand zwecks Inspektion an die Maschine beim Betrieb mit laufendem Motor herantreten. Stoppen Sie das Gerät sofort beim Herantreten einer Person.

 ACHTUNG

Äste oder Gestrüpp können sich im Mähbalken verklemmen. Stellen Sie den Motor vor der Reinigung ab.

 ACHTUNG

Versuchen Sie auf keinen Fall, die Fremdkörper bei laufendem Motor oder drehendem Fräswerk vom Anbaugerät zu entfernen, um ernsthafte Verletzungen zu vermeiden.

11 STOPP

 ACHTUNG

Lesen Sie sorgfältig auch die Betriebsanleitungen des Motors durch.

11.1 ABSTELLEN DES MOTORS

Zum Abstellen des Motors:

1. Stellen Sie den Gashebel (B, Abb. 52, Abb. 53) auf Leerlaufdrehzahl.
2. Stellen Sie den Schalter (A, Abb. 52, Abb. 53) auf «0».

 ACHTUNG

Parken Sie die Maschine bei abgestelltem Motor in stabiler Lage, legen Sie einen Gang ein (1. Vorwärtsgang an Steigungen oder Rückwärtsgang im Gefälle) und sichern Sie die Räder ggf. mit Bremskeilen.

Stellen Sie bei Funktionsstörungen der Schalterposition «0» den Kraftstoffversorgungshebel (B, Abb. 34) auf «OFF», um den Motor abzustellen.

11.1.1 Vorabprüfung

 ACHTUNG

Das Fräswerk darf bei ausgeschalteter Zapfwelle niemals laufen. Suchen Sie andernfalls ein autorisiertes Servicezentrum für eine Kontrolle und die Behebung der Störung auf.

12 WARTUNG



ACHTUNG

- Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets **Schutzhandschuhe**.
- Führen Sie **keine Wartung** bei warmem Motor aus. Stellen Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen. Führen Sie die Wartung bei abgestelltem Motor durch. Trennen Sie die Zündspule von der Zündkerze.
- Die versäumte oder nicht korrekte Wartung, die Abnahme oder Umrüstung der Sicherheitsvorrichtungen bzw. der Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen können schwere oder sogar tödliche Verletzungen von Bediener und Drittpersonen verursachen.

Verwenden Sie zur Reinigung niemals Kraftstoffgemisch

DE

12.1 VORSICHTSMAßNAHMEN BEI DER WARTUNG



ACHTUNG

Beschädigte, umgerüstete oder unsachgemäß reparierte/montierte Maschinen unter keinen Umständen einsetzen.



ACHTUNG

Alle Eingriffe an der Maschine, die von den im vorliegenden Betriebs- und Wartungshandbuch beschriebenen abweichen, dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden.

- Vergewissern Sie sich, dass das Fräswerk beim Loslassen des Mähbalken-Antriebshebels stoppt.
- Nehmen Sie keine eigenmächtigen Veränderungen an der Maschine vor.
- Berühren Sie nicht das Fräswerk und führen Sie keine Wartungseingriffe bei laufendem Motor an der Maschine durch.
- Ersetzen Sie umgehend alle defekten oder ausgefallenen Sicherheitsvorrichtungen.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Messer.
- Achten Sie auf heiße Maschinenteile wie bestimmte Motorstellen und die Getriebewelle.



ACHTUNG

Der Auspuff und die anderen Motorenteile (zum Beispiel Zylinderrippen und Zündkerze) erhitzen sich beim Betrieb und bleiben auch nach Abstellen des Motors über lange Zeit warm. Zur Verringerung der Verbrennungsgefahr dürfen Sie daher den Auspuff und die anderen vorgenannten Teile erst nach dem Abkühlen berühren.

- Für einen sicheren Maschinenbetrieb müssen alle Schrauben und Muttern fest angezogen sein.
- Reinigen Sie die Maschine niemals mit Wasserstrahlen oder Lösemitteln.
- Falls Sie die Maschine für Wartungseingriffe heben und auf die Seite stellen, sollten Sie besonders auf ihre Stabilität achten.



ACHTUNG

Das Kippen der Maschine unbedingt vermeiden.

12.2 KONFORMITÄT DER ABGASEMISSIONEN

Dieser Motor, einschließlich seines Emissionskontrollsystems, muss gemäß den Anweisungen der Betriebsanleitung verwaltet, gebraucht und gewartet werden, um die gesetzlich vorgeschriebenen Abgasgrenzwerte für selbstfahrende Arbeitsmaschinen ohne Straßenzulassung einzuhalten.

Jeder unbefugte Eingriff am Emissionskontrollsystem des Motors bzw. dessen nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist untersagt.

Fehler bei Betrieb, Gebrauch oder Wartung des Motors oder der Maschine können u. U. so schwere Funktionsstörungen des Abgaskontrollsystems verursachen, dass die anwendbaren Rechtsvorschriften nicht mehr erfüllt sind. In diesem Fall sind

sofortige Maßnahmen zu ergreifen, um die Systemstörung zu beheben und die Emissionen wieder unter die vorgeschriebenen Grenzwerte zu senken.

Einige Beispiele für falschen Betrieb, Gebrauch und falsche Wartung sind u. a.:

- Überlasten oder Beschädigen der Kraftstoffdosiervorrichtungen.
- Verwendung von Kraftstoff bzw. Motorenöl, deren Eigenschaften nicht den Vorgaben im Kapitel 8.1 *Kraftstoffentsprechen*.
- Verwendung von Nicht-Originalteilen, z. B. Zündkerzen usw.
- mangelnde oder mangelhafte Wartung der Auspuffanlage sowie Missachtung der Wartungsintervalle für Auspuff, Kerze, Luftfilter usw.



ACHTUNG

Durch eigenmächtige Eingriffe an diesem Motor verliert das EU-Emissionszertifikat seine Gültigkeit.

DE

Der CO₂-Anteil dieses Motors findet sich auf der Emak WEBSITE (www.myemak.com) unter „Die Welt des Outdoor Power Equipment“.

12.3 EINSTELLUNG DES VERGASERS (NUR FÜR BENZINMOTOREN)



ACHTUNG

Lesen Sie sorgfältig auch die Betriebsanleitungen des Motors durch.



ACHTUNG

Ändern Sie nicht die Einstellung des Vergasers. Dadurch verstoßen Sie gegen die Abgasnormen.

12.4 STARTEN



ACHTUNG

Die Schraubenfeder ist gespannt. Sie könnte herauspringen und schwere Verletzungen verursachen. Versuchen Sie niemals, sie auszubauen oder zu verändern.

12.5 ÖLWECHSEL

HINWEIS

Entsorgen Sie das Altöl nach den geltenden Umweltbestimmungen. Sie müssen das Altöl in einem versiegelten Behälter an einer autorisierten Wertstoffstelle abgeben. Altöl nicht als normalen Abfall entsorgen bzw. in den Boden oder in eine Spüle schütten.

12.5.1 Schaltgetriebeöl

Sämtliche Getriebe- und Antriebskomponenten sind im Ölbad. Überprüfen Sie vor der Arbeit den Ölstand (Abb. 56) über den Verschluss (A, Abb. 54). Füllen Sie ggf. Öl nach.

Ölwechsel

Wechseln Sie die Ölfüllung des Schaltgetriebes alle 200 Arbeitsstunden:

- Das Gerät muss waagrecht stehen.
- Drehen Sie den Verschluss ab (B, Abb. 55).
- Entleeren Sie das Öl vollständig aus dem Schaltgetriebe.
- Drehen Sie den Verschluss wieder zu (B, Abb. 55).
- Füllen Sie das Schaltgetriebe über den Verschluss (A, Abb. 54) mit Öl 80W90 (Füllmenge 2 Liter) auf (Abb. 56).



ACHTUNG

Lesen Sie sorgfältig auch die Betriebsanleitungen des Motors durch.

12.6 EINSTELLUNG DES BREMSHEBELS (ABB. 64)

Prüfen Sie bei gezogenem Bremshebel (C), ob die Räder der Maschine festgestellt sind. Andernfalls lockern Sie die Mutter (B) und betätigen Sie den Einstellnippel (A). Ziehen Sie die Mutter (B) nach der Einstellung fest.

12.7 EINSTELLUNG DER BEDIENTUNGSHABEL

Sämtliche Bedienungshebel am Lenkholm müssen über das gesamte Betätigungsspiel freigängig sein und in Schaltstellung bleiben (Abb. 57, Abb. 58). Andernfalls lockern Sie die Muttern (D) und betätigen Sie den Einstellnippel (C, Abb. 59). Ziehen Sie die Muttern (D) nach der Einstellung fest.

12.8 FRÄSWERK



ACHTUNG

Versuchen Sie nicht, ein beschädigtes Fräswerk durch Schweißen, Geradebiegen oder Verformen zu reparieren. Diese Eingriffe können zum Lösen des Fräswerks führen und ernsthafte bis hin zu lebensgefährliche Verletzungen verursachen.

DE

12.9 WARTUNG DES FRÄSWERKS



ACHTUNG

Für die Wartung der Mähbalken ESM verweisen wir auf die Betriebs- und Wartungsanleitung im Lieferumfang des Schneidzubehörs.

12.9.1 Einstellung der Klingenleiste (Abb. 60)

- Lockern Sie die Befestigungsschrauben (C).
- Betätigen Sie die Einstellschraube (D).
- Arretieren Sie anschließend die Befestigungsschrauben.

HINWEIS

Zur Gewährleistung eines einwandfreien Betriebs darf kein übermäßiges Reiben zwischen Klingenleiste und Messer vorliegen.

12.9.2 Austausch des Schneidmessers (Abb. 61, Abb. 62)

- Lösen Sie die Schrauben (E).
- Nehmen Sie die Messerhalterung (F) heraus.
- Streifen Sie das Messer (G) ab.

Gehen Sie zum Einbau in umgekehrter Reihenfolge vor.

12.10 QUICKFIT

Fetten Sie die Zapfwelle vor Beginn der Arbeit mit dem Schmiernippel (E, Abb. 63). Bauen Sie den Quickfit-Anschluss alle 50 Arbeitsstunden aus und schmieren Sie die Teile (siehe Kap. 5 *Montage*).

12.11 BEREIFUNG

Prüfen Sie regelmäßig den Reifenfülldruck. Der Fülldruck muss innerhalb der angegebenen Werte liegen:

- bei Rädern 4.00-8" muss der Druck 1,5 bar (kg/cm²) betragen.



ACHTUNG

Vermeiden Sie einen übermäßigen Reifenfülldruck. Das ggf. durch das Bersten bedingte Ablaufen des Reifens von der Felge kann ernsthafte Verletzungen u.U. mit Todesfolge verursachen.

12.12 REINIGUNG DER MASCHINE



ACHTUNG

Wenn Sie zur Reinigung der Maschine Druckluft verwenden, müssen Sie sich mit einer geeigneten Schutzbrille und einer Staubmaske schützen.



WARNUNG

Der Einsatz von Hochdruckwasserstrahlen zur Reinigung des Geräts kann den Motor und die elektrische Anlage beschädigen.

DE

12.13 AUSPUFF



ACHTUNG

Dieser Auspuff ist mit Katalysator ausgerüstet, wodurch der Motor die Emissionsauflagen erfüllt. Sie dürfen den Katalysator auf keinen Fall ändern oder demontieren, da Sie hiermit gegen das Gesetz verstoßen.



ACHTUNG

Auspuffe mit Katalysator werden beim Betrieb extrem heiß und bleiben es für längere Zeit auch nach Abstellen des Motors. Dieser Zustand tritt ebenfalls im Leerlauf ein. Die Berührung kann Hautverbrennungen verursachen. Denken Sie an die Brandgefahr!



ACHTUNG

Benutzen Sie das Gerät niemals bei beschädigtem, fehlendem oder umgerüstetem Auspuff. Ein unzureichend gewarteter Auspuff hat beim Betrieb eine erhöhte Brandgefahr sowie Gehörschäden zur Folge.



WARNUNG

Ersetzen Sie einen beschädigten Auspuff. Ein häufig verstopfter Auspuff deutet möglicherweise auf eine beschränkte Leistungsfähigkeit des Katalysators hin.

12.14 AUßERPLANMÄßIGE WARTUNG

Am Ende jeder Saison - bei intensivem Einsatz - oder alle zwei Jahre - bei normalem Einsatz - sollten Sie eine allgemeine Inspektion durch einen Fachtechniker des Kundenservice ausführen lassen.

Finden Sie die autorisierte Servicestelle in Ihrer Nähe auf: <https://www.mymak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



ACHTUNG

- Alle nicht in dieser Anleitung beschriebenen Wartungseingriffe haben durch eine autorisierte Servicestelle zu erfolgen. Um einen auf Dauer einwandfreien Betrieb des Geräts zu garantieren, verwenden Sie zum Austausch defekter Teile ausschließlich ORIGINALERSATZTEILE.
- Etwaige unvorschriftsmäßige Umrüstungen und/oder Nicht-Originalersatzteile können schwere oder sogar tödliche Verletzungen von Bediener und Drittpersonen verursachen und führen zum sofortigen Verfall der Garantie.

HINWEIS

Weitere Informationen zur Wartung des Motors finden Sie in der Betriebs- und Wartungsanleitung des Motors, die diesem Dokument beigelegt ist.

12.15 WARTUNGSÜBERSICHT

Beachten Sie bitte, dass folgende Wartungsintervalle ausschließlich für normale Betriebsbedingungen gelten. Wenn Ihre tägliche Arbeit unter schwierigeren Bedingungen als normal durchgeführt wird, müssen die Wartungsintervalle entsprechend verkürzt werden.		Vor jedem Gebrauch	Monatlich	Bei Schäden oder Defekten	Nach Bedarf
Komplette Maschine	Überprüfen: Lecks, Risse und Abnutzung	X			
Kontrollen: Schalter, Anlasser, Gashebel und Gashebel-Sperre	Betriebsprüfung	X			
Kraftstofftank	Überprüfen: Lecks, Risse und Abnutzung	X			
Kraftstofffilter	Überprüfen und reinigen		X		
	Filterelement auswechseln			X	Alle 6 Monate
Werkzeuge	Überprüfen: Schäden und Abnutzung	X			
	Austauschen			X	
Kupplung	Überprüfen: (Das Werkzeug darf bei losgelassenem Totmannschalter nicht drehen)		X		
	Austauschen			X	
Alle zugänglichen Schrauben und Muttern (Vergaserschrauben ausgenommen)	Überprüfen und festziehen		X		
Luftfilter	Reinigen	X			
	Austauschen			X	Alle 6 Monate
Zylinderrippen und Schlitz Startergehäuse	Reinigen		X		
Anwurfseil	Überprüfen: Schäden und Abnutzung		X		
	Austauschen			X	
Zündkerze	Elektrodenabstand prüfen		X		
	Austauschen			X	Alle 6 Monate
Getriebeöl	Füllstandkontrolle	X			
	Austauschen				Alle 500 Stunden

DE

13 TRANSPORT

13.1 BEFÖRDERUNG



ACHTUNG

Verwenden Sie beim Bewegen der Maschine von einer Arbeitsfläche zur anderen für den Vorwärtsgang den Hebel der Vorwärtsfahrt (A, Abb. 35). Achten Sie besonders auf harte Gegenstände oder Baustrukturen (Bürgersteige, Stufen usw.), die gegen die Werkzeuge stoßen und diese beschädigen könnten. Die Geschwindigkeit der Maschine muss den örtlichen Begebenheiten angepasst werden.

DE



ACHTUNG

Das Gerät ist nicht für den öffentlichen Straßenverkehr zugelassen. Schleppen Sie die Maschine nicht ab. Verwenden Sie zum Transport ein entsprechend ausgerüstetes Fahrzeug geeigneter Leistung und Größe. Zum Transport auf Fahrzeugen muss das Gerät mittels Riemen sicher am Fahrzeug befestigt werden. Das Gerät muss waagrecht mit leerem Tank und gemäß den Transportvorschriften für diese Geräte befördert werden. Verladen Sie die Maschine auf ebenem Gelände, in sicherer Entfernung vom Verkehrsgeschehen und nach Abnahme potenziell gefährlicher Gegenstände. Sichern Sie das Gerät am Fahrzeug. Verwenden Sie bescheinigte Verladerampen, die vier Mal so lang wie die Höhe der Ladefläche des Fahrzeugs und entsprechend breit sind, rutschfeste Oberfläche sowie auf das Maschinengewicht abgestimmte Festigkeit aufweisen und die sicher befestigt sind.

Das Gerät kann ebenfalls auf einer Palette verzurrt und mit einem Gabelstapler verladen werden. Dieser Vorgang hat durch einen qualifizierten Gabelstaplerfahrer zu erfolgen.



ACHTUNG

Die Maschine darf nicht mittels Riemen, Ketten oder Haken gehoben werden. Die Maschine hat keine Kupplungsvorrichtungen.

14 UNTERSTELLUNG

14.1 UNTERSTELLUNG DES MOTORMÄHERS

Bei längerem Stillstand des Geräts:

- Achten Sie auf heiße Maschinenteile wie den Motor.
- Reinigen Sie das Gerät gründlich und fetten Sie die Metallteile ein.
- Zur Reduzierung von Brandgefahren entfernen Sie Gras, Laub oder übermäßigen Fettauftrag von Motor, Auspuff und Kraftstofftank.
- Bauen Sie das Fräswerk aus. Schmieren Sie die Zapfwelle und sämtliche mechanischen Bauteile.
- Lassen Sie den Motor vor Einlagerung der Maschine in geschlossenen Räumen abkühlen.
- Entleeren und reinigen Sie Kraftstofftank und Ölbehälter in gut belüfteter Umgebung. Bringen Sie die Behälterverschlüsse wieder an. Entsorgen Sie den Kraftstoff und das Öl nach den geltenden Bestimmungen umweltgerecht.



WARNUNG

Im Tank belassener Kraftstoff zersetzt sich und verursacht schwere Startprobleme.

Zum Entleeren des Vergasers starten Sie den Motor und lassen ihn dann zum Stehen kommen (der Kraftstoff im Vergaser könnte die Membranen beschädigen).

- Entfernen Sie Schmutz nicht mit Wasserstrahlen oder Lösemitteln.
- Lagern Sie die Maschine an einem überdachten und trockenen Ort auf ebener Fläche und von Wärmequellen entfernt.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Gehen Sie zur Inbetriebnahme des Gerätes nach der Winterpause wie beim normalen Anlassen vor (8 Start).

15 UMWELTSCHUTZ

Umweltschutz ist ein relevanter und vorrangiger Aspekt beim Einsatz dieses Geräts und kommt der guten Nachbarschaft sowie unserem Lebensraum gleichermaßen zu gute.

- Stören Sie Ihre Nachbarn so wenig wie möglich.
- Befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen für die Entsorgung der Schnittabfälle.
- Befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen für die Entsorgung von Packstoffen, Altölen, Benzin, Batterien, Filtern, abgenutzten oder stark umweltbelastenden Teilen. Diese Abfälle gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen sortenrein gesammelt und den zuständigen Wertstoffstellen für das Recycling zugeführt werden.

15.1 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Setzen Sie das stillgelegte Gerät nicht in die Umwelt frei, sondern wenden Sie sich an eine Sammelstelle.

Ein Großteil der bei der Fertigung des Geräts verwendeten Werkstoffe sind recycelbar; sämtliche Metalle (Stahl, Aluminium, Messing) können einem Schrotthändler zugeführt werden. Wenden Sie sich für weitere Infos in diesem Sinne an die zuständige kommunale Einrichtung. Die aus der Verschrottung des Geräts hervorgehenden Abfälle sind nach den geltenden Umweltgesetzen zu entsorgen.

Beachten Sie auf jeden Fall die einschlägigen örtlichen Bestimmungen.

Zerstören Sie bei der Verschrottung des Geräts das CE-Kennzeichen auf dem Gerät und das vorliegende Handbuch.

DE

16 SONDERZUBEHÖR

Infos und Nachweise hinsichtlich der mit der Maschine kompatiblen Zusatzausrüstungen finden Sie auf der Website www.myemak.com.

17 TECHNISCHE DATEN

Modell		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Motor		4-Takt		
Leistung	kW	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Antrieb		Zahnradgetriebe im Ölbad		
Maximale Abmessungen ohne Gerät	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Gewicht (mit Motor, Mähbalken und Rädern)	kg	115	135	175
Schnittbreite Mähbalken	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Räder	Vorwärtsfahrt km/h (Gang)	Rückwärtsfahrt km/h (Gang)
Geschwindigkeit ⁽¹⁾	4.00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4.00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5.00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ Geschwindigkeit bei 3600 U/min Motordrehzahl

17.1 SCHALLEMISSIONEN UND VIBRATIONEN

			Benzinmotoren	Dieselmotoren
Schalldruck	EN 12733	dB (A)	96,6	98,0
Messunsicherheit		dB (A)	2,1	2,3
Gemessener Schallleistungspegel	EN 12733	dB (A)	105,5	107,7
Messunsicherheit		dB (A)	2,2	2,1
Garantierter Schallleistungspegel	EN 12733	dB (A)	108,0	110,0
Schwingungspegel	EN 12733 EN 12096	m/s ²	16.1 (li) 17.6 (re)	19.8 (li) 21.3 (re)
Messunsicherheit	EN 12096	m/s ²	1,2	0,5

Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners anhand der Belastungsbewertung unter effektiven Einsatzbedingungen (unter Berücksichtigung sämtlicher Phasen des Betriebszyklus wie die Zeiten, in denen das Gerät ausgeschaltet und nicht in Funktion ist, wie auch die Startzeit) müssen definiert werden.

Für die Auswahl eines geeigneten Gehörschutzes kann auf Wunsch eine Terzbandanalyse durchgeführt werden.

18 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma

EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

erklärt eigenverantwortlich, dass das Gerät:

1. Art:

Motormäher

2. Fabrikat: / Typ:

**BERTOLINI 145 S - 150 S- FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Serienkennung:

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

den Anforderungen der Richtlinie / Verordnung
und der nachträglichen Änderungen oder
Ergänzungen entspricht:

2006/42/EG - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628

den Maßgaben folgender harmonisierter Normen
entspricht:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Ausgeführt in:

Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Datum:

15.03.2022

Technische Dokumentation verwahrt bei:

Verwaltungssitz. - Technische Direktion




Luigi Bartoli – C.E.O.

19 GARANTIESCHEIN

Dieses Gerät ist nach den modernsten Fertigungstechniken entwickelt und hergestellt worden. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

Allgemeine Garantiebedingungen

1. Die Garantie hat ab Kaufdatum Gültigkeit. Der Hersteller tauscht über das Vertriebs- und technische Servicenetz die durch Material-, Bearbeitungs- und Fertigungsmängel fehlerhaften Teile kostenlos aus. Die Garantie hebt die vom Bürgerlichen Gesetzbuch geregelten Käuferansprüche bei Folgeschäden durch Fehler oder Mängel des verkauften Sachwerts nicht auf.
2. Das technische Personal wird die Eingriffe im Rahmen der hierfür erforderlichen organisatorischen Maßnahmen schnellstmöglich durchführen.
3. **Zur Anforderung der Serviceleistungen im Garantiezeitraum müssen dem autorisierten Personal der untenstehende und vollständig ausgefüllte Garantieschein mit Verkäuferstempel sowie die Rechnung bzw. der Kaufbeleg als Datumsnachweis vorgelegt werden.**
4. Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - Offensichtliche Wartungsversäumnisse,
 - Unsachgerechte Anwendung bzw. Umrüstung des Produkts,
 - Benutzung nicht geeigneter Schmier- oder Kraftstoffe,
 - Einbau nicht originaler Ersatz- oder Zubehörteile,
 - Eingriffe durch unbefugtes Personal.
5. Von der Herstellergarantie ausgeschlossen sind alle Verbrauchsmaterialien sowie die normaler Betriebsabnutzung unterliegenden Teile.
6. Die Garantie deckt keinerlei Geräteeingriffe für Tuning- oder Verbesserungszwecke.
7. Von der Garantie sind die ggf. im Garantiezeitraum erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe ausgeschlossen.
8. Nicht umgehend dem Frachtunternehmen gemeldete Transportschäden machen die Garantie nichtig.
9. Ist Ihr Gerät mit Motoren anderer Fabrikate (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda usw.) ausgerüstet, gilt die Garantie des jeweiligen Motorherstellers.
10. Die Garantie deckt weder direkt noch indirekt durch Produktdefekte bzw. durch eine zwangsläufig längere Nichtbenutzung des Geräts verursachte Personen- oder Sachschäden.

DE

Garantieformular

Schneiden Sie das Garantieformular auf der Rückseite dieser Anleitung aus und füllen Sie es aus.
Beschreibung der Felder auf dem Garantieformular (WARRANTY FORM):

1. MODELL
2. SERIENNUMMER
3. KÄUFER
4. Nicht versenden Nur der technischen Garantieforderung beilegen
5. DATUM
6. VERTRAGSHÄNDLER.

20 STÖRUNGSBEHEBUNG



ACHTUNG

- Stellen Sie vor Durchführung aller in der untenstehenden Tabelle empfohlenen Prüfungen das Gerät immer ab, es sei denn, der Betrieb des Geräts wird ausdrücklich verlangt. Bei Benzinmotoren trennen Sie die Zündkerze.
- Wenn alle möglichen Ursachen überprüft wurden, die Störung jedoch nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum. Bei Auftreten eines nicht in dieser Tabelle angeführten Problems wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum.

DE



ACHTUNG

Versuchen Sie niemals, aufwändige Reparaturen ohne die erforderlichen Werkzeuge und technischen Kenntnisse durchzuführen. Bei nicht fachgerecht ausgeführten Eingriffen erlischt automatisch jeder Garantieanspruch und jede Haftung des Herstellers. Sollten die Probleme auch nach Umsetzung aller vorgeschlagenen Lösungen fortbestehen, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE
Der Motor startet nicht oder geht wenige Sekunden nach dem Start wieder aus. (Prüfen Sie, ob der Schalter auf „I“ steht)	Keine Funkenbildung.	Zündfunken der Kerze kontrollieren. Wenn kein Zündfunken abgegeben wird, den Test mit einer neuen Kerze wiederholen.
	Kein Kraftstoff.	Kraftstoffstand, Filterreinigung und Schließung der Kraftstoffhähne überprüfen.
Der Motor springt an, beschleunigt aber nicht korrekt oder funktioniert bei hoher Drehzahl nicht einwandfrei.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor erreicht die Höchstgeschwindigkeit nicht und/oder gibt übermäßig viel Rauch ab.	Luftfilter verschmutzt	Reinigen: siehe Anleitungen im Kapitel Wartung des Luftfilters.
	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor startet, dreht und beschleunigt, hält aber die Leerlaufdrehzahl nicht.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Vorzeitiger Bruch der Werkzeuge	Steiniger Boden	Vorinspektion des Bodens
Übermäßiges Maschinengeräusch	Beschädigte oder lockere Werkzeuge	Werkzeuge befestigen
	Schutzgehäuse gelockert	Schrauben anziehen
	Unzureichende Schmierung	Korrekten Ölstand wiederherstellen
Ungewöhnliche Vibrationen	Beschädigte Werkzeuge	Austauschen
	Lockere Elemente	Festziehen

1 INTRODUCCIÓN	121
1.1 Cómo leer el manual	121
2 COMPONENTES PRINCIPALES	121
3 EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	122
4 NORMAS DE SEGURIDAD.....	123
4.1 Equipos de protección individual (EPI)	124
5 ENSAMBLAJE	125
5.1 Montaje del dispositivo de arrastre	125
5.2 Movimientos barra y barras segadoras	125
5.3 Regulación del juego entre perno central y pastillas	125
5.4 Montaje del capó.....	126
5.5 Montaje de las zapatas	126
5.5.1 Regulación de la altura de la barra segadora (Fig. 17).....	126
5.5.2 Montaje de las ruedas	126
5.5.3 Montaje Quickfit.....	126
5.5.4 Montaje de la barra segadora	126
6 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	127
6.1 Palanca de presencia del operador (G, Fig. 50)	127
6.2 Palanca del freno.....	127
7 PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO.....	127
7.1 Manillar	127
8 ARRANQUE	127
8.1 Manejo del combustible	127
8.1.1 Motores de gasolina	128
8.1.2 Motores diésel.....	128
8.2 Repostar.....	128
8.2.1 Llenado del depósito de combustible	128
8.2.2 Depósito del aceite del motor	129
9 ARRANQUE DEL MOTOR.....	129
9.1 Arranque manual del motor.....	130
9.2 Mandos.....	130
9.2.1 Interruptor de masa	130
9.2.2 Mando del acelerador.....	130
9.2.3 Palanca starter	130
9.2.4 Palanca de flujo combustible ON/OFF	130
9.2.5 Palanca del embrague y palanca de presencia del operador	131
9.2.6 Cambio de marchas.....	131
9.2.7 Toma de fuerza.....	131
9.2.8 Palanca del inversor de marcha.....	131
9.2.9 Palanca del freno (Fig. 48)	132
9.2.10 Palanca de bloqueo del diferencial.....	132
10 UTILIZACIÓN	132
10.1 Usos previstos.....	132
10.2 Usos prohibidos	132
10.3 Operaciones preliminares	133
10.4 Uso de la máquina	134
11 PARADA.....	135
11.1 Parada del motor	135
11.1.1 Comprobación previa al funcionamiento	135
12 MANTENIMIENTO.....	135
12.1 Precauciones de mantenimiento.....	135
12.2 Conformidad de las emisiones gaseosas.....	136
12.3 Regulación del carburador (sólo motor de gasolina)	136
12.4 Sistema de arranque	136
12.5 Cambio de aceite.....	137
12.5.1 Aceite del grupo cambio	137
12.6 Regulación de la palanca del freno (Fig. 64).....	137
12.7 Regulación de las palancas de mando	137
12.8 Accesorios de corte.....	137
12.9 Mantenimiento de los equipos de corte.....	137
12.9.1 Regulación del prensor de la cuchilla (Fig. 60).....	137
12.9.2 Sustitución de la cuchilla segadora (Fig. 61, Fig. 62)	138
12.10 Quickfit.....	138
12.11 Neumáticos.....	138
12.12 Limpieza de la máquina	138
12.13 Silenciador.....	138
12.14 Mantenimiento extraordinario	139
12.15 Tabla de mantenimiento	140
13 TRANSPORTE	141
13.1 Desplazamiento	141
14 GUARDADO.....	141
14.1 Guardado de la máquina	141
15 PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE	142
15.1 Desguace y eliminación.....	142
16 ACCESORIOS OPCIONALES.....	142
17 DATOS TÉCNICOS	142
17.1 Emisiones acústicas y vibraciones.....	143
18 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD.....	143
19 CERTIFICADO DE GARANTÍA.....	144

20 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	145
---------------------------------------	------------

1 INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir un producto Emak.

Nuestra red de puntos de venta y talleres autorizados está a su disposición para cualquier necesidad.



ATENCIÓN

Para utilizar correctamente la máquina y evitar accidentes, lea con atención este manual antes de comenzar el trabajo.



ATENCIÓN

Este manual debe acompañar la máquina durante toda la vida útil.



ATENCIÓN

RIESGO DE DAÑO AUDITIVO. En condiciones normales, el uso de esta máquina puede exponer al operador a un nivel diario de ruido igual o superior a85 dB (A).

ES

El manual contiene explicaciones sobre el funcionamiento de los distintos componentes e instrucciones para realizar los controles y el mantenimiento.

NOTA

Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual no son vinculantes. El fabricante se reserva el derecho de modificar los productos sin realizar las modificaciones correspondientes en el material impreso.

Las figuras son indicativas. Los componentes efectivos pueden variar respecto de aquellos ilustrados. En caso de dudas, contactar con un Centro de Asistencia Autorizado.

1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

El manual se divide en capítulos y apartados. Cada apartado es un subnivel del capítulo. Las referencias a capítulos o apartados se indican como "capítulo" o "apartado", seguido del número correspondiente. Ejemplo: "capítulo 2".

Además de las instrucciones de uso y mantenimiento, este manual contiene otra información que requiere particular atención. Dicha información está marcada con los símbolos descritos a continuación:



ATENCIÓN

En caso de riesgo de accidentes o lesiones personales, incluso mortales, o daños materiales graves.



PRECAUCIÓN

En caso de riesgo de daños a la máquina o a sus componentes.

NOTA

Información adicional a las instrucciones de los mensajes de seguridad.

Las figuras en estas instrucciones de uso están numeradas: 1, 2, 3, etc. Los componentes indicados en las figuras se distinguen con letras o números según el caso. Una referencia al componente C en la figura 2 se indica de esta manera: "Ver C, Fig. 2" o simplemente "(C, Fig. 2)".

2 COMPONENTES PRINCIPALES

En la Fig. 1 se muestran los componentes principales de la máquina:

1. Interruptor de masa
2. Manillar (brazos)
3. Palanca de presencia operador
4. Bloqueo palanca presencia operador
5. Palanca del embrague
6. Palanca de bloqueo del diferencial (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S)
7. Palanca conexión toma de fuerza

8. Palanca del inversor de marcha
9. Palanca del cambio
10. Regulación vertical del manillar
11. Empuñadura de arranque
12. Palanca del acelerador
13. Tapón depósito de combustible
14. Herramientas de trabajo
15. Movimiento de la barra
16. Zapata
17. Barra segadora
18. Cubrecuchillas
19. Palanca del freno
20. Palanca del freno de estacionamiento (150 MS, B 139, FC 150 MS)
21. Palanca starter (sólo para motor de gasolina)
22. Palanca flujo combustible ON/OFF (sólo para motor de gasolina)

NOTA

Consulte el manual del motor.

ES

3 EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

En Fig. 2 se indican los símbolos y advertencias de seguridad presentes en la máquina:

1. Lea el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar la máquina.
2. Palanca del cambio
N = punto muerto
1 = engranado marcha primera velocidad
2 = engranado marcha segunda velocidad
3 = engranado marcha tercera velocidad
3. Mando del embrague.
4. Mando del acelerador.
5. Mando del freno.
6. Conexión de la toma de fuerza.
7. Inversor del sentido de marcha.
8. Bloqueo del diferencial / Desbloqueo del diferencial.
9. Marca y modelo de máquina.
10. Datos técnicos.

ATENCIÓN

La masa y la potencia se refieren a una configuración estándar de la máquina. Variando la configuración de motor y equipamiento, los valores de masa y potencia pueden cambiar.

11. Número de serie.
12. Marcado CE de conformidad.
13. Tipo de máquina: **SEGADORA**.
14. Año de fabricación.
15. No acerque las manos ni los pies a la barra segadora mientras el motor está en marcha.

ATENCIÓN

La barra segadora continúa moviéndose durante algunos segundos después del apagado del motor.

16. Lea el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar la máquina.
17. Utilice casco, gafas y auriculares de protección.

ATENCIÓN

Las superficies pueden estar calientes.

19. Este símbolo indica **ATENCIÓN, PELIGRO y CUIDADO**.
20. Palanca starter. Posición del starter (cerrada). (Sólo para motor de gasolina)
21. Palanca de flujo combustible ON/OFF. Posición «ON». (Sólo para motor de gasolina)

4 NORMAS DE SEGURIDAD



ATENCIÓN

La exposición a las vibraciones originadas por el uso prolongado de máquinas accionadas por motores de combustión interna puede causar lesiones en los vasos sanguíneos o en los nervios de los dedos, las manos y las muñecas en las personas sujetas a trastornos circulatorios o hinchazones anormales. El uso prolongado en climas fríos se ha asociado a lesiones en los vasos sanguíneos de personas sanas. Si aparecen síntomas tales como pérdida de sensibilidad, dolor, pérdida de fuerza, cambio en la textura o color de la piel, o pérdida de sensibilidad en dedos, manos o muñecas, deje de utilizar la máquina y acuda a un médico

ES



ATENCIÓN

Si se utiliza correctamente, la máquina es una herramienta de trabajo rápida, cómoda y eficaz. Si se utiliza incorrectamente o sin las protecciones, puede convertirse en una herramienta peligrosa. Para que su trabajo resulte siempre agradable y seguro, respete estrictamente las normas de seguridad que se indican a continuación y en el curso del manual



ATENCIÓN

El sistema de encendido de la máquina genera un campo electromagnético de muy baja intensidad. Este campo puede interferir con algunos marcapasos. Para disminuir el riesgo de indisposiciones graves e incluso mortales, los portadores de marcapasos deben consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta máquina.

NOTA

La legislación de algunos países puede limitar el uso de la máquina.

1. Antes de utilizar la máquina, lea este manual con atención hasta que comprenda y sepa poner en práctica todas las reglas de seguridad, precauciones e instrucciones de manejo.
2. Tener siempre el manual al alcance de la mano. Si este se extravía, pida otro ejemplar.
3. La máquina debe ser utilizada exclusivamente por personas adultas que puedan comprender y respetar las normas de seguridad, precauciones e instrucciones contenidas en este manual. No permita que los menores utilicen la máquina.
4. No manipule ni utilice la máquina si está cansado, enfermo o inquieto, y tampoco si ha tomado alcohol, drogas o medicamentos. El conductor debe encontrarse en buen estado físico y con la mente alerta. El uso de esta máquina es fatigoso: si tiene algún problema que se pueda agravar a causa de este tipo de trabajo, consulte a su médico antes de utilizar la máquina. Preste mayor atención antes de las pausas de descanso y hacia el final del turno de trabajo.
5. Evite la presencia de personas y animales en un radio de al menos 15 m del lugar de trabajo. No permita que haya personas ni animales cerca durante la puesta en marcha y el uso de la máquina.
6. Para trabajar con la máquina utilice los equipos de protección personal prescritos (consulte el capítulo 4.1 *Equipos de protección individual (EPI)*). La ropa debe ser adecuada y cómoda. Utilice ropa adherente. No lleve ropa, bufandas, corbatas o collares que puedan quedar atrapados en la máquina, en la broza, etc. Lleve el cabello recogido y protegido.
7. Esta máquina debe ser utilizada sólo por personas que hayan leído este manual o que hayan recibido las debidas instrucciones para un manejo correcto y seguro. Entregue también el manual de instrucciones de uso, cuya lectura es necesaria antes de comenzar el trabajo.
8. Controle la máquina antes de usarla para cerciorarse de que todos los dispositivos funcionen correctamente, incluidos los de seguridad.
9. No utilice nunca una máquina dañada, modificada o que se haya reparado o montado incorrectamente. No desmonte, dañe ni desactive ningún dispositivo de seguridad. Sustituya de inmediato los dispositivos de seguridad que estén deteriorados o rotos, o que sean inadecuados por cualquier otro motivo.

10. Planifique el trabajo con antelación. No comenzar la actividad si el área de trabajo no está despejada y no hay puntos de apoyo firmes para los pies.
11. Todas las operaciones en la máquina distintas de las que se indican en este manual deben ser realizadas por un técnico especializado.
12. La segadora es un producto destinado exclusivamente a cortar césped. No se aconseja cortar otros tipos de materiales. Todo uso distinto del que se indica en este manual puede perjudicar la máquina y causar graves daños personales y materiales.
13. No está permitido conectar a la máquina herramientas o accesorios no especificados por el fabricante.
14. Mantenga en perfectas condiciones todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad. Si se dañan o deterioran, sustitúyalas lo más pronto posible (capítulo 3 *Explicación de los símbolos y advertencias de seguridad*).
15. No destine la máquina a usos diferentes de aquellos indicados en el manual (capítulo 10.1 *Usos previstos*).
16. El conductor debe evaluar los riesgos potenciales del terreno donde va a trabajar y tomar las precauciones necesarias para garantizar su propia seguridad, especialmente en cuestas y en suelos irregulares, resbaladizos o inestables.
17. Sobre las cuestas hay que trabajar con cautela, en sentido transversal, nunca en subida o en bajada. No utilice la máquina sobre pendientes superiores a 10° (17 %).
18. El propietario o el usuario es responsable de los riesgos y accidentes sufridos por terceros y de los daños sufridos por bienes ajenos.
19. En el momento de accionar la barra segadora, compruebe que no haya personas o animales delante ni cerca de la máquina. Sujete firmemente el manillar.
20. Durante el trabajo, mantenga la distancia de seguridad respecto a la barra segadora: esta distancia equivale a la longitud del manillar.
21. Durante el uso en terrenos escarpados, asegúrese de que no haya otras personas en un radio de 20 m alrededor de la máquina. Es indispensable que el usuario permanezca al mando.
22. La máquina se puede equipar con diversos accesorios. Es responsabilidad del propietario comprobar que estos equipos y accesorios estén homologados según las normas de seguridad locales aplicables. El uso de accesorios no homologados puede perjudicar su seguridad.
23. Cuando la máquina se retire del uso, no la abandone en el medio ambiente; entréguela a su revendedor, que se ocupará de desecharla correctamente.



ATENCIÓN

- **No utilice nunca una máquina con dispositivos de seguridad defectuosos. Los dispositivos de seguridad de la máquina deben someterse a verificación y mantenimiento siguiendo las instrucciones del capítulo 6 *Dispositivos de seguridad* y del capítulo 12 *Mantenimiento*. Si detecta problemas en la máquina durante el control, diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado para la reparación.**
- **Cualquier uso de la máquina no previsto expresamente en el manual debe considerarse inadecuado y, como tal, fuente de riesgos personales y materiales de los cuales el fabricante no se hace responsable.**

4.1 EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI)

Por equipo de protección individual (EPI) se entiende todo equipo destinado a ser llevado por un operador con el fin de protegerlo contra riesgos para la seguridad o la salud en el trabajo, así como todo dispositivo o accesorio destinado a tal fin. El uso de dispositivo de protección individual no elimina los riesgos de lesionarse pero reduce los efectos en caso de accidente.

A continuación se enumeran los dispositivos de protección individual necesarios durante el uso de la máquina.

- **Utilice zapatos de seguridad anticorte con suela antideslizante y puntal de acero.**
- **Utilice gafas o viseras de protección. Los objetos disparados pueden causar lesiones graves en los ojos.**
- **Utilice elementos de protección contra el ruido; por ejemplo, auriculares o tapones para los oídos.**



ATENCIÓN

Prudencia y atención al uso de protecciones antirruído, que limitan la percepción de señales acústicas de peligro como gritos, alarmas, etc. El uso de dispositivos de protección auditiva adecuados reduce el riesgo de pérdida del oído.

- **Utilice guantes que aseguren el máximo poder de absorción de las vibraciones.**
- **Utilice ropa de protección homologada. Las prendas ideales son un peto y una chaqueta de protección.**



ATENCIÓN

La ropa debe ser adecuada y cómoda. Utilice ropa adherente. No lleve ropa, bufandas, corbatas o collares que puedan quedar atrapados en la máquina, en la broza, etc. Lleve el cabello recogido y protegido.

NOTA

Consulte con su revendedor de confianza para saber qué prendas utilizar.

5 ENSAMBLAJE

5.1 MONTAJE DEL DISPOSITIVO DE ARRASTRE

1. Montar el dispositivo de arrastre (A, Fig. 3) las pastillas (F, Fig. 3), el prisionero (E), el tornillo y la arandela (D, Fig. 4).
2. Fije el dispositivo de arrastre en la barra con los tornillos y las arandelas (B, Fig. 3).

5.2 MOVIMIENTOS BARRA Y BARRAS SEGADORAS

Antes de montar el movimiento en la barra, compruebe que:

1. El dispositivo de arrastre (A) esté rígidamente fijado a la cuchilla con los tornillos correspondientes (B, Fig. 3).
2. Entre las dos pastillas (F, Fig. 3) del dispositivo de arrastre haya más de 33 mm para insertar el perno central (C, Fig. 4) del movimiento. Si el espacio no es suficiente, desenrosque el tornillo (D) y la espiga (E) para que la pastilla se pueda desplazar hacia atrás (Fig. 4).



ATENCIÓN

Con el movimiento en baño de aceite, es necesario ajustar la inclinación de la barra segadora.

3. Monte el espaciador de inclinación de la barra (P) entre la barra y el movimiento (Fig. 5). Coloque el espaciador como en Fig. 6.

Desmunte la carcasa y proceda del siguiente modo:

1. Asegúrese de que el perno (C) esté enroscado al tope y firmemente fijado con el tornillo (I, Fig. 4).
2. Apoye el lastrón en una superficie llana y suficientemente rígida.
3. Coloque la superficie de fijación del movimiento sobre la cara superior del lastrón e inserte el perno central (C, Fig. 4) entre las dos pastillas (F, Fig. 3) del dispositivo de arrastre (Fig. 7).
4. Haga coincidir los cuatro orificios roscados del lastrón (Fig. 8) con los 4 orificios del eje de movimiento.
5. Enrosque al tope en los 4 orificios de fijación los tornillos (G) suministrados de serie (Fig. 9).
6. Para terminar el montaje, enrosque las tuercas autobloqueantes (H, Fig. 9, Fig. 10), que actúan como contratueras, en las partes salientes de los tornillos (G, Fig. 9).



ATENCIÓN

Durante el montaje de las tuercas autobloqueantes (H, Fig. 9, Fig. 10) sujete con una llave de tubo o similar las cabezas de los tornillos (G) previamente apretados, para evitar que se desenrosquen (Fig. 10).

5.3 REGULACIÓN DEL JUEGO ENTRE PERNO CENTRAL Y PASTILLAS

Para que el funcionamiento sea correcto, entre el perno central y las pastillas debe haber un juego de 1÷3 décimas. Para la regulación, proceda del siguiente modo:

1. Afloje el tornillo (D, Fig. 11).
2. Enrosque la espiga (E, Fig. 11) con la llave Allen que se suministra, hasta que las pastillas queden en contacto con el perno central sin presionarlo excesivamente.
3. Desde esta posición, desenrosque la espiga con la llave aproximadamente 1/8 de vuelta (45°) (Fig. 12).
4. Apriete el tornillo (D, Fig. 11) para bloquear la espiga (E).

ES

NOTA

Repita los puntos 1-2-3-4 cuando necesite restablecer el juego. Se aconseja efectuar esta operación cada 20÷30 horas de funcionamiento.



ATENCIÓN

Para evitar esfuerzos perjudiciales, no bloquee nunca el perno central contra las pastillas de regulación: deje al menos 0,1 mm de juego.

5.4 MONTAJE DEL CAPÓ

Monte la carcasa y fíjela con los tornillos (I), arandelas (L) y tuerca (M) suministrados de serie, en orden contrario al de desmontaje (Fig. 13).

Preste atención a la posible presencia del espaciador (N, Fig. 13) que se debe montar entre la carcasa y la biela en la fijación delantera.



ATENCIÓN

Al apretar los tornillos (I, Fig. 13) evite que gire el tubo interior del silent block. La rotación del tubo interno provoca una precarga en la goma del silent block, limitando su duración.

5.5 MONTAJE DE LAS ZAPATAS

Desmonte los 4 tornillos (A, Fig. 14). Coloque la zapata (B, Fig. 15) debajo de la barra segadora (C) en línea con los orificios. Fije las zapatas con los cuatro tornillos previamente extraídos. Al final del montaje, el conjunto queda como en Fig. 16.

5.5.1 Regulación de la altura de la barra segadora (Fig. 17)

Para segar en un terreno irregular, regule la altura de corte de la barra del siguiente modo:

- Afloje las tuercas (D).
- Ubique la zapata (E) en la posición deseada.
- Bloquee nuevamente la tuerca.
- Efectúe la misma regulación en las dos zapatas.

Para el montaje de los accesorios, vea el capítulo 16 *Accesorios opcionales*.



ATENCIÓN

Monte siempre los accesorios con el motor apagado y la palanca de conexión de la toma de fuerza (R, Fig. 18) en la posición «0» (toma de fuerza desactivada). Al hacer el montaje, tenga cuidado con las herramientas de trabajo de los accesorios.

5.5.2 Montaje de las ruedas

Monte las ruedas en los cubos de la máquina con los 4 tornillos (G) como en Fig. 23.



ATENCIÓN

Compruebe que la flecha formada por el dibujo de los neumáticos apunte hacia el sentido de marcha (A, Fig. 23).

5.5.3 Montaje Quickfit

Desenrosque las tres tuercas (A, Fig. 19) y quite la tapa (B). Engrase las superficies de unión. Monte el Quickfit (C, Fig. 20) de manera que la superficie de acoplamiento del Quickfit quede al tope. Enrosque las tres tuercas (A, Fig. 20).

5.5.4 Montaje de la barra segadora

Levante la palanca de bloqueo de los accesorios (D) del Quickfit (Fig. 21). Engrase las superficies de unión. Inserte el vástago de la barra segadora (E, Fig. 21) hasta el tope. Baje la palanca (D, Fig. 22) para bloquear la barra segadora.

NOTA

Si la palanca de bloqueo de los accesorios (D, Fig. 22) no se baja por completo después del montaje, mueva el accesorio para que el perno de la palanca se encaje en el orificio del vástago de la barra.

6 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD



ATENCIÓN

No altere de ninguna manera los dispositivos de seguridad. No utilice la máquina si los dispositivos de seguridad no funcionan perfectamente.

Para asegurar al operador la máxima seguridad de trabajo, la máquina dispone de los siguientes dispositivos de prevención de accidentes.

ES

6.1 PALANCA DE PRESENCIA DEL OPERADOR (G, FIG. 50)

Dispositivo de emergencia que inmoviliza la herramienta de corte y la máquina cuando se sueltan los brazos.

6.2 PALANCA DEL FRENO

Accione las palancas del freno (A-B, Fig. 51) en el manillar para detener el avance de la máquina.

7 PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO



ATENCIÓN

Compruebe que la palanca del acelerador (N, Fig. 24) haga el recorrido completo.

7.1 MANILLAR

Para una correcta posición de trabajo del conductor, el manillar se puede ajustar en 6 posiciones verticales con la palanca de regulación del manillar (P, Fig. 25).

8 ARRANQUE



ATENCIÓN

Lea también el manual del motor.

8.1 MANEJO DEL COMBUSTIBLE



ATENCIÓN

La gasolina y el gasóleo son combustibles altamente inflamables. Tenga mucho cuidado durante el uso de gasolina o gasóleo. No fume ni acerque llamas u otras fuentes de ignición al combustible o a la máquina. Mezcle el combustible al aire libre y en ausencia de chispas o llamas libres.



ATENCIÓN

El combustible y sus exhalaciones pueden causar lesiones graves en caso de inhalación o contacto con la piel. Manipule el combustible con mucho cuidado y siempre en un lugar bien ventilado.



ATENCIÓN

Tenga en cuenta el riesgo de intoxicación por monóxido de carbono.

- Manipule el combustible con cuidado para reducir el riesgo de incendio o quemadura. El combustible es altamente inflamable. Manipule el combustible al aire libre, en ausencia de chispas o llamas.
- Conserve, mezcle y transporte el combustible en recipientes limpios y homologados para este uso.
- Apoye la máquina sobre un terreno despejado, pare el motor y déjelo enfriar antes del llenado.
- Afloje el tapón del combustible lentamente para aliviar la presión y evite fugas de combustible.
- Apriete bien el tapón del combustible después del llenado. Las vibraciones pueden causar un aflojamiento del tapón y fugas de combustible.
- Seque el combustible que haya rebalsado del depósito. Desplace la máquina a 3 metros de distancia del sitio de llenado antes de poner el motor en marcha.
- No intente en ninguna circunstancia quemar el combustible rebalsado.
- No fume durante la manipulación del combustible ni durante el funcionamiento de la máquina.
- Almacene el combustible en un lugar fresco, seco y bien ventilado.
- No almacene el combustible en lugares con hojas secas, paja, papel, etc.
- No coloque nunca la máquina en áreas donde haya material inflamable, como hojas secas, paja, papel, etc.
- Conserve la máquina y el combustible en lugares donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas libres, calentadores de agua, motores eléctricos o interruptores, hornos, etc.
- No quite el tapón del depósito cuando el motor esté en funcionamiento.
- No utilice combustible para la limpieza.
- Preste atención para no ensuciarse la ropa con combustible. Si esto sucede, cámbiese de ropa. Lávese las partes del cuerpo que hayan entrado en contacto con el combustible. Utilice agua y jabón.
- No esponga el depósito de combustible a la luz solar directa.
- Mantenga el combustible fuera del alcance de los niños.



ATENCIÓN

Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección.

Manejo del combustible

Este producto funciona mediante un motor de cuatro tiempos.

8.1.1 Motores de gasolina

Combustible recomendado: este motor está certificado para funcionar con gasolina sin plomo para vehículos, con un número de octanos de $89[(R + M) / 2]$ o superior. No utilice gasolina vieja o sucia, ni mezclas de gasolina con aceite. Evite la entrada de suciedad o agua en el depósito de combustible.

8.1.2 Motores diésel

- Utilice solo el combustible diésel indicado. El uso de un combustible distinto del indicado puede dañar el motor.
- El combustible puede tener un índice de cetano superior a 45, a fin de evitar dificultades de arranque y emisión de humo de escape blanco.
- Se recomienda no utilizar otros combustibles en sustitución del gasóleo, ya que podrían dañar los componentes del sistema de inyección.
- El combustible no debe contener impurezas ni agua, las cuales podrían dañar seriamente los inyectores y la bomba de inyección.

8.2 REPOSTAR

8.2.1 Llenado del depósito de combustible



ATENCIÓN

Siga las instrucciones de seguridad al manipular el combustible. Apague el motor antes del repostaje. No añada combustible a una máquina con el motor caliente o en funcionamiento. Antes de poner el motor en marcha, aléjese 3 m de la posición donde se ha efectuado el repostaje. NO FUME.

1. Limpie la superficie alrededor del tapón del depósito de combustible para evitar contaminaciones.
2. Afloje lentamente el tapón del depósito de combustible.
3. Vierta el combustible en el depósito con mucho cuidado. Evitar que el combustible se derrame.
4. Antes de volver a poner el tapón del depósito, limpie e inspeccione la junta.
5. Vuelva a poner inmediatamente el tapón del depósito y apriételo con la mano. Elimine con un paño eventuales restos de combustible derramado.



ATENCIÓN

Asegúrese de que no haya pérdidas de combustible. Si se observa alguna pérdida, elimínala antes de utilizar la máquina. Diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado en caso de necesidad.



ATENCIÓN

Lea también el manual del motor.



PRECAUCIÓN

La máquina se suministra sin combustible.

ES

8.2.2 Depósito del aceite del motor

Nivel del aceite del motor



PRECAUCIÓN

El uso del motor con un nivel de aceite insuficiente puede causar graves daños en el propio motor.

1. Para revisar el motor, párelo y apoye la máquina en una superficie horizontal.
2. Quite el tapón del depósito del aceite y compruebe el nivel del aceite.
3. Si el nivel de aceite es bajo, llenar el depósito con el aceite recomendado. **Consulte el manual del motor.**

Añada el aceite del motor lentamente para evitar que rebose; la capacidad del depósito de aceite es reducida.

Si el motor se utiliza de manera continua, controle el nivel del aceite y añada aceite cada 10 horas de uso.

Utilice aceite para motores de cuatro tiempos, o cualquier otro de alto grado detergente y máxima calidad con certificado de que cumple o supera los requisitos de los fabricantes de automóviles para la clasificación de servicio SG, SF. Los aceites de motor SG, SF llevan esta designación en el recipiente. Para un uso genérico, a cualquier temperatura, se aconseja utilizar SAE10W-30 (diésel) y SAE15W-40 (gasolina) (Fig. 26).



PRECAUCIÓN

El uso de un aceite no detergente o para motores de dos tiempos puede reducir la duración del motor.



ATENCIÓN

Lea también el manual del motor.

9 ARRANQUE DEL MOTOR



ATENCIÓN

Lea también el manual del motor.



ATENCIÓN

La máquina se puede inclinar sólo cuando el usuario está en la posición de trabajo (Fig. 27).

9.1 ARRANQUE MANUAL DEL MOTOR



ATENCIÓN

- No se enrolle la cuerda de arranque en la mano.
- No levante la máquina durante las operaciones de arranque.



ATENCIÓN

Para poner la máquina en marcha es obligatorio situarse en la zona que aparece sombreada (Fig. 27).

ES

1. Ponga la palanca del cambio en la posición de punto muerto (N, Fig. 30).
2. Accione las palancas de freno (A, B, Fig. 31, Fig. 32) (D, Fig. 33) bloqueándolas con los seguros (C, Fig. 31, Fig. 32).
3. Ponga la palanca de la toma de fuerza en posición de desconexión:
 - Para el uso con aperos frontales, empuje la palanca (R, Fig. 18).
4. Ponga el interruptor (A, Fig. 28, Fig. 29) en «I».
5. Ponga la palanca del acelerador (B, Fig. 28, Fig. 29) en la mitad de su carrera.
6. (Sólo para motores de gasolina). Prepare la máquina para el encendido moviendo la palanca del starter (A, Fig. 34) para motores de gasolina. La palanca de flujo de combustible ON/OFF (B, Fig. 34) debe permitir el flujo de combustible. Consulte el manual de uso y mantenimiento del motor.
7. Agarre el tirador de arranque del motor (11, Fig. 1) y tire suavemente para facilitar el enganche del trinquete. Dé un fuerte tirón y, si es necesario, apoye el pie sobre la rueda para ejercer mayor fuerza. Repita esta operación dando siempre golpes firmes y secos hasta que el motor arranque.
 - Cuando tire de la cuerda de arranque, no utilice la longitud total de la cuerda, ya que se puede romper.
 - No suelte la cuerda bruscamente; sostenga la empuñadura de arranque (11, Fig. 1) y deje que la cuerda se enrolle lentamente.
8. (Sólo para motores de gasolina). Cuando el motor esté caliente, ponga la palanca del starter (A, Fig. 34) en posición de apertura.



ATENCIÓN

Para las instrucciones de arranque, lea atentamente el manual del motor.

9.2 MANDOS

9.2.1 Interruptor de masa

(Sólo para motor con arranque manual)

El interruptor del masa (A, Fig. 28) habilita el arranque del motor (posición «I») o detiene su funcionamiento (posición «0»).

9.2.2 Mando del acelerador

El mando del acelerador (B, Fig. 28) permite ajustar la aceleración de la máquina.

9.2.3 Palanca starter

(Sólo para motor de gasolina)

La palanca del starter (A, Fig. 9) permite preparar el motor para el arranque y puede ponerse en dos posiciones: **ABIERTA**, para preparar el motor calentado para el arranque, o **CERRADA**, para preparar el motor frío para el arranque.

9.2.4 Palanca de flujo combustible ON/OFF

(Sólo para motor de gasolina)

La palanca de flujo de combustible ON/OFF (B, Fig. 9) regula el flujo de combustible y puede ponerse en dos posiciones: «ON», para permitir el paso del combustible, u «OFF» para detener el flujo.

9.2.5 Palanca del embrague y palanca de presencia del operador

Para poner en marcha la máquina es necesario accionar la palanca de presencia del operador (A, Fig. 35). Para ello, libere la palanca presionando el bloqueo de seguridad (B).

La palanca del embrague (C, Fig. 35) permite:

- Desactive el embrague, reduciendo gradualmente la velocidad de la máquina hasta la parada total, con la palanca del embrague (C) presionada hasta el tope.
- Empujando al tope la palanca del embrague (C, Fig. 36) y soltándola de manera progresiva se obtiene un arranque gradual de la máquina (uso aconsejado con marchas rápidas o motor de régimen alto).

9.2.6 Cambio de marchas



ATENCIÓN

Antes de hacer un cambio de marcha, ponga siempre la palanca del acelerador (E, Fig. 37) en el mínimo.

ES

Para los cambios de marcha se utiliza la palanca (G, Fig. 38).

El cambio de marchas se puede hacer de dos formas:

- Con la palanca de presencia del operador (A) y la palanca (C) del embrague (Fig. 39) al tope, accione la palanca del cambio de marchas (G, Fig. 38) para engranar la marcha deseada.
- Soltando la palanca de presencia del operador (A) y la palanca (C) del embrague (Fig. 40), accione la palanca del cambio de marchas (G, Fig. 38) para engranar la marcha deseada.

NOTA

En la carcasa (F) de la palanca del cambio hay una etiqueta que indica la secuencia correcta de las marchas (Fig. 41).

9.2.7 Toma de fuerza



ATENCIÓN

Antes de accionar la toma de fuerza, ponga siempre al mínimo la palanca del acelerador (E, Fig. 37).

La toma de fuerza se puede conectar de dos formas:

- Con la palanca de presencia del operador (A) y la palanca (C) del embrague (Fig. 39) al tope, accione la palanca de mando de la toma de fuerza (H, Fig. 42).
- Soltando la palanca de presencia del operador (A) y la palanca (C) del embrague (Fig. 40), accione la palanca de mando de la toma de fuerza (H, Fig. 42).

NOTA

En la palanca de la toma de fuerza (H) hay una etiqueta que indica el estado de la toma de fuerza (Fig. 42).

Ponga la palanca de la toma de fuerza en posición de conexión:

- Para el uso con aperos frontales, tire de la palanca (R, Fig. 43).

9.2.8 Palanca del inversor de marcha



ATENCIÓN

Antes de accionar la palanca del inversor de marcha y desconectar la toma de fuerza, ponga siempre la palanca del acelerador (E, Fig. 37) en el mínimo (posición «0»).

El inversor de marcha se puede accionar de dos formas:

- Con la palanca de presencia del operador (A) y la palanca del embrague (C)(Fig. 35) apretadas al tope, accione la palanca del inversor de marcha (I, Fig. 43).
- Soltando la palanca de presencia del operador (A) y la palanca del embrague (C)(Fig. 36), accione la palanca del inversor de marcha (I, Fig. 43).

La máquina tiene dos velocidades. Al mover la palanca del inversor de marcha (I, Fig. 43) hacia atrás o adelante, las dos marchas de avance se convierten automáticamente en marcha atrás o viceversa.

- Si se empuja la palanca (I, Fig. 45) totalmente hacia la máquina, las marchas funcionan en avance.
- Si se tira de la palanca (I, Fig. 44) totalmente hacia el operador, las marchas funcionan en retroceso.

ATENCIÓN

Para llevar la palanca del inversor lo más cerca posible del operador (Fig. 46):

1. Empuje la palanca hacia dentro (Flecha A).
2. Tire de la palanca hacia el operador (Flecha B).

Para llevar la palanca del inversor lo más cerca posible de la máquina (Fig. 47):

1. Empuje la palanca primero hacia fuera (Flecha A).
2. Empuje la palanca hacia la máquina (Flecha B).

ES

9.2.9 Palanca del freno (Fig. 48)

Accione la palanca (A) para frenar la rueda izquierda o para hacer que la máquina gire a la izquierda. Accione la palanca (B) para frenar la rueda derecha o para hacer que la máquina gire a la derecha.

ATENCIÓN

Los bloqueos de los frenos (C, Fig. 48) deben utilizarse sólo como freno de estacionamiento con la máquina parada.

9.2.10 Palanca de bloqueo del diferencial

Para bloquear el diferencial, ponga la palanca (F) en la posición «ON» (Fig. 49).

Para desbloquear el diferencial, ponga la palanca (F) en la posición «OFF» (Fig. 49).

ATENCIÓN

No bloquee el diferencial en las curvas. Riesgo de pérdida del control de la máquina.

10 UTILIZACIÓN

10.1 USOS PREVISTOS

ATENCIÓN

La máquina debe destinarse exclusivamente a labores agrícolas. Todo otro uso se considera impropio, invalida la garantía y exime de responsabilidades al fabricante. La responsabilidad por daños o lesiones, propios o ajenos, caerá exclusivamente sobre el usuario de la máquina.

Esta es una máquina agrícola autopropulsada de un solo eje, equipada con una barra segadora para el corte de césped.

El conductor controla el movimiento de la máquina desde el suelo mediante un manillar (brazos) donde están la mayoría de los mandos.

ATENCIÓN

Sujete siempre la máquina con las dos manos cuando el motor esté en marcha. Sostenga fuertemente la empuñadura entre el pulgar y los otros dedos.

10.2 USOS PROHIBIDOS

- La máquina no debe utilizarse para trabajos nocturnos.
- No corte otros materiales que no sean césped.
- No utilice la máquina para tumbar postes, muros, construcciones o árboles.

- No conecte cables o aparejos de elevación a la máquina.
- **No trabaje con la máquina desprovista de los sistemas de seguridad.**
- No utilice la máquina como medio de empuje, arrastre o remolque de accesorios u otros objetos. **Según las directivas vigentes, está prohibido aplicar a la máquina elementos para transportar al conductor o a otras personas. No transporte personas u objetos en la máquina.**
- No cargue el apero durante el funcionamiento poniéndole un peso encima.
- No conecte a la máquina equipos que no estén indicados por el fabricante.
- Utilice la máquina sólo en lugares adecuadamente ventilados. No la emplee en ambientes explosivos, inflamables o cerrados. Tenga en cuenta el riesgo de intoxicación por monóxido de carbono.
- No utilice la máquina en terrenos inestables, resbaladizos, helados, pedregosos o irregulares, y evite charcos y zonas inundadas que impidan evaluar la consistencia del suelo. No utilice la máquina en superficies con desniveles, como pavimentaciones o escaleras.
- La máquina está diseñada para que la conduzca una sola persona.
- **No conduzca la máquina con una sola mano.** El manejo con una sola mano puede causar lesiones graves al usuario y a terceros. **Sostenga la máquina con las dos manos.**
- **Es muy peligroso hacer controlar la máquina por otra persona mientras el conductor la sujeta con el motor en marcha.**

10.3 OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de comenzar la labor, es necesario efectuar una serie de controles y operaciones para que el funcionamiento sea eficaz y seguro.

1. Control de la seguridad y eficiencia de la máquina

- Compruebe que los dispositivos de seguridad funcionen según lo indicado (vea el capítulo 6 *Dispositivos de seguridad*).
- Asegúrese de que el manillar esté bien fijado en la posición correcta de trabajo. Si el manillar no está bien fijado se puede perder el control de la máquina.

Barra segadora

- Controle el desgaste y el apriete de la barra.

2. Control de los neumáticos

- Verifique la presión correcta de los neumáticos (vea el capítulo 12 *Mantenimiento*).
- Verifique el montaje correcto de las ruedas: **la flecha formada por el dibujo de los neumáticos debe apuntar hacia el sentido de marcha.** Si no es así, invierta las ruedas (vea el capítulo 5 *Ensamblaje*).

3. Control de la zona de trabajo



ATENCIÓN

No utilice la máquina si no tiene la posibilidad de pedir ayuda en caso de accidente.



ATENCIÓN

El choque con cuerpos extraños o paredes, o el enredo de alambres o cuerdas en los dispositivos de corte puede causar movimientos bruscos e incluso el vuelco de la máquina, provocando graves daños materiales o personales.

- Asegúrese de que no haya otras personas ni animales en la zona de trabajo.
- Antes de arrancar el motor, controle que el equipo de corte no esté en contacto con ningún objeto.
- Asegúrese de poder moverse y mantenerse en pie sin problemas.
- Inspeccione a fondo la zona donde hará el trabajo. Localice todos los obstáculos en el área de trabajo (raíces, piedras, ramas, zanjas, etc.).
- Preste atención a la presencia de tuberías, cables metálicos, alcantarillas o sistemas de riego.
- Compruebe que en el terreno no haya tubos ni cables eléctricos.



ATENCIÓN

El contacto con cables de electricidad puede causar lesiones graves e incluso mortales por descarga eléctrica. Esta máquina no está aislada. Para reducir el riesgo de daños materiales y personales, preste siempre atención al tendido de tubos y cables enterrados.

10.4 USO DE LA MÁQUINA



ATENCIÓN

Consulte a un experto en situaciones en las que no sepa cómo proceder. Acuda al concesionario o a un centro de asistencia autorizado. Evite utilizar la herramienta si carece de la capacitación necesaria para realizar el trabajo.

ES

- Mantenga las empuñaduras y palancas limpias, secas y sin restos de aceite o combustible.
- Arranque el motor con cuidado, de acuerdo con las instrucciones y con los pies alejados de las herramientas.
- Camine; no corra nunca con la máquina.
- Asegúrese de tener siempre un espacio adecuado de maniobra, sobre todo en presencia de vallas, paredes, setos, hileras, construcciones, viveros, etc.



ATENCIÓN

Tenga mucho cuidado al cambiar de dirección, especialmente sobre las cuestas.



ATENCIÓN

Cuando se sueltan las palancas de mando, la transmisión de la máquina se pone automáticamente en punto muerto. No abandone la máquina sobre superficies inclinadas o con desniveles.

- No modificar el ajuste del regulador de velocidad de rotación del motor.
- No acerque las manos ni los pies a las partes en movimiento.
- No levante la máquina con el motor en marcha.
- Reduzca la velocidad del motor antes de detenerlo.



ATENCIÓN

No deje la máquina con el motor en marcha y sin vigilancia. Pare el motor antes de alejarse de la máquina, de repostar combustible y de hacer mantenimiento o limpieza.

- Pare la máquina si el apero golpea un cuerpo extraño. Examine la máquina y repare los daños.



ATENCIÓN

No se incline hasta más allá de la barra segadora. La proyección de piedras u otros objetos puede causar lesiones graves en los ojos e incluso ceguera. Es muy peligroso hacer controlar la máquina por otra persona mientras el conductor la sujeta con el motor en marcha. Si se acerca una persona, detenga inmediatamente la máquina.



ATENCIÓN

Puede suceder que algunas ramas o malezas queden encastradas en la barra segadora. Pare el motor antes de la limpieza.



ATENCIÓN

No intente quitar el material del apero con el motor en marcha o el equipo de corte en movimiento, ya que podría sufrir grave lesiones.

11 PARADA



ATENCIÓN

Lea también el manual del motor.

11.1 PARADA DEL MOTOR

Para detener el motor:

1. Ponga la palanca del acelerador (B, Fig. 52, Fig. 53) en posición de mínimo.
2. Ponga el interruptor (A, Fig. 52, Fig. 53) en «0».



ATENCIÓN

Con el motor apagado, aparque la máquina en una posición estable y engrane una marcha (la primera en subida o la marcha atrás en bajada) y, si corresponde, aplique las cuñas en las ruedas.

ES

Si la posición «0» del interruptor no funciona, ponga la palanca del flujo de combustible (B, Fig. 34) en «OFF» para detener el motor.

11.1.1 Comprobación previa al funcionamiento



ATENCIÓN

El equipo de corte no se debe mover cuando la toma de fuerza está desactivada. En caso contrario, diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado para efectuar un control y resolver el problema.

12 MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

- Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección.
- No haga trabajos de mantenimiento con el motor caliente. Pare el motor y déjelo enfriar. El mantenimiento debe realizarse con el motor apagado.
Desconecte el cable bobina de la bujía.
- La ausencia o los errores de mantenimiento, el desmontaje o la modificación de dispositivos de seguridad y el uso de repuestos no originales pueden causar lesiones graves o mortales al usuario y a terceros.

No utilice combustible (mezcla) para las operaciones de limpieza.

12.1 PRECAUCIONES DE MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

No utilice nunca una máquina dañada, modificada o que se haya reparado o montado incorrectamente.



ATENCIÓN

Todas las operaciones en la máquina distintas de las que se indican en este manual deben ser realizadas por personal técnico especializado.

- Asegúrese de que el equipo de corte se detenga al soltar la palanca de movimiento de la barra.
- No modifique la máquina de ninguna manera.
- No toque nunca el dispositivo de corte ni intente hacer operaciones de mantenimiento en la máquina con el motor en marcha.
- Cambie inmediatamente los dispositivos de seguridad averiados o rotos.
- Sustituya las cuchillas que estén desgastadas o dañadas.
- Preste atención a las partes calientes de la máquina, como partes del motor y eje de transmisión.



ATENCIÓN

El silenciador y ciertas partes del motor, como las aletas del cilindro o la bujía, se calientan durante el funcionamiento y continúan a alta temperatura aun después de haber parado del motor. Para reducir el riesgo de quemaduras, no toque estos componentes cuando estén calientes.

- Mantenga apretados las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina en condiciones de seguridad.
- No utilice chorros de agua ni disolventes para limpiar la máquina.
- Si para el mantenimiento la máquina se levanta o se apoya de costado, preste atención a su estabilidad.



ATENCIÓN

Evite vuelcos accidentales.

ES

12.2 CONFORMIDAD DE LAS EMISIONES GASEOSAS

Este motor, incluido el sistema de control de las emisiones, debe ser gestionado, utilizado y sometido a mantenimiento según las instrucciones contenidas en el manual del usuario, con el fin de mantener las emisiones dentro de los límites legales aplicables a las máquinas móviles no viales.

No se debe hacer ningún intento de manipulación indebida ni un uso inadecuado del sistema de control de las emisiones del motor.

El funcionamiento, el uso o el mantenimiento incorrectos del motor o de la máquina pueden causar fallos del sistema de control de las emisiones hasta el punto de que no se respeten los límites legales aplicables. En tal caso, se debe actuar de inmediato para corregir los desperfectos del sistema y restablecer los valores adecuados.

Algunos ejemplos, no exhaustivos, de funcionamiento, uso o mantenimiento incorrectos son:

- forzamiento o rotura de los dispositivos de dosificación del combustible;
- Uso de combustible o aceite del motor que no tengan las características indicadas en el capítulo 8.1 *Manejo del combustible*.
- uso de repuestos no originales; por ejemplo, bujías;
- mantenimiento inadecuado o nulo del sistema de escape, incluida una frecuencia incorrecta de mantenimiento del silenciador, de la bujía, del filtro de aire, etc.



ATENCIÓN

La manipulación indebida de este motor deja sin efecto la certificación UE sobre las emisiones.

El nivel de CO₂ de este motor está indicado en la página web (www.myemak.com) de Emak en la sección "El mundo Outdoor Power Equipment".

12.3 REGULACIÓN DEL CARBURADOR (SÓLO MOTOR DE GASOLINA)



ATENCIÓN

Lea también el manual del motor.



ATENCIÓN

No modifique el carburador. Puede incurrir en una violación de las leyes sobre emisiones de gases de escape.

12.4 SISTEMA DE ARRANQUE



ATENCIÓN

El muelle helicoidal está bajo tensión; podría salir volando y causar lesiones personales graves. No intente desmontarlo o modificarlo.

12.5 CAMBIO DE ACEITE

NOTA

Elimine el aceite de motor usado de conformidad con las normas de protección medioambiental. El aceite usado se debe entregar a un Centro de Asistencia Autorizado en un recipiente sellado. No lo arroje a la basura ni lo vierta en el suelo o en un fregadero.

12.5.1 Aceite del grupo cambio

Todos los elementos del cambio y de la transmisión están en baño de aceite. Antes de usar la máquina, controlar el nivel de aceite (Fig. 56) mediante el tapón (A, Fig. 54). Rellenar si es necesario.

Cambio de aceite

Sustituir el aceite del cambio cada 200 horas de trabajo:

- La máquina debe estar en posición horizontal.
- Desenroscar el tapón (B, Fig. 55).
- Vacíe completamente el aceite del grupo del cambio.
- Colocar el tapón (B, Fig. 55).
- Llene el grupo cambio a través del tapón (A, Fig. 54) con aceite 80W90 (capacidad de la lata: 2 litros) hasta el nivel indicado (Fig. 56).



ATENCIÓN

Lea también el manual del motor.

12.6 REGULACIÓN DE LA PALANCA DEL FRENO (FIG. 64)

Tirando de la palanca del freno (C), las ruedas de la máquina se deben bloquear. Si no es así, afloje la tuerca (B) y ajuste (A). Apriete a fondo la tuerca (B).

12.7 REGULACIÓN DE LAS PALANCAS DE MANDO

Todas las palancas de mando situadas en las manceras deben realizar la carrera completa y quedar bloqueadas en posición (Fig. 57, Fig. 58). Si no es así, afloje las tuercas (D) y ajuste (C, Fig. 59). Apriete a fondo las tuercas (B).

12.8 ACCESORIOS DE CORTE



ATENCIÓN

No suelde, enderece ni modifique la forma de un equipo de corte dañado con la intención de repararlo. Estas operaciones pueden hacer que el equipo de corte se salga, causando lesiones graves e incluso mortales.

12.9 MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS DE CORTE



ATENCIÓN

Para el mantenimiento de las barras segadoras ESM consulte el manual de instrucciones de mantenimiento del equipo de corte.

12.9.1 Regulación del prensor de la cuchilla (Fig. 60)

- Afloje los tornillos de fijación (C).
- Ajuste el tornillo de regulación (D).
- Apriete nuevamente los tornillos de fijación.

NOTA

Para el buen funcionamiento no debe haber un rozamiento excesivo entre el compresor y la cuchilla.

12.9.2 Sustitución de la cuchilla segadora (Fig. 61, Fig. 62)

- Desenrosque los tornillos (E).
- Extraiga la fijación de la cuchilla (F).
- Quite la cuchilla (G).

Para el montaje, realice las mismas operaciones en sentido contrario.

12.10 QUICKFIT

Antes de comenzar el trabajo, lubrique la toma de fuerza a través del engrasador (E, Fig. 63). Cada 50 horas de trabajo, desmonte el Quickfit y engrase los componentes (vea el cap. 5 *Ensamblaje*).

ES

12.11 NEUMÁTICOS

Controle periódicamente la presión de los neumáticos. La presión debe estar dentro de los límites indicados:

- para ruedas 4.00-8" la presión debe ser de 1,5 bar (kg/cm²).



ATENCIÓN

No hinche los neumáticos a una presión superior a la indicada. El neumático podría estallar y proyectar la llanta con violencia, causando lesiones graves o mortales.

12.12 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA



ATENCIÓN

Si la máquina se limpia con aire comprimido, es necesario protegerse con gafas y máscara antipolvo.



PRECAUCIÓN

La limpieza de la máquina con chorros de agua a presión puede hacer que se dañen el motor y el sistema eléctrico.

12.13 SILENCIADOR



ATENCIÓN

Este silenciador está dotado de catalizador, elemento necesario para que el motor responda a los niveles de emisiones permitidos. No modifique ni quite el catalizador: está prohibido por la ley.



ATENCIÓN

Los silenciadores dotados de catalizador se calientan mucho durante el uso y permanecen calientes durante mucho tiempo después de la parada del motor. Esto ocurre incluso con el motor al régimen mínimo. El contacto puede causar quemaduras de piel. ¡Recuerde el riesgo de incendio!



ATENCIÓN

No utilice la máquina si el silenciador está dañado, ha sido modificado o no está montado. Si el silenciador no recibe un mantenimiento adecuado, aumentará el riesgo de incendio y pérdida de la capacidad de audición



PRECAUCIÓN

Si el silenciador está dañado, es preciso sustituirlo. Si el silenciador se obstruye con frecuencia, esto puede ser indicio de que el rendimiento del catalizador es limitado.

12.14 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Se recomienda hacer realizar un control general de la máquina a un técnico especializado de la red de asistencia cada dos años en caso de uso normal o al final de cada temporada en caso de uso intensivo.

Encuentra tu Centro de Asistencia Autorizado más cercano en: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



ATENCIÓN

- **Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas en un Centro de Asistencia Autorizado. Para garantizar un funcionamiento constante y regular de la máquina, es indispensable utilizar exclusivamente REPUESTOS ORIGINALES.**
- **Eventuales modificaciones no autorizadas y/o el uso de repuestos no originales pueden causar lesiones graves o mortales al usuario y a terceros y dejar inmediatamente sin efecto la garantía.**

NOTA

Para obtener más información sobre el mantenimiento del motor, consulte el manual de uso y mantenimiento del motor adjunto a este documento.

ES

12.15 TABLA DE MANTENIMIENTO

Las siguientes frecuencias de mantenimiento son aplicables sólo en condiciones de funcionamiento normal. Si su trabajo cotidiano es más severo de lo normal, reduzca los intervalos en consecuencia.		Antes de cada uso	Mensualmente	En caso de daños o defectos	Según lo requerido
ES	Máquina completa	Inspeccionar: pérdidas, grietas, desgaste	X		
	Controles: interruptor, starter, palanca del acelerador y palanca de bloqueo del acelerador	Verificar el funcionamiento	X		
	Depósito de combustible	Inspeccionar: pérdidas, fisuras, desgaste	X		
	Filtro del combustible	Inspeccionar y limpiar		X	
		Sustituir el elemento filtrante		X	Cada 6 meses
	Herramientas	Inspeccionar: daños y desgaste	X		
		Sustituir		X	
	Embrague	Inspeccionar: (La herramienta no debe girar cuando la palanca de presencia del operador está soltada)	X		
		Sustituir		X	
	Todos los tornillos y tuercas accesibles (menos los tornillos del carburador)	Inspeccionar y apretar	X		
	Filtro de aire	Limpiar	X		
		Sustituir		X	Cada 6 meses
	Aletas del cilindro y ranuras del cárter de arranque	Limpiar	X		
	Cuerda de arranque	Inspeccionar: daños y desgaste	X		
		Sustituir		X	
	Bujía	Controlar la distancia de los electrodos	X		
		Sustituir		X	Cada 6 meses
	Aceite de la transmisión	Control del nivel	X		
		Sustituir			Cada 500 horas

13 TRANSPORTE

13.1 DESPLAZAMIENTO



ATENCIÓN

Durante el desplazamiento de la máquina de una zona de trabajo a otra, utilice para la marcha adelante la palanca de avance (A, Fig. 35). Preste especial atención a los objetos rígidos o construcciones (aceras, escalones, etc.) que puedan golpear y dañar las herramientas. La velocidad de la máquina debe ser siempre adecuada a las condiciones del entorno.



ATENCIÓN

La máquina no puede circular por la vía pública. No lleve la máquina a remolque.

Para el transporte de la máquina se debe utilizar un vehículo automotor, de potencia y tamaño adecuados, que esté preparado para dicha operación. Para transportar la máquina en un vehículo, amárrela firmemente con correas. La máquina se debe transportar en posición horizontal, con el depósito vacío; cerciorarse de que se cumplan las normas vigentes en materia de transporte de máquinas.

Para cargar la máquina en un vehículo, elija siempre una zona llana, alejada del tráfico y libre de objetos potencialmente peligrosos. Asegurarse de que el vehículo no pueda moverse. Utilice rampas de carga certificadas, cuya longitud sea cuatro veces la altura de la plataforma del vehículo, y de anchura adecuada, con superficies antideslizantes que puedan soportar el peso de la máquina, y fijadas firmemente.

También se puede fijar la máquina a un palet y cargarla con una carretilla elevadora. La carretilla debe ser conducida por un operario autorizado.



ATENCIÓN

No levante la máquina con correas, cadenas o ganchos. La máquina no tiene puntos de anclaje.

14 GUARDADO

14.1 GUARDADO DE LA MÁQUINA

Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado:

- Tenga cuidado con las partes calientes de la máquina, por ejemplo los componentes del motor.
- Limpie perfectamente la máquina y engrase las partes metálicas.
- Para reducir el peligro de incendio, mantenga el motor, el silenciador y el depósito limpios de hierba, hojas o grasa excesiva.
- Desmonte los equipos de corte. Engrase la toma de fuerza y todos los órganos mecánicos.
- Deje enfriar el motor antes de almacenar la máquina en un ambiente cerrado.
- Vacíe y limpie los depósitos de combustible y de aceite en un lugar bien ventilado. Coloque los tapones de los depósitos. Elimine el combustible y el aceite siguiendo las normas y respetando el medio ambiente.



PRECAUCIÓN

El combustible que queda en el depósito se deteriora y causa graves problemas de arranque.

Para vaciar el carburador, ponga el motor en marcha y espere hasta que se pare (si queda combustible en el carburador, las membranas pueden dañarse.)

- No utilice chorros de agua ni disolventes para quitar la suciedad.
- Guarde la máquina en un local cubierto y seco, sobre una superficie plana y lejos de fuentes de calor.
- Guarde la máquina lejos del alcance de los niños.
- Para volver a utilizar la máquina después de la pausa invernal, es suficiente realizar las mismas operaciones que para la puesta en marcha habitual (8 Arranque).

15 PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

La protección ambiental debe ser un aspecto prioritario del uso de la máquina, en beneficio de la convivencia cívica y de la salud del planeta.

- Evite causar molestias a sus vecinos.
- Respete escrupulosamente las normas locales para desechar el material cortado.
- Respete escrupulosamente las normas locales sobre el desecho de embalajes, aceites, gasolina, baterías, filtros, piezas deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental. No los deseche con los residuos domésticos, sepárelos según su composición y llévelos a un centro de clasificación y reciclaje.

15.1 DESGUACE Y ELIMINACIÓN

ES

Al final de la vida útil de la máquina, no la deje con la basura doméstica sino en un centro de residuos especiales.

Gran parte de los materiales que componen la máquina son reciclables; por ejemplo, todos los metales (acero, aluminio, latón) se pueden entregar a un chatarrero. Para más información, consulte al servicio de recogida de residuos de su zona. Una vez desguazada la máquina, deseche los componentes de acuerdo con las normas de protección ambiental, evitando contaminar el suelo, el aire y el agua.

En todos los casos deben respetarse las normas pertinentes.

En el momento del desguace de la máquina, destruya la etiqueta de la marca CE junto con este manual.

16 ACCESORIOS OPCIONALES

Para conocer y verificar los accesorios compatibles con la máquina consulte nuestro sitio Internet www.myemak.com.

17 DATOS TÉCNICOS

Modelo		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Motor		4 tiempos		
Potencia	kW	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Transmisión		De engranajes en baño de aceite		
Dimensiones máximas sin apero	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Peso (con motor, barra segadora y ruedas)	kg	115	135	175
Anchura de corte de la barra segadora	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Ruedas	Marcha adelante km/h (marcha)	Marcha atrás km/h (marcha)
Velocidades ⁽¹⁾	4.00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4.00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5.00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ Velocidad con motor a 3600 rpm

17.1 EMISIONES ACÚSTICAS Y VIBRACIONES

			Motores de gasolina	Motores diésel
Presión acústica	EN 12733	dB (A)	96,6	98,0
Incertidumbre		dB (A)	2,1	2,3
Nivel de potencia acústica medido	EN 12733	dB (A)	105,5	107,7
Incertidumbre		dB (A)	2,2	2,1
Nivel de potencia acústica garantizada	EN 12733	dB (A)	108,0	110,0
Nivel de vibración	EN 12733 EN 12096	m/s ²	16.1 (izq.) 17.6 (dch.)	19.8 (izq.) 21.3 (dch.)
Incertidumbre	EN 12096	m/s ²	1,2	0,5

ES

Se deben determinar medidas adecuadas de protección del usuario en función de las condiciones efectivas de uso, teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo, como los tiempos en los cuales la máquina está apagada e inactiva, además del tiempo de puesta en marcha.

Para elegir las protecciones acústicas adecuadas, se suministra bajo pedido el análisis de las bandas de tercios de octava.

18 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El que suscribe,

EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:

1. Tipo:

Segadora

2. Marca: / Tipo:

**BERTOLINI 145 S - 150 S- FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Número de serie:

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

es conforme a las prescripciones de la Directiva /
Reglamento y posteriores enmiendas e
integraciones:

2006/42/EC - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628

es conforme a las disposiciones de las siguientes
normas armonizadas:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Hecho en:

Bagnolo in piano (RE) Italia - via Fermi, 4

Fecha:

15/03/2022

Documentación técnica depositada en:

Sede administrativa. - Dirección técnica




Emak
s.p.a.

Luigi Bartoli - C.E.O.

19 CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido diseñada y realizada con las técnicas de producción más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra para el uso no profesional. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

Condiciones generales de la garantía

1. La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra. A través de la red de ventas y asistencia técnica, el fabricante sustituirá gratuitamente las partes que presenten defectos de material o de fabricación. La garantía no quita al comprador los derechos legales establecidos por el Código Civil con respecto a las consecuencias de los defectos o vicios del objeto vendido.
2. El personal técnico intervendrá lo más pronto posible, dentro de los límites impuestos por motivos organizativos.
3. **Para solicitar asistencia en garantía, es necesario presentar el certificado que figura más adelante, sellado por el vendedor y rellenado en todas sus partes, además de la factura o el comprobante de compra.**
4. La garantía pierde validez en caso de:
 - Falta manifiesta de mantenimiento,
 - Utilización incorrecta o manipulación indebida del producto,
 - Uso de lubricantes o combustibles no adecuados,
 - Empleo de repuestos o accesorios no originales,
 - Intervenciones efectuadas por personal no autorizado.
5. La garantía no cubre los materiales de consumo ni las partes sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6. La garantía no cubre las intervenciones de actualización y mejora del producto.
7. La garantía no cubre la puesta a punto ni las operaciones de mantenimiento que deban realizarse durante el período de garantía.
8. Todo daño sufrido por el producto durante el transporte debe señalarse al transportista; de lo contrario, la garantía pierde validez.
9. Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, vale la garantía del respectivo fabricante.
10. La garantía no cubre daños directos o indirectos, materiales o personales, causados por fallos de la máquina o derivados de la imposibilidad de utilizarla.

Formulario de garantía

Recortar y rellenar el formulario de garantía presente al dorso de este manual.

Descripciones de los campos del formulario de garantía (WARRANTY FORM):

1. MODELO
2. N° DE SERIE
3. ADQUIRIDO POR
4. ¡No expedir! Adjuntar solo a un pedido de asistencia técnica en garantía.
5. FECHA
6. CONCESIONARIO.

20 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



ATENCIÓN

- Detenga la máquina antes de realizar las pruebas correctivas recomendadas en la tabla siguiente, a no ser que se requiera explícitamente el funcionamiento de la máquina. Si el motor es a gasolina, desconecte la bujía.
- Una vez verificadas todas las posibles causas, si el problema no se resuelve, llame a un Centro de Asistencia Autorizado. Si se presenta algún problema que no figura en esta tabla, llame a un centro de asistencia autorizado.



ATENCIÓN

No intente hacer reparaciones si no dispone de los medios y los conocimientos técnicos necesarios. Cualquier intervención deja la garantía sin efecto y exime al fabricante de toda responsabilidad. Si los problemas no se resuelven después de aplicar las soluciones propuestas, contacte con un Centro de Asistencia Autorizado.

ES

PROBLEMA	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIÓN
El motor no arranca o se apaga a los pocos segundos del arranque. (Asegurarse de que el interruptor esté en posición "I")	No hay chispa.	Controlar la chispa de la bujía. Si no hay chispa, repetir la prueba con una bujía nueva.
	Falta de combustible.	Controlar el nivel de combustible, la limpieza del filtro de aire y el cierre de los grifos de combustible.
El motor arranca, pero no acelera correctamente o no funciona correctamente a alta velocidad.	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor no alcanza la máxima velocidad y/o emite demasiado humo.	Filtro de aire sucio	Limpiar: leer las instrucciones del capítulo Mantenimiento del filtro de aire.
	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor arranca, gira y acelera, pero no mantiene el mínimo.	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
Rotura precoz de las herramientas	Terreno pedregoso	Inspección preventiva del terreno
La máquina hace demasiado ruido	Herramientas dañadas o flojas	Fijar las herramientas
	Cárteres de protección flojos	Apretar los pernos
	Lubricación escasa	Restablecer el nivel del aceite
Vibraciones anómalas	Herramientas dañadas	Sustituir
	Elementos flojos	Apretar

1 INLEIDING	147
1.1 Hoe de handleiding te lezen	147
2 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN	147
3 VERKLARING VAN DE SYMBOLEN EN VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN	148
4 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	149
4.1 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)	150
5 MONTAGE	151
5.1 De drager monteren	151
5.2 Bewegingen van de balk en de maaibalken	151
5.3 Afstelling van de speling tussen de centrale as en de blokjes	152
5.4 Montage van de motorkap	152
5.5 Montage van de glijvoeten	152
5.5.1 Hoogteafstelling van de maaibalk (Fig. 17)	152
5.5.2 Montage van de wielen	153
5.5.3 Montage van de Quickfit	153
5.5.4 Montage van de maaibalk	153
6 VEILIGHEIDSSYSTEMEN	153
6.1 Veiligheidshendel (G, Fig. 50)	153
6.2 Remhendel	153
7 VOORBEREIDING OP HET WERK	153
7.1 Duwboom	154
8 STARTEN	154
8.1 Brandstof	154
8.1.1 Benzinemotoren	155
8.1.2 Dieselmotoren	155
8.2 De tank vullen	155
8.2.1 Vullen van de brandstoftank	155
8.2.2 Motoroliereservoir	155
9 MOTOR STARTEN	156
9.1 Motor handmatig starten	156
9.2 Bedieningen	157
9.2.1 Aardingsschakelaar	157
9.2.2 Bediening versnelling	157
9.2.3 Chokehendel	157
9.2.4 Hendel brandstofstroom ON/OFF	157
9.2.5 Koppelingshendel en veiligheidshendel	157
9.2.6 Schakelen	157
9.2.7 Aftakas	157
9.2.8 Omkeerhendel	158
9.2.9 Remhendel (Fig. 48)	158
9.2.10 Differentieelblokkeringshendel	158
10 GEBRUIK	159
10.1 Bedoeld gebruik	159
10.2 Verboden gebruik	159
10.3 Voorafgaande werkzaamheden	159
10.4 Gebruik van de machine	160
11 STOPPEN	161
11.1 De motor stoppen	161
11.1.1 Controles vóór u aan het werk gaat	161
12 ONDERHOUD	162
12.1 Voorzorgsmaatregelen voor onderhoud	162
12.2 Conformiteit van de gasemissies	162
12.3 De carburateur afstellen (alleen voor benzinemotoren)	163
12.4 Startstelsysteem	163
12.5 Olie verversen	163
12.5.1 Olie schakelgroep	163
12.6 Afstellen van de remhendel (Fig. 64)	164
12.7 Afstellen van de bedieningshendels	164
12.8 Snijwerktuigen	164
12.9 Onderhoud van de snijwerktuigen	164
12.9.1 Afstellen van de meshouder (Fig. 60)	164
12.9.2 Vervangen van het maaiblad (Fig. 61, Fig. 62)	164
12.10 Quickfit	164
12.11 Luchtbanden	164
12.12 De machine reinigen	165
12.13 Uitlaat	165
12.14 Buitengewoon onderhoud	165
12.15 Onderhoudstabel	166
13 TRANSPORT	167
13.1 Verplaatsing	167
14 OPSLAG	167
14.1 De motormaaier opslaan	167
15 MILIEUBESCHERMING	168
15.1 Slopen en afdanken	168
16 OPTIONEEL TOEBEHOREN	168
17 TECHNISCHE GEGEVENS	168
17.1 Geluidsemissies en trillingen	169
18 VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING	169
19 GARANTIECERTIFICAAT	170
20 OPLOSSEN VAN PROBLEMEN	171

1 INLEIDING

Hartelijk dank voor uw keuze voor een product van Emak.

Ons netwerk van erkende dealers en werkplaatsen staat tot uw beschikking voor al uw vragen.



LET OP

Om de machine correct te gebruiken en ongelukken te voorkomen, niet beginnen te werken zonder deze handleiding zorgvuldig te hebben gelezen.



LET OP

Deze handleiding moet gedurende de hele levensduur bij het apparaat blijven.



LET OP

GEVAAR VOOR GEHOORSCHADE. Onder normale gebruiksomstandigheden kan deze machine de bediener blootstellen aan een dagelijks persoonlijk geluidsniveau van 85 dB (A) of hoger.

NL

In deze handleiding vindt u uitleg over de werking van de verschillende onderdelen plus aanwijzingen voor noodzakelijke controles en het bijbehorende onderhoud.

OPMERKING

De beschrijvingen en illustraties in deze handleiding zijn niet strikt bindend. De fabrikant behoudt zich het recht voor eventuele wijzigingen aan te brengen. Dergelijke wijzigingen verplichten de fabrikant niet deze handleiding telkens bij te werken.

De afbeeldingen zijn indicatief. De werkelijke componenten kunnen afwijken van de afgebeelde componenten. Wend u bij twijfel tot een erkend servicecentrum.

1.1 HOE DE HANDLEIDING TE LEZEN

De handleiding is verdeeld in hoofdstukken en paragrafen. Elke paragraaf is een subniveau van het desbetreffende hoofdstuk. De verwijzingen naar hoofdstukken of paragrafen worden aangegeven met de tekst 'hoofdstuk' of 'paragraaf' gevolgd door het betreffende cijfer. Bijvoorbeeld: 'hoofdstuk 2'.

Naast de bedienings- en onderhoudsinstructies bevat deze handleiding enkele paragrafen die uw speciale aandacht vragen. Dergelijke paragrafen zijn aangegeven met de hieronder beschreven symbolen:



LET OP

Wanneer er risico bestaat op ongelukken, persoonlijk (dodelijk) letsel of ernstige schade.



VOORZICHTIG

Wanneer er risico bestaat op schade aan de machine of onderdelen ervan.

OPMERKING

Geef aanvullende informatie op de instructies van eerdere veiligheidsberichten.

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing zijn genummerd 1, 2, 3 enzovoort. De in de afbeeldingen getoonde onderdelen zijn aangeduid met letters of cijfers, naar gelang van het geval. Een verwijzing naar component C in afbeelding 2 wordt aangeduid met de vermelding: 'Zie C, Fig. 2' of eenvoudigweg '(C, Fig. 2)'.

2 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

In Fig. 1 worden de belangrijkste onderdelen van de machine getoond:

1. Aardingsschakelaar
2. Duwboom (stuurhendels)
3. Veiligheidshendel
4. Blokkering veiligheidshendel

- | | |
|--|---|
| 5. Koppelingshendel | 14. Werktuigen |
| 6. Hendel voor differentieelblokkering (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S) | 15. Stangaandrijving |
| 7. Inschakelhendel aftakas | 16. Glijvoet |
| 8. Omkeershendel | 17. Maaibalk |
| 9. Schakelhendel | 18. Mesbeschermer |
| 10. Verticale instelling van de duwboom | 19. Remhendel |
| 11. Starthandgreep | 20. Parkeerremhendel (150 MS, B 139, FC 150 MS) |
| 12. Gashendel | 21. Chokehendel (alleen voor benzinemotoren) |
| 13. Dop brandstoftank | 22. Hendel van de brandstofstroom ON/OFF (alleen voor benzinemotoren) |

OPMERKING

Zie de handleiding van de motor.

NL

3 VERKLARING VAN DE SYMBOLEN EN VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Fig. 2 bevat de symbolen en veiligheidswaarschuwingen op de machine:

1. Lees het gebruiks- en onderhoudsboekje voordat u deze machine gebruikt.
2. Schakelhendel
N = vrijstand
1 = inschakeling eerste versnelling
2 = inschakeling tweede versnelling
3 = inschakeling derde versnelling
3. Koppelingshendel.
4. Gashendel.
5. Remhendel.
6. Inschakeling aftakas.
7. Omkeershendel.
8. Differentieelblokkering / differentieeldeblokkering.
9. Merk en model van de machine.
10. Technische gegevens.



LET OP

Het gewicht en het vermogen hebben betrekking op een standaardconfiguratie van de machine. Door de configuratie van de motor en werktuigen te veranderen, kunnen de waarde van het gewicht en het vermogen wijzigen.

11. Serienummer.
12. EG-markering.
13. Machinetype: **MOTORMAAIER**.
14. Bouwjaar.
15. Breng bij draaiende motor nooit handen of voeten in de buurt van de maaibalk.



LET OP

De maaibalk blijft ook nadat de motor is afgezet enkele seconden in beweging.

16. Lees het gebruiks- en onderhoudsboekje voordat u deze machine gebruikt.
17. Draag een helm, een veiligheidsbril en gehoorbeschermers.

18.

**LET OP**

De oppervlakken kunnen heet zijn.

19. Dit symbool betekent **LET OP**, **GEVAAR** en **VOORZICHTIG**.
20. Chokehendel. Stand van de choke (gesloten). (Alleen voor benzinemotoren)
21. Hendel van de brandstoftroom ON/OFF. Stand «ON». (Alleen voor benzinemotoren)

4 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

**LET OP**

De blootstelling aan trillingen veroorzaakt door het langdurig gebruik van machines die door een interne verbrandingsmotor worden aangedreven, kan letsels veroorzaken aan de bloedvaten of de zenuwen van de vingers, handen en polsen bij personen die lijden aan bloedsomloopstoornissen of abnormale zwellingen. Langdurig gebruik bij koud weer is in verband gebracht met schade aan de bloedvaten bij overigens gezonde mensen. Als er symptomen optreden als verstijving, pijn, verlies van kracht, verandering in huidskleur of -weefsel of verlies van gevoel in de vingers, handen of polsen, stop dan het gebruik van deze machine en ga naar een arts.

**LET OP**

Als de machine goed wordt gebruikt, is het een snel, gemakkelijk en doelmatig instrument. Bij onjuist gebruik of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen kan de machine een gevaarlijk instrument worden. Neem daarom altijd de hieronder en verderop in de handleiding vermelde veiligheidsvoorschriften in acht, om plezierig en veilig te kunnen werken.

**LET OP**

Het inschakelsysteem van de machine veroorzaakt een elektromagnetisch veld van een zeer lage sterkte. Dit veld kan interferentie veroorzaken met bepaalde pacemakers. Om het risico op ernstig letsel of overlijden zo klein mogelijk te houden moeten personen met een pacemaker de eigen arts en de fabrikant van de pacemaker raadplegen voordat ze deze machine gebruiken.

OPMERKING

Nationale voorschriften kunnen het gebruik van de machine beperken.

1. Lees deze handleiding aandachtig tot u alle veiligheidsvoorschriften, voorzorgsmaatregelen en bedieningsinstructies begrepen hebt en kunt opvolgen voordat u probeert de machine te gebruiken.
2. Houd de handleiding steeds binnen handbereik. Als u de handleiding kwijt bent, vraag dan een kopie aan.
3. Laat uw machine uitsluitend gebruiken door volwassenen die de veiligheidsvoorschriften, voorzorgsmaatregelen en bedieningsinstructies in deze handleiding kunnen begrijpen en opvolgen. Minderjarigen mogen deze machine nooit gebruiken.
4. Hanteer of bedien de machine niet als u vermoeid, ziek of van streek bent, of wanneer u alcohol, drugs, of medicijnen hebt gebruikt. U dient in goede lichamelijke conditie te zijn en mentaal alert. Het gebruik van de machine is inspannend. Als u aan een aandoening lijdt die verergerd kan worden door inspannend werk, vraag dan advies aan een arts, voordat u met de machine gaat werken. Wees extra voorzichtig vlak voor rustperiodes en als het werk bijna klaar is.
5. Houd kinderen, omstanders en dieren op een afstand van minimaal 15 meter van het werkgebied. Laat andere mensen of dieren niet in de buurt komen als u de machine start of ermee werkt.
6. Draag bij het werken met de machine de voorgeschreven persoonlijke beschermingsmiddelen (zie hoofdstuk 4.1 *Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)*). De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag nauwsluitende, beschermende kleding. Draag geen kleding, sjaals, dassen of sieraden die in de machine, het struikgewas of andere zaken kunnen vast raken. Bind lang haar samen en bescherm het.

NL

7. Laat anderen deze machine alleen gebruiken als ze deze bedieningshandleiding hebben gelezen of als ze passende instructies hebben gekregen over het correcte en veilige gebruik van deze machine. Geef ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen, die moet worden gelezen alvorens het werk te beginnen.
8. Controleer de machine voor gebruik om er zeker van te zijn dat elk onderdeel, voor de veiligheid of anderszins, goed werkt.
9. Gebruik nooit een beschadigde, gewijzigde, of onjuist gerepareerde of geassembleerde machine. Verwijder of beschadig geen enkele veiligheidsvoorziening en stel deze nooit buiten werking. Vervang de veiligheidssystemen altijd onmiddellijk als deze beschadigd, defect of op een andere wijze ongeschikt zijn.
10. Plan uw handelingen van te voren zorgvuldig. Begin niet met werken als het werkgebied niet vrij is en als er geen stevige steunpunten voor uw voeten zijn.
11. Alle werkzaamheden aan de machine die niet in deze handleiding zijn vermeld, moeten worden uitgevoerd door geschoold personeel.
12. De motormaaier is een product dat uitsluitend bestemd is voor het maaien van gras. Het is niet aan te raden om andere soorten materiaal te snoeien. Alle andere vormen van gebruik dan vermeld in deze handleiding, kunnen de machine beschadigen en ernstig gevaar opleveren voor mensen en voorwerpen.
13. Het is niet toegestaan gereedschappen of instrumenten die niet door de fabrikant zijn gespecificeerd aan de machine te koppelen.
14. Zorg ervoor dat alle etiketten met de gevaar- en veiligheidssymbolen in een goede staat blijven. Vervang ze tijdig in geval van beschadiging of slijtage (zie hoofdstuk 3 *Verklaring van de symbolen en veiligheids waarschuwingen*).
15. Gebruik de machine niet voor andere gebruiksdoelen dan in deze handleiding zijn beschreven (zie hoofdstuk 10.1 *Bedoeld gebruik*).
16. De gebruiker is verantwoordelijk voor het inschatten van de mogelijke risico's van het te bewerken terrein en moet alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen nemen om zijn veiligheid te waarborgen, vooral op hellingen, oneffen, gladde of onvaste terreinen.
17. Op hellingen dient u steeds voorzichtig te zijn en dwars te werken, nooit bergopwaarts of bergafwaarts. Gebruik de machine niet op terreinen met een hellingsgraad van meer dan 10° (17 %).
18. Vergeet niet dat de eigenaar of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's geleden door derden of voor schade aan goederen.
19. Wanneer de maaibalk wordt gestart, moet u ervoor zorgen dat er geen personen of dieren voor of in de buurt van de machine staan. Houd de duwboom stevig vast.
20. Houd tijdens het werken een veilige afstand van de maaibalk. Deze afstand komt overeen met de lengte van de duwboom.
21. Tijdens werkzaamheden op oneffen terreinen dient de gebruiker ervoor te zorgen dat er zich niemand binnen een straal van 20 meter om de machine bevindt. De gebruiker zelf mag uitsluitend achter de stuurstang staan.
22. De machine kan met verschillende accessoires worden uitgerust. De eigenaar dient er zelf voor te zorgen dat deze onderdelen of accessoires zijn gecertificeerd overeenkomstig de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften. Het gebruik van niet-gecertificeerde accessoires kan uw veiligheid in gevaar brengen.
23. Bij buitengebruikstelling mag de machine niet in het milieu worden achtergelaten, maar moet deze worden teruggebracht naar de dealer, die voor de juiste verwerking zal zorgen.



LET OP

- **Gebruik nooit een machine met defecte veiligheidsvoorzieningen. De veiligheidsvoorzieningen van de machine moeten gecontroleerd en onderhouden worden zoals beschreven is in de instructies in hoofdstuk 6 *Veiligheidssystemen* en hoofdstuk 12 *Onderhoud*. Als uw machine tekortschiet bij een van de controles, neem dan contact op met een erkend servicecentrum voor een reparatie.**
- **Elk gebruik van de machine dat niet uitdrukkelijk in deze handleiding is beschreven moet beschouwd worden als oneigenlijk gebruik en vormt dus een gevaar voor mensen en voorwerpen waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt.**

4.1 PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN (PBM)

Met persoonlijk beschermingsmiddelen (PBM's) wordt elke uitrusting bedoeld die door de bestuurder moet worden gedragen ter bescherming tegen de risico's voor de veiligheid of de gezondheid op het werk, alsmede elk hulpmiddel of accessoire dat

voor dat doel is bestemd. Het gebruik van PBM's neemt de risico's op letsel niet weg, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen.

Hieronder volgt een lijst met de persoonlijk beschermingsmiddelen die tijdens het gebruik van de machine moeten worden gebruikt:

- **Draag snijbestendige veiligheidsschoenen met antislipzool en stalen punten.**
- **Draag een veiligheidsbril of een gezichtsschermb. Stuijterende voorwerpen kunnen ernstig oogletsel veroorzaken.**
- **Pas beschermingen tegen lawaai toe, bijvoorbeeld gehoorbeschermers of oordoppen.**



LET OP

Het gebruik van gehoorbescherming vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die op gevaar wijzen (schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord. Geschikte veiligheidssystemen verminderen het risico van gehoorverlies.

NL

- **Draag handschoenen die de trillingen optimaal absorberen.**
- **Draag goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Een beschermend jack of een Amerikaanse overall zijn ideaal.**



LET OP

De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag nauwsluitende, beschermende kleding. Draag geen kleding, sjaals, dassen of sieraden die in de machine, het struikgewas of andere zaken kunnen vast raken. Bind lang haar samen en bescherm het.

OPMERKING

Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.

5 MONTAGE

5.1 DE DRAGER MONTEREN

1. Monteer de blokjes (F, Fig. 3), de pin (E), de schroef en de borgring (D, Fig. 4) op de drager (A, Fig. 3).
2. Monteer de drager op de balk met de daartoe voorziene schroeven en borgringen (B, Fig. 3).

5.2 BEWEGINGEN VAN DE BALK EN DE MAAIBALKEN

Controleer voordat u de aandrijving op de balk monteert of:

1. De drager (A) stevig op het maaiblad is bevestigd met de schroeven (B, Fig. 3).
2. De ruimte tussen de twee blokjes (F, Fig. 3) die op de drager zijn gemonteerd, groter is dan 33 mm om de plaatsing van de centrale as (C, Fig. 4) op de aandrijving mogelijk te maken. Als de ruimte niet voldoende is, moeten de schroef (D) en de pin (E) worden losgedraaid, zodat het blokje naar achteren kan worden verplaatst (Fig. 4).



LET OP

Bij aandrijving in oliebad moet de schuine stand van de maaibalk worden afgesteld.

3. Monteer het vulstuk van de schuine stand van de balk (P) tussen de balk en de aandrijving (Fig. 5). Plaats het vulstuk zoals in Fig. 6.

Demonteer de motorkap en ga daarna als volgt te werk:

1. Controleer of de pen (C) tot het einde van de schroefdraad is gemonteerd en stevig door de bout wordt bevestigd (I, Fig. 4).
2. Plaats de plaat op een vlakke en stevige ondergrond.
3. Plaats de bevestigingsplaat van de aandrijving op de bovenzijde van de plaat door tegelijkertijd de centrale as (C, Fig. 4) tussen de blokjes (F, Fig. 3) te plaatsen die op de drager zijn gemonteerd (zie Fig. 7).
4. Plaats de vier schroefdraadgaten op de plaat (Fig. 8) ter hoogte van de 4 gaten van de aandrijving.

- Schroef de bijgeleverde schroeven (G) in de 4 bevestigingsgaten totdat ze volledig zijn aangehaald (Fig. 9).
- Voltooi de montagewerkzaamheden door de zelfborgende moeren (H, Fig. 9, Fig. 10) met de functie van contra-moer op de uitstekende gedeeltes van de schroeven (G, Fig. 9) vast te draaien.



LET OP

Blokkeer tijdens de montage van de zelfborgende moeren (H, Fig. 9, Fig. 10) met een pijpsleutel of gelijksoortige sleutel de kop van de eerder aangehaalde schroeven (G) waardoor onbedoeld losdraaien wordt voorkomen (Fig. 10).

5.3 AFSTELLING VAN DE SPELING TUSSEN DE CENTRALE AS EN DE BLOKJES

Voor een optimale werking moet de speling tussen de centrale as en de blokjes tussen de 1 ÷ 3 tienden zijn. Ga als volgt te werk om deze speling te verkrijgen:

- Draai de schroef (D, Fig. 11) los.
- Draai de inbusbout (E, Fig. 11) vast totdat een gematigde vergrendeling van de blokjes tegen de centrale as is verkregen met de bijgeleverde inbussleutel.
- Draai vanuit de bereikte stand de sleutel ongeveer 1/8 slag (45°) in de tegenovergestelde richting (draai de inbusbout los) (Fig. 12).
- Haal de schroef (D, Fig. 11) aan om de inbusbout (E) te blokkeren.

OPMERKING

Herhaal de handelingen van de punten 1-2-3-4 telkens wanneer u de speling voor een optimale werking wilt herstellen. Het is raadzaam om deze handelingen om de 20÷30 bedrijfsuren uit te voeren.



LET OP

Om schadelijke belastingen te voorkomen, mag de centrale as nooit met de blokjes worden geblokkeerd; zorg dat er altijd een speling is van minstens 0,1 mm.

5.4 MONTAGE VAN DE MOTORKAP

Gebruik voor de montage van de motorkap de bijgeleverde schroeven (I), sluitringen (L) en de moer (M) die u eerder in dezelfde volgorde verwijderd hebt (Fig. 13).

Let op de eventuele aanwezigheid van de afstandshouder (N, Fig. 13) die tussen de motorkap en de drijfstang in de voorste bevestiging moet worden gemonteerd.



LET OP

Voorkom tijdens het aanhalen van de schroeven (I, Fig. 13) dat de interne buis van de silentbloc gaat draaien. De rotatie van de interne buis veroorzaakt een voorbelasting op het rubber van het silentbloc waardoor de levensduur ervan afneemt.

5.5 MONTAGE VAN DE GLIJVOETEN

Demonteer de 4 schroeven (A, Fig. 14). Plaats de glijvoet (B, Fig. 15) onder de maaibalk (C) ter hoogte van de gaten. Draai de glijvoeten met de eerder gedemonteerde schroeven vast. Na de montage ziet het resultaat er zo uit als op Fig. 16.

5.5.1 Hoogteafstelling van de maaibalk (Fig. 17)

Wanneer oneffen terreinen moeten worden gemaaid, moet de maaihoogte van de maaibalk als volgt worden afgesteld:

- Draai de moeren (D) los.
- Zet de glijvoet (E) in de gewenste stand.
- Blokkeer de moer weer.
- Voer de afstelling op beide glijvoeten uit.

Zie voor de montage van de accessoires het hoofdstuk 16 *Optioneel toebehoren*.



LET OP

Monteer de accessoires altijd bij afgezette motor en met de bedieningshendel voor de inschakeling van de aftakas (R, Fig. 18) in de stand '0' (uitgeschakelde aftakas). Wees tijdens de montage altijd voorzichtig met de werktuigen van de accessoires.

5.5.2 Montage van de wielen

Monteer de wielen op de naven van de machine met de 4 schroeven (G), zoals in Fig. 23.



LET OP

Controleer of de pijl die bepaald wordt door het loopvlakprofiel van de banden in de rijrichting (A, Fig. 23) wijst.

NL

5.5.3 Montage van de Quickfit

Draai de drie moeren (A, Fig. 19) los en verwijder het deksel (B). Vet de koppelonderdelen in. Monteer de Quickfit (C, Fig. 20) en verzeker u ervan dat het koppelvlak van de Quickfit tegen de aanslag zit. Draai de drie moeren (A, Fig. 20) vast.

5.5.4 Montage van de maaibalk

Breng de blokkeerhendel van de accessoires (D) van de Quickfit omhoog (Fig. 21). Vet de koppelonderdelen in. Plaats de koppeling van de behuizing van de maaibalk (E, Fig. 21) tot de aanslag. Breng de hendel (D, Fig. 22) omlaag om de maaibalk te blokkeren.

OPMERKING

Als de blokkeerhendel van de accessoires (D, Fig. 22) niet volledig omlaag kan worden gebracht, nadat het accessoire geplaatst is, beweeg het accessoire dan om de pen van de hendel in het gat van de koppeling van de behuizing van de maaibalk te klemmen.

6 VEILIGHEIDSSYSTEMEN



LET OP

Maak de veiligheidssystemen op geen enkele wijze onklaar. Gebruik de machine niet als de veiligheidssystemen niet perfect werken.

Om de grootste veiligheid voor de bediener te waarborgen, is de machine met de volgende veiligheidssystemen uitgerust.

6.1 VEILIGHEIDSHENDEL (G, FIG. 50)

Noodsysteem dat de beweging van het snijwerktuig en de beweging van de machine stopt wanneer de stuurhendels worden losgelaten.

6.2 REMHENDEL

Schakel de remhendels (A-B, Fig. 51) op de duwboom in om de voortgang van de machine te stoppen.

7 VOORBEREIDING OP HET WERK



LET OP

Controleer of de gashendel (N, Fig. 24) de volledige slag maakt.

7.1 DUWBOOM

Om de correcte werkpositie voor de bediener te vinden, kan de duwboom in 6 hoogtestanden worden versteld via de hendel voor de verticale afstelling van de duwboom (P, Fig. 25).

8 STARTEN



LET OP

Lees ook de handleiding van de motor aandachtig.

8.1 BRANDSTOF



LET OP

Benzine en diesel zijn zeer brandbare brandstoffen. Wees uiterst voorzichtig bij het gebruik van benzine of diesel. Rook niet en breng geen vuur of vlammen in de buurt van de brandstof of de machine. Meng de brandstof in de open lucht, in een omgeving zonder vonken of open vuur.



LET OP

Brandstof en brandstofdampen kunnen bij inademing of contact met de huid ernstig letsel veroorzaken. Wees daarom voorzichtig bij het hanteren van brandstof en zorg voor voldoende ventilatie.



LET OP

Pas op voor koolmonoxidevergiftiging.

- Ga zorgvuldig om met brandstof om het risico op brand of brandwonden zo klein mogelijk te houden. Deze is zeer ontvlambaar. Hanteer brandstof buiten waar geen vonken of vlammen zijn.
- Bewaar, meng en vervoer brandstof in een hiervoor goedgekeurde, schone houder.
- Leg het apparaat op een vrij terrein, stop de motor en laat het apparaat afkoelen voordat u brandstof bijvult.
- Draai de dop van de brandstof langzaam los om de druk vrij te geven en te voorkomen dat er brandstof naar buiten komt.
- Draai de dop van de brandstoftank goed dicht na het bijvullen. Trillingen kunnen ervoor zorgen dat de dop losraakt en er brandstof naar buiten komt.
- Veeg de brandstof die uit de tank is gekomen af. Verplaats het apparaat 3 meter van de plaats waarop u het heeft bijgevoerd voordat u de motor start.
- Probeer onder geen beding brandstof te verbranden die naar buiten is gekomen.
- Rook niet tijdens het hanteren van de brandstof of tijdens het gebruik van de machine.
- Bewaar de brandstof op een koele, droge en goed geventileerde plaats.
- Bewaar de brandstof niet op plaatsen met droge bladeren, hooi, papier etc.
- Zet de machine nooit op een plaats met brandbare materialen zoals droge bladeren, stro, papier, enzovoorts.
- Bewaar de machine en de brandstof op plaatsen waar de brandstofdampen niet in contact kunnen komen met vonken of open vlammen, geisers of boilers, elektrische motoren of schakelaars, ovens etc.
- Haal de dop niet van de tank wanneer de motor draait.
- Gebruik brandstof niet voor schoonmaakwerkzaamheden.
- Let erop dat er geen brandstof op uw kleding komt. Als u brandstof gemorst hebt op uw kleding, kleed u dan om. Was alle delen van uw lichaam die in contact zijn gekomen met brandstof. Gebruik water en zeep.
- Stel de brandstoftank niet bloot aan direct zonlicht.
- Houd brandstof uit de buurt van kinderen.



LET OP

Draag altijd veiligheidshandschoenen tijdens het plegen van onderhoud.

Brandstof

Deze machine wordt aangedreven door een 4-takt motor.

8.1.1 Benzinemotoren

Aanbevolen brandstof: deze motor is gecertificeerd om te worden gevoed met loodvrije benzine voor voertuigen met een octaangetal van $89[(R + M) / 2]$ of hoger. Gebruik nooit oude of vervuilde benzine of een olie-benzinemengsel. Voorkom dat er vuil of water in de brandstoftank terechtkomt.

8.1.2 Dieselmotoren

- Gebruik alleen aanbevolen dieselbrandstof. Het gebruik van niet-aanbevolen brandstof kan de motor beschadigen.
- De brandstof kan een cetaangetal hebben dat hoger is dan 45 om een moeilijke ontsteking en witte rook bij de uitlaat te voorkomen.
- Vervangende brandstoffen voor diesel worden niet aanbevolen, omdat ze de onderdelen van het injectieapparaat kunnen beschadigen.
- De brandstof moet vrij zijn van vuil en water, omdat ze ernstige problemen aan de verstuivers en de injectiepomp kunnen veroorzaken.

NL

8.2 DE TANK VULLEN

8.2.1 Vullen van de brandstoftank



LET OP

Houd u aan de veiligheidsinstructies voor het hanteren van de brandstof. Zet altijd de motor uit voordat u de tank bijvult. Vul nooit brandstof bij in een apparaat met een draaiende of hete motor. Ga minimaal 3 m van de plaats waar de machine met brandstof is gevuld vandaan voordat u de motor start. NIET ROKEN.

1. Maak het gebied rond de tankdop schoon om verontreiniging te voorkomen.
2. Draai de tankdop langzaam los.
3. Giet de brandstof voorzichtig in de tank. Voorkom morsen.
4. Voordat u de tankdop terugzet, de pakking schoonmaken en inspecteren.
5. Zet de tankdop meteen terug en draai hem handvast. Veeg eventueel gemorste brandstof op met een doek.



LET OP

Controleer of er geen brandstoflekken zijn. Als u een lek ontdekt, moet u dit verhelpen voordat u de machine gebruikt. Wend u zo nodig tot een erkend servicecentrum.



LET OP

Lees ook de handleiding van de motor aandachtig.



VOORZICHTIG

De machine wordt zonder brandstof geleverd.

8.2.2 Motoroliereservoir

Motoroliepeil



VOORZICHTIG

Het gebruik van de motor met onvoldoende olie kan ernstige schade toebrengen aan de motor.

1. Zorg ervoor dat de motor uitgeschakeld is en op een vlakke ondergrond ligt als u hem wilt controleren.
2. Verwijder de dop van het oliereservoir en controleer het oliepeil.
3. Vul het reservoir met de aanbevolen olie bij een laag oliepeil. **Zie de handleiding van de motor.**

Voeg de motorolie langzaam toe om overstroom te voorkomen, aangezien de capaciteit van het motoroliereservoir gering is. Als de motor continu wordt gebruikt, controleer dan het motoroliepeil en voeg om de 10 gebruiksuren olie toe. Gebruik 4-takt, of een gelijkwaardig hoog reinigende, eerste kwaliteit motorolie gecertificeerd teneinde te voldoen aan de onderhoudseisen van de Amerikaanse autofabrikant voor onderhoudsclassificaties SG, SF. Op houders van motoroliën met de classificatie SG of SF wordt deze aanduiding vermeld. Voor algemeen gebruik bij alle temperaturen wordt geadviseerd SAE10W-30 (diesel) en SAE15W-40 (benzine) (Fig. 26) te gebruiken.



VOORZICHTIG

Het gebruik van niet-reinigende olie of olie voor tweetaktmotoren kan de levensduur van de motor verkorten.



LET OP

Lees ook de handleiding van de motor aandachtig.

NL

9 MOTOR STARTEN



LET OP

Lees ook de handleiding van de motor aandachtig.



LET OP

Kantel de machine alleen als de bediener in de werkhouding staat (Fig. 27).

9.1 MOTOR HANDMATIG STARTEN



LET OP

- **Wikkel de startkabel nooit om uw hand.**
- **Til de machine niet op tijdens het starten.**



LET OP

Om de machine te starten, is het verplicht om in het gearceerde gebied te gaan staan (Fig. 27).

1. Zet de schakelhendel in de neutrale stand (N, Fig. 30).
2. Schakel de remhendels (A, B, Fig. 31, Fig. 32) (D, Fig. 33) in en blokkeer ze met de speciale blokkeringen (C, Fig. 31, Fig. 32).
3. Breng de bedieningshendel van de aftakas in de ontkoppelde stand:
 - Duw tegen de hendel (R, Fig. 18) voor het gebruik van frontwerktuigen.
4. Zet de schakelaar (A, Fig. 28, Fig. 29) in de stand 'I'.
5. Zet de gashendel (B, Fig. 28, Fig. 29) halverwege.
6. (Alleen voor benzinemotoren). Maak de machine klaar voor de inschakeling door de chokehendel (A, Fig. 34) voor benzinemotoren te bedienen. De ON/OFF-hendel van de brandstofstroom (B, Fig. 34) moet de doorgang van de brandstof mogelijk maken. Raadpleeg het gebruiks- en onderhoudsboekje van de motor.
7. Pak de handgreep voor het starten van de motor (11, Fig. 1) vast, trek er zachtjes aan om vergrendeling van de pal te bevorderen. Trek er daarna krachtig aan. Zet zo nodig uw voet op het wiel om meer kracht te kunnen zetten. Herhaal deze handeling door steeds korte en krachtige slagen te maken tot de motor start.
 - Gebruik bij het trekken nooit de hele lengte van de startkabel; hierdoor kan hij breken.
 - Laat de startkabel niet plotseling los; houd de starthandgreep (11, Fig. 1) vast en laat de kabel langzaam oprollen.
8. (Alleen voor benzinemotoren). Zet de chokehendel (A, Fig. 34) in de geopende stand wanneer de motor warm is.



LET OP

Voor alle aspecten van de startprocedure dient u aandachtig de handleiding van de motor te lezen.

9.2 BEDIENINGEN

9.2.1 Aardingsschakelaar

(Alleen voor motoren met handmatige start)

De aardingsschakelaar (A, Fig. 28) schakelt de motor in ('I'-stand) of uit ('O'-stand).

9.2.2 Bediening versnelling

De gashendel (B, Fig. 28) maakt het mogelijk de versnelling van de machine te regelen.

9.2.3 Chokehendel

(Alleen voor benzinemotoren)

De chokehendel (A, Fig. 9) maakt het mogelijk de motor startklaar te maken en kan in twee standen worden gezet: **OPEN**, om de opgewarmde motor startklaar te maken, of **GESLOTEN**, om de koude motor startklaar te maken.

9.2.4 Hendel brandstofstroom ON/OFF

(Alleen voor benzinemotoren)

De ON/OFF-hendel van de brandstofstroom (B, Fig. 9) regelt de doorgang van de brandstof en kan in twee standen worden gezet: **'ON'**, om de doorgang van brandstof mogelijk te maken, of **'OFF'** om de stroom te stoppen.

9.2.5 Koppelingshendel en veiligheidshendel

Om de machine in beweging te brengen moet de veiligheidshendel (A, Fig. 35) worden ingeschakeld door de veiligheidsvergrendeling (B) in te drukken.

Met de koppelingshendel (C, Fig. 35) is het volgende mogelijk:

- Loskoppelen van de koppeling met de mogelijkheid om de beweging geleidelijk te stoppen totdat de machine volledig tot stilstand is gekomen met volledig ingedrukte koppelingshendel (C).
- Een geleidelijke start van de machine door met volledig ingedrukte koppeling (C, Fig. 36) te starten en hem geleidelijk los te laten (aanbevolen gebruik bij hoge versnellingen of bij een hoog toerental van de motor).

9.2.6 Schakelen



LET OP

Zet de gashendel (E, Fig. 37) altijd op de laagste stand voordat u schakelt.

Gebruik de versnellingshendel (G, Fig. 38) om te schakelen.

Er kan op twee verschillende manieren worden geschakeld:

- Houd zowel de veiligheidshendel (A) als de koppelingshendel (C) van de koppelingsbediening (Fig. 39) volledig ingedrukt en zet de versnellingshendel (G, Fig. 38) in de gewenste versnelling.
- Laat zowel de veiligheidshendel (A) als de koppelingshendel (C) van de koppelingsbediening (Fig. 40) volledig los en zet de versnellingshendel (G, Fig. 38) in de gewenste versnelling.

OPMERKING

Op de beugel (F) van de schakelhendel geeft een etiket de correcte volgorde van de versnellingen aan (Fig. 41).

9.2.7 Aftakas



LET OP

Zet de gashendel (E, Fig. 37) altijd op de laagste stand voordat u de aftakas inschakelt.

NL

De aftakas kan op twee verschillende manieren worden ingeschakeld:

- Houd zowel de veiligheidshendel (A) als de koppelingshendel (C) van de koppelingsbediening (Fig. 39) volledig ingedrukt en schakel de bedieningshendel van de aftakas (H, Fig. 42) in.
- Laat zowel de veiligheidshendel (A) als de koppelingshendel (C) van de koppelingsbediening (Fig. 40) volledig los en schakel de bedieningshendel van de aftakas (H, Fig. 42) in.

OPMERKING

Op de hendel voor inschakeling van de aftakas (H) geeft een etiket de status van de aftakas aan (Fig. 42).

Breng de bedieningshendel van de aftakas in de ingeschakelde stand:

- Trek aan de hendel (R, Fig. 43) voor het gebruik van frontwerktuigen.

9.2.8 Omkeerhendel

NL



LET OP

Zet de gashendel (E, Fig. 37) altijd op de laagste stand voordat u de omkeerhendel bedient en de aftakas uitschakelt (stand «0»).

De omkeerhendel kan op twee verschillende manieren worden ingeschakeld:

- Houd zowel de veiligheidshendel (A) als de koppelingshendel (C) van de koppelingsbediening (Fig. 35) volledig ingedrukt en bedien de omkeerhendel (I, Fig. 43).
- Laat zowel de veiligheidshendel (A) als de koppelingshendel (C) van de koppelingsbediening (Fig. 36) volledig los en bedien de omkeerhendel (I, Fig. 43).

De machine heeft twee versnellingen. Door aan de omkeerhendel (I, Fig. 43) te trekken of te duwen, worden de twee vooruitversnellingen automatisch twee achteruitversnellingen en omgekeerd.

- Als de hendel (I, Fig. 45) volledig naar de machine wordt geduwd, staan de versnellingen in de vooruitstand.
- Als de hendel (I, Fig. 44) volledig naar de bediener wordt getrokken, staan de versnellingen in de achteruitstand.



LET OP

Ga als volgt te werk om de omkeerhendel volledig naar de bediener te brengen (Fig. 46):

1. Duw de hendel naar binnen (Pijl A).
2. Trek de hendel naar de bediener (Pijl B).

Ga als volgt te werk om de omkeerhendel volledig naar de machine te brengen (Fig. 47):

1. Duw de hendel eerst naar buiten (Pijl A).
2. Duw de hendel naar de machine (Pijl B).

9.2.9 Remhendel (Fig. 48)

Schakel de remhendel (A) in om het linker wiel te remmen of om de machine naar links te laten afbuigen. Schakel de remhendel (B) in om het rechter wiel te remmen of om de machine naar rechts te laten afbuigen.



LET OP

De remblokkeringen (C, Fig. 48) mogen alleen als parkeerrem gebruikt worden bij stilstaande machine.

9.2.10 Differentieelblokkeringshendel

Om de differentieel te blokkeren zet u de hendel van de differentieelblokkering (F) in de stand «ON» (Fig. 49).

Om de differentieel te deblokkeren zet u de hendel van de differentieelblokkering (F) in de stand «OFF» (Fig. 49).



LET OP

Blokkeer de differentieel niet terwijl u een bocht maakt. Het gevaar bestaat dat u de controle over de machine verliest.

10 GEBRUIK

10.1 BEDOELD GEBRUIK



LET OP

Gebruik de machine alleen in de landbouwsector. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk gebruik beschouwd en houdt het verval van de garantie en de afwijzing van elke verantwoordelijkheid door de fabrikant in, waardoor de kosten die voortkomen uit de schade of letsel aan de gebruiker zelf of aan derden ten laste van de gebruiker zijn.

Dit is een zelfaandrijvende eenassige landbouwmachine die is uitgerust met een maaigroep (balk) voor het maaien van gras. De machine wordt door een bediener op de grond bediend. De bediener volgt er de beweging van door de machine met een duwboom (stuurhendels) te besturen, waarop de meeste bedieningen zijn aangebracht.



LET OP

Houd de machine altijd stevig met beide handen vast als de motor draait. Houd de handgreep van de machine stevig tussen uw duimen en andere vingers vast.

NL

10.2 VERBODEN GEBRUIK

- Het is niet toegestaan 's nachts te werken.
- Maai geen andere materialen dan gras.
- Gebruik de machine niet om palen, muren, bouwwerken en/of bomen neer te halen.
- Verbind de machine niet aan hijskabels of -lieren.
- **Werk niet met de machine zonder veiligheidssystemen.**
- Gebruik de machine niet om accessoires of voorwerpen te duwen, trekken of slepen. **In overeenstemming met de geldende richtlijnen is het verboden om werktuigen en/of accessoires voor het transport van de bediener of van andere personen toe te passen. Vervoer geen personen en/of voorwerpen op de machine.**
- Belast het werktuig in werking niet door er een extra gewicht op te leggen.
- Sluit geen werktuigen op de machine aan die niet door de fabrikant voorzien zijn.
- Gebruik de machine alleen op goed geventileerde plaatsen, gebruik de machine niet in explosieve of brandbare omgevingen of in gesloten ruimtes. Pas op voor koolmonoxidevergiftiging.
- Gebruik de machine niet op instabiele, gladde, bevroren, steenachtige of oneffen terreinen, modderpoelen of drassige grond die de beoordeling van de consistentie van het terrein niet mogelijk maken. Gebruik de machine niet op oppervlakken met hoogteverschillen, zoals bestrating of trappen.
- De machine is bedoeld om te worden gebruikt door één bediener.
- **Gebruik de machine niet met één hand.** Het gebruik van slechts één hand kan ernstig letsel van de bediener en/of derden veroorzaken. **Gebruik de machine met beide handen.**
- **Laat de machine door niemand besturen als u de machine bij draaiende motor bedient.**

10.3 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Voordat u begint te werken, moeten een aantal controles en werkzaamheden worden uitgevoerd om er zeker van te zijn dat het werk goed en veilig wordt uitgevoerd:

1. Controle van de veiligheid en de efficiëntie van de machine

- Controleer of de veiligheidssystemen werken zoals is beschreven (zie hoofdstuk 6 *Veiligheidssystemen*).
- Controleer of de duwboom in de correcte werkstand staat en goed bevestigd is. Een niet goed bevestigde duwboom kan het verlies van controle van de machine veroorzaken.

Maaibalk

- Controleer de maaibalk op slijtage en of hij goed bevestigd is.

2. Controle van de luchtbanden

- Controleer of de bandenspanning correct is (zie hoofdstuk 12 *Onderhoud*)

- Controleer of de wielen correct gemonteerd zijn: **de pijl die bepaald wordt door het loopvlakprofiel van de banden moet in de werkrichting wijzen.** Zo niet, keer de wielen dan om (zie hoofdstuk 5 *Montage*).

3. Controle van het werkgebied



LET OP

Gebruik de machine niet als u geen hulp kunt vragen bij ongelukken.



LET OP

Wanneer de machine in contact komt met vreemde voorwerpen, muren, of wanneer metalen draden en gaas in de snijwerktuigen worden opgewikkeld, kan dit plotselinge bewegingen en eventueel de omkanteling van de machine veroorzaken met ernstige schade of letsel van de bediener of van derden.

NL

- Controleer of er geen personen of dieren in het werkgebied zijn.
- Verzekert u ervan dat het snijwerktuig geen enkel voorwerp raakt, voordat u de motor start.
- Zorg ervoor dat u kunt bewegen en veilig kunt staan.
- Controleer het gebied waar u de werkzaamheden moet uitvoeren zorgvuldig. Controleer het werkgebied op mogelijke obstakels (wortels, stenen, takken, sloten, enz.).
- Let op de aanwezigheid van leidingen, metalen kabels, putjes, beregeningsinstallaties.
- Controleer of er geen leidingen en/of elektrische kabels in de grond zitten.



LET OP

Wanneer de machine in contact komt met elektrische draden of kabels kan ernstig of dodelijk letsel door elektrische stroom het gevolg zijn. Deze machine is niet geïsoleerd. Let altijd op het traject dat ondergrondse leidingen en kabels afleggen om gevaar op schade of letsel te voorkomen.

10.4 GEBRUIK VAN DE MACHINE



LET OP

Als u een situatie tegenkomt waarin u niet zeker weet wat te doen dient u een deskundige te raadplegen. Wend u tot uw dealer of een erkend servicecentrum. Vermijd elk gebruik waarvan u denkt dat het buiten uw capaciteiten valt.

- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie of brandstof.
- Start de motor voorzichtig volgens de handleiding, houd uw voeten verwijderd van het werktuig.
- U moet met de machine meewandelen, niet rennen.
- Zorg ervoor altijd voldoende bewegingsruimte te hebben, vooral in de buurt van muren, wanden, heggen, rijen, bouwwerken, kassen, enz.



LET OP

Wees extra voorzichtig bij het veranderen van richting en vooral op hellingen.



LET OP

Als de bedieningshendels worden losgelaten, wordt de transmissie van de machine automatisch in de vrijstand gezet. Laat de machine niet achter op hellende oppervlakken of bij hoogteverschillen.

- Wijzig de instelling van de regelaar van de draaisnelheid van de motor niet.
- Plaats nooit uw handen of voeten dicht bij of onder de bewegende delen.
- Til de machine nooit op wanneer de motor in werking is.
- Verminder de snelheid van de motor voordat u hem uitschakelt.

 LET OP

Laat de machine niet onbeheerd achter met draaiende motor. Schakel de motor uit wanneer u zich van de machine verwijdt, vóór het bijvullen van de brandstof en vóór elk onderhoud of reiniging.

- Stop de machine als het werktuig een vreemd voorwerp raakt. Inspecteer en herstel eventueel beschadigde onderdelen.

 LET OP

Leun niet over de maaibalk. Stenen, rommel, enz. kunnen naar boven geslingerd worden en blindheid of ernstig letsel veroorzaken. Laat de machine door niemand besturen als u de machine bij draaiende motor bedient. Zet de machine onmiddellijk uit als iemand u nadert.

 LET OP

Takken of struikgewas kan beklemd raken in de maaibalk. Zet de motor uit voordat u de machine schoonmaakt.

 LET OP

Probeer het materiaal niet uit het werktuig te verwijderen als de motor draait of als het snijwerktuig in beweging is, om ernstig letsel te voorkomen.

NL

11 STOPPEN

 LET OP

Lees ook de handleiding van de motor aandachtig.

11.1 DE MOTOR STOPPEN

Voor het stoppen van de motor:

1. Zet de gashendel (B, Fig. 52, Fig. 53) in de laagste stand.
2. Zet de schakelaar (A, Fig. 52, Fig. 53) in de stand '0'.

 LET OP

Parkeer de machine in een stabiele positie met afgezette motor, schakel een versnelling in (de eerste op een stijgende helling of de achteruitversnelling op een dalende helling) en plaats eventueel wielblokken bij de wielen.

Indien de stand '0' van de schakelaar niet werkt, zet u de hendel van de brandstofstroom (B, Fig. 34) in de stand 'OFF' om de motor te stoppen.

11.1.1 Controles vóór u aan het werk gaat

 LET OP

Het snijwerktuig mag niet bewegen als de aftakas uitgeschakeld is. Als dat wel het geval is, wend u dan tot een erkend servicecentrum om een controle uit te laten voeren en het probleem op te lossen.

12 ONDERHOUD



LET OP

- **Draag altijd veiligheidshandschoenen tijdens het plegen van onderhoud.**
- **Verricht nooit onderhoud bij warme motor. Stop de motor en laat hem afkoelen. Voer het onderhoud uit met afgezette motor.**
Maak de spoelkabel los van de bougie.
- **Ontbrekend of onjuist onderhoud, verwijdering of wijziging van de veiligheidsvoorzieningen en/of het gebruik van niet-originele vervangingsonderdelen kunnen ernstig of dodelijk letsel tot gevolg hebben voor de bediener of voor derden.**

Gebruik geen brandstof (mengsels) voor het schoonmaken.

NL

12.1 VOORZORGSMAATREGELEN VOOR ONDERHOUD



LET OP

Gebruik nooit een beschadigde, gewijzigde, of onjuist gerepareerde of geassembleerde machine.



LET OP

Alle werkzaamheden aan de machine die niet in deze gebruiks- en onderhoudshandleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door competent technisch personeel.

- Verzeker u ervan dat het snijwerktuig stopt met draaien als de hendel voor beweging van de balk wordt losgelaten.
- Breng op geen enkele manier wijzigingen aan uw machine aan.
- Raak het snijwerktuig niet aan en verricht geen onderhoud aan de machine bij draaiende motor.
- Vervang veiligheidsvoorzieningen onmiddellijk als deze beschadigd of kapot zijn.
- Vervang de messen als ze versleten of beschadigd zijn.
- Pas op met warme onderdelen van de machine zoals onderdelen van de motor en de transmissiestang.



LET OP

De uitlaat en andere delen van de motor (bijvoorbeeld, de kleppen van de cilinder, de bougie) worden warm tijdens de werking en blijven ook een bepaalde periode na het uitzetten van de motor warm. Om het risico van brandwonden te verminderen de demper en andere onderdelen niet aanraken wanneer deze heet zijn.

- Houd de moeren, bouten en schroeven strak aangespannen om ervoor te zorgen dat de machine in veilige omstandigheden werkt.
- Gebruik geen waterstralen of oplosmiddelen om de machine te reinigen.
- Als de machine voor onderhoudswerkzaamheden wordt opgetild of op zijn kant wordt gezet, let dan goed op de stabiliteit.



LET OP

Voorkom onbedoelde kantelingen.

12.2 CONFORMITEIT VAN DE GASEMISSIES

Deze motor, inclusief het emissiecontrolesysteem, moet worden beheerd, gebruikt en onderhouden volgens de aanwijzingen in de gebruikershandleiding om de emissieprestaties die van toepassing zijn op niet voor de weg bestemde mobiele machines binnen de wettelijke eisen te houden.

Het emissiecontrolesysteem van de motor mag niet opzettelijk gemanipuleerd of oneigenlijk gebruikt worden.

Een verkeerde werking, gebruik of onderhoud van de motor of van de machine kan mogelijke storingen van het emissiecontrolesysteem veroorzaken waardoor niet meer wordt voldaan aan de toepasselijke wettelijke eisen; in dat geval moet onmiddellijk actie worden ondernomen om de storingen van het systeem te repareren en de toepasselijke eisen te herstellen.

Hieronder volgt een niet-limitatieve lijst met voorbeelden van een verkeerde werking, onjuist gebruik of onderhoud:

- De brandstofdoseersystemen forceren of breken.
- Gebruik van brandstof en/of motorolie die niet aan de kenmerken voldoen die in het hoofdstuk 8.1 *Brandstof* zijn aangegeven.
- Gebruik van niet-originele onderdelen, bijvoorbeeld bougies, enz.
- Geen of niet-passend onderhoud van het lossysteem, inclusief verkeerde onderhoudsintervallen voor uitlaat, bougie, luchtfilter, enz.



LET OP

Manipulatie van deze motor maakt het EU-certificaat met betrekking tot de emissies ongeldig.

Het CO₂-niveau van deze motor kan worden gevonden op de WEBSITE (www.mymak.com) van Emak in het deel 'The Outdoor Power Equipment world'.

NL

12.3 DE CARBURATEUR AFSTELLEN (ALLEEN VOOR BENZINEMOTOREN)



LET OP

Lees ook de handleiding van de motor aandachtig.



LET OP

Breng geen wijzigingen aan de carburateur aan. Hierdoor zou de emissiewetgeving geschonden kunnen worden.

12.4 STARTSYSTEEM



LET OP

De schroefveer staat onder spanning en kan naar buiten komen, waardoor ernstig persoonlijk letsel wordt veroorzaakt. Probeer deze niet te demonteren of te wijzigen.

12.5 OLIE VERVERSEN

OPMERKING

Verwijder de afgewerkte motorolie volgens de milieuvorschriften. Afgewerkte olie moet in een verzegelde houder worden afgeleverd bij een erkend servicecentrum. Giet geen olie in de vuilnisbak, op de grond of in de gootsteen.

12.5.1 Olie schakelgroep

Alle onderdelen van de versnellingsbak en de overbrenging zitten in een oliebad. Alvorens de machine te gebruiken moet het oliepeil gecontroleerd worden (Fig. 56) via de dop (A, Fig. 54). Bijvullen indien nodig.

Olie verversen

Om de 200 bedrijfsuren moet de olie van de schakelgroep ververst worden:

- Zorg ervoor dat de machine horizontaal staat.
- Draai de dop (B, Fig. 55) los.
- Tap de olie volledig af uit de schakelgroep.
- Plaats de dop (B, Fig. 55) terug.
- Vul de schakelgroep door de vuldop (A, Fig. 54) met olie 80W90 (inhoud huis 2 liter) tot het juiste niveau (Fig. 56).



LET OP

Lees ook de handleiding van de motor aandachtig.

12.6 AFSTELLEN VAN DE REMHENDEL (FIG. 64)

Controleer met aangetrokken remhendel (C) of de wielen van de machine geblokkeerd zijn. Zo niet, draai de moer (B) dan los en verstel de stelschroef (A). Draai de moer (B) na de afstelling helemaal aan.

12.7 AFSTELLEN VAN DE BEDIENINGSHENDELS

Alle bedieningshendels op de duwbomen moeten de volledige slag maken en geblokkeerd blijven (Fig. 57, Fig. 58). Zo niet, draai de moeren (D) dan los en verstel de stelschroef (C, Fig. 59). Draai de moeren (D) na de afstelling helemaal aan.

12.8 SNIJWERKTUIGEN



LET OP

De vorm van beschadigde snijwerktuigen mag in een poging om ze te repareren niet gelast, rechtgebogen of gewijzigd worden. Hierdoor kunnen delen van het snijwerktuig losraken en dit kan ernstig of dodelijk letsel veroorzaken.

NL

12.9 ONDERHOUD VAN DE SNIJWERKTUIGEN



LET OP

Zie voor het onderhoud van de maaibalken ESM de onderhoudshandleiding die bij het snijwerktuig is geleverd.

12.9.1 Afstellen van de meshouder (Fig. 60)

- Draai de bevestigingsschroeven (C) los.
- Stel de stelschroef (D) af.
- Haal de bevestigingsschroeven weer aan.

OPMERKING

Voor een goede werking mag er niet te veel wrijving tussen de meshouder en het mes zijn.

12.9.2 Vervangen van het maaiblad (Fig. 61, Fig. 62)

- Draai de schroeven (E) los.
- Neem de koppeling van het mes (F) weg.
- Neem het mes (G) weg.

Ga voor de montage in omgekeerde volgorde te werk.

12.10 QUICKFIT

Voordat u met de werkzaamheden begint, moet de aftakas worden gesmeerd via de smeernippel (E, Fig. 63). Demonteer de Quickfit om de 50 bedrijfsuren en vet de onderdelen in (zie hfst. 5 Montage).

12.11 LUCHTBANDEN

Controleer de bandenspanning regelmatig. De bandenspanning moet binnen de aangegeven limieten zijn:

- voor wielen van 4.00-8" moet de druk 1,5 bar (kg/cm²) bedragen.



LET OP

Zorg ervoor om de aangegeven bandenspanning niet te overschrijden. De scheiding van de band en de velg veroorzaakt door het klappen van de band, kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.

12.12 DE MACHINE REINIGEN



LET OP

Wanneer u bij het schoonmaken van de machine perslucht gebruikt, dient u zich te beschermen met een veiligheidsbril en een stofmasker.



VOORZICHTIG

Het gebruik van een hogedrukreiniger om de machine schoon te maken, kan de motor en het elektrisch systeem beschadigen.

12.13 UITLAAT



LET OP

Deze uitlaat is uitgerust met een katalysator, die ervoor zorgt dat de motor voldoet aan de emissievereisten. Wijzig of verwijder nooit de katalysator: als u dit doet, overtreedt u de wet.



LET OP

Uitlaten uitgerust met een katalysator worden bij het gebruik zeer heet en blijven dat ook lang nadat de motor is afgezet. Dit is ook het geval wanneer de motor stationair loopt. Bij aanraking kan de huid brandwonden oplopen. Vergeet ook het brandgevaar niet!



LET OP

Gebruik het apparaat niet als de uitlaat beschadigd is, ontbreekt of gewijzigd is. Een onvoldoende onderhouden uitlaat verhoogt het risico op brand en gehoorverlies.



VOORZICHTIG

Indien de uitlaat beschadigd is, moet hij vervangen worden. Indien de uitlaat geregeld verstopt is, kan dat erop wijzen dat het rendement van de katalysator beperkt is.

12.14 BUITENGEWOON ONDERHOUD

Aan het einde van elk seizoen (bij intensief gebruik) of eenmaal per twee jaar (bij normaal gebruik) moet een algemene controle worden verricht door een gespecialiseerd technicus van het assistentienetwerk.

Vind het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum op: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



LET OP

- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven, moeten door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd. Om een constante, regelmatige werking van de machine te waarborgen, moet u eraan denken dat bij een eventuele vervanging van onderdelen altijd **ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN** moeten worden gebruikt.
- Eventuele wijzigingen waarvoor geen toestemming is gegeven en/of het gebruik van niet-originele vervangingsonderdelen kunnen ernstig of dodelijk letsel tot gevolg hebben voor de bediener of voor derden en doen de garantie onmiddellijk vervallen.

OPMERKING

Raadpleeg het gebruiks- en onderhoudsboekje van de motor dat aan dit document is bijgesloten voor meer informatie over het onderhoud van de motor.

12.15 ONDERHOUDSTABEL

De volgende onderhoudsintervallen zijn alleen van toepassing onder normale werksomstandigheden. Als uw dagelijkse werkzaamheden zwaarder zijn dan de normale onderhoudsintervallen, moeten deze sneller op elkaar volgen.		Vóór elk gebruik	Elke maand	Bij schade of defecten	Volgens de voorschriften
Complete machine	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X			
Controles: schakelaar, starter, gashendel en hendel gashendelblokkering	De werking controleren	X			
Brandstoftank	Inspecteren: lekkages, spleten en slijtage	X			
Brandstoffilter	Inspecteren en schoonmaken		X		
	Het filterelement vervangen			X	Elke 6 maanden
Werktuigen	Inspecteren: schade en slijtage	X			
	Vervangen			X	
Koppeling	Inspecteren: (Het werktuig mag niet draaien wanneer de veiligheidshendel is losgelaten)		X		
	Vervangen			X	
Alle toegankelijke schroeven en moeren (met uitzondering van de carburatorschroeven)	Inspecteren en opnieuw aanhalen		X		
Luchtfilter	Schoonmaken	X			
	Vervangen			X	Elke 6 maanden
Ribben cilinder en gleuven carter startsysteem	Schoonmaken		X		
Startkabel	Inspecteren: schade en slijtage		X		
	Vervangen			X	
Bougie	Elektrodeafstand controleren		X		
	Vervangen			X	Elke 6 maanden
Olie transmissiegroep	Controle peil	X			
	Vervangen				Om de 500 uur

13 TRANSPORT

13.1 VERPLAATSING



LET OP

Gebruik voor de vooruitversnelling de voortgangshendel (A, Fig. 35) bij een verplaatsing van de machine van het ene werkgebied naar het andere. Let vooral op harde voorwerpen of bouwwerken (stoepen, trapjes, enz.) die tegen de werktuigen kunnen stoten en ze kunnen beschadigen. De snelheid van de machine moet altijd aan de toestand van de omgeving worden aangepast.



LET OP

De machine mag niet op de openbare weg rijden. Sleep de machine niet.

Om de machine te vervoeren moet een voertuig met een geschikt vermogen en afmetingen worden gebruikt, dat daarvoor afdoende is uitgerust. Alvorens de machine in een voertuig te vervoeren, moet u nagaan of deze correct en stevig met riemen is vastgemaakt aan het voertuig. De machine moet horizontaal worden vervoerd; u moet tevens nagaan of de geldende normen voor het vervoer van dergelijke machines worden nageleefd.

Om de machine in het voertuig te laden, kiest u steeds een vlakke zone, ver van het verkeer en zonder potentieel gevaarlijke voorwerpen. Vergewis u ervan dat het voertuig niet kan bewegen. Gebruik gecertificeerde oprijplaten, die vier keer zo lang zijn als de hoogte van de bodem van het voertuig, met een aangepaste breedte, een antislip-oppervlak, sterk genoeg om het gewicht van de machine te dragen en stevig vastgemaakt.

De machine kan ook op een pallet worden vastgemaakt en geladen met een vorklift. In dat geval moet de vorkheftruck worden bediend door een daartoe gemachtigde operator.



LET OP

Til de machine niet op met riemen, kettingen of haken. De machine heeft geen sleepogen.

NL

14 OPSLAG

14.1 DE MOTORMAAIER OPSLAAN

Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden:

- Raak de hete delen van de machine niet aan, zoals de motoronderdelen.
- Maak de machine perfect schoon en smeer de metalen delen in.
- Om brandgevaar te verminderen moeten de motor, de uitlaat en de tank vrij van gras, bladeren of overmatig vet worden gehouden.
- Demonteer de snijwerktuigen. Vet de aftakas en alle mechanische onderdelen in.
- Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een gesloten ruimte opslaat.
- Ledig de brandstof- en olietanks en maak ze schoon in een goed geventileerde ruimte. Breng de doppen weer aan op de tanks. Verwerk de brandstof en olie volgens de voorschriften en met respect voor het milieu.



VOORZICHTIG

De brandstof die in de tank achterblijft, gaat bederven en veroorzaakt ernstige startproblemen.

Om de carburateur te ledigen moet de motor worden gestart en moet u wachten tot de motor stopt (als u de brandstof in de carburateur laat, zouden de membranen beschadigd kunnen worden).

- Gebruik geen waterstralen of oplosmiddelen om het vuil te verwijderen.
- Bewaar de machine in een overdekte en droge ruimte op een vlakke ondergrond en uit de buurt van warmtebronnen.
- Berg de machine buiten bereik van kinderen op.
- Na de winterstalling zijn de startprocedures dezelfde als bij de normale start van de machine (8 *Starten*).

15 MILIEUBESCHERMING

Tijdens het gebruik van de machine moet de bescherming van het milieu een belangrijk aspect vormen. Dit moet altijd prioriteit hebben ten gunste van de samenleving en van de natuur waarin we leven.

- Zorg ervoor dat u geen storende factor in de buurt bent.
- Volg de plaatselijke voorschriften voor de verwerking van het snij-afval nauwgezet op.
- Volg nauwgezet de plaatselijke regels inzake de verwerking van verpakkingsmateriaal, filters, versleten onderdelen of elk ander element met een sterke impact op het milieu op. Dit afval mag niet bij het huisvuil worden gegooid, maar moet worden gescheiden en naar speciale inzamelcentra worden gebracht, die de materialen recycelen.

15.1 SLOPEN EN AFDANKEN

Laat de machine na de buitenwerkingstelling niet in het milieu achter, maar wend u tot een afvalinzamelcentrum.

Een groot deel van de materialen die bij de bouw van de machine gebruikt zijn, zijn recyclebaar: alle metalen (staal, aluminium, messing) kunnen aan een normale ijzerhandelaar worden gegeven. Neem voor meer informatie contact op met de normale afvalverwerkingsdienst in uw streek. Het afval dat afkomstig is van de sloop van de machine moet met respect voor het milieu worden verwerkt zonder de bodem, de lucht en het water te vervuilen.

In elk geval moeten de plaatselijk geldende wetten op dit gebied in acht worden genomen.

Tijdens het slopen van de machine moet het etiket met de CE-markering samen met deze handleiding worden vernietigd.

16 OPTIONEEL TOEBEHOREN

Raadpleeg onze website www.myemak.com voor informatie over accessoires die compatibel zijn met de machine.

17 TECHNISCHE GEGEVENS

Model		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Motor		4-takt		
Vermogen	kW	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Transmissie		Met tandwielkast in oliebad		
Max. buitenafmetingen zonder werktuig	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Gewicht (met motor, maaibalk en wielen)	kg	115	135	175
Maaibreedte maaibalk	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Wielen	Vooruitrijden km/h (versnelling)	Achteruitversnelling km/h (versnelling)
Snelheid ⁽¹⁾	4.00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4.00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5.00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ Snelheid met motor op 3600 toeren/minuut

17.1 GELUIDSEMISSIES EN TRILLINGEN

			Benzinemotoren	Dieselmotoren
Akoestische druk	EN 12733	dB (A)	96,6	98,0
Onzekerheid		dB (A)	2,1	2,3
Gemeten geluidsvermogensniveau	EN 12733	dB (A)	105,5	107,7
Onzekerheid		dB (A)	2,2	2,1
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau	EN 12733	dB (A)	108,0	110,0
Trillingsniveau	EN 12733 EN 12096	m/s ²	16,1 (l) 17,6 (r)	19,8 (l) 21,3 (r)
Onzekerheid	EN 12096	m/s ²	1,2	0,5

NL

Er moeten veiligheidsmaatregelen worden geïdentificeerd om de gebruiker te beschermen op basis van een schatting van de blootstelling in de werkelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de gebruikscyclus, zoals de tijden gedurende welke de machine uitgeschakeld is en wanneer deze inactief is, afgezien van de ontstekingsstijd). Om geschikte gehoorbeschermers te kiezen, kan op verzoek een analyse van de tertsbanden worden geleverd.

18 VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Ondergetekende,

EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

1. Soort:

Motormaaier

2. Merk: / Type:

**BERTOLINI 145 S - 150 S - FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Serienummer:

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

voldoet aan de voorschriften van de richtlijn /
verordening en latere wijzigingen of
aanvullingen:

2006/42/EG - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628

voldoet aan de voorschriften van de volgende
geharmoniseerde normen:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Geproduceerd in:

Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Datum:

15/03/2022

De technische documentatie is ter beschikking
in:

Hoofdkantoor. - Technisch bestuur


Luigi Bartoli - C.E.O.



19 GARANTIECERTIFICAAT

Dit apparaat is ontworpen en gerealiseerd met de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.

Algemene garantievoorwaarden

1. De garantie geldt vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de onderdelen met defecten in materiaal, afwerking en productie via het verkoopnetwerk en de technische servicedienst. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten van het burgerlijk wetboek tegen de consequenties van de defecten of fouten veroorzaakt door het verkochte voorwerp.
2. Het technische personeel zal de defecte onderdelen zo snel als organisatorisch mogelijk is repareren.
3. **Om een aanvraag tot technische assistentie onder de garantie in te dienen, dient u aan het bevoegde personeel het onderstaande garantiecertificaat te tonen, voorzien van het stempel van de leverancier, volledig ingevuld en met de aankoopfactuur of bon met de aankoopdatum aangehecht.**
4. De garantie vervalt in de volgende gevallen:
 - Duidelijk gebrek aan onderhoud,
 - Onjuist gebruik van het product of geknoei aan het product,
 - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
 - Gebruik van niet-originele reserveonderdelen of hulpstukken,
 - Reparaties die uitgevoerd zijn door onbevoegd personeel.
5. Verbruiksmaterialen en onderdelen die onderhevig zijn aan normale werkingsslijtage, worden door de fabrikant uitgesloten van de garantie.
6. Aanpassingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7. Afstellingen en onderhoudsreparaties die tijdens de garantieperiode nodig zijn vallen niet onder de garantie.
8. Eventuele schade die veroorzaakt is tijdens het transport moet onmiddellijk gemeld worden aan de transporteur, anders vervalt de garantie.
9. Voor motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda etc.) die gemonteerd zijn op onze machines geldt de garantie die gegeven wordt door de fabrikant van de motor.
10. De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte schade, die veroorzaakt is bij personen of voorwerpen door storingen in het apparaat of die voortvloeit uit het langdurig niet gebruiken van het apparaat.

Garantiecertificaat

Knip het garantiecertificaat op de achterkant van deze handleiding uit en vul het in.
Beschrijvingen van de velden van het garantiecertificaat (WARRANTY FORM):

1. MODEL
2. SERIENUMMER
3. GEKOCHT DOOR DHR./MEVR.
4. Niet opsturen! Alleen een eventueel verzoek om technische garantie aanhechten.
5. DATUM
6. DEALER.

20 OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



LET OP

- Zet de machine altijd uit voordat u de aanbevolen corrigerende maatregelen in onderstaande tabel uitvoert, behalve als uitdrukkelijk gevraagd wordt om de machine aan te zetten. Koppel de bougie los in geval van een benzinemotor.
- Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.



LET OP

Probeer nooit reparaties uit te voeren als u niet over de middelen en de nodige technische kennis beschikt. Elke uitgevoerde werkzaamheid doet de garantie automatisch vervallen en ontheft de fabrikant van elke aansprakelijkheid. Neem contact op met een erkend assistentiecentrum, als de storingen aanhouden nadat de voorgestelde oplossingen zijn toegepast.

NL

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
De motor start niet of gaat na enkele seconden na het starten weer uit. (Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'I' staat)	Er is geen vonk.	Controleer de vonk van de bougie. Als er geen vonk is, herhaal de test dan met een nieuwe bougie.
	Geen brandstof.	Controleer het brandstofpeil, de reiniging van luchtfilter en de sluiting van de brandstofkraantjes.
De motor start, maar versnelt niet voldoende of werkt niet goed bij hoge snelheid.	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend servicecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor bereikt de volledige snelheid niet en/of geeft zeer veel rook af.	Luchtfilter is vuil	Schoonmaken: zie de instructies in het hoofdstuk Onderhoud van het luchtfilter.
	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend servicecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor start, draait en versnelt, maar wil niet stationair lopen.	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend servicecentrum om de carburateur te laten afstellen.
Vroegtijdige breuk van de werktuigen	Steenachtige bodem	Voorafgaande verkenning van het terrein
Te veel lawaai van de machine	Beschadigde of losgedraaide werktuigen	Bevestig de werktuigen
	Losgedraaide beschermkappen	Haal de bouten aan
	Slechte smering	Vul olie bij tot het aangegeven niveau
Abnormale trillingen	Beschadigde werktuigen	Vervangen
	Losgedraaide elementen	Aanhalen

1 INTRODUÇÃO	174
1.1 Como ler o manual	174
2 COMPONENTES PRINCIPAIS	174
3 EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS E AVISOS DE SEGURANÇA	175
4 NORMAS DE SEGURANÇA	176
4.1 Equipamentos de proteção individual (EPI)	177
5 MONTAGEM.....	178
5.1 Montagem do mecanismo de transmissão.....	178
5.2 Movimentos da barra e das barras de corte	178
5.3 Ajustagem da folga entre o pino central e as pastilhas	179
5.4 Montagem do capô.....	179
5.5 Montagem dos patins	179
5.5.1 Ajustagem da altura da barra de corte (Fig. 17).....	179
5.5.2 Montagem das rodas	179
5.5.3 Montagem do Quickfit	180
5.5.4 Montagem da barra de corte	180
6 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA	180
6.1 Alavanca de presença do operador (G, Fig. 50)	180
6.2 Alavanca do travão	180
7 PREPARAÇÃO PARA O TRABALHO.....	180
7.1 Guia	180
8 ARRANQUE	180
8.1 Combustível.....	181
8.1.1 Motores a gasolina	181
8.1.2 Motores diesel.....	181
8.2 Recarga	182
8.2.1 Enchimento do depósito de combustível	182
8.2.2 Depósito de óleo do motor.....	182
9 ARRANQUE DO MOTOR	183
9.1 Arranque manual do motor	183
9.2 Comandos	183
9.2.1 Interruptor de massa	183
9.2.2 Comando do acelerador.....	184
9.2.3 Alavanca de arranque.....	184
9.2.4 Alavanca de fluxo de combustível ON/OFF	184
9.2.5 Alavanca da embraiagem e alavanca de presença do operador	184
9.2.6 Mudança de velocidades	184
9.2.7 Tomada de força	184
9.2.8 Alavanca do inversor de marcha	185
9.2.9 Alavanca do travão (Fig. 48).....	185
9.2.10 Alavanca de bloqueio do diferencial	185
10 UTILIZAÇÃO	186
10.1 Usos previstos.....	186
10.2 Usos proibidos	186
10.3 Operações preliminares antes de iniciar o trabalho	186
10.4 Uso da máquina	187
11 PARAGEM	188
11.1 Paragem do motor	188
11.1.1 Verificação antes do funcionamento.....	188
12 MANUTENÇÃO	189
12.1 Precauções de manutenção	189
12.2 Conformidade das emissões gasosas	189
12.3 Ajustagem do carburador (apenas para motor a gasolina)	190
12.4 Sistema de arranque	190
12.5 Mudança do óleo.....	190
12.5.1 Óleo da caixa de velocidades.....	190
12.6 Ajustagem da alavanca do travão (Fig. 64).....	190
12.7 Ajustagem das alavancas de comando	191
12.8 Aparelhos de corte	191
12.9 Manutenção dos aparelhos de corte	191
12.9.1 Ajustagem do suporte da lâmina (Fig. 60).....	191
12.9.2 Substituição da lâmina de corte (Fig. 61, Fig. 62)	191
12.10 Quickfit.....	191
12.11 Pneus	191
12.12 Limpeza da máquina	191
12.13 Silenciador.....	192
12.14 Manutenção extraordinária	192
12.15 Tabela de manutenção	193
13 TRANSPORTE	194
13.1 Deslocação.....	194
14 ARMAZENAMENTO.....	194
14.1 Armazenamento da gadanheira	194
15 PROTEÇÃO DO AMBIENTE.....	195
15.1 Demolição e eliminação	195
16 ACESSÓRIOS OPCIONAIS	195

17 DADOS TÉCNICOS.....	195
17.1 Emissões sonoras e vibrações	196
18 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.....	196
19 CERTIFICADO DE GARANTIA.....	197
20 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	198

1 INTRODUÇÃO

Obrigado por ter escolhido um produto Emak.

A nossa rede de revendedores e de oficinas autorizadas está ao seu inteiro dispor para o que for necessário.



ATENÇÃO

Para utilizar corretamente a máquina e evitar acidentes, não comece a trabalhar sem primeiro ler este manual com a máxima atenção.



ATENÇÃO

Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida.



ATENÇÃO

RISCO DE DANOS AUDITIVOS. Em condições normais de utilização, esta máquina pode comportar, para o operador responsável, um nível de exposição pessoal e diário ao ruído igual ou superior a85 dB (A).

PT

Nele encontrará explicações relativas ao funcionamento dos várias componentes, bem como instruções para as verificações necessárias e para a manutenção.

NOTA

As descrições e as figuras contidas neste manual não são rigorosamente vinculativas. O fabricante reserva-se o direito de efetuar eventuais modificações sem se comprometer em atualizar periodicamente este manual.

As figuras são indicativas. Os componentes efetivos podem diferir dos representados. Em caso de dúvida, contacte um Centro de Assistência Autorizado.

1.1 COMO LER O MANUAL

O manual está dividido em capítulos e parágrafos. Cada parágrafo é um subnível do capítulo relevante. As referências a capítulos ou parágrafos são assinaladas com a indicação "capítulo" ou "parágrafo" seguida do respetivo número. Exemplo: "capítulo 2".

Para além das instruções de uso e manutenção, este manual contém informações que requerem a sua atenção especial. Estas informações estão assinaladas com os seguintes símbolos:



ATENÇÃO

Quando existe o risco de acidentes ou lesões pessoais, mesmo mortais, ou graves danos materiais.



CUIDADO

Quando existe o risco de danos na máquina ou em componentes individuais da mesma.

NOTA

Fornece informações adicionais às instruções das mensagens de segurança anteriores.

As figuras destas instruções de utilização estão numeradas 1, 2, 3, e assim por diante. Os componentes indicados nas figuras estão marcados com letras ou números, consoante o caso. Uma referência ao componente C na figura 2 é feita com a indicação: "Ver C, Fig. 2" ou simplesmente "(C, Fig. 2)".

2 COMPONENTES PRINCIPAIS

Na Fig. 1 são mostrados os componentes principais da máquina:

1. Interruptor de massa
2. Guiador (rabiças)
3. Alavanca de presença do operador
4. Bloqueio da alavanca de presença do operador
5. Alavanca da embraiagem

- | | |
|--|--|
| 6. Alavanca de bloqueio do diferencial (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S) | 15. Movimento da barra |
| 7. Alavanca de engate da tomada de força | 16. Patim |
| 8. Alavanca do inversor de marcha | 17. Barra de corte |
| 9. Alavanca de comando da caixa de velocidades | 18. Cobertura das lâminas |
| 10. Regulação vertical do guiador | 19. Alavanca de comando do travão |
| 11. Pega de arranque | 20. Alavanca de comando do travão de estacionamento (150 MS, B 139, FC 150 MS) |
| 12. Alavanca do acelerador | 21. Alavanca de arranque (apenas para motores a gasolina) |
| 13. Tapa do depósito do combustível | 22. Alavanca de fluxo de combustível ON/OFF (apenas para motores a gasolina) |
| 14. Utensílios de trabalho | |

NOTA

Consulte o manual do motor.

3 EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS E AVISOS DE SEGURANÇA

PT

Na Fig. 2 são indicados os símbolos e as advertências de segurança presentes na máquina:

1. Leia o manual de uso e manutenção antes de utilizar esta máquina.
2. Alavanca de comando da caixa de velocidades
N = posição de desengate
1 = engate da primeira velocidade
2 = engate da segunda velocidade
3 = engate da terceira velocidade
3. Comando da embraiagem.
4. Comando do acelerador.
5. Comando do travão.
6. Engate da tomada de força.
7. Inversor do sentido de marcha.
8. Bloqueio do diferencial/Desbloqueio do diferencial.
9. Marca e modelo da máquina.
10. Dados Técnicos.



ATENÇÃO

A massa e a potência referem-se a uma configuração padrão da máquina. Mudando a configuração do motor e das alfaías, os valores de massa e de potência podem mudar.

11. Número de série.
12. Marca CE de conformidade.
13. Tipo de máquina: **GADANHEIRA**.
14. Ano de fabrico.
15. Não aproxime as mãos ou os pés da barra de corte com o motor ligado.



ATENÇÃO

A barra de corte mantém-se em movimento durante alguns segundos, mesmo depois de se desligar o motor.

16. Leia o manual de uso e manutenção antes de utilizar esta máquina.
17. Use capacete, óculos e auscultadores de proteção.

18.

ATENÇÃO

As superfícies podem estar quentes.

19. Este símbolo indica **ATENÇÃO, PERIGO e CAUTELA**.

20. Alavanca de arranque. Posição do dispositivo de arranque (fecho). (Apenas para motores a gasolina)

21. Alavanca de fluxo de combustível ON/OFF. Posição «ON». (Apenas para motores a gasolina)

4 NORMAS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO

A exposição às vibrações provocadas pelo uso prolongado de máquinas acionadas por motores de combustão interna pode causar lesões nos vasos sanguíneos ou nos nervos dos dedos, das mãos e dos pulsos nas pessoas sujeitas a doença circulatória ou tumefações anómalas. A utilização prolongada em condições de baixa temperatura pode estar ligada ao aparecimento de lesões vasculares em indivíduos saudáveis. Se se manifestarem sintomas como insensibilidade, dor, perda de força, alterações na cor ou na consistência da pele ou perda de tato nos dedos, nas mãos ou nos pulsos, interrompa a utilização da máquina e solicite o parecer de um médico.

ATENÇÃO

Se bem usada, a máquina é um instrumento de trabalho rápido, cómodo e eficaz. Se usada de forma incorreta ou sem as devidas precauções, poderá tornar-se um equipamento perigoso. Para que o seu trabalho se processe sempre de forma agradável e segura, respeite escrupulosamente as seguintes normas de segurança, bem como as que se apresentam ao longo de todo o manual.

ATENÇÃO

O sistema de ligação da máquina produz um campo eletromagnético de intensidade muito baixa. Este campo pode interferir com alguns pacemakers. Para reduzir o risco de lesões graves ou mortais, as pessoas com pacemaker deverão consultar o seu médico e o fabricante do pacemaker antes de utilizar esta máquina.

NOTA

As leis nacionais podem limitar a utilização da máquina.

1. Leia atentamente este manual até compreender completamente e poder seguir todas as normas de segurança, precauções e instruções antes de utilizar a máquina.
2. Mantenha sempre o manual à mão. Em caso de perda do manual, solicite uma cópia.
3. O uso da máquina está reservado a operadores adultos que possam compreender e seguir as normas de segurança, precauções e instruções que se encontram neste manual. Nunca permita a utilização da máquina por menores de idade.
4. Não manuseie nem utilize a máquina em condições de fadiga física, doença ou agitação ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. Tem que estar em boas condições físicas e mentais. A utilização da máquina é cansativa: se tiver algum problema que possa ser agravado pelo trabalho árduo, consulte um médico antes de trabalhar com a máquina. Tenha especial cuidado antes de períodos de descanso e no final do seu turno de trabalho.
5. Mantenha pessoas presentes, crianças e animais a uma distância mínima de 15 metros da área de trabalho. Não permita a outras pessoas ou animais que se aproximem da máquina quando esta for ligada ou utilizada.
6. Quando trabalhar com a máquina, use o equipamento de proteção individual prescrito (ver capítulo 4.1 *Equipamentos de proteção individual (EPI)*). O vestuário deve ser adequado e não deve atrapalhar o operador. Use roupa justa de proteção. Não use roupa, lenços, gravatas ou colares que se possam enredar na máquina, nas ervas ou outros. Ate o cabelo comprido e proteja-o.
7. Autorize a utilização da máquina apenas a pessoas que tenham lido o presente manual de uso e manutenção ou que tenham recebido instruções adequadas para uma utilização segura e apropriada da mesma. Entregue também o manual com as instruções de utilização, o qual deve ser lido antes de iniciar o trabalho.

8. Verifique diariamente a máquina para se certificar de que todos os dispositivos, de segurança ou não, estão a funcionar.
9. Nunca use uma máquina danificada, modificada ou reparada/montada incorretamente. Não retire, danifique ou desative nenhum dos dispositivos de segurança. Substitua sempre imediatamente os dispositivos de segurança se estiverem danificados, partidos ou se forem inadequados.
10. Planeie antecipadamente o seu trabalho com todo o cuidado. Não inicie a atividade se a área de trabalho não estiver desimpedida e se não existirem pontos de apoio sólidos para os pés.
11. Todas as intervenções na máquina que não estejam contempladas neste manual devem ser realizadas por pessoal competente.
12. A gadanheira é um produto destinado exclusivamente a ceifar erva. Não é aconselhável cortar outros tipos de material. Qualquer outra utilização diferente da indicada nestas instruções pode provocar danos na máquina e constituir um sério perigo para pessoas e bens.
13. Não é permitido ligar à máquina ferramentas ou acessórios não especificados pelo fabricante.
14. Mantenha todas as etiquetas com os sinais de perigo e segurança em perfeitas condições. Em caso de danos ou deterioração, deve substituí-las imediatamente (ver capítulo 3 *Explicação dos símbolos e avisos de segurança*).
15. Não utilize a máquina para outras fins que não os indicadas no manual (ver capítulo 10.1 *Usos previstos*).
16. É da responsabilidade do operador avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, particularmente em declives, terrenos acidentados, escorregadios ou movediços.
17. Nos declives, proceda sempre com cuidado, trabalhando no sentido transversal e nunca em subida ou em descida. Não utilize a máquina em terrenos com uma inclinação superior a 10° (17 %).
18. De salientar que o proprietário ou o operador é responsável pelos acidentes ou riscos sofridos por terceiros ou bens de sua propriedade.
19. No momento de acionar a barra de corte, certifique-se de que não estão pessoas ou animais à frente ou próximo da máquina. Segure firmemente no guiador.
20. Durante o trabalho, mantenha a distância de segurança em relação à barra de corte; esta distância equivale ao comprimento do guiador.
21. Em caso de utilização em terrenos escarpados, o operador deve certificar-se de que não está ninguém num raio de 20 metros à volta da máquina. O operador deve permanecer sempre aos comandos.
22. A máquina pode ser equipada com diversos acessórios. É de responsabilidade do proprietário certificar-se de que estes equipamentos ou acessórios estão homologados de acordo com as normas de segurança locais em vigor. A utilização de acessórios não homologados pode pôr em risco a sua segurança.
23. Em caso de necessidade de colocação fora de serviço da máquina, não a abandone no ambiente, entregue-a antes no Revendedor o qual procederá à colocação correta.



ATENÇÃO

- **Nunca utilize uma máquina com dispositivos de segurança defeituosos. Os dispositivos de segurança da máquina devem ser sujeitos a verificações e manutenções com base nas instruções fornecidas no capítulo 6 *Dispositivos de segurança* e no capítulo 12 *Manutenção*. Se a máquina reprovar nestas verificações, dirija-se a um Centro de Assistência Autorizado para solicitar a sua reparação.**
- **Todos os usos da máquina não previstos expressamente no manual devem ser considerados uso indevido e, como tal, uma fonte de risco para pessoas e objetos, isentando-se o Fabricante de todas as responsabilidades por tal.**

4.1 EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL (EPI)

Por equipamento de proteção individual (EPI) entende-se qualquer equipamento destinado a ser usado pelo operador, a fim de o proteger contra os riscos suscetíveis de ameaçar a sua segurança ou saúde no trabalho, bem como qualquer dispositivo ou acessório destinado a este fim. A utilização dos EPI não elimina o perigo de lesão, mas reduz os efeitos do dano em caso de incidente.

De seguida é indicada a lista dos equipamentos de proteção individual a utilizar durante o uso da máquina:

- **Calce sapatos de segurança com proteção contra cortes, com sola antiderrapante e biqueira de aço.**
- **Use óculos ou uma viseira de proteção. Os objetos atirados que saltam podem causar lesões oculares graves.**
- **Utilize proteções contra o ruído, por exemplo, auscultadores ou tampões.**

ATENÇÃO

A utilização das proteções para os ouvidos requer maior atenção e cautela, pois diminui-se a percepção dos sinais sonoros de perigo (como gritos, alarmes, etc.). Um equipamento de proteção adequado reduz o risco de perda de audição.

- Use luvas que permitam a máxima absorção das vibrações.
- Utilize vestuário de proteção de segurança homologado. O casaco e o macacão de proteção são o ideal.

ATENÇÃO

O vestuário deve ser adequado e não deve atrapalhar o operador. Use roupa justa de proteção. Não use roupa, lenços, gravatas ou colares que se possam enredar na máquina, nas ervas ou outros. Ate o cabelo comprido e proteja-o.

NOTA

O seu revendedor pode aconselhá-lo na escolha do vestuário adequado.

PT

5 MONTAGEM

5.1 MONTAGEM DO MECANISMO DE TRANSMISSÃO

1. Monte no mecanismo de transmissão (A, Fig. 3) as pastilhas (F, Fig. 3), o pino (E), o parafuso e a anilha (D, Fig. 4).
2. Fixe o mecanismo de transmissão na barra com os respetivos parafusos e anilhas (B, Fig. 3).

5.2 MOVIMENTOS DA BARRA E DAS BARRAS DE CORTE

Antes da montagem do mecanismo de movimento na barra, certifique-se de que:

1. O mecanismo de transmissão (A) está rigidamente fixado na lâmina pelos respetivos parafusos (B, Fig. 3).
2. O espaço entre as duas pastilhas (F, Fig. 3) montadas no mecanismo de transmissão é superior a 33 mm para permitir a inserção do perno central (C, Fig. 4) montado no mecanismo de movimento. Se o espaço não for suficiente desenrosque o parafuso (D) e desaperte o pino (E) para permitir o recuo da pastilha (Fig. 4).

ATENÇÃO

Com o mecanismo de movimento em banho de óleo é necessário definir a inclinação da barra de corte.

3. Monte o calço de inclinação da barra (P) entre a barra e o mecanismo de movimento (Fig. 5). Posicione o calço como mostrado Fig. 6.

Desmonte o capô e, depois, proceda da seguinte forma:

1. Certifique-se de que o perno (C) está montado até ao fim do curso da rosca e rigidamente fixado pelo parafuso (I, Fig. 4).
2. Pouse a placa numa superfície plana e suficientemente rígida.
3. Posicione o plano de fixação do movimento na face superior da placa inserindo simultaneamente o perno central (C, Fig. 4) entre as duas pastilhas (F, Fig. 3) montadas no mecanismo de transmissão (ver Fig. 7).
4. Posicione os quatro furos roscados de fixação na placa (Fig. 8) de forma a coincidir com os 4 furos no movimento.
5. Aperte nos 4 furos de fixação os parafusos (G) fornecidos até ao aperto completo (Fig. 9).
6. Complete a operação de montagem apertando as porcas autoblocantes (H, Fig. 9, Fig. 10), com a função de contraporca, nas partes salientes dos parafusos (G, Fig. 9).

ATENÇÃO

Durante a montagem das porcas autoblocantes (H, Fig. 9, Fig. 10) bloqueie com uma chave de tubos (ou similar) a cabeça dos parafusos (G) anteriormente apertados, evitando, assim, que se desapertem acidentalmente (Fig. 10).

5.3 AFINAÇÃO DA FOLGA ENTRE O PERNO CENTRAL E AS PASTILHAS

Para um funcionamento ideal, a folga entre o perno central e as pastilhas deve estar compreendida entre $1 \div 3$ décimas. Para obter essa folga, proceda da seguinte forma:

1. Desaperte o parafuso (D, Fig. 11).
2. Aparafuse o pino (E, Fig. 11) até apertar moderadamente as pastilhas contra o perno central com a chave Allen fornecida.
3. Da posição atingida rode a chave no sentido oposto (desaparafuse o pino) cerca de $1/8$ de volta (45°) (Fig. 12).
4. Aperte o parafuso (D, Fig. 11) para bloquear o pino (E).

NOTA

Repita as operações dos pontos 1-2-3-4 sempre que quiser restabelecer a folga para um funcionamento ideal. É aconselhável efetuar estas operações a cada 20÷30 horas de funcionamento.



ATENÇÃO

Para evitar solicitações nocivas, nunca bloqueie o perno central com as pastilhas de regulação; deixe sempre uma folga de pelo menos 0,1 mm.

PT

5.4 MONTAGEM DO CAPÔ

Para a montagem do capô, utilize os parafusos (I), as anilhas (L) e a porca (M) fornecidos e previamente desmontados pela mesma ordem (Fig. 13).

Atenção à eventual presença do espaçador (N, Fig. 13) a montar entre o capô e a biela na fixação dianteira.



ATENÇÃO

Ao apertar os parafusos (I, Fig. 13) evite a rotação do tubo interno do sinobloco. A rotação do tubo interno provoca uma pré-carga na borracha do sinobloco, reduzindo a sua duração.

5.5 MONTAGEM DOS PATINS

Desmonte os 4 parafusos (A, Fig. 14). Posicione o patim (B, Fig. 15) por baixo da barra de corte (C) de forma a coincidir com os furos. Aperte os patins com os quatro parafusos previamente desmontados. No fim a montagem ficará como indicado Fig. 16.

5.5.1 Regulação da altura da barra de corte (Fig. 17)

Quando tiver de ceifar em terrenos acidentados, é necessário regular a altura de corte da barra de corte da seguinte forma:

- Desaperte as porcas (D).
- Coloque o patim (E) na posição desejada.
- Aperte novamente a porca.
- Proceda à regulação em ambos os patins.

Para a montagem dos acessórios, consulte o capítulo 16 *Acessórios opcionais*.



ATENÇÃO

Monte sempre os acessórios com o motor desligado e a alavanca de comando do engate da tomada de força (R, Fig. 18) na posição «0» (tomada de força desativada). Durante a montagem, preste sempre atenção ao material de trabalho dos acessórios.

5.5.2 Montagem das rodas

Monte as rodas nos cubos da máquina utilizando os 4 parafusos (G), conforme indicado Fig. 23.



ATENÇÃO

Certifique-se de que a seta determinada pelo desenho da banda de rodagem dos pneus está virada para o sentido de marcha (A, Fig. 23).

5.5.3 Montagem do Quickfit

Desaperte as três porcas (A, Fig. 19) e retire a tampa (B). Lubrifique as peças de acoplamento. Monte o Quickfit (C, Fig. 20) certificando-se de que a superfície do engate do Quickfit está no batente. Aperte as três porcas (A, Fig. 20).

5.5.4 Montagem da barra de corte

Levante a alavanca de bloqueio dos acessórios (D) do Quickfit (Fig. 21). Lubrifique as peças de acoplamento. Insira o acoplamento do corpo da barra de corte (E, Fig. 21) até ao batente. Baixe a alavanca (D, Fig. 22) para bloquear a barra de corte.

NOTA

Se a alavanca de bloqueio dos acessórios (D, Fig. 22) não baixar completamente depois de ter sido inserida, mova o acessório para encaixar o perno da alavanca no orifício de acoplamento do corpo da barra de corte.

PT

6 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA



ATENÇÃO

Não viole de nenhum modo os dispositivos de segurança. Não utilize a máquina se os dispositivos de segurança não estiverem num estado de perfeita eficiência.

Para assegurar ao operador a máxima segurança de trabalho, a máquina dispõe dos seguintes dispositivos de prevenção de acidentes.

6.1 ALAVANCA DE PRESENÇA DO OPERADOR (G, FIG. 50)

Dispositivo de emergência que interrompe o movimento da ferramenta de corte e o movimento da máquina quando se larga as rabiças de direção.

6.2 ALAVANCA DO TRAVÃO

Acione as alavancas do travão (A, Fig. 51) no guiador para parar o avanço da máquina.

7 PREPARAÇÃO PARA O TRABALHO



ATENÇÃO

Certifique-se de que a alavanca do acelerador (N, Fig. 24) realiza o curso completo.

7.1 GUIADOR

Para encontrar a posição de trabalho correta do operador, o guiador pode ser regulado nas 6 posições em altura utilizando a alavanca de regulação vertical do guiador (P, Fig. 25).

8 ARRANQUE



ATENÇÃO

Leia também atentamente o manual do motor.

8.1 COMBUSTÍVEL



ATENÇÃO

A gasolina e o gasóleo são combustíveis altamente inflamáveis. Tenha muito cuidado quando manusear gasolina ou gasóleo. Não fume nem aproxime chamas vivas do combustível ou da máquina. Misture o combustível ao ar livre onde não haja faíscas nem chamas vivas.



ATENÇÃO

O combustível e os gases libertados podem causar graves lesões se inalados ou se entrarem em contacto com a pele. Por isso, tenha muito cuidado quando manusear combustível e certifique-se de que existe ventilação adequada.



ATENÇÃO

Preste atenção ao risco de envenenamento por monóxido de carbono.

PT

- Para reduzir o risco de incêndio e queimaduras, manuseie o combustível cuidadosamente. É altamente inflamável. Manuseie o combustível ao ar livre, num local onde não haja faíscas ou chamas.
- Conserve, misture e transporte o combustível em embalagens limpas homologadas para essa utilização.
- Coloque num terreno desimpedido, pare o motor e deixe arrefecer antes de reabastecer.
- Desaperte lentamente a tampa do combustível para libertar a pressão e para evitar que o combustível vaze.
- Aperte bem a tampa do combustível após o reabastecimento. As vibrações podem fazer com que a tampa se solte e o combustível vaze.
- Seque o combustível que saiu do depósito. Afaste a máquina até 3 metros de distância do local de reabastecimento antes de ligar o motor.
- Nunca tente queimar combustível vazado em nenhuma circunstância.
- Não fume durante o manuseamento do combustível ou durante o funcionamento da máquina.
- Guarde o combustível num local fresco, seco e bem ventilado.
- Não guarde o combustível em locais com folhas secas, palha, papel, etc.
- Nunca coloque a máquina numa área com material inflamável como, por exemplo, folhas secas, palha, papel, etc.
- Guarde a máquina e o combustível em locais onde os vapores de combustível não entrem em contacto com faíscas ou chamas abertas, fervedores de água para aquecimento, motores elétricos ou interruptores, fornos, etc.
- Não retire a tampa do depósito quando o motor estiver em funcionamento.
- Não utilize combustível para operações de limpeza.
- Tenha cuidado para não derramar combustível na roupa. Se tiver combustível derramado na sua roupa, mude de roupa. Lave as partes do corpo que tenham entrado em contacto com combustível. Use água e sabão.
- Não exponha o depósito de combustível à luz direta do sol.
- Mantenha o combustível fora do alcance das crianças.



ATENÇÃO

Durante as operações de manutenção, calce sempre as luvas de proteção.

Combustível

Esta unidade é equipada com um motor de quatro tempos.

8.1.1 Motores a gasolina

Combustível recomendado: este motor está certificado para ser alimentado com gasolina sem chumbo para veículos com um número de octanas de $89 \left(\frac{[R + M]}{2} \right)$ ou superior. Nunca utilize gasolina usada ou contaminada nem misturas de óleo / gasolina. Evite a entrada de sujidade e água no depósito de combustível.

8.1.2 Motores diesel

- Utilize apenas o gasóleo recomendado. A utilização de combustível não recomendado poderá danificar o motor.

- O combustível poderá ter um índice de cetano superior a 45 a fim de evitar dificuldades de arranque e a emissão de fumo de escape branco.
- Não se recomendam combustíveis substitutos do gasóleo, dado que poderão danificar os componentes do sistema de injeção.
- O combustível não deve conter impurezas ou água, as quais poderiam causar problemas graves nos injetores e na bomba de injeção.

8.2 REABASTECIMENTO

8.2.1 Enchimento do depósito de combustível



ATENÇÃO

Respeite as instruções de segurança para manusear o combustível. Desligue sempre o motor antes de reabastecer. Nunca adicione combustível a uma máquina com o motor a trabalhar ou quente. Afaste-se pelo menos 3 m da posição em que foi realizado o reabastecimento antes de ligar o motor. NÃO FUME.

1. Limpe a superfície à volta do tampão do depósito para evitar contaminações.
2. Desaperte lentamente o tampão do depósito.
3. Deite cuidadosamente o combustível no depósito. Evite derramamentos.
4. Antes de voltar a colocar o tampão do depósito, limpe e verifique a junta.
5. Coloque imediatamente o tampão do combustível e aperte-o com a mão. Limpe qualquer combustível derramado com um pano.



ATENÇÃO

Certifique-se de que não há fugas de combustível. Se for detetada uma fuga, limpe-a antes de utilizar a máquina. Se necessário, contacte um Centro de Assistência Autorizado.



ATENÇÃO

Leia também atentamente o manual do motor.



CUIDADO

A máquina é fornecida sem combustível.

8.2.2 Depósito de óleo do motor

Nível de óleo do motor



CUIDADO

A utilização do motor com um nível do óleo insuficiente pode causar graves danos ao próprio motor.

1. Inspeccione o motor colocando-o numa superfície nivelada depois de o ter desligado.
2. Remova a tampa do depósito de óleo e verifique o nível de óleo.
3. Se o nível estiver baixo, encha o depósito com o óleo recomendado. **Consulte o manual do motor.**

Adicione o óleo do motor lentamente para evitar que transborde, já que a capacidade do depósito do óleo é pequena. Se o motor for utilizado de forma contínua, verifique o nível de óleo do motor e adicione óleo a cada 10 horas de utilização. Utilize óleo de motores de quatro tempos ou outro óleo de qualidade equivalente que seja altamente detergente e homologado para cumprir ou superar os requisitos dos fabricantes de automóveis dos EUA nas classificações SG, SF. Nos recipientes dos óleos de motor classificados como SG ou SF, está indicada essa designação. Para uso geral, a todas as temperaturas, recomenda-se SAE10W-30 (diesel) e SAE15W-40 (gasolina) (Fig. 26).



CUIDADO

A utilização de um óleo não detergente ou para motores a dois tempos pode reduzir a vida útil do motor.

⚠ ATENÇÃO

Leia também atentamente o manual do motor.

9 ARRANQUE DO MOTOR

⚠ ATENÇÃO

Leia também atentamente o manual do motor.

⚠ ATENÇÃO

Incline a máquina apenas quando o operador estiver na posição de trabalho (Fig. 27).

9.1 ARRANQUE MANUAL DO MOTOR

⚠ ATENÇÃO

- Nunca enrole a corda de arranque em volta da mão.
- Não levante a máquina durante as operações de arranque.

⚠ ATENÇÃO

Para ligar a máquina, é obrigatório posicionar-se na zona a tracejado (Fig. 27).

1. Coloque a alavanca de comando da caixa de velocidades na posição de desengate (N, Fig. 30).
2. Acione as alavancas de travão (A, B, Fig. 31, Fig. 32) (D, Fig. 33), bloqueando-as com as respetivas travas (C Fig. 31, Fig. 32).
3. Coloque a alavanca de comando da tomada de força na posição de desengate:
 - Para a utilização de alfaías frontais, empurre a alavanca (R, Fig. 18).
4. Coloque o interruptor (A, Fig. 28, Fig. 29) na posição «I».
5. Coloque a alavanca do acelerador (B, Fig. 28, Fig. 29) a meio do curso.
6. (Apenas motores a gasolina). Prepare a máquina para a ignição utilizando a alavanca de arranque (A, Fig. 34) para motores a gasolina. A alavanca de fluxo de combustível ON/OFF (B, Fig. 34) deve permitir a passagem do combustível. Consulte o manual de uso e manutenção do motor.
7. Segure na pega de arranque do motor (11, Fig. 1), puxe suavemente de modo a facilitar a fixação do arpão. Em seguida, dê-lhe um puxão vigoroso; se necessário, pode ajudar-se apoiando o pé na roda para dar mais força. Repita esta operação, dando sempre golpes secos e firmes até o motor arrancar.
 - Quando puxar a corda de arranque, não utilize todo o seu comprimento; isto pode fazer com que parta.
 - Não solte a corda bruscamente; segure na pega de arranque (11, Fig. 1) e deixe que a corda enrole lentamente.
8. (Apenas motores a gasolina). Quando o motor estiver quente, coloque novamente a alavanca de arranque (A, Fig. 34) na posição aberta.

⚠ ATENÇÃO

Para tudo o que se refere ao procedimento de arranque, leia atentamente o manual do motor.

9.2 COMANDOS

9.2.1 Interruptor de massa

(Apenas para motores com arranque manual)

O interruptor de massa (A, Fig. 28) ativa o motor para o arranque (posição «I») ou interrompe o seu funcionamento (posição «0»).

PT

9.2.2 Comando do acelerador

O comando do acelerador (B, Fig. 28) permite regular a aceleração da máquina.

9.2.3 Alavanca de arranque

(Apenas para motores a gasolina)

A alavanca de arranque (A, Fig. 9) permite preparar o motor para o arranque e pode ser movida para duas posições: **ABERTA**, para preparar o motor quente para o arranque, ou **FECHADA**, para preparar o motor frio para o arranque.

9.2.4 Alavanca de fluxo de combustível ON/OFF

(Apenas para motores a gasolina)

A alavanca de fluxo de combustível ON/OFF (B, Fig. 9) regula a passagem do combustível e pode ser movida para duas posições: «**ON**», para permitir a passagem do combustível, ou «**OFF**» para parar o fluxo do mesmo.

9.2.5 Alavanca da embraiagem e alavanca de presença do operador

Para movimentar a máquina, é necessário acionar a alavanca de presença do operador (A, Fig. 35), soltando a mesma, premindo o bloqueio do comando de segurança (B).

Premindo a alavanca da embraiagem (C, Fig. 35) é possível:

- Desengatar a embraiagem, com a possibilidade de abrandar gradualmente o movimento, até parar completamente a máquina, com a alavanca da embraiagem (C) totalmente premida.
- Partindo com a alavanca da embraiagem totalmente premida (C, Fig. 36) e soltando-a de forma progressiva, é possível obter um arranque gradual da máquina (utilização aconselhada com mudanças rápidas ou motor em alto regime).

9.2.6 Mudança de velocidades



ATENÇÃO

Coloque sempre a alavanca do acelerador (E, Fig. 37) no mínimo antes de mudar de velocidade.

Para mudar de velocidade, utilize a alavanca de mudança de velocidades (G, Fig. 38).

É possível mudar de velocidade de dois modos diferentes:

- Mantendo totalmente premida quer a alavanca de presença do operador (A), quer a alavanca da embraiagem (C) do comando da embraiagem (Fig. 39), acione a alavanca de mudança de velocidades (G, Fig. 38), engatando a mudança desejada.
- Soltando completamente quer a alavanca de presença do operador (A), quer a alavanca da embraiagem (C) do comando da embraiagem (Fig. 40), acione a alavanca de mudança de velocidades (G, Fig. 38), engatando a mudança desejada.

NOTA

No suporte (F) da alavanca das mudanças está uma etiqueta que identifica a sequência correta das velocidades (Fig. 41).

9.2.7 Tomada de força



ATENÇÃO

Coloque a alavanca do acelerador (E, Fig. 37) sempre no mínimo antes de acionar a tomada de força.

É possível engatar a tomada de força de dois modos diferentes:

- Mantendo totalmente premida quer a alavanca de presença do operador (A), quer a alavanca da embraiagem (C) do comando da embraiagem (Fig. 39), engate a alavanca de comando da tomada de força (H, Fig. 42).
- Soltando completamente quer a alavanca de presença do operador (A), quer a alavanca da embraiagem (C) do comando da embraiagem (Fig. 40), engate a alavanca de comando da tomada de força (H, Fig. 42).

NOTA

Na alavanca de engate da tomada de força (H) está uma etiqueta que identifica o estado da tomada de força (Fig. 42).

Coloque a alavanca de comando da tomada de força na posição de engate:

- Para a utilização de alfaías frontais, puxe a alavanca (R, Fig. 43).

9.2.8 Alavanca do inversor de marcha



ATENÇÃO

Coloque sempre a alavanca do acelerador (E, Fig. 37) no mínimo antes de acionar a alavanca do inversor de marcha e desengatar a tomada de força (posição «0»).

É possível acionar a alavanca do inversor de marcha de dois modos diferentes:

- Mantendo totalmente premida quer a alavanca de presença do operador (A), quer a alavanca da embraiagem (C) do comando da embraiagem (Fig. 35), acione a alavanca do inversor de marcha (I, Fig. 43).
- Soltando completamente quer a alavanca de presença do operador (A), quer a alavanca da embraiagem (C) do comando da embraiagem (Fig. 36), acione a alavanca do inversor de marcha (I, Fig. 43).

A máquina dispõe de duas velocidades. Puxando ou empurrando a alavanca do inversor de marcha (I, Fig. 43), as duas mudanças de marcha em frente transformam-se automaticamente em duas marchas atrás e vice-versa.

- Se a alavanca (I, Fig. 45) for totalmente empurrada em direção à máquina, as mudanças estarão na configuração de marcha em frente.
- Se a alavanca (I, Fig. 44) for totalmente puxada para o operador, as mudanças estarão na configuração de marcha atrás.



ATENÇÃO

Para mover a alavanca do inversor completamente em direção ao operador (Fig. 46):

1. Empurre a alavanca para dentro (Seta A).
2. Empurre a alavanca em direção ao operador (Seta B).

Para mover a alavanca do inversor completamente em direção à máquina (Fig. 47):

1. Empurre a alavanca primeiro para fora (Seta A).
2. Empurre a alavanca em direção à máquina (Seta B).

9.2.9 Alavanca do travão (Fig. 48)

Acione a alavanca do travão (A) para travar a roda esquerda ou para fazer virar a máquina à esquerda. Acione a alavanca do travão (B) para travar a roda direita ou para fazer virar a máquina à direita.



ATENÇÃO

Os bloqueios dos travões (C, Fig. 48) só devem ser utilizados como travão de estacionamento com a máquina parada.

9.2.10 Alavanca de bloqueio do diferencial

Para bloquear o diferencial, coloque a alavanca de bloqueio do diferencial (F) na posição «ON» (Fig. 49).

Para desbloquear o diferencial, coloque a alavanca de bloqueio do diferencial (F) na posição «OFF» (Fig. 49).



ATENÇÃO

Não bloqueie o diferencial enquanto estiver a fazer uma curva. Arrisca-se a perder o controlo da máquina.

10 UTILIZAÇÃO

10.1 USOS PREVISTOS



ATENÇÃO

Utilize a máquina apenas no setor agrícola. Qualquer outra utilização é considerada imprópria e implica a anulação da garantia e o declinar de toda e qualquer responsabilidade por parte do fabricante, recaindo sobre o utilizador os encargos resultantes de danos ou lesões causados ao próprio ou a terceiros.

Esta é uma máquina agrícola automotriz de um só eixo, equipada com um grupo de corte (barra) para ceifar erva. A máquina é comandada por um operador no solo que acompanha o movimento da máquina orientando-a através de um guiador (rabiças), onde está situada grande parte dos comandos.



ATENÇÃO

Segure sempre na máquina com ambas as mãos quando o motor estiver a trabalhar. Mantenha os dedos firmemente à volta da pega da máquina.

PT

10.2 USOS PROIBIDOS

- Não é permitido o trabalho noturno.
- Não corte materiais que não sejam erva.
- Não utilize a máquina para deitar abaixo postes, muros, construções e/ou árvores.
- Não ligue cabos ou guinchos à máquina para a elevar.
- **Não trabalhe com a máquina sem os sistemas de segurança.**
- Não utilize a máquina para empurrar, rebocar ou puxar acessórios ou objetos. **De acordo com as diretivas vigentes, é proibido aplicar alfaia e/ou acessórios para o transporte do operador ou de outras pessoas. Não transporte pessoas e/ou objetos na máquina.**
- Nunca sobrecarregue a alfaia em funcionamento colocando-lhe por cima um peso adicional.
- Não ligue à máquina alfaia não previstas pelo fabricante.
- Utilize a máquina apenas em locais devidamente ventilados; não a utilize em ambientes explosivos, inflamáveis ou em ambientes fechados. Preste atenção ao risco de envenenamento por monóxido de carbono.
- Não utilize a máquina em terrenos instáveis, escorregadios, congelados, pedregosos ou irregulares, charcos ou pântanos que não permitam a avaliação da consistência do terreno. Não utilize a máquina em superfícies que apresentem desníveis, como pavimentos ou escadas.
- A máquina destina-se a ser utilizada por um único operador.
- **Não utilize a máquina só com uma mão.** A utilização com uma única mão pode provocar lesões graves ao operador e/ou a terceiros. **Utilize a máquina com ambas as mãos.**
- **Não mande ninguém controlar a máquina enquanto estiver a conduzi-la com o motor a trabalhar.**

10.3 OPERAÇÕES PRELIMINARES ANTES DE INICIAR O TRABALHO

Antes de começar a trabalhar, é necessário fazer uma série de controlos e de operações para assegurar que o trabalho se desenrole de forma profícua e com a máxima segurança:

1. Controlo da segurança e da eficiência da máquina

- Certifique-se de que os dispositivos de segurança funcionam conforme indicado (ver capítulo 6 *Dispositivos de segurança*).
- Certifique-se de que o guiador está na posição de trabalho correta e bem fixo. Se não estiver corretamente fixado, o guiador pode causar a perda de controlo da máquina.

Barra de corte

- Verifique o desgaste e o aperto correto da barra de corte.

2. Verificação dos pneus

- Verifique a pressão correta dos pneus (ver capítulo 12 *Manutenção*)

- Verifique a montagem correta das rodas: **a seta determinada pelo desenho da banda de rodagem dos pneus deve estar virada para o sentido de trabalho.** Caso contrário, inverta as rodas (ver capítulo 5 *Montagem*).

3. Verificação da área de trabalho

ATENÇÃO

Não utilize a máquina se não tiver a possibilidade de pedir socorro em caso de acidente.

ATENÇÃO

O contacto da máquina com corpos estranhos e muros ou o emaranhamento de fios metálicos e redes nos órgãos de corte podem originar movimentos repentinos da máquina e, eventualmente, a sua viragem, provocando danos graves ou lesões ao operador ou a terceiros.

- Certifique-se de que não há pessoas ou animais na área de trabalho.
- Antes de ligar o motor, certifique-se de que o acessório de corte não está em contacto com nenhum objeto.
- Certifique-se de que pode deslocar-se e permanecer em pé de forma segura.
- Inspecione a fundo a área na qual o trabalho deve ser efetuado. Verifique se existem possíveis obstáculos (raízes, pedras, ramos, valas, etc.) na área de trabalho.
- Atenção à presença de tubagens, cabos metálicos, alçapões, sistemas de rega.
- Certifique-se de que não há tubos e/ou cabos elétricos no terreno.

ATENÇÃO

O contacto com fios ou cabos elétricos pode causar lesões graves ou mortais devido à corrente elétrica. Esta máquina não está isolada. Para reduzir o risco de danos a bens ou lesões a pessoas, preste sempre atenção aos percursos dos tubos e cabos enterrados.

PT

10.4 USO DA MÁQUINA

ATENÇÃO

Sempre que não tiver a certeza de como proceder numa determinada situação, contacte um técnico especializado. Dirija-se a um Concessionário ou a um Centro de Assistência Autorizado. Evite qualquer utilização que considere que esteja para além das suas capacidades.

- Mantenha os punhos e as alavancas secos, limpos e sem vestígios de óleo ou combustível.
- Ligue o motor com cuidado de acordo com as instruções, mantendo os pés bem distantes das ferramentas.
- Caminhe, nunca corra com a máquina.
- Certifique-se de que dispõe sempre de um espaço de manobra adequado, especialmente na presença de muros, paredes, sebes, fileiras, artefactos, estufas, etc.

ATENÇÃO

Tenha muito cuidado nas mudanças de direção e, em particular, nos declives.

ATENÇÃO

Ao soltar as alavancas de comando, a transmissão da máquina fica automaticamente na posição de ponto morto. Não deixe a máquina sobre superfícies inclinadas ou com desníveis.

- Não modifique a calibragem do regulador de velocidade de rotação do motor.
- Não coloque as mãos ou os pés perto ou por baixo das peças em movimento.
- Não levante a máquina quando o motor estiver a trabalhar.
- Reduza a velocidade do motor antes de desligá-lo.

⚠ ATENÇÃO

Não deixe a máquina sem vigilância com o motor a trabalhar. Desligue o motor quando se afastar da máquina, antes de abastecer de combustível e antes de cada operação de manutenção ou limpeza.

- Desligue a máquina se a alfaia de trabalho bater num corpo estranho. Inspeccione e repare as eventuais partes danificadas.

⚠ ATENÇÃO

Não se incline para lá da barra de corte. Pedras, fragmentos, etc. podem ser projetados para os olhos, provocando cegueira ou lesões graves. Não mande ninguém controlar a máquina enquanto estiver a conduzi-la com o motor a trabalhar. Se se aproximar uma pessoa, pare imediatamente a máquina.

⚠ ATENÇÃO

Galhos ou gravetos podem ficar presos na barra de corte. Desligue o motor antes de proceder à limpeza.

⚠ ATENÇÃO

Não tente remover o material da alfaia com o motor a trabalhar ou com o acessório de corte em movimento, para evitar lesões graves.

11 PARAGEM**⚠ ATENÇÃO**

Leia também atentamente o manual do motor.

11.1 PARAGEM DO MOTOR

Para desligar o motor:

- Coloque a alavanca do acelerador (B, Fig. 52, Fig. 53) na posição de mínimo.
- Coloque o interruptor (A, Fig. 52, Fig. 53) na posição «0».

⚠ ATENÇÃO

Com o motor desligado, estacione a máquina de forma a garantir a estabilidade, engatando uma velocidade (a primeira numa subida ou a marcha-atrás numa descida) e, possivelmente, os calços de bloqueio nas rodas.

No caso de a posição «0» do interruptor não funcionar, mova a alavanca do fluxo de combustível (B, Fig. 34) para a posição «OFF» para desligar o motor.

11.1.1 Verificação antes do funcionamento**⚠ ATENÇÃO**

O acessório de corte não deve mover-se quando a tomada de força está desengatada. Caso contrário, dirija-se a um Centro de Assistência Autorizado para efetuar um controlo e resolver o problema.

12 MANUTENÇÃO



ATENÇÃO

- Durante as operações de manutenção, calce sempre as luvas de proteção.
- Não efetue as operações de manutenção com o motor quente. Desligue o motor e deixe-o arrefecer. Faça a manutenção com o motor desligado.
- Desligue o cabo da bobina da vela.
- A manutenção em falta ou incorreta, a remoção ou a modificação de dispositivos, de segurança e/ou a utilização de peças sobresselentes não originais pode causar ferimentos graves ou fatais ao operador ou a terceiros.

Não utilize carburante (mistura) nas operações de limpeza.

12.1 PRECAUÇÕES DE MANUTENÇÃO



ATENÇÃO

Nunca use uma máquina danificada, modificada ou reparada/montada incorretamente.



ATENÇÃO

Todas as intervenções na máquina que não estejam contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas por pessoal técnico competente.

- Certifique-se de que o aparelho de corte se imobiliza quando se solta a alavanca de movimento da barra.
- Não modifique a máquina de nenhuma forma.
- Não toque no acessório de corte e não tente realizar operações de manutenção na máquina com o motor a trabalhar.
- Substitua imediatamente os dispositivos de segurança danificados ou partidos.
- Substitua as lâminas se estiverem gastas ou danificadas.
- Preste atenção às partes quentes da máquina, como partes do motor e o eixo de transmissão.



ATENÇÃO

O silenciador e os outros componentes do motor (por exemplo, as aletas do cilindro, a vela) aquecem durante o funcionamento e permanecem quentes durante algum tempo após a paragem do motor. Para reduzir o risco de queimaduras, não toque no silenciador e nas outras peças enquanto estiverem quentes.

- Mantenha apertadas todas as porcas e parafusos para garantir o funcionamento da máquina em condições de segurança.
- Não use jatos de água ou solventes para limpar a máquina.
- Se, por motivos de manutenção, a máquina for erguida ou pousada de lado, preste atenção à respetiva estabilidade.



ATENÇÃO

Evite viragens acidentais.

12.2 CONFORMIDADE DAS EMISSÕES GASOSAS

Este motor, incluindo o sistema de controlo de emissões, deve ser gerido, utilizado e submetido a manutenção de acordo com as instruções fornecidas no manual do utilizador a fim de manter o desempenho das emissões dentro dos requisitos legais aplicáveis às máquinas móveis não rodoviárias.

Não deve ocorrer nenhuma violação intencional ou utilização imprópria do sistema de controlo de emissões do motor.

O funcionamento, uso ou manutenção errados do motor ou da máquina poderão comportar eventuais anomalias no sistema de controlo de emissões até ao ponto em que os requisitos legais aplicáveis deixem de ser cumpridos; nesse caso, deve realizar-se uma ação imediata para corrigir as anomalias no sistema e restabelecer os requisitos aplicáveis.

Exemplos, não exaustivos, de funcionamento, uso ou manutenção errados são:

- Forçar ou partir os dispositivos para dosear o combustível.

- Utilização de combustível e/ou óleo do motor que não cumpre as características indicadas no capítulo 8.1 *Combustível*.
- Utilização de peças sobressalentes não originais, por exemplo, velas, etc.
- Falta de manutenção ou manutenção inadequada do sistema de escape, incluindo intervalos de manutenção errados para o silenciador, vela, filtro de ar, etc.



ATENÇÃO

A adulteração deste motor faz com que a certificação de emissões da UE já não seja válida.

O nível de CO₂ deste motor encontra-se no site WEB (www.myemak.com) da Emak na secção "Il Mondo Outdoor Power Equipment".

12.3 REGULAÇÃO DO CARBURADOR (APENAS PARA MOTOR A GASOLINA)



ATENÇÃO

Leia também atentamente o manual do motor.



ATENÇÃO

Não modifique o carburador. Isto pode violar as leis sobre a emissão de gases de escape.

12.4 SISTEMA DE ARRANQUE



ATENÇÃO

A mola helicoidal está sob tensão e poderá sair, causando lesões pessoais graves. Não tente desmontá-la ou modificá-la.

12.5 MUDANÇA DO ÓLEO

NOTA

Elimine o óleo do motor usado, de acordo com as normas de proteção ambiental. É obrigatório entregar a um Centro de Assistência Autorizado o óleo usado num contentor vedado. Não o deite no lixo, no solo ou nos esgotos.

12.5.1 Óleo da caixa de velocidades

Todos os elementos da caixa de velocidades e da transmissão estão em banho de óleo. Antes de cada utilização da máquina, verifique o nível de óleo (Fig. 56) através do tampão (A, Fig. 54). Ateste, se necessário.

Mudança do óleo

A cada 200 horas de trabalho é necessário mudar o óleo da caixa de velocidades:

- Certifique-se de que a máquina está na posição horizontal.
- Desaperte o tampão (B, Fig. 55).
- Deixe escoar completamente o óleo da caixa de velocidades.
- Volte a montar o tampão (B, Fig. 55).
- Encha a caixa de velocidades através do tampão (A, Fig. 54) com óleo 80W90 (capacidade da caixa 2 litros) até ao nível (Fig. 56).



ATENÇÃO

Leia também atentamente o manual do motor.

12.6 REGULAÇÃO DA ALAVANCA DO TRAVÃO (FIG. 64)

Com a alavanca do travão (C) puxada, verifique se as rodas da máquina estão travadas. Caso contrário, desaperte a porca (B) e ajuste a regulação (A). Após a finalização do ajuste, aperte firmemente a porca (B).

12.7 REGULAÇÃO DAS ALAVANCAS DE COMANDO

Todas as alavancas de comando situadas nos guias devem realizar o curso completo e manter-se bloqueadas na posição (Fig. 57, Fig. 58). Caso contrário, desaperte as porcas (D) e ajuste a regulação (C, Fig. 59). Após a finalização do ajuste, aperte firmemente as porcas (D).

12.8 APARELHOS DE CORTE



ATENÇÃO

Não solde, retifique ou modifique a forma dos aparelhos de corte danificados na tentativa de os reparar. Isto pode fazer com que peças da ferramenta de corte se soltem, provocando lesões graves ou fatais.

12.9 MANUTENÇÃO DOS APARELHOS DE CORTE



ATENÇÃO

Para a manutenção das barras de corte ESM, consulte o manual de instruções de manutenção fornecido com o acessório de corte.

PT

12.9.1 Regulação do suporte da lâmina (Fig. 60)

- Desaperte os parafusos de fixação (C).
- Ajuste o parafuso de afinação (D).
- Aperte novamente os parafusos de fixação.

NOTA

Para um bom funcionamento, não deve existir fricção excessiva entre o suporte da lâmina e a lâmina.

12.9.2 Substituição da lâmina de corte (Fig. 61, Fig. 62)

- Desaperte os parafusos (E).
- Extraia o engate da lâmina (F).
- Retire a lâmina (G).

Para a montagem, realize as operações no sentido inverso.

12.10 QUICKFIT

Antes de iniciar o trabalho, lubrifique a tomada de força através do lubrificador (E, Fig. 63). A cada 50 horas de trabalho, desmonte o Quickfit e lubrifique as peças (ver cap. 5 *Montagem*).

12.11 PNEUS

Verifique periodicamente a pressão dos pneus. A pressão dos pneus deve estar dentro dos limites indicados:

- para rodas 4.00-8", a pressão deve ser de 1,5 bar (kg/cm²).



ATENÇÃO

Não encha os pneus para lá da pressão indicada. A separação entre pneu e jante, causada pela explosão do pneu, pode provocar lesões graves ou mortais.

12.12 LIMPEZA DA MÁQUINA



ATENÇÃO

Se utilizar ar comprimido para limpar a máquina, é necessário proteger-se com óculos especiais e uma máscara antipoeira.



CUIDADO

O uso de jatos de água a alta velocidade para a limpeza da máquina pode danificar o motor e o sistema elétrico.

12.13 SILENCIADOR



ATENÇÃO

Este silenciador está equipado com um catalisador, que é necessário para que o motor cumpra os requisitos de emissões. Nunca mude ou remova o catalisador: se fizer isto, viola a lei.



ATENÇÃO

Os silenciadores equipados com um catalisador tornam-se muito quentes durante a utilização e permanecem assim durante muito tempo após a paragem do motor. Isto também acontece com o motor no mínimo. O contacto pode causar queimaduras na pele. Lembre-se do risco de incêndio!



ATENÇÃO

Não utilize a máquina se o silenciador estiver danificado, em falta ou tiver sido modificado. A utilização de um silenciador não submetido a manutenção adequada aumenta o risco de incêndio e perda de audição.



CUIDADO

Se o silenciador estiver danificado, deve ser substituído. Se o silenciador estiver frequentemente entupido, pode ser um sinal de que o desempenho do catalisador é limitado.

12.14 MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

É necessário, no final da época quando o uso é intensivo, ou de dois em dois anos com uso normal, prever uma verificação geral a ser realizada com um técnico especializado da rede de assistência.

Encontre o Centro de Assistência Autorizado mais próximo em: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



ATENÇÃO

- Todas as operações de manutenção não enumeradas neste manual devem ser efetuadas por um Centro de Assistência Autorizado. Para garantir um funcionamento constante e regular da máquina, lembre-se que as eventuais substituições das peças sobresselentes deverão ser exclusivamente efetuadas com PEÇAS ORIGINAIS.
- Qualquer modificação não autorizada e/ou a utilização de peças sobresselentes não originais pode causar ferimentos graves ou fatais ao operador ou a terceiros e são causa de anulação imediata da garantia.

NOTA

Para mais informações sobre a manutenção do motor, consulte o manual de utilização e manutenção do motor que acompanha o presente documento.

12.15 TABELA DE MANUTENÇÃO

Por favor, note que os seguintes intervalos de manutenção se aplicam apenas a condições normais de funcionamento. Se o seu trabalho diário for mais exigente do que o normal, os intervalos de manutenção devem ser reduzidos em conformidade.		Antes de cada utilização	Mensalmente	Se danificado ou defeituoso	Conforme necessário
Máquina completa	Inspecionar: fugas, fendas e desgaste	X			
Controlos: interruptor, dispositivo de arranque, alavanca do acelerador e alavanca de paragem do acelerador	Verificar o funcionamento	X			
Depósito de combustível	Inspecionar: fugas, fissuras e desgaste	X			
Filtro de combustível	Inspecionar e limpar		X		
	Substituir o elemento filtrante			X	A cada 6 meses
Ferramentas	Inspecionar: danos e desgaste	X			
	Substituir			X	
Embraiagem	Inspecionar: (A ferramenta não deve girar com a alavanca de presença do operador solta)		X		
	Substituir			X	
Todos os parafusos e porcas acessíveis (excluindo os parafusos do carburador)	Inspecionar e reapertar		X		
Filtro de ar	Limpar	X			
	Substituir			X	A cada 6 meses
Aletas do cilindro e fendas do cárter de arranque	Limpar		X		
Corda de arranque	Inspecionar: danos e desgaste		X		
	Substituir			X	
Vela	Verificar a distância dos elétrodos		X		
	Substituir			X	A cada 6 meses
Óleo do grupo da transmissão	Controlo do nível	X			
	Substituir				A cada 500 horas

PT

13 TRANSPORTE

13.1 DESLOCAÇÃO

ATENÇÃO

Durante a deslocação da máquina de uma zona de trabalho para a outra, utilize para a marcha em frente a alavanca de avanço (A, Fig. 35). Preste particular atenção a objetos rígidos ou construções (passeios, degraus, etc.) contra os quais possa bater, danificando as ferramentas. A velocidade da máquina deve ser sempre adequada às condições do ambiente.

ATENÇÃO

A máquina não pode circular na via pública. Não reboque a máquina.

Para o transporte da máquina, utilize um veículo de potência e dimensões adequadas, devidamente preparado. Para o transporte da máquina no veículo, certifique-se da correta e sólida fixação ao veículo através de correias. A máquina deve ser transportada na posição horizontal, com o depósito vazio, certificando-se ainda de que não são violadas as normas de transporte em vigor para estas máquinas.

Para carregar a máquina para o veículo, escolha sempre uma área plana, afastada do trânsito e livre de objetos potencialmente perigosos. Certifique-se de que o veículo não se pode mover. Utilize rampas de carga certificadas, com um comprimento quatro vezes superior à altura da plataforma do veículo, com uma largura adequada, com uma superfície antiderrapante, com solidez para suportar o peso da máquina e firmemente fixadas.

A máquina também pode ser presa a uma paleta e carregada mediante a utilização de um empilhador. Nesse caso, o empilhador deve ser manobrado por um operador autorizado.

ATENÇÃO

Não levante a máquina utilizando correias, correntes ou ganchos. A máquina não tem pontos de ancoragem.

14 ARMAZENAMENTO

14.1 ARMAZENAMENTO DA GADANHEIRA

Quando tiver de deixar a máquina parada por longos períodos de tempo:

- Preste atenção às partes quentes da máquina, como as peças do motor.
- Limpe perfeitamente a máquina e lubrifique as peças metálicas.
- Para reduzir o perigo de incêndio, mantenha o motor, o escape e o depósito livres de erva, folhas ou gordura excessiva.
- Desmonte os acessórios de corte. Lubrifique a tomada de força e todos os órgãos mecânicos.
- Deixe arrefecer o motor antes de armazenar a máquina num ambiente fechado.
- Esvazie e limpe os depósitos de combustível e óleo num local bem ventilado. Remonte as tampas do depósito. Elimine o combustível e o óleo segundo as normas e respeitando o ambiente.

CUIDADO

O combustível deixado no depósito deteriora-se e causa problemas graves de arranque.

Para esvaziar o carburador, ligue o motor e aguarde que pare (deixando o combustível no carburador, as membranas podem danificar-se).

- Não use jatos de água ou solventes para retirar a sujidade.
- Conserve a máquina num local coberto e seco, numa superfície plana e longe de fontes de calor.
- Guarde a máquina fora do alcance das crianças.
- Os procedimentos de colocação em serviço após um armazenamento de inverno são os mesmos que se efetuam durante o arranque normal da máquina (8 Arranque).

15 PROTEÇÃO DO AMBIENTE

A proteção do ambiente deve ser um aspeto relevante e prioritário na utilização da máquina, para benefício da convivência civil e do ambiente em que vivemos.

- Evite ser um incómodo para a vizinhança.
- Siga escrupulosamente as normas locais para a eliminação dos resíduos após o corte.
- Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação de embalagens, óleos, gasolina, baterias, filtros, partes deterioradas ou qualquer elemento de forte impacto ambiental. Estes resíduos não devem ser deitados ao lixo, mas devem ser separados e entregues aos centros de recolha adequados, que irão proceder à reciclagem dos materiais.

15.1 DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO

No momento da colocação fora de serviço, não abandone a máquina no ambiente, mas dirija-se a um centro de recolha.

A maioria dos materiais utilizados na construção da máquina são recicláveis; todos os metais (aço, alumínio, latão) podem ser entregues a um centro normal de recuperação de ferro. Para obter informações, contacte o serviço normal de recolha de resíduos da sua área. A eliminação dos resíduos provenientes da demolição da máquina deve ser efetuada respeitando o ambiente, evitando poluir o solo, o ar e a água.

Em todo o caso, deve ser respeitada a legislação local em vigor sobre esta matéria.

Ao demolir a máquina, deve destruir a etiqueta de marcação CE juntamente com este manual.

PT

16 ACESSÓRIOS OPCIONAIS

Para conhecer e verificar os acessórios compatíveis com a máquina, consulte o nosso site da internet www.myemak.com.

17 DADOS TÉCNICOS

Modelo		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Motor		4 tempos		
Potência	kW	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Transmissão		Com engrenagens em banho de óleo		
Dimensões totais máximas sem alfaia	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Peso (com motor, barra de corte e rodas)	kg	115	135	175
Largura de corte da barra de corte	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Rodas	Marcha à frente km/h (marcha)	Marcha atrás km/h (marcha)
Velocidade ⁽¹⁾	4.00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4.00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5.00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ Velocidade com o motor a 3600 rpm

17.1 EMISSÕES SONORAS E VIBRAÇÕES

			Motores a gasolina	Motores diesel
Pressão sonora	EN 12733	dB (A)	96,6	98,0
Incerteza		dB (A)	2,1	2,3
Nível de potência sonora medido	EN 12733	dB (A)	105,5	107,7
Incerteza		dB (A)	2,2	2,1
Nível de potência sonora garantido	EN 12733	dB (A)	108,0	110,0
Nível de vibração	EN 12733 EN 12096	m/s ²	16,1 (esq.) 17,6 (dir.)	19,8 (esq.) 21,3 (dir.)
Incerteza	EN 12096	m/s ²	1,2	0,5

PT

Devem ser identificadas medidas de segurança para proteger o operador com base numa estimativa da exposição nas condições de utilização efetivas (tendo em conta todas as partes do ciclo operativo como os tempos em que a máquina está desligada e quando está inativa para além do tempo de ignição).

Para escolher as proteções auditivas adequadas, pode ser fornecida, mediante solicitação, a análise das bandas de terços de oitava.

18 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O abaixo-assinado,

EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

declara sob a própria responsabilidade que a máquina:

1. Género:

Gadanheira

2. Marca: / Tipo:

**BERTOLINI 145 S - 150 S- FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Identificação de série:

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

está conforme as disposições da Diretiva/
/Regulamento e alterações ou retificações
subsequentes:

2006/42/EC - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628

está em conformidade com as disposições das
seguintes normas harmonizadas:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Feito em:

Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data:

15/03/2022

Documentação técnica depositada em:

Sede Administrativa. - Direção Técnica




Emak[®]
s.p.a.

Luigi Bartoli - C.E.O.

19 CERTIFICADO DE GARANTIA

Esta máquina foi concebida e realizada através das técnicas de fabrico mais modernas. O fabricante oferece uma garantia sobre os seus produtos de 24 meses, a partir da data de aquisição, para uma utilização privada e doméstica. A garantia é limitada a 12 meses no caso de uso profissional.

Condições gerais da garantia

1. A garantia é reconhecida a partir da data de aquisição. A empresa fabricante, através da sua rede de venda e assistência técnica, substitui gratuitamente as peças defeituosas devido a materiais, trabalho e fabrico. A garantia não retira ao comprador os direitos legais previstos pelo código civil, contra consequências de defeitos ou irregularidades causados pelo objeto adquirido.
2. O pessoal técnico intervirá o mais rapidamente possível dentro dos limites de tempo concedidos pelas exigências de organização.
3. **Para solicitar a assistência dentro do período da garantia é necessário apresentar ao pessoal autorizado o certificado de garantia que se encontra abaixo, carimbado pelo revendedor e com todos os campos preenchidos, em conjunto com a fatura ou talão de compra fiscalmente válido e que comprove a data de compra.**
4. A garantia será anulada em caso de:
 - Manifesta falta de manutenção,
 - Utilização incorreta do aparelho ou tentativas de modificação,
 - Utilização de lubrificantes ou combustíveis não adequados,
 - Utilização de peças de substituição ou acessórios não originais,
 - Intervenções realizadas por pessoal não autorizado.
5. A empresa fabricante exclui da garantia os materiais de consumo e as peças sujeitas a um esforço normal de funcionamento.
6. A garantia exclui as intervenções de atualização e melhoria do aparelho.
7. A garantia não cobre ajustes e intervenções de manutenção que ocorram durante o período da garantia.
8. Eventuais danos causados durante o transporte deverão ser imediatamente comunicados ao transportador sob pena de anulação da garantia.
9. Para motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) instalados nas nossas máquinas, prevalece a garantia dada pelo fabricante do motor.
10. A garantia não cobre eventuais danos, diretos ou indiretos causados a pessoas ou bens por avarias na máquina ou resultantes de suspensão prolongada forçada no uso da mesma.

PT

Formulário de garantia

Recorte e preencha o formulário de garantia presente no verso deste manual.

Descrições dos campos do formulário de garantia (WARRANTY FORM):

1. MODELO
2. N.º DE SÉRIE
3. ADQUIRIDO POR
4. Não enviar! Anexar apenas a eventuais pedidos de garantia técnica.
5. DATA
6. CONCESSIONÁRIO.

20 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



ATENÇÃO

- Pare sempre a máquina antes de efetuar os testes corretivos recomendados na tabela abaixo, a menos que seja explicitamente requerido o funcionamento da máquina. Se o motor for a gasolina, desligue a vela de ignição.
- Quando forem verificadas todas as possíveis causas e o problema não for resolvido, consultar um Centro de Assistência Autorizado. Caso se verifique um problema que não esteja listado nesta tabela, consultar um Centro de Assistência Autorizado.



ATENÇÃO

Nunca tente efetuar reparações sem ter os meios e os conhecimentos técnicos necessários. Qualquer intervenção efetuada comporta automaticamente a anulação da Garantia e o declínio de quaisquer responsabilidades do Fabricante. Se os problemas persistirem depois de ter aplicado as soluções propostas, contacte um Centro de Assistência Autorizado.

PT

PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÃO
O motor não arranca ou desliga-se alguns segundos após o arranque. (Certifique-se de que o interruptor está na posição "I")	Não há faísca.	Verifique a faísca da vela. Se não houver faísca, repita o teste com uma vela nova.
	Falta de combustível.	Verifique o nível de combustível, a limpeza do filtro de ar e o fecho das torneiras de combustível.
O motor arranca, mas não acelera corretamente ou não funciona corretamente a alta velocidade.	O carburador deve ser regulado.	Contactar um Centro de Assistência Autorizado para afinar o carburador.
O motor não atinge a velocidade plena e/o emite fumo excessivo.	Filtro de ar sujo	Limpar: ver as instruções no capítulo Manutenção do filtro de ar.
	O carburador deve ser regulado.	Contactar um Centro de Assistência Autorizado para afinar o carburador.
O motor arranca, roda e acelera, mas não mantém o mínimo.	O carburador deve ser regulado.	Contactar um Centro de Assistência Autorizado para afinar o carburador.
Rutura prematura das ferramentas	Terreno pedregoso	Reconhecimento prévio do terreno
Ruído excessivo da máquina	Ferramentas danificadas ou desapertadas	Fixar as ferramentas
	Cárteres de proteção desapertados	Apertar os parafusos
	Má lubrificação	Atestar de óleo
Vibrações anómalas	Ferramentas danificadas	Substituir
	Elementos desapertados	Apertar

1 INTRODUCERE	201
1.1 Cum să citești manualul	201
2 COMPONENTELE PRINCIPALE	201
3 EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR ȘI AVERTIZĂRI PRIVIND SIGURANȚA	202
4 NORME DE SIGURANȚĂ	203
4.1 Echipament individual de protecție (EIP)	204
5 ASAMBLAREA	205
5.1 Montarea dispozitivului de angrenare	205
5.2 Mecanismele barei și ale barelor de cosire	205
5.3 Reglarea jocului dintre pivotul central și plăcuțe	206
5.4 Montarea capotei	206
5.5 Montarea patinelor	206
5.5.1 Reglarea înălțimii barei de cosire (Fig. 17)	206
5.5.2 Montarea roților	207
5.5.3 Montarea sistemului Quickfit	207
5.5.4 Montarea barei de cosire	207
6 DISPOZITIVELE DE SIGURANȚĂ	207
6.1 Maneta pentru prezența operatorului (G, Fig. 50)	207
6.2 Maneta de frână	207
7 PREGĂTIREA PENTRU LUCRU	207
7.1 Ghidon	207
8 PORNIREA	207
8.1 Carburantul	208
8.1.1 Motoare pe benzină	208
8.1.2 Motoare pe motorină	208
8.2 Alimentarea	209
8.2.1 Umplerea rezervorului de carburant	209
8.2.2 Rezervorul pentru uleiul de motor	209
9 PORNIREA MOTORULUI	210
9.1 Pornirea manuală a motorului	210
9.2 Comenzile	210
9.2.1 Întrerupător de masă	210
9.2.2 Comandă accelerator	210
9.2.3 Maneta starterului	211
9.2.4 Maneta pentru fluxul de carburant ON/ OFF	211
9.2.5 Maneta ambreiajului și maneta pentru prezența operatorului	211
9.2.6 Schimbarea vitezei	211
9.2.7 Priza de putere	211
9.2.8 Maneta de marșarier	212
9.2.9 Maneta de frână (Fig. 48)	212
9.2.10 Maneta de blocare a diferențialului	212
10 UTILIZARE	212
10.1 Utilizări prevăzute	212
10.2 Utilizări interzise	213
10.3 Operații preliminare înainte de începerea lucrului	213
10.4 Utilizarea mașinii	214
11 OPRIREA	215
11.1 Oprirea motorului	215
11.1.1 Verificări preliminare	215
12 ÎNTREȚINEREA	215
12.1 Măsuri de precauție la întreținere	216
12.2 Conformitatea pentru emisiile de gaze	216
12.3 Reglarea carburatorului (numai pentru motorul pe benzină)	217
12.4 Sistemul de pornire	217
12.5 Schimbarea uleiului	217
12.5.1 Uleiul pentru cutia de viteze	217
12.6 Reglarea manetei de frână (Fig. 64)	217
12.7 Reglarea manetelor de comandă	217
12.8 Blocul de tăiere	218
12.9 Întreținerea blocurilor de tăiere	218
12.9.1 Reglarea dispozitivului de fixare a lamei (Fig. 60)	218
12.9.2 Înlocuirea lamei cu degete pentru cosit (Fig. 61, Fig. 62)	218
12.10 Quickfit	218
12.11 Pneurile	218
12.12 Curățarea mașinii	218
12.13 Eșapamentul	219
12.14 Întreținerea extraordinară	219
12.15 Tabel de întreținere	220
13 TRANSPORTUL	221
13.1 Deplasarea	221
14 DEPOZITAREA	221
14.1 Depozitarea motocositoarei	221
15 PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR	222
15.1 Dezmembrarea și eliminarea	222
16 ACCESORII OPȚIONALE	222
17 DATE TEHNICE	222
17.1 Emisii acustice și vibrații	223
18 DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	223

19 CERTIFICAT DE GARANȚIE	224
20 REMEDIEREA PROBLEMELOR	225

1 INTRODUCERE

Vă mulțumim că ați ales un produs Emak.

Rețeaua noastră de dealeri și atelierele autorizate vă stau la dispoziție pentru orice necesitate.



ATENȚIE

Pentru o utilizare corectă a mașinii și pentru a evita accidentele, nu începeți lucrul fără a fi citit acest manual cu cea mai mare atenție.



ATENȚIE

Acest manual trebuie să însoțească mașina pe parcursul întregii sale durate de viață.



ATENȚIE

RISC DE DIMINUARE A AUZULUI. În condiții normale de utilizare, această mașină poate face ca operatorul să fie supus la un nivel de expunere personală, zilnică, la zgomot egală cu sau mai mare de 85 dB(A).

RO

În acest manual veți găsi explicații privind funcționarea diferitelor componente și instrucțiuni privind controalele necesare și întreținerea.

NOTĂ

Descrierile și ilustrațiile din acest manual nu îl angajează cu nimic pe producător. Producătorul își rezervă dreptul de a aduce eventuale modificări, fără a-și lua angajamentul de a actualiza de fiecare dată acest manual.

Figurile sunt orientative. Componentele reale pot fi diferite față de cele descrise. Dacă aveți îndoieli, contactați un Centru de Asistență Autorizat.

1.1 CUM SĂ CITIȚI MANUALUL

Manualul este împărțit în capitole și paragrafe. Fiecare paragraf reprezintă un subnivel al capitolului respectiv. Referințele la capitole sau la paragrafe sunt semnalate cu textul „capitol” sau „paragraf”, urmată de numărul corespunzător. Exemplu: „capitolul 2”.

În afara instrucțiunilor referitoare la utilizare și întreținere, acest manual conține și informații cărora trebuie să li se acorde o atenție specială. Aceste informații sunt marcate de simbolurile descrise în continuare:



ATENȚIE

Când există riscul de accidente sau de răni, inclusiv mortale, sau riscul de a se aduce pagube grave bunurilor.



ATENȚIONARE

Când există riscul de a se aduce pagube mașinii sau componentelor acesteia.

NOTĂ

Oferă informații suplimentare față de instrucțiunile mesajelor de siguranță anterioare.

Figurile din aceste instrucțiuni de utilizare sunt numerotate cu 1, 2, 3 și așa mai departe. Componentele indicate în figuri sunt marcate cu litere sau numere, după caz. O referire la componenta C din figura 2 este indicată cu textul: „Vezi C, Fig. 2” sau, mai simplu, „(C, Fig. 2)”.

2 COMPONENTELE PRINCIPALE

În Fig. 1 sunt prezentate principalele componente ale aparatului:

1. Întrerupător de masă
2. Ghidonul (mânerele)
3. Maneta pentru prezența operatorului
4. Blocarea manetei pentru prezența operatorului

5. Maneta de ambreiaj
6. Maneta de blocare a diferențialului (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S)
7. Maneta pentru cuplarea prizei de putere
8. Maneta de marșarier
9. Maneta schimbătorului de viteze
10. Reglarea pe verticală a ghidonului
11. Mâner de pornire
12. Maneta acceleratorului
13. Bușonul rezervorului de carburant
14. Accesorii de lucru
15. Mecanismul barei
16. Patina
17. Bara de cosire
18. Acoperitoarea lamelor
19. Maneta de comandă a frânei
20. Maneta de comandă a frânei de staționare (150 MS, B 139, FC 150 MS)
21. Maneta starterului (numai pentru motorul pe benzină)
22. Maneta pentru fluxul de carburant ON/OFF (numai pentru motorul pe benzină)

NOTĂ

Consultați manualul motorului.

RO 3 EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR ȘI AVERTIZĂRI PRIVIND SIGURANȚA

În Fig. 2 sunt prezentate simbolurile și avertizările privind siguranța existente pe aparat:

1. Citiți manualul de utilizare și întreținere înainte de a folosi această mașină.
2. Maneta schimbătorului de viteze
N = poziția de decuplare
1 = cuplarea deplasării înainte în viteza întâi
2 = cuplarea deplasării înainte în viteza a doua
3 = cuplarea deplasării înainte în viteza a treia
3. Comanda ambreiajului.
4. Comanda acceleratorului.
5. Comanda frânei.
6. Cuplarea prizei de putere.
7. Maneta de inversare a direcției de deplasare.
8. Blocarea diferențialului / Deblocarea diferențialului.
9. Marca și modelul mașinii.
10. Date tehnice.



ATENȚIE

Masa și puterea se referă la o configurație standard a mașinii. Modificând configurația motorului și a echipamentelor, valorile pentru masă și putere s-ar putea schimba.

11. Numărul de serie.
12. Marcajul de conformitate CE.
13. Tipul mașinii: **MOTOCOSITOARE**.
14. Anul fabricației.
15. Nu apropiați mâinile sau picioarele de bara de cosire în timp ce motorul este pornit.



ATENȚIE

Bara de cosire rămâne în mișcare timp de câteva secunde, chiar și după ce motorul a fost oprit.

16. Citiți manualul de utilizare și întreținere înainte de a folosi această mașină.
17. Purtați cască, ochelari și căști de protecție.

18.

ATENȚIE**Suprafețele pot fi fierbinți.**19. Acest simbol indică **ATENȚIE, PERICOL și AVERTIZARE.**

20. Maneta starterului. Poziția manetei starterului (închisă). (Numai pentru motoare pe benzină)

21. Maneta pentru fluxul de carburant ON/OFF. Poziția «ON». (Numai pentru motoare pe benzină)

4 NORME DE SIGURANȚĂ**ATENȚIE**

Expunerea la vibrațiile produse de utilizarea îndelungată a mașinilor acționate de motoare cu ardere internă poate cauza leziuni ale vaselor sangvine sau ale nervilor degetelor, ai mâinilor și ai încheieturilor mâinilor la persoanele care prezintă tulburări ale circulației sangvine sau umflături anormale. Utilizarea prelungită în condiții de temperatură scăzută a fost asociată cu leziuni ale vaselor sangvine la persoanele sănătoase. Dacă se manifestă simptome precum insensibilitate, durere, pierderea puterii, modificări ale culorii sau consistenței pielii sau pierderea simțului tactil la degete, mâini și încheieturile mâinilor, întrerupeți utilizarea acestei mașini și consultați un medic.

RO

**ATENȚIE**

Dacă este utilizată corect, mașina este un instrument de lucru rapid, comod și eficient. Dacă este utilizat în mod incorect sau fără a se lua măsurile de precauție necesare, poate deveni un instrument periculos. Pentru ca munca dv. să fie întotdeauna plăcută și sigură, respectați cu strictețe normele de siguranță indicate mai jos și în restul manualului.

**ATENȚIE**

Sistemul de pornire al mașinii produce un câmp electromagnetic de intensitate foarte redusă. Acest câmp poate interfera cu unele pacemakere. Pentru a reduce riscul de leziuni grave sau mortale, persoanele cu pacemaker trebuie să-și consulte medicul și pe producătorul pacemakerului înainte de a utiliza această mașină.

NOTĂ

Regulamentele naționale pot limita utilizarea mașinii.

1. Citiți cu atenție acest manual, astfel încât să înțelegeți complet și să respectați toate normele de siguranță, măsurile de precauție și instrucțiunile înainte a trece la utilizarea mașinii.
2. Țineți întotdeauna manualul la îndemână. În caz de pierdere a manualului, cereți un alt exemplar.
3. Utilizarea mașinii este rezervată operatorilor adulți, care pot înțelege și respecta normele de siguranță, măsurile de precauție și instrucțiunile din acest manual. Nu trebuie să se permită niciodată ca mașina să fie utilizată de către minori.
4. Nu mănuiți și nu utilizați mașina în caz de oboseală fizică, boală sau agitație, sau când sunteți sub efectul alcoolului, al drogurilor sau al medicamentelor. Trebuie să fiți într-o bună condiție fizică și să fiți vigilenți în permanență. Utilizarea mașinii este oboseală; dacă sunteți predispuși la tulburări care pot fi agravate de munca oboseală, cereți părerea medicului înainte de a trece la folosirea mașinii. Trebuie să fiți mult mai atenți înainte de a lua pauză și spre sfârșitul turei dv. de lucru.
5. Nu lăsați copii, persoanele din jur și animalele să se apropie la o distanță mai mică de 15 metri de zona de lucru. Nu permiteți altor persoane sau animalelor să se apropie de motounelte când aceasta este pornită sau utilizată.
6. Când lucrați cu mașina, purtați echipamentul individual de protecție prevăzut (consultați capitolul 4.1 *Echipament individual de protecție (EIP)*). Îmbrăcămintea trebuie să fie adecvată și nu trebuie să vă stânjenească mișcările. Purtați îmbrăcămintă de protecție mulată pe corp. Nu purtați haine, eșarfe, cravate sau bijuterii care s-ar putea agăța de mașină, de rămurele sau de orice altceva. Legați-vă părul lung și protejați-l.

7. Permiteți să folosească mașina numai persoanelor care au citit acest manual de utilizare și întreținere sau care au primit instrucțiuni adecvate referitoare la utilizarea sigură și corectă a acesteia. Predați, de asemenea, și manualul cu instrucțiunile de folosire, care trebuie citit înainte de a începe lucrul.
8. Controlați mașina înainte de utilizare, pentru a vă asigura că toate dispozitivele, atât cele de siguranță, cât și celelalte, sunt în stare de funcționare.
9. Nu utilizați niciodată mașina defectă, modificată sau reparată/asamblată în mod incorect. Nu scoateți, nu deteriorați și nu faceți inutilizabil niciun dispozitiv de siguranță. Înlocuiți întotdeauna imediat dispozitivele de siguranță dacă sunt deteriorate, defecte sau neadecvate în orice alt mod.
10. Planificați-vă dinainte munca. Nu începeți activitatea dacă zona de lucru nu este liberă și dacă nu există puncte de sprijin solide pentru picioare.
11. Toate intervențiile asupra mașinii, diferite de cele indicate în acest manual, trebuie să fie efectuate de personal competent.
12. Motocositoarea este un produs destinat exclusiv cosirii ierbii. Nu se recomandă să se taie alte tipuri de materiale. Orice altă utilizare, diferită de cea indicată în aceste instrucțiuni, poate duce la defectarea mașinii și poate constitui un pericol grav pentru persoane și bunuri.
13. Nu este permis să se monteze pe unitate instrumente sau accesorii care nu sunt specificate de producător.
14. Mențineți în condiții perfecte toate etichetele cu semnalele de pericol și de siguranță. În caz de defectare sau deteriorare, acestea trebuie să fie înlocuite imediat (vezi capitolul 3 *Explicația simbolurilor și avertizări privind siguranța*).
15. Nu utilizați mașina în scopuri diferite de cele indicate în manual (vezi capitolul 10.1 *Utilizări prevăzute*).
16. Este responsabilitatea operatorului să evalueze riscurile potențiale ale terenului pe care urmează să lucreze și să ia toate măsurile de precauție necesare pentru a garanta siguranța propriei persoane, în special pe pante, pe terenuri accidentate, alunecoase sau mobile.
17. Procedați întotdeauna cu mare grijă pe pante, lucrând în sens transversal, niciodată în susul sau în josul pantei. Nu utilizați mașina pe terenuri cu o pantă mai mare de 10° (17 %).
18. Rețineți că proprietarul sau operatorul este responsabil pentru accidente sau riscurile suferite de terțe persoane sau pentru deteriorarea bunurilor aflate în proprietatea acestora.
19. Înainte de a acționa bara de cosire, asigurați-vă că nu se află persoane sau animale în fața mașinii sau în apropierea sa. Țineți bine ghidonul.
20. În timpul lucrului, mențineți distanța de siguranță față de bara de cosire; această distanță este echivalentă cu lungimea ghidonului.
21. În caz de utilizare pe terenuri cu pante abrupte, operatorul trebuie să se asigure că nu se află nimeni pe o rază de 20 metri în jurul mașinii. Operatorul trebuie să rămână obligatoriu la comenzi.
22. Mașina poate fi echipată cu diferite accesorii. Este responsabilitatea proprietarului să se asigure că aceste utilaje sau accesorii sunt omologate în conformitate cu normele de siguranță europene în vigoare. Utilizarea unor accesorii neomologate poate pune în pericol siguranța dv.
23. În cazul în care mașina trebuie casată, nu o abandonați la întâmplare, ci predați-o dealerului, care se va ocupa de eliminarea sa corectă.



ATENȚIE

- **Nu utilizați niciodată o mașină ale cărei dispozitive de siguranță sunt defecte. Dispozitivele de siguranță ale mașinii trebuie să fie supuse verificărilor și întreținerii pe baza instrucțiunilor furnizate în capitolul 6 *Dispozitivele de siguranță* și în capitolul 12 *Întreținerea*. Dacă mașina nu trece de aceste verificări, adresați-vă unui Centru de Asistență Autorizat pentru a o repara.**
- **Orice utilizare a mașinii care nu este prevăzută în mod expres în manual trebuie să fie considerată o utilizare necorespunzătoare și, prin urmare, o sursă de pericole pentru persoane și pentru bunuri, pentru care Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate.**

4.1 ECHIPAMENT INDIVIDUAL DE PROTECȚIE (EIP)

Prin echipament individual de protecție (EIP) se înțelege orice echipament destinat a fi purtat de către operator în scopul de a-l proteja împotriva riscurilor pentru securitate sau sănătate în timpul lucrului, precum și orice dispozitiv sau accesoriu destinat acestui scop. Folosirea EIP nu elimină riscurile de rănire, dar poate reduce efectele rănirii în caz de accident.

Mai jos găsiți lista echipamentului individual de protecție care trebuie să fie folosit în timpul utilizării mașinii:

- **Purtați pantofi de siguranță antităieturi dotați cu tălpi antiderapante și cu vârfuri de oțel.**

- **Purtați ochelari sau vizieră de protecție.** Obiectele proiectate care ricoșează pot cauza leziuni grave ale ochilor.
- **Purtați echipament de protecție împotriva zgomotelor,** de exemplu căști sau dopuri pentru urechi.



ATENȚIE

Utilizarea echipamentului de protecție pentru urechi necesită o atenție și o prudență sporite, deoarece percepția semnalelor acustice de pericol (strigăte, alarme etc.) este limitată. Echipamentul de protecție adecvat reduce riscul de pierdere a auzului.

- **Purtați mănuși care să permită o amortizare maximă a vibrațiilor.**
- **Purtați îmbrăcăminte de protecție omologată.** Jacheta și salopeta de protecție sunt ideale.



ATENȚIE

Îmbrăcămintea trebuie să fie adecvată și nu trebuie să vă stânjenească mișcările. Purtați îmbrăcăminte de protecție mulată pe corp. Nu purtați haine, eșarfe, cravate sau bijuterii care s-ar putea agăța de mașină, de rămurele sau de orice altceva. Legați-vă părul lung și protejați-l.

NOTĂ

Dealerul dv. de încredere vă poate ajuta să alegeți îmbrăcămintea adecvată.

RO

5 ASAMBLAREA

5.1 MONTAREA DISPOZITIVULUI DE ANGINERARE

1. Montați pe dispozitivul de angrenare (A, Fig. 3) plăcuțele (F, Fig. 3), prezonul (E), șurubul și șaiba (D, Fig. 4).
2. După aceea, fixați dispozitivul de angrenare pe bară, cu șuruburile și șaibele corespunzătoare (B, Fig. 3).

5.2 MECANISMELE BAREI ȘI ALE BARELOR DE COSIRE

Înainte de a monta mecanismul pe bară, verificați dacă:

1. Dispozitivul de angrenare (A) este fixat în mod rigid pe lamă cu ajutorul șuruburilor corespunzătoare (B, Fig. 3).
2. Distanța dintre cele două plăcuțe (F, Fig. 3) montate pe dispozitivul de angrenare este mai mare de 33 mm, pentru a permite introducerea pivotului central (C, Fig. 4), montat pe mecanism. Dacă distanța nu este suficientă, slăbiți șurubul (D) și deșurubați prezonul (E) pentru ca plăcuța să se poată deplasa înapoi (Fig. 4).



ATENȚIE

Dacă mecanismul este cu baie de ulei, trebuie să setați înclinarea barei de cosire.

3. Montați distanțierul de înclinare a barei (P) între bară și mecanism (Fig. 5). Poziționați distanțierul așa cum se arată în Fig. 6.

Demontați capota și apoi procedați după cum urmează:

1. Verificați ca pivotul (C) să fie montat la capătul cursei filetului și să fie fixat în mod rigid cu ajutorul șurubului (I, Fig. 4).
2. Sprijiniți ansamblul pe o suprafață plană și suficient de rigidă.
3. Poziționați planul de fixare al mecanismului pe latura superioară a ansamblului, introducând simultan pivotul central (C, Fig. 4) între cele două plăcuțe (F, Fig. 3) montate pe dispozitivul de angrenare (vezi Fig. 7).
4. Poziționați cele patru orificii de fixare de pe ansamblu (Fig. 8) în dreptul celor 4 orificii de pe mecanism.
5. Înșurubați în cele 4 orificii de fixare șuruburile (G) din dotare, până la strângerea completă (Fig. 9).
6. Terminați operația de montare înșurubând piulițele cu autoblocare (H, Fig. 9, Fig. 10), care au funcție de contrapiuliță, în părțile proeminente ale șuruburilor (G, Fig. 9).



ATENȚIE

În timpul montării piulițelor cu autoblocare (H, Fig. 9, Fig. 10), blocați cu o cheie tubulară (sau cu ceva asemănător) capul șuruburilor (G) strânse în prealabil, evitând astfel deșurubarea accidentală (Fig. 10).

5.3 REGLAREA JOCULUI DINTRE PIVOTUL CENTRAL ȘI PLĂCUȚE

Pentru o funcționare optimă, jocul dintre pivotul central și plăcuțe trebuie să fie de 1÷3 zecimi. Pentru a obține acest joc, procedați astfel:

1. Slăbiți șurubul (D, Fig. 11).
2. Înșurubați prezonul (E, Fig. 11) până la o strângere moderată a plăcuțelor pe pivotul central, cu cheia Allen furnizată în dotare.
3. Din această poziție, rotiți cheia în sens opus (deșurubați prezonul), cu aproximativ 1/8 de tur (45°) (Fig. 12).
4. Strângeți șurubul (D, Fig. 11) pentru a bloca prezonul (E).

NOTĂ

Repețați operațiunile de la punctele 1-2-3-4 ori de câte ori doriți să refaceți jocul pentru o funcționare optimă. Se recomandă să se efectueze aceste operații la fiecare 20÷30 ore de funcționare.



ATENȚIE

Pentru a evita solicitările periculoase, nu blocați niciodată pivotul central cu plăcuțele de reglare; lăsați întotdeauna un joc de cel puțin 0,1 mm.

5.4 MONTAREA CAPOTEI

Pentru a monta capota, utilizați șuruburile (I), rondellele (L) și piulița (M) din dotare, care au fost demontate în prealabil, în aceeași ordine (Fig. 13).

Aveți grijă la eventuala prezență a distanțierului (N, Fig. 13) care trebuie să fie montat între capotă și bielă în dispozitivul de fixare anterior.



ATENȚIE

Când strângeți șuruburile (I, Fig. 13), evitați să rotiți tubul intern al Silentblock-ului. Rotirea tubului intern provoacă o preîncărcare a cauciucului Silentblock-ului, reducându-i durata.

5.5 MONTAREA PATINELOR

Demontați cele 4 șuruburi (A, Fig. 14). Poziționați patina (B, Fig. 15) sub bara de cosire (C), în dreptul orificiilor. Înșurubați patinele cu cele patru șuruburi demontate anterior. La final, asamblarea va trebui să arate ca în Fig. 16.

5.5.1 Reglarea înălțimii barei de cosire (Fig. 17)

Când trebuie să cosiți pe terenuri accidentate, este necesar să reglați înălțimea de tăiere a barei de cosire, procedând astfel:

- Slăbiți piulițele (D).
- Aduceți patina (E) în poziția dorită.
- Blocați din nou piulița.
- Efectuați reglarea pentru ambele patine.

Pentru montarea accesoriilor vezi capitolul 16 *Accesorii opționale*.



ATENȚIE

Montați întotdeauna accesoriile cu motorul oprit și cu maneta de comandă a cuplajului prizei de putere (R, Fig. 18) în poziția «0» (priză de putere dezactivată). În timpul montării aveți întotdeauna grijă la organele de lucru ale accesoriilor.

5.5.2 Montarea roților

Montați roțile pe butucii mașinii, utilizând cele 4 șuruburi (G), așa cum se vede în Fig. 23.



ATENȚIE

Verificați ca săgeata formată de desenul căii de rulare a pneurilor să fie îndreptată spre direcția de deplasare (A, Fig. 23).

5.5.3 Montarea sistemului Quickfit

Deșurubați cele trei piulițe (A, Fig. 19) și scoateți capacul (B). Lubrifiați piesele de cuplare. Montați sistemul Quickfit (C, Fig. 20) având grijă ca suprafața de cuplare a sistemului Quickfit să fie la nivel. Înșurubați cele trei piulițe (A, Fig. 20).

5.5.4 Montarea barei de cosire

Ridicați maneta de blocare a accesoriilor (D) a sistemului Quickfit (Fig. 21). Lubrifiați piesele de cuplare. Introduceți cuplajul corpului barei de cosire (E, Fig. 21) până când ajunge la capăt. Coborâți maneta (D, Fig. 22) pentru a bloca bara de cosire.

NOTĂ

Dacă maneta de blocare a accesoriilor (D, Fig. 22) nu coboară complet după ce a fost introdusă, deplasați accesoriul pentru a permite pivotului manetei să intre în orificiul de cuplare din corpul barei de cosire.

RO

6 DISPOZITIVELE DE SIGURANȚĂ



ATENȚIE

Nu modificați în niciun fel dispozitivele de siguranță. Nu utilizați mașina dacă dispozitivele de siguranță nu sunt perfect eficiente.

Pentru a asigura operatorului siguranța maximă în timpul lucrului, mașina este dotată cu următoarele dispozitive de protecție.

6.1 MANETA PENTRU PREZENȚA OPERATORULUI (G, FIG. 50)

Dispozitiv de urgență care oprește mișcarea accesoriului de tăiere și deplasarea mașinii dacă operatorul ia mâinile de pe coamele de ghidare.

6.2 MANETA DE FRÂNĂ

Acționați manetele de frână (A-B, Fig. 51) de pe ghidon, pentru a opri deplasarea mașinii.

7 PREGĂTIREA PENTRU LUCRU



ATENȚIE

Verificați ca maneta de accelerație (N, Fig. 24) să-și efectueze cursa în întregime.

7.1 GHIDON

Pentru a găsi poziția corectă de lucru pentru operator, ghidonul poate fi reglat pe înălțime în 6 poziții, utilizând maneta de reglare verticală a ghidonului (P, Fig. 25).

8 PORNIREA



ATENȚIE

Citiți cu atenție și manualul motorului.

8.1 CARBURANTUL



ATENȚIE

Benzina și motorina sunt carburanți extrem de inflamabili. Aveți foarte multă grijă când utilizați benzină sau motorină. Nu fumați și nu aduceți surse de foc sau de flăcări în apropierea carburantului sau a mașinii. Amestecați combustibilul în aer liber, într-un loc unde nu există scântei sau flăcări deschise.



ATENȚIE

Carburantul și vaporii acestuia pot cauza leziuni grave dacă sunt inhalați sau dacă ajung în contact cu pielea. Din acest motiv, fiți foarte atenți când mânuiți carburantul și verificați să fie disponibilă o aerisire adecvată.



ATENȚIE

Rețineți că există riscul de intoxicare cu monoxid de carbon.

RO

- Pentru a reduce riscul de incendiu și de arsuri, manipulați cu grijă carburantul. Este foarte inflamabil. Mânuiți carburanții în aer liber, într-un loc în care nu există scântei sau flăcări.
- Păstrați, amestecați și transportați carburantul în recipiente curate, omologate pentru această utilizare.
- Puneți mașina pe un teren liber, opriți motorul și lăsați-l să se răcească înainte de a efectua alimentarea.
- Desfaceți încet bușonul de carburant, pentru a elibera presiunea și pentru a evita ieșirea carburantului.
- Strângeți bine bușonul de carburant după alimentare. Vibrațiile pot cauza o slăbire a bușonului și scurgerea carburantului.
- Ștergeți combustibilul care a dat pe dinafară din rezervor. Deplasați mașina la 3 metri distanță față de locul în care s-a efectuat alimentarea, înainte de a porni motorul.
- Nu încercați niciodată să ardeți combustibilul care s-a scurs, în nicio împrejurare.
- Nu fumați în timp ce manipulați combustibilul sau în timpul funcționării mașinii.
- Păstrați carburantul într-un loc răcoros, uscat și bine aerisit.
- Nu păstrați combustibilul în locuri cu frunze uscate, paie, hârtie etc.
- Nu puneți niciodată aparatul în zone cu materiale inflamabile, de exemplu frunze uscate, paie, hârtie etc.
- Păstrați mașina și carburantul în locuri în care vaporii de carburant nu vin în contact cu scântei sau cu flăcări libere, cu boilere de apă pentru încălzire, motoare electrice sau întrerupătoare, cuptoare etc.
- Nu scoateți bușonul rezervorului când motorul este în funcțiune.
- Nu folosiți combustibil pentru operațiunile de curățare.
- Aveți grijă să nu vărsați carburant pe hainele dv. În cazul în care ați vărsat carburant pe haine, schimbați-le. Spălați părțile corpului care au venit în contact cu carburantul. Folosiți apă și săpun.
- Nu expuneți rezervorul de carburant la lumina directă a soarelui.
- Nu lăsați carburantul la îndemâna copiilor.



ATENȚIE

În timpul operațiunilor de întreținere, utilizați întotdeauna mănuși de protecție.

Carburantul

Această mașină este dotată cu un motor în patru timpi.

8.1.1 Motoare pe benzină

Carburant recomandat: acest motor este certificat pentru a fi alimentat cu benzină fără plumb, pentru autovehicule, cu cifră octanică $89 \left(\frac{R + M}{2} \right)$ sau mai mare. Nu folosiți niciodată benzină veche sau murdară sau amestecuri de ulei/benzină. Evitați să introduceți murdărie sau apă în rezervorul de carburant.

8.1.2 Motoare pe motorină

- Utilizați numai motorina recomandată. Utilizarea de combustibil nerecomandat ar putea deteriora motorul.
- Combustibilul ar putea avea o cifră cetanică mai mare de 45, în scopul de a evita dificultățile la aprindere și emisia de fum de eşapament alb.

- Nu se recomandă să se utilizeze combustibili care înlocuiesc benzina, deoarece ar putea deteriora componentele sistemului de injecție.
- Combustibilul nu trebuie să conțină impurități și apă, care ar putea cauza probleme grave la injectoare și la pompa de injecție.

8.2 ALIMENTAREA

8.2.1 Umplerea rezervorului de carburant



ATENȚIE

Respectați instrucțiunile de siguranță referitoare la mânăuirea carburantului. Oprți întotdeauna motorul înainte de a alimenta. Nu adăugați niciodată carburant într-o mașină care are motorul în funcțiune sau cald. Deplasați-vă la cel puțin 3 m față de locul în care s-a efectuat alimentarea, înainte de a porni motorul. NU FUMAȚI.

1. Curățați suprafețele din jurul bușonului rezervorului, pentru a evita contaminarea.
2. Desfaceți încet bușonul rezervorului.
3. Turnați cu grijă carburantul în rezervor. Evitați să vărsați pe dinafară.
4. Înainte de a pune la loc bușonul rezervorului, curățați și controlați garnitura.
5. Puneți imediat la loc bușonul rezervorului și strângeți-l cu mână. Ștergeți cu o cârpă eventualele urme de carburant vărsat.



ATENȚIE

Verificați să nu existe scurgeri de combustibil. Dacă se detectează o scurgere, eliminați-o înainte de a utiliza mașina. Dacă este necesar, adresați-vă unui Centru de Asistență Autorizat.



ATENȚIE

Citiți cu atenție și manualul motorului.



ATENȚIONARE

Aparatul este furnizat fără carburant.

8.2.2 Rezervorul pentru uleiul de motor

Nivelul uleiului de motor



ATENȚIONARE

Dacă motorul funcționează cu un nivel insuficient de ulei, acest lucru poate cauza daune grave motorului.

1. Examinați motorul punându-l pe o suprafață orizontală, după ce l-ați oprit.
2. Scoateți bușonul rezervorului de ulei și verificați nivelul uleiului.
3. Dacă nivelul este scăzut, umpleți rezervorul cu uleiul recomandat. **Consultați manualul motorului.**

Turnați încet uleiul de motor, pentru a evita revărsarea acestuia, deoarece capacitatea rezervorului de ulei este mică. Dacă motorul este utilizat în mod continuu, verificați nivelul uleiului de motor și adăugați ulei la fiecare 10 ore de utilizare. Utilizați ulei pentru motoare în patru timpi sau un alt ulei de calitate echivalentă, cu detergent de bună calitate, omologat pentru a respecta sau a depăși cerințele din clasificările SG, SF ale constructorilor de automobile din S.U.A. Pe recipientele cu uleiuri de motor clasificate SG sau SF este indicată această mențiune. Pentru o utilizare generală, la toate temperaturile, se recomandă SAE10W-30 (motorină) și SAE15W-40 (benzină) (Fig. 26).



ATENȚIONARE

Utilizarea unui ulei nedetergent sau pentru motoare în doi timpi poate reduce durata de viață a motorului.



ATENȚIE

Citiți cu atenție și manualul motorului.

9 PORNIREA MOTORULUI



ATENȚIE

Citiți cu atenție și manualul motorului.



ATENȚIE

Înclinați mașina numai când operatorul se află în poziția de lucru (Fig. 27).

9.1 PORNIREA MANUALĂ A MOTORULUI



ATENȚIE

- Nu înfășurați niciodată șnurul de pornire în jurul mâinii.
- Nu ridicați mașina în timpul operațiilor de pornire.



ATENȚIE

Pentru a porni mașina, este obligatoriu să vă poziționați în zona hașurată (Fig. 27).

1. Aduceți maneta de comandă a cutiei de viteze în poziția de decuplare (N, Fig. 30).
2. Acționați manetele de frână (A, B, Fig. 31, Fig. 32) (D, Fig. 33) blocându-le cu opritoarele corespunzătoare (C, Fig. 31, Fig. 32).
3. Aduceți maneta de comandă a prizei de putere în poziția de decuplare:
 - Pentru utilizarea accesoriilor frontale, împingeți maneta (R, Fig. 18).
4. Puneți întrerupătorul (A, Fig. 28, Fig. 29) pe poziția „I”.
5. Aduceți maneta de accelerație (B, Fig. 28, Fig. 29) la jumătatea cursei.
6. (Numai pentru motoarele pe benzină). Pregătiți mașina pentru pornire, acționând maneta starterului (A, Fig. 34) pentru motoarele pe benzină. Maneta pentru fluxul de carburant ON/OFF (B, Fig. 34) trebuie să permită trecerea combustibilului. Consultați manualul de utilizare și întreținere al motorului.
7. Apucați mânerul de pornire a motorului (11, Fig. 1), trăgând delicat, astfel încât să facilitați cuplarea harponului. După aceea trageți energic, dacă este necesar puteți să vă ajutați sprijinind piciorul pe roată pentru a imprima o forță mai mare. Repetați această operațiune cu mișcări bruște și hotărâte, până la pornirea motorului.
 - Când trageți de șnurul de pornire, nu folosiți toată lungimea acestuia, deoarece s-ar putea rupe.
 - Nu eliberați brusc șnurul; țineți mânerul de pornire (11, Fig. 1) și lăsați șnurul să se înfășoare încet la loc.
8. (Numai pentru motoarele pe benzină). Când motorul este cald, readuceți maneta starterului (A, Fig. 34) în poziția Deschis.



ATENȚIE

Pentru tot ceea ce privește procedura de pornire, citiți cu atenție manualul motorului.

9.2 COMENZILE

9.2.1 Întrerupător de masă

(Numai pentru motorul cu pornire manuală)

Întrerupătorul de masă (A, Fig. 28) activează motorul pentru pornire (poziția «I») sau îi oprește funcționarea (poziția «0»).

9.2.2 Comandă accelerator

Comanda acceleratorului (B, Fig. 28) permite să se regleze accelerația mașinii.

9.2.3 Maneta starterului

(Numai pentru motoare pe benzină)

Maneta starterului (A, Fig. 9) permite să se pregătească motorul pentru pornire și poate fi adusă pe două poziții: **DESCHISĂ**, pentru a pregăti motorul încălzit pentru pornire, sau **ÎNCHISĂ**, pentru a pregăti motorul rece pentru pornire.

9.2.4 Maneta pentru fluxul de carburant ON/OFF

(Numai pentru motoare pe benzină)

Maneta pentru fluxul de carburant ON/OFF (B, Fig. 9) reglează trecerea combustibilului și poate fi adusă pe două poziții: «**ON**», pentru a permite trecerea combustibilului, sau «**OFF**», pentru a opri fluxul.

9.2.5 Maneta ambreiajului și maneta pentru prezența operatorului

Pentru a pune în mișcare mașina, trebuie să acționați maneta pentru prezența operatorului (A, Fig. 35), deblocând-o prin apăsare pe blocarea comenzii de siguranță (B).

Acționând maneta de ambreiaj (C, Fig. 35) puteți efectua următoarele operații:

- Decuplați ambreiajul, cu posibilitatea de a încetini treptat mișcarea, până la oprirea completă a mașinii, cu maneta de ambreiaj (C) complet apăsată.
- Pornind cu maneta de ambreiaj complet apăsată (C, Fig. 36) și eliberând-o treptat, puteți realiza o pornire lină a mașinii (utilizarea este recomandată pentru viteze rapide sau când motorul este la regim ridicat).

RO

9.2.6 Schimbarea vitezei



ATENȚIE

Aduceți întotdeauna maneta de accelerație (E, Fig. 37) la minim înainte de a schimba viteza.

Pentru a schimba viteza utilizați maneta schimbătorului de viteze (G, Fig. 38).

Este posibil să se schimbe viteza în două moduri diferite:

- Menținând apăsată complet atât maneta pentru prezența operatorului (A), cât și maneta de ambreiaj (C) a comenzii ambreiajului (Fig. 39), acționați maneta schimbătorului de viteze (G, Fig. 38), cuplând viteza dorită.
- Eliberând complet atât maneta pentru prezența operatorului (A), cât și maneta de ambreiaj (C) a comenzii ambreiajului (Fig. 40), acționați maneta schimbătorului de viteze (G, Fig. 38), cuplând viteza dorită.

NOTĂ

Pe cadrul (F) al manetei schimbătorului de viteze se află o etichetă care identifică ordinea corectă a treptelor de viteză (Fig. 41).

9.2.7 Priza de putere



ATENȚIE

Aduceți întotdeauna maneta de accelerație (E, Fig. 37) la minim înainte de a acționa priza de putere.

Este posibil să se cupleze priza de putere în două moduri diferite:

- Menținând apăsată complet atât maneta pentru prezența operatorului (A), cât și maneta de ambreiaj (C) a comenzii ambreiajului (Fig. 39), cuplați maneta de comandă a prizei de putere (H, Fig. 42).
- Eliberând complet atât maneta pentru prezența operatorului (A), cât și maneta de ambreiaj (C) a comenzii ambreiajului (Fig. 40), cuplați maneta de comandă a prizei de putere (H, Fig. 42).

NOTĂ

Pe maneta de cuplare a prizei de putere (H) se află o etichetă care identifică starea prizei de putere (Fig. 42).

Aduceți maneta de comandă a prizei de putere în poziția de cuplare:

- Pentru utilizarea accesoriilor frontale, trageți maneta (R, Fig. 43).

9.2.8 Maneta de marșarier

ATENȚIE

Aduceți întotdeauna maneta de accelerație (E, Fig. 37) la minim înainte de a acționa maneta de inversare a direcției de deplasare și de a decupla priza de putere (poziția «0»).

Este posibil să se acționeze maneta de inversare a direcției de deplasare în două moduri diferite:

- Menținând apăsată complet atât maneta pentru prezența operatorului (A), cât și maneta de ambreiaj (C) a comenzii ambreiajului (Fig. 35), acționați maneta de inversare a direcției de deplasare (I, Fig. 43).
- Eliberând complet atât maneta pentru prezența operatorului (A), cât și maneta de ambreiaj (C) a comenzii ambreiajului (Fig. 36), acționați maneta de inversare a direcției de deplasare (I, Fig. 43).

Mașina este dotată cu două viteze. Trăgând sau împingând maneta de inversare a direcției de deplasare (I, Fig. 43), cele două trepte de viteză pentru deplasarea înainte devin automat două trepte de viteză de marșarier și invers.

- Dacă maneta (I, Fig. 45) este împinsă complet spre mașină, treptele de viteză vor fi în configurația pentru deplasare înainte.
- Dacă maneta (I, Fig. 44) este trasă complet spre operator, treptele de viteză vor fi în configurația pentru marșarier.

ATENȚIE

Pentru a aduce maneta de marșarier complet spre operator (Fig. 46):

1. Împingeți maneta spre interior (săgeata A).
2. Trageți maneta spre operator (săgeata B).

Pentru a aduce maneta de marșarier complet spre mașină (Fig. 47):

1. Împingeți maneta, mai întâi spre exterior (săgeata A).
2. Împingeți maneta spre mașină (săgeata B).

9.2.9 Maneta de frână (Fig. 48)

Acționați maneta de frână (A) pentru a frâna roata din stânga sau pentru a vira la stânga. Acționați maneta de frână (B) pentru a frâna roata din dreapta sau pentru a vira la dreapta.

ATENȚIE

Dispozitivele de blocare a frânelor (C, Fig. 48) trebuie să fie utilizate numai ca frână de staționare când mașina este oprită.

9.2.10 Maneta de blocare a diferențialului

Pentru a bloca diferențialul, aduceți maneta de blocare a diferențialului (F) în poziția «ON» (Fig. 49).

Pentru a debloca diferențialul, aduceți maneta de blocare a diferențialului (F) în poziția «OFF» (Fig. 49).

ATENȚIE

Nu blocați diferențialul în timp ce virați. Riscați să pierdeți controlul asupra mașinii.

10 UTILIZARE

10.1 UTILIZĂRI PREVĂZUTE

ATENȚIE

Utilizați mașina numai în sectorul agricol. Orice altă întrebuințare este considerată utilizare improprie și duce la anularea garanției și la declinarea oricărei responsabilități a Producătorului, utilizatorului revenindu-i obligațiile cauzate de producerea de pagube sau de răni proprii persoane sau terților.

Aceasta este o mașină agricolă autopropulsată, cu un singur ax, echipată cu un grup de cosire (bară) pentru cosirea ierbii. Mașina este comandată de un operator de la sol, care îi supraveghează deplasarea, conducând-o cu ajutorul unui ghidon (mânere), pe care se află amplasate majoritatea comenzilor.



ATENȚIE

Apucați întotdeauna mașina cu ambele mâini când motorul este în funcțiune. Apucați bine mânerul mașinii între degetele mari și celelalte degete.

10.2 UTILIZĂRI INTERZISE

- Nu este permis lucrul pe timp de noapte.
- Nu tăiați alte materiale în afară de iarbă.
- Nu utilizați mașina pentru a demola stâlpi, ziduri, construcții și/sau copaci.
- Nu atașați de mașină frânhii sau troluri pentru ridicare.
- **Nu lucrați cu mașina fără sisteme de siguranță.**
- Nu utilizați mașina pentru a împinge, a tracta sau a remorca accesorii sau obiecte. **În conformitate cu directivele în vigoare, este interzis să se aplice utilaje și/sau accesorii pentru transportul operatorului sau al altor persoane. Nu transportați persoane și/sau obiecte pe mașină.**
- Nu încărcați mașina, când funcționează, punându-i deasupra o greutate suplimentară.
- Nu cuplați la mașină accesorii care nu au fost prevăzute de producător.
- Utilizați mașina doar în locuri aerisite în mod adecvat, nu o utilizați într-un mediu cu atmosferă explozivă, inflamabilă sau în încăperi închise. Rețineți că există riscul de intoxicare cu monoxid de carbon.
- Nu utilizați mașina pe terenuri instabile, alunecoase, înghețate, pietroase sau denivelate, în băltoace sau mlaștini care nu permit să se evalueze consistența terenului. Nu utilizați mașina pe suprafețe care prezintă denivelări, cum ar fi podele sau scări.
- Mașina trebuie să fie utilizată numai de câte un singur operator.
- **Nu utilizați mașina cu o singură mână.** Utilizarea cu o singură mână poate provoca leziuni grave operatorului și/sau altor persoane. **Utilizați mașina cu ambele mâini.**
- **Nu cereți nimănui să controleze mașina în timp ce o conduceți și are motorul pornit.**

RO

10.3 OPERAȚII PRELIMINARE ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA LUCRULUI

Înainte de a începe lucrul, trebuie să efectuați o serie de controale și de operații, pentru a asigura eficiența și siguranța maximă a activității:

1. Controlul siguranței și al eficienței mașinii

- Verificați ca dispozitivele de siguranță să funcționeze așa cum se arată (vezi capitolul 6 *Dispozitivele de siguranță*).
- Controlați dacă ghidonul este în poziția corectă de lucru și dacă este bine fixat. Ghidonul fixat incorect poate duce la pierderea controlului asupra mașinii.

Bara de cosire

- Controlați uzura și strângerea corectă a barei de cosire.

2. Controlul pneurilor

- Verificați presiunea corectă a pneurilor (vezi capitolul 12 *Întreținerea*).
- Verificați montarea corectă a roților: **săgeata formată de desenul căii de rulare al pneurilor trebuie să fie îndreptată spre direcția de lucru.** În caz contrar, inversați roțile (vezi capitolul 5 *Asamblarea*).

3. Controlul zonei de lucru



ATENȚIE

Nu utilizați mașina dacă nu aveți posibilitatea de a cere ajutor în caz de accident.

⚠ ATENȚIE

Contactul mașinii cu corpuri străine, ziduri, sau înfășurarea de fire de metal sau de plase în organele de tăiere poate provoca mișcări bruște ale mașinii și eventual poate duce la răsturnarea acesteia, producând pagube grave sau răniri operatorului sau altor persoane.

- Asigurați-vă că în zona de lucru nu se află persoane sau animale.
- Înainte de a porni motorul, asigurați-vă că blocul de tăiere nu este în contact cu niciun obiect.
- Asigurați-vă că vă puteți mișca și că puteți rămâne în picioare în mod sigur.
- Inspectați amănunțit zona în care trebuie să efectuați lucrarea. Verificați dacă există eventuale obstacole în zona de lucru (rădăcini, pietre, ramuri, gropi etc.).
- Aveți grijă la prezența tuburilor, a cablurilor de metal, a gurilor de canal și a instalațiilor de irigare.
- Verificați ca pe teren să nu existe tuburi și/sau cabluri electrice.

⚠ ATENȚIE

Contactul cu firele sau cu cablurile electrice poate provoca răniri grave sau mortale din cauza curentului electric. Această mașină nu este izolată. Pentru a reduce riscul de producere de pagube bunurilor sau de rănire a persoanelor, aveți întotdeauna grijă la traseele tuburilor și ale cablurilor îngropate.

10.4 UTILIZAREA MAȘINII**⚠ ATENȚIE**

În cazul unor situații în care nu știți cu siguranță cum trebuie să procedați, consultați un specialist. Adresați-vă întotdeauna distribuitorului sau unui Centru de Asistență Autorizat. Evitați să efectuați operațiuni pentru care considerați că nu sunteți pregătit.

- Păstrați mânerele și manetele curate, uscate și fără urme de ulei sau de carburant.
- Porniți motorul cu grijă, respectând instrucțiunile, aveți grijă să țineți picioarele departe de instrumentele de lucru.
- Mergeți normal, nu alergați niciodată cu mașina.
- Asigurați-vă că aveți întotdeauna un spațiu de manevră adecvat, mai ales în apropierea zidurilor, a pereților, gardurilor vii, rândurilor de viță de vie sau de pomi, a construcțiilor, serelor etc...

⚠ ATENȚIE

Fiți foarte atenți când schimbați direcția de deplasare, și în special pe pante.

⚠ ATENȚIE

La eliberarea manetelor de comandă, transmisia mașinii revine automat în punctul mort. Nu lăsați mașina pe suprafețe înclinate sau pe terenuri denivelate.

- Nu modificați calibrarea dispozitivului de reglare a vitezei de rotație a motorului.
- Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea sau dedesubtul părților în mișcare.
- Nu ridicați mașina când motorul este în funcțiune.
- Reduceți viteza motorului înainte de a-l opri.

⚠ ATENȚIE

Nu lăsați mașina nesupravegheată când motorul este în funcțiune. Opriți motorul când vă îndepărtați de mașină, înainte de a alimenta cu carburant și înainte de a efectua orice operațiune de întreținere sau curățare.

- Opriți mașina dacă utilajul de lucru lovește un corp străin. Examinați și reparați eventualele piese deteriorate.

ATENȚIE

Nu vă întindeți peste bara de cosire. Pietrele, așchiile și alte obiecte ar putea să vă sară în ochi și ar putea cauza orbire sau răniri grave. Nu cereți nimănui să controleze mașina în timp ce o conduceți și are motorul pornit. Dacă se apropie cineva, opriți imediat aparatul.

ATENȚIE

Ramurile sau tulpinile pot rămâne blocate în bara de cosire. Opriți motorul înainte de a-l curăța.

ATENȚIE

Nu încercați să îndepărtați materialul de pe mașină în timp ce motorul este în funcțiune sau când blocul de tăiere este în mișcare, pentru a evita rănirile grave.

11 OPRIREA

ATENȚIE

Citiți cu atenție și manualul motorului.

RO

11.1 OPRIREA MOTORULUI

Pentru a opri motorul:

1. Aduceți maneta de accelerație (B, Fig. 52, Fig. 53) în poziția de minim.
2. Aduceți întrerupătorul (A, Fig. 52, Fig. 53) pe poziția «0».

ATENȚIE

Cu motorul oprit, parcați mașina astfel încât să îi fie garantată stabilitatea, cuplând o viteză (viteza întâi, la parcare în rampă, sau o viteză în marșarier, când este în pantă) și punând eventual cale de blocare la roți.

În cazul în care poziția «0» a întrerupătorului nu funcționează, aduceți maneta pentru carburant (B, Fig. 34) în poziția «OFF» pentru a opri motorul.

11.1.1 Verificări preliminare

ATENȚIE

Blocul de tăiere nu trebuie să se miște când priza de putere este decuplată. În caz contrar adresați-vă unui Centru de Asistență Autorizat pentru a efectua un control și a rezolva problema.

12 ÎNTREȚINEREA

ATENȚIE

- În timpul operațiunilor de întreținere, utilizați întotdeauna mănuși de protecție.
- Nu efectuați operațiunile de întreținere când motorul este cald. Opriți motorul și lăsați-l să se răcească. Efectuați întreținerea cu motorul oprit. Deconectați cablul bobinei de la bujie.
- Lipsa întreținerii sau întreținerea necorespunzătoare, îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de siguranță și/sau utilizarea pieselor de schimb neoriginale pot provoca răni grave sau fatale operatorului sau terților.

Nu folosiți carburant (amestec) pentru operațiunile de curățare.

12.1 MĂSURI DE PRECAUȚIE LA ÎNȚEȚINERE



ATENȚIE

Nu utilizați niciodată mașina defectă, modificată sau reparată/asamblată în mod incorect.



ATENȚIE

Toate intervențiile asupra mașinii, diferite de cele indicate în acest manual de utilizare și întreținere, trebuie să fie efectuate de personal tehnic competent.

- Verificați ca blocul de tăiere să se oprească atunci când maneta de mișcare a barei este eliberată.
- Nu modificați mașina în niciun mod.
- Nu atingeți blocul de tăiere și nu efectuați operațiuni de întreținere asupra mașinii în timp ce motorul este în funcțiune.
- Înlocuiți imediat dispozitivele de siguranță deteriorate sau stricate.
- Înlocuiți lamelele dacă sunt uzate sau deteriorate.
- Aveți grijă la piesele fierbinți ale mașinii, de exemplu părți ale motorului și arborele de transmisie.

RO



ATENȚIE

Șapamentul și alte părți ale motorului (de exemplu aripioarele cilindrului, bujia) se încălzesc în timpul funcționării și continuă să rămână fierbinți pe o anumită perioadă de timp după oprirea motorului. Pentru a reduce riscul de arsuri, nu atingeți șapamentul și alte piese când sunt fierbinți.

- Mențineți bine strânse toate piulițele, buloanele și șuruburile, pentru a garanta funcționarea mașinii în condiții de siguranță.
- Nu folosiți jeturi de apă sau solvenți pentru a curăța mașina.
- Dacă mașina este ridicată sau sprijinită pe lateral pentru efectuarea întreținerii, fiți atenți la stabilitatea sa.



ATENȚIE

Evitați răsturnarea accidentală.

12.2 CONFORMITATEA PENTRU EMISIILE DE GAZE

Acest motor, inclusiv sistemul de control al emisiilor, trebuie să fie gestionat, utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile furnizate în manualul de utilizare, în scopul de a menține performanța emisiilor în limitele stabilite de cerințele legale aplicabile mașinilor mobile fără destinație rutieră.

Sistemul de control al emisiilor motorului nu trebuie să fie supus niciunei modificări intenționate și niciunei utilizări necorespunzătoare.

Operarea, utilizarea sau întreținerea incorectă a motorului sau a mașinii ar putea cauza posibile defecțiuni ale sistemului de control al emisiilor, iar cerințele legale aplicabile ar putea să nu mai fie îndeplinite; în acest caz, trebuie să se ia măsuri imediate pentru a corecta defecțiunile sistemului și pentru a restabili cerințele aplicabile.

Iată câteva exemple, nu exhaustive, de operare, utilizare sau întreținere incorecte:

- Forțarea sau defectarea dispozitivelor de dozare a carburantului.
- Utilizarea de carburant și/sau ulei de motor care nu corespund caracteristicilor indicate în capitolul 8.1 *Carburantul*.
- Utilizarea de piese de schimb neoriginale, de exemplu, bujii etc.
- Neefectuarea întreținerii sau întreținerea necorespunzătoare a sistemului de șapament, inclusiv intervalele de întreținere incorecte pentru șapament, bujie, filtrul de aer etc.



ATENȚIE

Dacă se intervine asupra acestui motor, certificarea UE privind emisiile nu mai este valabilă.

Nivelul emisiilor de CO₂ pentru acest motor este indicat pe site-ul web (www.myemak.com) al Emak, în secțiunea „Il Mondo Outdoor Power Equipment”.

12.3 REGLAREA CARBURATORULUI (NUMAI PENTRU MOTORUL PE BENZINĂ)



ATENȚIE

Citiți cu atenție și manualul motorului.



ATENȚIE

Nu modificați carburatorul. Acest lucru poate duce la încălcarea legilor privind emisiile de gaze de eșapament.

12.4 SISTEMUL DE PORNIRE



ATENȚIE

Arcul elicoidal este tensionat și ar putea „sări” oricând, cauzând răniri grave. Nu încercați să-l demontați sau să-l modificați.

12.5 SCHIMBAREA ULEIULUI

NOTĂ

Eliminați uleiul de motor uzat în conformitate cu normele privind protecția mediului. Este obligatoriu să predați uleiul uzat unui Centru de Asistență Autorizat, într-un recipient sigilat. Nu-l aruncați la gunoi și nu-l vărsați pe sol sau la canal.

RO

12.5.1 Uleiul pentru cutia de viteze

Toate elementele cutiei de viteze și ale transmisiei sunt în baie de ulei. Înainte de fiecare utilizare a mașinii trebuie să controlați nivelul uleiului (Fig. 56) pe la bușon (A, Fig. 54). Completați, dacă este necesar.

Schimbarea uleiului

La fiecare 200 ore de lucru trebuie să se schimbe uleiul de la cutia de viteze:

- Verificați ca mașina să fie în poziție orizontală.
- Deșurubați bușonul (B, Fig. 55).
- Lăsați să se scurgă tot uleiul din cutia de viteze.
- Puneți la loc bușonul (B, Fig. 55).
- Umpleți cutia de viteze pe la bușon (A, Fig. 54) cu ulei 80W90 (capacitatea recipientului 2 litri), până la nivelul corect (Fig. 56).



ATENȚIE

Citiți cu atenție și manualul motorului.

12.6 REGLAREA MANETEI DE FRÂNĂ (FIG. 64)

Cu maneta de frână (C) trasă, verificați ca roțile mașinii să fie blocate. În caz contrar, slăbiți piulița (B) și acționați reglajul (A). După terminarea reglării, înșurubați până la capăt piulița (B).

12.7 REGLAREA MANETELOR DE COMANDĂ

Toate manetele de comandă situate pe ghidoane trebuie să poată efectua o cursă completă și să rămână blocate pe poziție (Fig. 57, Fig. 58). În caz contrar, slăbiți piulițele (D) și acționați reglajul (C, Fig. 59). După terminarea reglării, înșurubați până la capăt piulițele (D).

12.8 BLOCUL DE TĂIERE



ATENȚIE

Nu sudați, nu îndreptați și nu modificați forma grupului de tăiere deteriorat, încercând să îl reparați. Aceste operațiuni pot duce la desprinderea grupului de tăiere și pot provoca răni grave sau mortale.

12.9 ÎNTREȚINEREA BLOCURILOR DE TĂIERE



ATENȚIE

Pentru întreținerea barelor de cosire ESM, consultați manualul cu instrucțiunile de întreținere din dotarea accesoriului de tăiere.

12.9.1 Reglarea dispozitivului de fixare a lamei (Fig. 60)

- Slăbiți șuruburile de fixare (C).
- Reglați șurubul de reglare (D).
- Strângeți din nou șuruburile de fixare.

NOTĂ

Pentru o bună funcționare, între dispozitivul de fixare a lamei și lamă nu trebuie să existe o frecare excesivă.

12.9.2 Înlocuirea lamei cu degete pentru cosit (Fig. 61, Fig. 62)

- Deșurubați șuruburile (E).
- Scoateți dispozitivul de prindere a lamei (F).
- Scoateți lama (G).

Pentru montare, efectuați operațiile în ordine inversă.

12.10 QUICKFIT

Înainte de a începe lucrul, gresați priza de putere prin intermediul gresorului (E, Fig. 63). La fiecare 50 de ore de lucru, demontați sistemul Quickfit și lubrifiați piesele (vezi cap. 5 *Asamblarea*).

12.11 PNEURILE

Controlați periodic presiunea din anvelope. Presiunea trebuie să se încadreze în limitele indicate:

- pentru roți de 4.00-8", presiunea trebuie să fie de 1,5 bar (kg/cm²).



ATENȚIE

Nu umflați pneurile peste presiunea indicată. Desprinderea jantei de pneu, cauzată de explozia pneului, poate provoca răni grave sau mortale.

12.12 CURĂȚAREA MAȘINII



ATENȚIE

Dacă utilizați aer comprimat pentru a curăța mașina, trebuie să vă protejați folosind ochelari de protecție corespunzători și mască pentru praf.



ATENȚIONARE

Folosirea unui jet de apă cu viteză mare pentru a curăța mașina poate deteriora motorul și sistemul electric.

12.13 EȘAPAMENTUL



ATENȚIE

Acest eșapament este dotat cu catalizator, necesar pentru ca motorul să fie conform cu cerințele privind emisiile. Nu modificați și nu îndlăturați niciodată catalizatorul: dacă faceți acest lucru, încălcați legea.



ATENȚIE

Eșapamentele dotate cu catalizator se înfierbântă foarte tare în timpul utilizării și rămân fierbinți mult timp după oprirea motorului. Acest lucru se întâmplă și când motorul este la ralanti. Contactul poate cauza arsuri ale pielii. Rețineți că există risc de incendiu!



ATENȚIE

Nu folosiți mașina dacă eșapamentul este deteriorat, lipsește sau a fost modificat. Folosirea unui eșapament care nu a fost întreținut în mod adecvat mărește riscul de incendiu și de pierdere a auzului.



ATENȚIONARE

În cazul în care catalizatorul este deteriorat, trebuie să fie înlocuit. În cazul în care catalizatorul se înfundă frecvent, acest lucru poate indica faptul că randamentul catalizatorului este limitat.

RO

12.14 ÎNTREȚINEREA EXTRAORDINARĂ

La terminarea sezonului, după o utilizare intensivă, sau la fiecare doi ani, pentru o utilizare normală, este necesar să se efectueze un control general, care trebuie să fie realizat de un tehnician specializat de la rețeaua de asistență.

Puteți găsi Centrul de Asistență Autorizat cel mai apropiat de dv. la adresa web:

<https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



ATENȚIE

- Toate operațiile de întreținere care nu sunt indicate în acest manual trebuie să fie efectuate de un Centru de Asistență Autorizat. Pentru a garanta o funcționare constantă și regulată a mașinii, rețineți că eventualele înlocuiri ale pieselor de schimb trebuie să fie efectuate numai cu PIESE DE SCHIMB ORIGINALE.
- Eventualele modificări neautorizate și/sau utilizarea unor piese de schimb neoriginale pot cauza rănirea gravă sau mortală a operatorilor sau a altor persoane și duc la anularea imediată a garanției.

NOTĂ

Pentru informații suplimentare privind întreținerea motorului, consultați manualul de utilizare și de întreținere a motorului, anexat acestui document.

12.15 TABEL DE ÎNTREȚINERE

Vă rugăm să rețineți că următoarele intervale de întreținere se aplică doar pentru condițiile normale de funcționare. Dacă munca dv. zilnică se face în condiții mai dificile față de normal, intervalele de întreținere trebuie să fie reduse în consecință.		Înainte de fiecare utilizare	Lunar	Dacă este deteriorat sau defect	Conform cerințelor
Toată mașina	Verificați: scurgeri, fisuri și uzură	X			
Verificări: întrerupătorul, starterul, maneta acceleratorului și dispozitivul de blocare a acceleratorului	Verificați funcționarea	X			
Rezervor de carburant	Verificați: scurgeri, fisuri și uzură	X			
Filtrul de carburant	Verificați și curățați		X		
	Înlocuiți elementul filtrant			X	La fiecare 6 luni
Uneltele de lucru	Verificați: deteriorarea și uzura	X			
	Schimbați			X	
Ambreiajul	Verificați: (Accesorii nu trebuie să se rotească atunci când maneta pentru prezența operatorului este eliberată)		X		
	Schimbați			X	
Toate șuruburile și piulițele accesibile (cu excepția șuruburilor carburatorului)	Verificați și strângeți din nou		X		
Filtrul de aer	Curățați	X			
	Schimbați			X	La fiecare 6 luni
Aripioarele cilindrului și fantele de pe carterul grupului de pornire	Curățați		X		
Șnurul de pornire	Verificați: deteriorarea și uzura		X		
	Schimbați			X	
Bujie	Controlați distanța dintre electrozi		X		
	Schimbați			X	La fiecare 6 luni
Ulei grup de transmisie	Controlul nivelului	X			
	Schimbați				La fiecare 500 de ore

13 TRANSPORTUL

13.1 DEPLASAREA



ATENȚIE

În timpul deplasării mașinii dintr-o zonă de lucru în alta, utilizați, pentru deplasarea înainte, maneta de deplasare (A, Fig. 35). Aveți foarte mare grijă la obiectele rigide sau la construcțiile (trotuare, trepte etc.) de care s-ar putea lovi accesoriile de lucru, deteriorându-se. Viteza mașinii trebuie să fie întotdeauna potrivită pentru condițiile de mediu.



ATENȚIE

Mașina nu poate circula pe drumurile publice. Nu tractați mașina.

Pentru transportul mașinii, utilizați un mijloc de transport cu o putere și cu dimensiuni adecvate, echipat în mod corespunzător. Pentru a transporta mașina într-un vehicul, aveți grijă să fie fixată corect și solid de vehicul, cu ajutorul unor curele. Mașina trebuie transportată în poziție orizontală, cu rezervorul golit, asigurându-vă că nu se încalcă normele de transport în vigoare pentru aceste mașini.

Pentru a încărca mașina în vehicul, alegeți întotdeauna o zonă plană, care să se afle departe de trafic și să fie liberă de obiecte potențial periculoase. Asigurați-vă că vehiculul nu se poate deplasa. Utilizați rampe de încărcare certificate, a căror lungime să fie de patru ori mai mare decât înălțimea platformei vehiculului, cu o lățime adecvată, cu suprafață antiderapantă, suficient de solide pentru a susține greutatea mașinii și care să fie foarte bine fixate.

Mașina poate fi, de asemenea, fixată pe un palet și încărcată cu ajutorul unui motostivuitoare. În acest caz, motostivuitoarea trebuie să fie manevrată de un operator autorizat.



ATENȚIE

Nu ridicați mașina folosind curele, lanțuri sau cârlige. Mașina nu are puncte de ancorare.

RO

14 DEPOZITAREA

14.1 DEPOZITAREA MOTOCOSITOAREI

Când mașina urmează să nu mai fie utilizată pe perioade lungi:

- Aveți grijă la componentele fierbinți ale mașinii, de exemplu piesele motorului.
- Curățați perfect mașina și ungeți părțile metalice.
- Pentru a reduce riscul de incendiu, păstrați motorul, eșapamentul și rezervorul curate, fără resturi de iarbă, frunze sau unsoare excesivă.
- Demontați blocul de tăiere. Lubrifiați priza de putere și toate organele mecanice.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-o încăpăre închisă.
- Goliți și curățați rezervoarele de carburant și de ulei, într-un loc bine ventilat. Montați la loc bușoanele rezervoarelor. Eliminați carburantul și uleiul conform normelor și respectând regulile de protecție a mediului.



ATENȚIONARE

Carburantul lăsat în rezervor se deteriorează și cauzează probleme grave la pornire.

Pentru a goli carburatorul, porniți motorul și așteptați să se oprească (dacă lăsați carburantul în carburator, membranele s-ar putea deteriora).

- Nu folosiți jeturi de apă sau solvenți pentru a îndepărta murdăria.
- Depozitați mașina într-o încăpăre acoperită și uscată, pe o suprafață plană și departe de surse de căldură.
- Depozitați mașina într-un loc în care să nu fie la îndemâna copiilor.
- Procedurile de punere în funcțiune după depozitarea pe timp de iarnă sunt aceleași care se efectuează pentru pornirea normală a mașinii (8 Pornirea).

15 PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Protecția mediului înconjurător trebuie să fie un aspect fundamental și prioritar în utilizarea mașinii, pentru a garanta conviețuirea civilizată și a respecta mediul în care trăim.

- Evitați să fiți elementul care deranjează cartierul.
- Respectați cu strictețe normele locale referitoare la eliminarea materialelor rezultate în urma tăierii.
- Respectați cu scrupulozitate reglementările locale pentru eliminarea ambalajelor, a uleiurilor, benzinei, bateriilor, filtrelor, pieselor deteriorate sau a oricărui element cu impact puternic asupra mediului. Aceste deșeuri nu trebuie să fie aruncate la gunoi, ci trebuie să fie separate și duse la centrele de colectare corespunzătoare, care vor asigura reciclarea materialelor.

15.1 DEZMEMBRAREA ȘI ELIMINAREA

În momentul casării, nu părăsiți mașina la întâmplare, ci adresați-vă unui centru de colectare.

O mare parte dintre materialele folosite la fabricarea mașinii sunt reciclabile; toate metalele (oțel, aluminiu, alamă) pot fi predate la un centru normal de recuperare a metalelor. Pentru informații ulterioare adresați-vă serviciului normal de eliminare a deșeurilor din zona dv. Eliminarea deșeurilor care rezultă din dezmembrarea mașinii trebuie să fie efectuată cu respectarea mediului înconjurător, evitând să se polueze solul, aerul și apa.

În orice caz, trebuie respectată legislația locală în vigoare.

La casarea mașinii, trebuie să distrugeți eticheta cu marcajul CE, împreună cu acest manual.

16 ACCESORII OPȚIONALE

Pentru a cunoaște și a verifica accesoriile compatibile cu mașina, consultați site-ul nostru Internet www.mymak.com.

17 DATE TEHNICE

Model		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Motor		4 timpi		
Putere	kW	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Transmisia		Cu angrenaje în baie de ulei		
Dimensiuni maxime gabarit fără utilaj	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Greutate (cu motor, bară de cosire și roți)	kg	115	135	175
Lățimea de tăiere a barei de cosire	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Roți	Deplasare înainte km/h (deplasare)	Marșarier km/h (deplasare)
Viteze ⁽¹⁾	4.00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4.00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5.00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ Viteza cu motorul la 3600 rotații/minut

17.1 EMISII ACUSTICE ȘI VIBRAȚII

			Motoare pe benzină	Motoare pe motorină
Presiune acustică	EN 12733	dB (A)	96,6	98,0
Incertitudine		dB (A)	2,1	2,3
Nivel de putere acustică măsurat	EN 12733	dB (A)	105,5	107,7
Incertitudine		dB (A)	2,2	2,1
Nivel de putere acustică garantat	EN 12733	dB (A)	108,0	110,0
Nivel de vibrații	EN 12733 EN 12096	m/s ²	16.1 (stânga) 17.6 (dreapta)	19.8 (stânga) 21.3 (dreapta)
Incertitudine	EN 12096	m/s ²	1,2	0,5

Trebuie să se identifice măsuri de siguranță pentru protecția operatorului pe baza unei estimări a expunerii în condițiile efective de utilizare (ținând cont de toate etapele ciclului de funcționare, cum ar fi momentele în care mașina este oprită și când este inactivă, precum și de timpul de declanșare).

Pentru a alege echipamentul de protecție auditivă adecvat, se poate furniza la cerere analiza benzilor de o treime de octavă.

RO

18 DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Subsemnatul,

EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

declar pe propria mea răspundere că mașina:

1. Categoria:

Motocosoare

2. Marca: / Tipul:

**BERTOLINI 145 S - 150 S- FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Identificare de serie:

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

este conform cu prevederile Directivei/
Regulamentului cu modificările și completările
ulterioare:

2006/42/CE - 2014/30/EU - (UE) 2016/1628

este conformă cu dispozițiile din următoarele
norme armonizate:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Fabricat în:

Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data:

15/03/2022

Documentația Tehnică este depusă la:

Sediul administrativ. - Direcția Tehnică




Emak[®]
s.p.a.

Luigi Bartoli - C.E.O.

19 CERTIFICAT DE GARANȚIE

Această mașină a fost concepută și realizată cu cele mai moderne tehnici de producție. Firma producătoare garantează produsele pe o perioadă de 24 de luni de la data de cumpărare, dacă sunt utilizate de particulari, ca hobby. Garanția este limitată la 12 luni în cazul utilizării profesionale.

Condiții generale de garanție

1. Garanția este recunoscută începând de la data cumpărării. Firma producătoare, prin rețeaua de vânzare și de asistență tehnică, înlocuiește gratuit piesele care sunt defecte din cauza materialului, a prelucrării sau a fabricației. Garanția nu afectează drepturile legale ale cumpărătorului, prevăzute de codul civil, legate de consecințele defectelor sau ale viciilor cauzate de obiectul vândut.
2. Personalul tehnic va interveni cât de repede posibil, în limitele de timp permise de exigențele de organizare.
3. **Pentru a cere asistență în garanție, este necesar să prezentați personalului autorizat certificatul de garanție de mai jos, ștampilat de vânzător, completat la toate rubricile, alături de factura de cumpărare sau de bonul fiscal obligatoriu, care dovedește data cumpărării.**
4. Garanția se anulează în caz de:
 - Lipsă evidentă a întreținerii,
 - Utilizare incorrectă a produsului sau modificări neautorizate,
 - Utilizarea unor lubrifianți sau a unor combustibili neadecvați,
 - Utilizarea unor piese de schimb sau a unor accesorii neoriginale,
 - Intervenții efectuate de personal neautorizat.
5. Firma producătoare exclude din garanție materialele de consum și piesele supuse unei uzuri normale din cauza funcționării.
6. Garanția exclude intervențiile de modernizare și de îmbunătățire a produsului.
7. Garanția nu acoperă punerea la punct și intervențiile de întreținere care ar putea fi necesare în timpul perioadei de garanție.
8. Eventualele defecțiuni cauzate în timpul transportului trebuie să fie semnalate imediat transportatorului, în caz contrar garanția este anulată.
9. Pentru motoarele de alte mărci (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda etc.) montate pe mașinile noastre, este valabilă garanția acordată de producătorul motorului.
10. Garanția nu acoperă eventualele daune, directe sau indirecte, cauzate persoanelor sau bunurilor de defecțiunile mașinii sau care rezultă din întreruperea forțată, prelungită, a utilizării acesteia.

Modulul de garanție

Decupați și completați modulul de garanție aflat în partea din spate a acestui manual.

Descrierea câmpurilor din modulul de garanție (WARRANTY FORM):

1. MODEL
2. NR. DE SERIE
3. CUMPĂRAT DE DL.
4. Nu expediați! Anexați numai la o eventuală solicitare de garanție tehnică.
5. DATA
6. DEALER.

20 REMEDIEREA PROBLEMELOR



ATENȚIE

- Opriți întotdeauna mașina înainte de a efectua toate probele de corectare recomandate în tabelul de mai jos, în afară de cazurile în care se cere în mod explicit funcționarea mașinii. Dacă motorul este pe benzina, deconectați bujia.
- Dacă ai verificat toate cauzele posibile, dar problema nu este rezolvată, consultați un Centru de Asistență Autorizat. Dacă apare o problemă care nu este indicată în acest tabel, consultați un Centru de Asistență Autorizat.



ATENȚIE

Nu încercați niciodată să efectuați reparații fără a avea mijloacele și cunoștințele tehnice necesare. Orice intervenție efectuată duce automat la anularea Garanției, iar Producătorul își declină orice responsabilitate. Dacă problemele persistă și după aplicarea soluțiilor propuse, contactați un Centru de Asistență Autorizat.

PROBLEMĂ	CAUZE POSIBILE	SOLUȚIE
Motorul nu pornește sau se oprește la câteva secunde după pornire. (Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția „I”)	Nu se produce scânteie.	Controlați scânteia bujiei. Dacă nu există scânteie, repetați testul cu o bujie nouă.
	Lipsește carburantul.	Verificați nivelul carburantului, curățenia filtrului de aer și închiderea robinetelor de carburant.
Motorul pornește, dar nu accelerează corect sau nu funcționează corect la viteză mare.	Carburatorul trebuie reglat.	Contactați un Centru de Asistență Autorizat pentru a regla carburatorul.
Motorul nu atinge viteza maximă și / sau scoate prea mult fum.	Filtru de aer murdar	Curățați: vezi instrucțiunile din capitolul Întreținerea filtrului de aer.
	Carburatorul trebuie reglat.	Contactați un Centru de Asistență Autorizat pentru a regla carburatorul.
Motorul pornește, funcționează și accelerează, dar nu menține ralantiul.	Carburatorul trebuie reglat.	Contactați un Centru de Asistență Autorizat pentru a regla carburatorul.
Defectarea precoce a instrumentelor de lucru	Teren pietros	Inspectarea preliminară a terenului
Mașină excesiv de zgomotoasă	Instrumente de lucru deteriorate sau slăbite	Fixați instrumentele de lucru
	Cartere de protecție slăbite	Strângeți șuruburile
	Lubrifiere insuficientă	Completați uleiul până ajunge la nivelul corect
Vibrații anormale	Instrumente de lucru defecte	Schimbați
	Elemente slăbite	Strângeți

RO

1 GİRİŞ	227
1.1 Kılavuz nasıl okunmalı	227
2 ANA PARÇALAR	227
3 SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ	228
4 GÜVENLİK KURALLARI	229
4.1 Kişisel koruyucu ekipmanlar (KKE)	230
5 MONTAJ	231
5.1 Çekicinin montajı	231
5.2 Çubuğun ve biçme çubuklarının hareketleri	231
5.3 Orta pim ile tabletler arasında oynama ayarı	231
5.4 Kaptun montajı	232
5.5 Kızakların montajı	232
5.5.1 Biçme çubuğu yükseklik ayarı (Şek. 17)	232
5.5.2 Tekerleklerin montajı	232
5.5.3 Quickfit Montajı	232
5.5.4 Biçme çubuğunun montajı	232
6 GÜVENLİK AYITLARI	233
6.1 Operatör tespit kolu (G, Şek. 50)	233
6.2 Fren kolu	233
7 ÇALIŞMA İÇİN HAZIRLIK	233
7.1 Kol (gidon)	233
8 ÇALIŞTIRMA	233
8.1 Yakıt	233
8.1.1 Benzinli motorlar	234
8.1.2 Dizel motorlar	234
8.2 İkmal	234
8.2.1 Yakıt tankının doldurulması	234
8.2.2 Motor yağı tankı	235
9 MOTORU ÇALIŞTIRMA	235
9.1 Motoru manuel olarak çalıştırma	235
9.2 Kumandalar	236
9.2.1 Açma-kapama düğmesi	236
9.2.2 Gaz/hız kumandası	236
9.2.3 Takoz Kolu	236
9.2.4 Yakıt akışı AÇMA/KAPATMA kolu.....	236
9.2.5 Debriyaj ve operatör tespit kolu	236
9.2.6 Vites değiştirme	237
9.2.7 Güç ünitesi	237
9.2.8 Geri vites kolu	237
9.2.9 Fren kolu (Şek. 48)	238
9.2.10 Diferansiyel kilitleme kolu.....	238
10 KULLANIM	238
10.1 Öngörülen kullanımlar	238
10.2 Yasak olan kullanımlar	238
10.3 Çalışmaya başlamadan önceki ön işlemler	239
10.4 Makinenin kullanımı	240
11 DURDURMA	240
11.1 Motoru durdurma	241
11.1.1 İşletim Öncesi Kontroller	241
12 BAKIM	241
12.1 Bakım uyarıları	241
12.2 Gazlı emisyonların uygunluğu	242
12.3 Karbüratör ayarı (sadece benzinli motor için)	242
12.4 Başlatma sistemi	242
12.5 Yağ değiştirme	242
12.5.1 Transmisyon grubu yağı	243
12.6 Fren kolunu ayarlama (Şek. 64)	243
12.7 Kumanda kollarını ayarlama	243
12.8 Kesme aparatları	243
12.9 Kesme aparatlarının bakımı	243
12.9.1 Bıçak tutucusu ayarı (Şek. 60)	243
12.9.2 Biçme bıçağını değiştirme (Şek. 61, Şek. 62)	243
12.10 Quickfit	244
12.11 Lastikler	244
12.12 Makinenin temizliği	244
12.13 Egzoz	244
12.14 Olağandışı bakım	244
12.15 Bakım tablosu	246
13 NAKLİYE	247
13.1 Taşıma	247
14 DEPOYA KALDIRMA	247
14.1 Biçme makinesinin saklanması	247
15 ÇEVRENİN KORUNMASI	248
15.1 Söküm ve imha	248
16 OPSİYONEL AKSESUARLAR	248
17 TEKNİK VERİLER	248
17.1 Akustik emisyonlar ve titreşimler	249
18 UYGUNLUK BEYANI	249
19 GARANTİ ŞARTLARI	250
20 ARIZA TEŞHİSİ	251

1 GİRİŞ

Bir Emak ürünü seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

Yetkili bayi ve servis ağıımız, her hangi bir ihtiyacınız için her zaman hizmetinizdedir.



DİKKAT

Makineyi doğru şekilde kullanmak ve kazaları önlemek için, bu kılavuzu azami dikkat göstererek okumadan çalışmaya başlamayın.



DİKKAT

Bu kılavuz, kullanım ömrü süresince makinenin yanında bulundurulmalıdır.



DİKKAT

İŞİTME KAYBI RİSKİ. Normal artlarda bu motorun kullanımı sırasında kullanıcı günlük85 dB (A)değerine denk veya daha yüksek bir gürültüye maruz kalabilir.

Kılavuzda, gerekli kontrollerin ve ilgili bakım işlemleri talimatlarının yanı sıra çeşitli parçaların işletimiyle ilgili açıklamalar da verilmektedir.

TR

NOT

Bu kılavuzda yer alan açıklamalar ve çizimler tamamen bağlayıcı ve zorlayıcı özellik taşımamaktadırlar. Üretici, her seferinde bu kılavuzu güncelleme yükümlülüğü olmaksızın üründe değişiklikler yapma hakkını saklı tutar. Sayılar örnek amaçlıdır. Gerçek bileşenler gösterilenlerden farklı olabilir. Tereddüdünüz olması halinde, bir Yetkili Servise başvurun.

1.1 KILAVUZ NASIL OKUNMALI

Kılavuz, bölümlere ve paragraflara ayrılmıştır. Her paragraf, ait olduğu bölümün alt maddesidir. Başlıklara veya paragraflara yapılan atıflar, "bölüm" veya "paragraf" kelimesi ve ilgili bölüm sayısı ile belirtilir. Örnek: "bölüm 2".

İşletim talimatlarının yanı sıra bu kılavuz, özellikle dikkat etmenizi gerektiren paragraflar da içermektedir. Bu tür paragraflar, aşağıda tanımlanan sembollerle işaretlenmiştir:



DİKKAT

Kaza veya kişisel yaralanma, ölüm ya da ciddi hasar tehlikesi arz eden durumlarda.



İKAZ

Makinenin veya bileşenlerinin zarar görmesi riskinin söz konusu olduğu durumlarda.

NOT

Önceki güvenlik mesajlarının talimatlarına ilave bilgiler verir.

Bu kullanma talimatındaki şekiller, 1, 2, 3 vb. olarak numaralandırılmıştır. Şekillerde gösterilen bileşenler, uygun şekilde harfler veya sayılarla işaretlenmiştir. Şekil 2'deki bileşen C'ye yapılan atıf/gönderme, şu şekilde gösterilir: "Bkz. C, Şek. 2" veya basitçe "(C, Şek. 2)".

2 ANA PARÇALAR

Şekilde Şek. 1, makinenin ana bileşenleri gösterilmiştir:

1. Açma-kapama düğmesi
2. Kol (gidon)
3. Operatör tespit kolu
4. Operatör tespit kolu kilidi
5. Debriyaj kolu
6. Diferansiyel kilitleme kolu (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S)
7. Güç çıkışı kavrama kolu

8. Geri vites kolu
9. Şanzıman kumanda kolu
10. Kolun dikey şekilde ayarlanması
11. Çalıştırma kulpu
12. Hız kolu
13. Yakıt deposu kapağı
14. Çalışma aletleri
15. Çubuk mekanizması

16. Kızak
17. Bıçme çubuğu
18. Bıçak kılıfı
19. Fren kumanda kolu
20. El freni kumanda kolu (150 MS, B 139, FC 150 MS)
21. Jigle kolu (sadece benzinli motor için)
22. Yakıt akışı AÇMA/KAPATMA kolu (sadece benzinli motor için)

NOT

Motorun kılavuzuna bakın.

3 SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ

Şek. 2'de, makine üzerinde bulunan güvenlik sembolleri ve uyarılar gösterilmektedir:

1. Bu makineyi kullanmadan önce kullanım ve bakım kitapçığını okuyunuz.
2. Şanzıman kumanda kolu
N = devre dışı bırakma konumu
1 = ilk hız vites kavraması
2 = ikinci hız vites kavraması
3 = üçüncü hız vites kavraması
3. Kavrama kumandası.
4. Gaz/hız kumandası.
5. Fren kumandası.
6. Güç ünitesini devreye sokma.
7. Geri vites kolu.
8. Diferansiyel kilidi / Diferansiyel kilidini açma.
9. Makinenin markası ve modeli.
10. Teknik Veriler.



DİKKAT

Ağırlık ve güç bilgileri, makinenin standart bir konfigürasyonunu esas almaktadır. Motor ve ekipman konfigürasyonundaki değişiklikler, ağırlık ve güç değerlerinin de değişmesine neden olabilir.

11. Seri numarası.
12. CE uygunluk işareti.
13. Makine tipi: **BIÇME MAKİNESİ.**
14. Üretim yılı.
15. Makine çalışır haldeyken, ellerinizi veya ayaklarınızı bıçme çubuğunun yakınında tutmayın.



DİKKAT

Bıçme çubuğu, makine kapatıldıktan sonra birkaç saniye daha hareket etmeye devam eder.

16. Bu makineyi kullanmadan önce kullanım ve bakım kitapçığını okuyunuz.
17. Kask, gözlük ve kulaklık takın.



DİKKAT

Yüzeyler sıcak olabilir.

19. Bu sembol, **UYARI, TEHLİKE** ve **İKAZI** ifade eder.
20. Jigle kolu. Jigle konumu (kapalı). (Sadece benzinli motor için)
21. Yakıt akışı AÇMA/KAPATMA kolu. «ON» (AÇIK) konumu. (Sadece benzinli motor için)

4 GÜVENLİK KURALLARI



DİKKAT

İçten yanmalı motorlarla çalıştırılan makinelerin uzun süreli kullanımından kaynaklanan titreşimlere maruz kalınması, dolaşım bozukluğu veya anormal şişkinlik sorunu olan kişilerin parmaklarının, ellerinin ve bileklerinin kan damarlarında veya sinirlerinde lezyonlara neden olabilir. Soğuk havalarda uzun süreli kullanım sağlıklı insanların damarlarında da hasara yol açmaktadır. Parmaklarınızda, ellerinizde veya bileklerinizde uyuşma, ağrı, güç kaybı, deri renginde veya dokusunda değişiklikler veya dokunma kaybı/hissizlik gibi belirtiler yaşarsanız, makineyi kullanmayı bırakın ve tıbbi yardım alın.



DİKKAT

Makine, doğru kullanıldığında hızlı, rahat ve etkin bir araçtır. Eğer doğru bir şekilde kullanılmazsa veya gerekli önlemler alınmazsa tehlikeli bir alete dönüşebilir. İşinizin daima zevkli ve güvenli olması için, burada aşağıda yer alan güvenlik kurallarına ve kılavuzda yer alan talimatlara uymaya özen gösteriniz.



DİKKAT

Makinenin ateşleme sistemi, çok düşük şiddetli bir elektromanyetik alan üretir. Bu alan bazı pacemaker'ları (kalp pili) etkileyebilir. Ciddi veya ölümcül yaralanma riskini azaltmak için, pacemaker kullanan kişiler bu makineyi kullanmadan önce doktorlarına ve pacemaker üreticisine danışmalıdır.

NOT

Ulusal düzenlemeler makinenin kullanımına yönelik kısıtlamalar getirebilir.

1. Bu kılavuzu, üniteyi kullanmaya kalkışmadan önce, tüm güvenlik kurallarını, önlemleri ve işletim talimatlarını tamamen anlayınca ve yerine getirebilecek hale gelinceye kadar dikkatlice okuyunuz.
2. Bu kılavuzu daima ulaşabileceğiniz bir yerde bulundurun. Kılavuzu kaybetmeniz halinde bir kopyasını isteyiniz.
3. Makinenin kullanımını, bu kılavuzda bulunan güvenlik kurallarını, önlemlerini ve işletim talimatlarını yerine getirebilen yetişkin kişiler kapsamında sınırlandırınız. Çocukların makineyi kullanmalarına asla izin verilmemelidir.
4. Makineyi fiziksel yorgunluk, hastalık veya huzursuzluk hallerinde veya alkol, ilaç veya uyuşturucu madde etkisi altındayken kullanmayın. İyi fiziksel koşullarda olunması ve tetikte kalınması önemlidir. Makinenin kullanımı yorucudur; ağır iş neticesinde kondisyonunuzda herhangi bir kötüleşme söz konusu olduğunda, makineyi kullanmadan önce bir doktora muayene olunuz. Molalardan önce ve mesai sonuna doğru daha tedbirli olun.
5. Çocukları, seyircileri ve hayvanları çalışma alanından minimum 15 metre uzakta tutun. Çalıştırılacağı veya kullanılacağı zaman, başka kişilerin veya hayvanların makineye yaklaşmasına izin vermeyin.
6. Makineyle çalışırken, gerekli kişisel koruyucu ekipmanları giyin/kullanın (bkz. 4.1 Kişisel koruyucu ekipmanlar (KKE) bölümü). Koruyucu giysi size uygun olmalı ve hareketinizi engellememelidir. Uygun koruyucu kıyafet giyin. Makineye, çalılara veya başka şeylere takılabilecek gevşek giysiler, eşarplar, kravatlar veya takılar kullanmayın. Uzun saçları toplayın ve korumaya alın.
7. Makineyi yalnızca bu kullanım kılavuzunu okumuş veya bu makinenin güvenli ve doğru kullanımıyla ilgili gerekli bilgileri sahip kişilerin kullanımına izin verin. Aynı zamanda, kullanmaya başlamadan önce okumak üzere kullanım talimatlarını içeren kılavuzu da temin edin.
8. Makineyi kullanmadan önce, güvenlikle ilgili olan veya olmayan tüm parçalarının çalışır durumda olduğundan emin olmak için kontrol edin.
9. Hasar görmüş, uygun olmayan şekilde değiştirilmiş veya tamir edilmiş/monte edilmiş bir makineyi asla kullanmayın. Güvenlik cihazlarını çıkarmayın, bunlara zarar vermeyin veya etkinliklerini bozmayın. Hasara uğramaları, kırılmaları veya uygun olmamaları halinde, güvenlik aygıtlarını daima yenileriyle değiştirin.

10. Çalışmanızı önceden dikkatlice planlayın. Çalışma alanı boşaltılmamış ise ve ayaklarınız için sağlam dayanak noktaları yok ise çalışmaya başlamayın.
11. Makine üzerinde bu kılavuzda belirtilenlerden farklı şekilde gerçekleştirilecek tüm müdahaleler, yetkin personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
12. Bıçma makinesi, sadece çim biçmek için tasarlanmış bir üründür. Başka tipteki materyallerin kesilmesi önerilmemektedir. Bu talimatlarda belirtilenlerden farklı şekilde kullanımı, makineye zarar verebilir ve kişiler ve eşyalar için ciddi tehlikeler yaratabilir.
13. İmalatçının önermediği çekme aletlerine ve diğer uygulamalara izin verilmez.
14. Tehlike ve güvenlik işaretlerini içeren etiketleri daima iyi koşullarda tutun. Hasar görmeleri veya yıpranmaları halinde bunlar zaman kaybetmeden değiştirilmelidir (bkz. 3 *Semboller ve ikaz işaretleri* bölümü).
15. Makineyi kılavuzda belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanmayın (bkz. bölüm 10.1 *Öngörülen kullanımlar*).
16. İşlenecek toprağın potansiyel risklerinin değerlendirilmesi ve özellikle de eğimlerde, engebeli, kaygan ve hareketli arazilerde güvenliği sağlamak için gerekli tüm önlemlerin alınması operatörün sorumluluğundadır.
17. Eğimlerde daima dikkatli bir şekilde, çapraz yönde çalışınız, asla çıkış veya iniş yönünde çalışmayınız. Makineyi eğimi 10° (%17) değerini aşan arazilerde kullanmayın.
18. Üçüncü şahısların veya sahip oldukları malların maruz kaldığı kazalardan veya risklerden makine sahibinin veya operatörün sorumlu tutulduğunu unutmayın.
19. Bıçma çubuğunun çalıştırılması anında, makinenin önünde veya yakınında bir insan ya da hayvan olmadığından emin olun. Gidon kollarını sıkıca tutun.
20. Çalışma esnasında, bıçma çubuğundan güvenli bir mesafede durun; bu mesafe, gidonun uzunluğu ile aynı olmalıdır.
21. Sarp arazilerde kullanılması halinde, operatör, makinenin çevresindeki 20 metrelik alan içerisinde hiç kimsenin olmadığından emin olmalıdır. Operatör makineye tam olarak hakim olmalıdır.
22. Makine çeşitli aksesuarlarla donatılabilir. Bu teçhizatların veya aksesuarların yürürlükteki yerel güvenlik yönetmeliklerine uygun şekilde onaylı olup olmadığını soruşturmak makine sahibinin sorumluluğundadır. Onaylı olmayan aksesuarların kullanılması güvenliğinizi tehlikeye atabilir.
23. Servis dışı kalması gerektiğinde, makineyi açıkta bırakmayın, doğru yerleşimi temin edecek Satıcıya teslim edin.



DİKKAT

- Bir makineyi asla güvenlik aygıtları arızalı halde kullanmayın. Makinenin güvenlik ekipmanları, 6 *Güvenlik aygıtları* bölümünde ve 12 *Bakım* bölümünde açıklandığı biçimde denetlenmeli ve bakımı bu açıklamalara göre yapılmalıdır. Eğer makine bu denetimlerin herhangi birinden geçemeyecek olursa, bir Yetkili Servis Merkezi ile temasa geçerek makinenizi tamir ettirin.
- Makinenin kılavuzda açıkça öngörülmemiş her türlü kullanımı uygunsuz kullanım olarak ve insanlar ve eşyalar için risk kaynağı olarak kabul edilmelidir ki böyle bir durumda üretici sorumluluk kabul etmez.

4.1 KİŞİSEL KORUYUCU EKİPMANLAR (KKE)

Kişisel koruyucu ekipman (KKE) terimi ile, operatörü, işyerinde güvenliği veya sağlığı tehdit edebilecek risklere karşı korumak için giymesi ve kullanması amaçlanan her türlü ekipman ve bu amaca yönelik her türlü cihaz veya aksesuar kastedilmektedir. KKE'lerin kullanımı yaralanma tehlikesini ortadan kaldırmaz, fakat bir kaza halinde yaralanmanın etkisini azaltırlar.

Makinenin kullanımı sırasında kullanılması gereken kişisel koruyucu ekipmanların listesi aşağıda verilmiştir:

- **Takviyeli, kaymayan ve burnu çelik takviyeli olan kesilmeye karşı korumalı güvenlik ayakkabıları giyin.**
- **Koruyucu gözlükler veya yüz koruyucu süzgeçler takın. Sıçrayan nesneler ciddi göz yaralanmalarına sebebiyet verebilir.**
- **Gürültü önleyici aparat takın; örneğin kep veya susturucu aparatlar gibi.**



DİKKAT

Sesli tehlike sinyallerinin (bağırma, alarmlar, vs.) işitilmesi kısıtlanacağından, işitme koruyucuların kullanımı daha fazla dikkat ve tedbir gerektirir. Uygun koruyucu ekipmanlar işitme kaybı riskini azaltır.

- **Titreşimlerin maksimum emilimini sağlayan eldivenler giyin.**
- **Onaylı olan koruyucu giysileri kullanın. Ceket, önlük, koruyucu dizlik aksesuarları idealdir.**



DİKKAT

Koruyucu giysi size uygun olmalı ve hareketinizi engellememelidir. Uygun koruyucu kıyafet giyin. Makineye, çalılara veya başka şeylere takılabilecek gevşek giysiler, eşarplar, kravatlar veya takılar kullanmayın. Uzun saçları toplayın ve korumaya alın.

NOT

Uygun koruyucu giysiler seçimi hakkında bilgi almak için satıcınız ile temasa geçin.

5 MONTAJ

5.1 ÇEKİCİNİN MONTAJI

1. Çekicinin üzerine (A, Şek. 3) bağlantı disklerini (F, Şek. 3), saplamayı (E), vidayı ve rondelayı takın (D, Şek. 4).
2. Çekiciyi çubuğun üzerine özel vidalar ve rondelalar vasıtasıyla sabitleyin (B, Şek. 3).

5.2 ÇUBUĞUN VE BİÇME ÇUBUKLARININ HAREKETLERİ

Çubuk üzerine mekanizma montajı öncesinde şunlardan emin olun:

1. Çekiciyi (A) uygun vidalarla (B, Şek. 3) bıçak üzerine gergin şekilde sabitlenmiş olduğundan.
2. Mekanizma üzerine monte edilen orta pimin (C, Şek. 4) takılmasına izin vermek için, çekirtme üzerine monte edilen iki tablet (F, Şek. 3) arasındaki boşluğun 33 mm'den fazla olduğundan. Eğer boşluk yeterli değilse, vidayı (D) gevşetin ve tabletin geri çekilebilmesini sağlamak için kılavuz pimini (E) sökün (Şek. 4).



DİKKAT

Yağ banyosu ile hareket edildiğinde, kesici çubuğun eğimini ayarlamak gerekir.

3. Çubuk ve hareket arasında çubuk eğim kalınlığı (P) monte edin (Şek. 5). Aralayıcıyı Şek. 6'de gösterildiği gibi konumlandırın.

Kaputu sökün ve akabinde aşağıda açıklandığı şekilde devam edin:

1. Pimin (C) tel stopuna monte edildiğinden ve vida (I, Şek. 4) vasıtasıyla oynamaz şekilde sabitlendiğinden emin olun.
2. Levhayı düz ve yeterince sert bir yüzey üzerine koyun.
3. Mekanizmanın sabitleme düzlemini levhanın üst yüzü üzerine konumlayıp aynı anda orta pimi (C, Şek. 4) çektiğinden emin olun.
4. Dört adet dişli sabitleme deliğini levhanın üzerine, mekanizmanın üzerindeki 4 deliğe karşılık gelecek şekilde konumlandırın (Şek. 8).
5. Birlikte verilen vidaları (G) 4 sabitleme deliğine tamamen sıkıştıracaya kadar vidalayın (Şek. 9).
6. Kilitleme somunu fonksiyonuna sahip olan kendinden kilitlenmeli somunları (H, Şek. 9, Şek. 10), vidaların (G, Şek. 9) çıkıntı yapan kısımlarına vidalayarak montaj işlemini tamamlayın.



DİKKAT

Kendinden kilitlenmeli somunların (H, Şek. 9, Şek. 10) montajı esnasında, önceden sıkıştırılmış olan vida başlarını kovan anahtarları veya benzer bir anahtar yardımıyla kilitleyerek kazara sökülmelerini önleyin (Şek. 10).

5.3 ORTA PİM İLE TABLETLER ARASINDA OYNAMA AYARI

Daha iyi bir çalışma için, merkezi pim ile pedler arasındaki boşluk onda 1 ÷ 3 arasında olmalıdır. Böyle bir boşluk elde etmek için, aşağıdaki işlemleri yapın:

1. Vidayı gevşetin (D, Şek. 11).
2. Kılavuz pimini (E, Şek. 11), birlikte verilen Allen anahtarını kullanarak tabletler orta pimle hafifçe sıkıştırılncaya kadar vidalayın.
3. Anahtar ulaşılan konumdan yaklaşık 1/8 tur (45°) ters yönde döndürün (kılavuz pimini sökün) (Şek. 12).

4. Vidaları sıkıp (D, Şek. 11) kılavuz pimini (E) kilitleyin.

NOT

Optimal çalışma elde etmek üzere oynamayı düzeltmek istediğinizde, 1-2-3-4 maddelerindeki işlemleri tekrarlayın. Bu işlemlerin her 20÷30 saatlik çalıştırma sonrasında yapılması önerilir.



DİKKAT

Tehlikeli zorlanmaları önlemek için, orta pimi asla ayarlama tabletleri ile sıkıştırmayın; daima en az 0,1 mm oynama payı bırakın.

5.4 KAPUTUN MONTAJI

Kaputun montajı için, birlikte verilen ve aynı sırada önceden sökülen vidaları (I), rondelaları (L) ve somunu (M) kullanın (Şek. 13).

Önden sabitlemede kaput ile piston kolu arasına monte edilecek bir ayırıcı (N, Şek. 13) bulunup bulunmadığına dikkat edin .



DİKKAT

Vidaları (I, Şek. 13) sıkarken silent block içerisindeki dahili borunun dönmesini önleyin. Dahili borunun dönüşü, silent block lastik üzerinde bir ön yüke neden olarak kullanım ömrünü kısaltır.

5.5 KIZAKLARIN MONTAJI

4 vidayı sökün (A, Şek. 14). Kızağı (B, Şek. 15) biçme çubuğunun (C) altına, deliklere karşılık gelecek şekilde konumlandırın. Kızakları önceden sökölümüş olan dört vida ile vidalayın. Montaj sonrasında sonuç şekilindeki gibi (Şek. 16) olacaktır.

5.5.1 Biçme çubuğu yükseklik ayarı (Şek. 17)

Engbeli arazide biçme işlemi yapmanız gerektiğinde, biçme çubuğunun kesme yüksekliğinin aşağıda açıklandığı şekilde ayarlanması gereklidir:

- Somunları (D) gevşetin.
- Kızağı (E) istenilen konuma getirin.
- Somunu tekrar sıkın.
- Ayarlama işlemini her iki kızağa uygulayın.

Aksesuarların montajı için 16 *Opsiyonel aksesuarlar* bölümüne bakın.



DİKKAT

Aksesuarları daima motor kapalı ve güç çıkışını devreye sokma kumanda kolu (R, Şek. 18) «0» konumunda iken (güç çıkışı devre dışı) monte edin. Montaj esnasında daima aksesuarların çalışma aletlerine dikkat edin.

5.5.2 Tekerleklerin montajı

4 vidayı G kullanarak, tekerlekleri makinenin tekerlek göbeklerine şekilde (Şek. 23) gösterildiği gibi takın.



DİKKAT

Lastiklerin sırt deseninden belirlenen okun vites yönüne doğru olduğunu kontrol edin (A, Şek. 23).

5.5.3 Quickfit Montajı

Üç somunu sökün (A, Şek. 19) ve kapağı B çıkarın. Bağlantı parçalarını yağlayın. Quickfit'i monte edin (C, Şek. 20); Quickfit bağlantı düzleminin tam oturduğundan emin olun. Üç somunu sıkıştırın (A, Şek. 20).

5.5.4 Biçme çubuğunun montajı

Quickfit aksesuar kilitleme kolunu (D) yukarı kaldırın (Şek. 21). Bağlantı parçalarını yağlayın. Biçme çubuğu gövde bağlantısını yerine oturuncaya kadar geçirin (E, Şek. 21). Biçme çubuğunu kilitlemek için kolu aşağı indirin (D, Şek. 22).

NOT

Aksesuar kilitleme kolu (D, Şek. 22) takıldıktan sonra tamamen aşağıya inmezse, kol piminin biçme çubuğu gövdesinin bağlantı parçasındaki deliğe geçmesini sağlamak için aksesuarı hareket ettirin.

6 GÜVENLİK AYGITLARI



DİKKAT

Güvenlik aygıtlarını hiçbir şekilde kurcalamayın. Güvenlik aygıtlarının tamamen etkin olmaması halinde makineyi kullanmayın.

Operatöre maksimum çalışma güvenliği sağlamak için, makinede aşağıda belirtilen kaza önleme aygıtları bulunmaktadır.

6.1 OPERATÖR TESPİT KOLU (G, ŞEK. 50)

Sürme gidonu tutulmadığında kesme aletinin hareketini ve makinenin hareketini durduran acil durum aygıtı.

6.2 FREN KOLU

Makinenin ileri yönde hareketini durdurmak için, gidon üzerindeki fren kollarını (A-B, Şek. 51) kullanın.

TR

7 ÇALIŞMA İÇİN HAZIRLIK



DİKKAT

Hız kolunun (N, Şek. 24) tam devir yaptığını kontrol edin.

7.1 KOL (GİDON)

Kol, operatörün doğru çalışma konumunu bulmak için, gidon dikey ayarlama kolu kullanılmak suretiyle 6 yükseklik konumuna ayarlanabilir (P, Şek. 25).

8 ÇALIŞTIRMA



DİKKAT

Motor kullanma kılavuzunu da dikkatle okuyunuz.

8.1 YAKIT



DİKKAT

Benzin ve mazot yüksek derecede yanıcı yakıtlardır. Benzin veya mazot doldururken son derece dikkatli olunuz. Yakıtın ya da makinenin yakınında sigara içmeyin veya bunlara ateş ya da alevle yaklaşmayınız. Yakıtı kıvılcım veya açık alevin olmadığı açık hava ortamında karıştırın.



DİKKAT

Yakıt ve yakıt buharı, solunmaları veya cilt ile temas etmeleri halinde ciddi yaralanmalara neden olabilir. Bu sebeple, yakıt doldurma esnasında ilgili uyarılara riayet ediniz ve yeterli havalandırma sağlayınız.



DİKKAT

Karbon monoksit zehirlenmesi riskine karşı dikkatli olun.

- Yangın ve yanık riskini azaltmak için yakıtı dikkatli kullanın. Son derecede yanıcıdır. Yakıt çıkışlarını kıvılcım veya alevlerin olmadığı yerlerde muhafaza ediniz.
- Yakıtı temiz, bu tip kullanım için onaylanmış kaplar/muhafazalar içerisinde muhafaza edin, karıştırın ve taşıyın.
- Temiz bir zemine koyun, motoru durdurun ve yakıtı doldurmadan önce soğumasını bekleyin.
- Basıncı boşaltmak ve yakıtın dökülmesini önlemek için yakıt kapağını yavaşça gevşetin.
- Yakıtı doldurduktan sonra yakıt kapağını iyice sıkın. Titreşimler kapağın gevşemesine ve yakıtın dökülmesine neden olabilir.
- Depodan dökülen yakıtı silin. Motoru çalıştırmadan önce makineyi yakıt ikmal sahasından 3 metre uzağa taşıyın.
- Dökülen yakıtı hiçbir koşulda asla yakmaya çalışmayın.
- Yakıtın karıştırılması veya makinenin çalıştırılması esnasında sigara içmeyiniz.
- Yakıtı, serin, kuru ve iyi havalandırılan bir yerde muhafaza edin.
- Yakıtı kuru yaprak, saman, kağıt vs. olan yerlerde muhafaza etmeyin.
- Makineyi asla, kuru yaprak, saman, kağıt, vs. maddelerin bulunduğu, yangın çıkabilecek yerlerde bırakmayınız.
- Makineyi ve yakıtı, yakıt buharlarının kıvılcım veya açık alevler, ısıtma için kullanılan su ısıtıcıları, elektrik motorları veya şalterleri, fırınlar vb. ile temas etmeyecekleri yerlerde saklayın.
- Motor çalışır haldeyken deponun tapasını çıkarmayın.
- Yakıtı temizlik işleri için kullanmayın.
- Kendi giysilerinize yakıt dökmemeye dikkat edin. Vücudunuza ya da kıyafetlerinize yakıt dökülürse, kıyafetlerinizi değiştiriniz. Vücudunuzun yakıtla temas eden kısmını yıkayınız. Yıkarken sabun ve su kullanınız.
- Yakıt tankını direk olarak güneş ışığına maruz bırakmayınız.
- Yakıtı çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutunuz.



DİKKAT

Bakım işlemleri sırasında daima koruyucu eldivenleri takın.

Yakıt

Bu ürün, dört devirli bir motorla çalışmaktadır.

8.1.1 Benzinli motorlar

Önerilen yakıt: bu motor, araçlar için 89 (R + M) / 2 veya daha yüksek oktanlı kurşunsuz benzin ile çalışmak üzere onaylanmıştır. Asla adi veya kirli benzin ya da yağ/benzin karışımı kullanmayınız. Yakıt tankına toz veya su girmesini önleyiniz.

8.1.2 Dizel motorlar

- Sadece önerilen dizel yakıt kullanın. Önerilmeyen yakıtların kullanılması, motora zarar verebilir.
- Yakıt, ateşlemede zorluk yaşanmasını ve beyaz egzoz dumanı emisyonunu önlemek için 45'in üstünde bir setan içeriğine sahip olabilir.
- Enjeksiyon aygıtının bileşenlerine zarar verebileceğinden, mazot yakıtın tipinin değiştirilmesi önerilmez.
- Yakıt, su ve pislikler içermemelidir; bunlar, enjektörlerde ve enjeksiyon pompasında ciddi sorunlara yol açabilirler.

8.2 İKMAL

8.2.1 Yakıt tankının doldurulması



DİKKAT

Yakıt karıştırma ile ilgili güvenlik talimatlarına uyun. Yakıt doldurmadan önce motoru daima kapatın. Motoru çalışır veya sıcak haldeki arabaya asla yakıt koymayın. Yakıt doldurma işleminden sonra motoru çalıştırmadan önce bulunduğunuz konumdan en az 3 m uzaklaşın. SİGARA İÇMEYİN.

1. Kirlenmesini önlemek için yakıt kapağının etrafını temizleyin.
2. Yakıt kapağını yavaşça gevşetin.
3. Yakıtı tanka dikkatlice dökün. Etrafa dökülmesini önleyin.
4. Yakıt kapağını yerine yerleştirmeden önce, contayı temizleyiniz ve gözden geçirin.
5. Yakıt kapağını derhal yerine yerleştirin ve elinizle sıkın. Dökülen yakıtı silerek temizleyin.



DİKKAT

Yakıt sızıntısı olup olmadığını kontrol edin. Bir kaçak tespit edilmesi halinde, makineyi kullanmadan önce durumu düzeltin. Gerekirse, bir Yetkili Servisi arayın.



DİKKAT

Motor kullanma kılavuzunu da dikkatle okuyunuz.



İKAZ

Makine yakıt konulmamış halde teslim edilir.

8.2.2 Motor yağı tankı

Motor yağı seviyesi



İKAZ

Yetersiz yağ seviyesi ile kullanılması, motorun ciddi derecede zarar görmesine neden olabilir.

1. Motorun durduğu yüzeyle aynı seviyede olduğunu kontrol ettiğinizden emin olunuz.
2. Yağ tankının kapağını çıkarın ve yağ seviyesini kontrol edin.
3. Eğer seviye düşükse, tanka önerilen yağdan doldurun. **Motorun kılavuzuna bakın.**

Motor yağı tankının kapasitesi küçük olduğundan, taşmayı önlemek için motor yağını yavaşça ekleyin.

Eğer motor sürekli olarak çalıştırılıyorsa, her 10 saatlik çalışmadan sonra motor yağı seviyesini kontrol edin ve yağ ikmali yapın. Dört stroklu veya eşdeğer bir yüksek antıçık, Birleşik Devletler otomobil üreticilerinin SG, SF hizmet sınıflandırması gereksinimlerini karşılayan veya daha üstün kalitede olduğu onaylanmış motor yağı kullanın. SG veya SF sınıflı motor yağları, paketinin üzerinde bu tanımlı taşımaktadır. Tüm sıcaklıklarda genel kullanım için, SAE10W-30 (dizel) ve SAE15W-40 (benzinli) kullanmanız önerilir (Şek. 26).



İKAZ

Temizleyici olmayan veya iki zamanlı motorlar için olan yağlar motorun kullanım ömrünü azaltabilir.



DİKKAT

Motor kullanma kılavuzunu da dikkatle okuyunuz.

9 MOTORU ÇALIŞTIRMA



DİKKAT

Motor kullanma kılavuzunu da dikkatle okuyunuz.



DİKKAT

Makineyi sadece operatör çalışma konumundayken eğin (Şek. 27).

9.1 MOTORU MANUEL OLARAK ÇALIŞTIRMA



DİKKAT

- Çalıştırma ipini asla elinizin etrafına sarmayın.
- Çalıştırma işlemi esnasında makineyi kaldırmayın.



DİKKAT

Makineyi çalıştırmak için, gölgeli alanda (Şek. 27) durmanız zorunludur.

1. Şanzıman kolunu boşta konumuna getirin (N, Şek. 30).
2. İlgili sabitleyicileri (C, Şek. 31, Şek. 32) kullanarak kilitlemek suretiyle fren kollarını (A, B, Şek. 31, Şek. 32) (D, Şek. 33) kullanın.
3. Güç çıkışı kumanda kolunu boşta konumuna getirin:
 - Önden teçhizatlı kullanmak için kolu itin (R, Şek. 18).
4. Düğmeyi (A, Şek. 28, Şek. 29) «I» konumuna getirin.
5. Gaz/hız kolunu (B, Şek. 28, Şek. 29) orta konuma getirin.
6. (Sadece benzinli motorlar). Benzinli motorlarda, marş/jigle kolunu (A, Şek. 34) kullanarak makineyi çalışmaya hazırlayın. Yakıt akışı AÇMA/KAPATMA kolu (B, Şek. 34) yakıtın geçmesine izin vermelidir. Motor kullanım ve bakım kılavuzuna başvurun.
7. Motor marş kolunu (11, Şek. 1) kavrayın ve mandalin devreye girmesine yardımcı olmak için nazikçe çekin. Daha sonra güçlü bir çekiş yapın, gerekirse daha fazla kuvvet uygulamak için ayağınızı tekerleğin üzerine yaslayarak kendinize yardımcı olabilirsiniz. Motor çalışana kadar her zaman sert ve kararlı darbeler yaparak bu işlemi tekrarlayın.
 - Çalıştırma ipini çekerken uzunluğunun tamamını kullanmayın; aksi halde ipin kopmasına neden olabilir.
 - İpi aniden serbest bırakmayın; çalıştırma kolunu (11, Şek. 1) tutun ve ipin yavaşça geri sarılmasına izin verin.
8. (Sadece benzinli motorlar). Motor ısındığı zaman, marş kolunu (A, Şek. 34) açık konuma getirin.



DİKKAT

Çalıştırma prosedürü ile ilgili diğer tüm bilgiler için, motor kılavuzunu dikkatlice okuyun.

9.2 KUMANDALAR

9.2.1 Açma-kapama düğmesi

(Sadece manuel başlatmalı/marşlı motorlar için)

Açma-kapatma düğmesi (A, Şek. 28), motorun çalıştırılmasını («I» konumu) veya durdurulmasını («0» konumu) sağlar.

9.2.2 Gaz/hız kumandası

Hız kumandası (B, Şek. 28), makinenin hızlanmasını ayarlamaya olanak tanır.

9.2.3 Tako Z Kolu

(Sadece benzinli motor için)

Marş/jigle kolu (A, Şek. 9), motoru çalıştırmaya hazırlamanıza olanak tanır ve iki pozisyonda çalıştırılabilir: **AÇIK**, soğuk motoru çalıştırmaya hazırlamak için veya **KAPALI**, ısıtılmamış motoru çalıştırmaya hazırlamak için.

9.2.4 Yakıt akışı AÇMA/KAPATMA kolu

(Sadece benzinli motor için)

Yakıt akışı AÇMA/KAPATMA kolu (B, Şek. 9), yakıt akışını düzenler ve iki pozisyonda hareket ettirilebilir: Yakıt geçişine izin vermek için **AÇIK** veya akışı durdurmak için ise «**KAPALI**».

9.2.5 Debriyaj ve operatör tespit kolu

Makineyi çalıştırmak için, emniyet kumandası kilidine (B) basarak devre dışı bırakmak suretiyle operatör tespit kolunun (A, Şek. 35) hareket ettirilmesi gerekmektedir.

Debriyaj kolu (C, Şek. 35) ile aşağıdaki işlemler gerçekleştirilebilir:

- Debriyaj kolu (C) tamamen basılı halde iken, makineyi tamamen durdurana kadar hareketi kademeli olarak yavaşlatma olanağı ile debriyajı boşa alın.
- Debriyaj kolu tamamen basılı halde iken (C, Şek. 36) hareket ederek ve kolu aşamalı olarak bırakarak makinenin aşamalı olarak hareket etmesini sağlayın (hızlı vitesler veya motor yüksek hızda kullanım önerilir).

9.2.6 Vites deęiřtirme



DİKKAT

Vites deęiřtirmeden önce daima hız kolunu (E, řek. 37) minimuma getirin.

Vites deęiřtirmek için vites deęiřtirme kolunu (G, řek. 38) kullanın:

Vites deęiřtirme iřlemini iki farklı řekilde yapmak mümkündür:

- Gerek operatör tespit kolunu (A) gerekse debriyaj kumanda kolunu (C) tamamen basılı tutarak (řek. 39) vites koluna (G, řek. 38) müdahale ederek istenilen vitesa takın.
- Hem operatör tespit kolunu (A) hem de debriyaj kumanda kolunu (C) tamamen basılı tutarak (řek. 40) vites koluna (G, řek. 38) müdahale ederek istenilen vitesa takın.

NOT

Vites kolunun F braketü üzerinde, viteslerin doğru sırasını gösteren bir etiket bulunmaktadır (řek. 41).

9.2.7 Güç ünitesi



DİKKAT

Güç çıkışını çalıştırmadan önce daima hız kolunu (E, řek. 37) minimuma getirin.

TR

Güç çıkışını iki farklı řekilde devreye sokmak mümkündür:

- Gerek operatör tespit kolunu (A) gerekse debriyaj kumanda kolunu (C) tamamen basılı tutarak (řek. 39) güç çıkış ünitesi kumanda kolunu (H, řek. 42) devreye sokun.
- Hem operatör tespit kolunu (A) hem de debriyaj kumanda kolunu (C) tamamen basılı tutarak (řek. 40) güç çıkış ünitesi kumanda kolunu (H, řek. 42) serbest bırakın.

NOT

Güç çıkış ünitesini (H) devreye alma kolu üzerinde güç çıkış ünitesinin durumunu gösteren bir etiket bulunmaktadır (řek. 42).

Güç çıkış kumanda kolunu kavrama konumuna getirin:

- Önden teçhizatlı kullanmak için kolu çekin (R, řek. 43).

9.2.8 Geri vites kolu



DİKKAT

Geri vites kolunu kullanmadan ve güç çıkışını devre dışı (konum «0») bırakmadan önce daima hız kolunu (E, řek. 37) minimuma getirin.

Geri vites kolunu iki farklı řekilde kullanmak mümkündür:

- Gerek operatör tespit kolunu (A) gerekse debriyaj kumanda kolunu (C) tamamen basılı tutarak (řek. 35) geri vites koluna (I, řek. 43) müdahale edin.
- Gerek operatör tespit kolunu (A) gerekse debriyaj kumanda kolunu (C) serbest bırakarak (řek. 36) geri vites koluna (I, řek. 43) müdahale edin.

Makinenin iki hızı vardır. Geri vites kolunu çekerek veya iterek (I, řek. 43) iki ileri vites otomatik olarak iki geri vites veya tersi olacaktır.

- Kol tamamen araca doğru itilirse (I, řek. 45), dişliler ileri vites olarak yapılandırılacaktır.
- Kol tamamen operatöre doğru çekilirse (I, řek. 44), dişliler geri vites olarak yapılandırılacaktır.



DİKKAT

Geri vites kolunu operatöre doğru tamamen hareket ettirmek için (Şek. 46):

1. Kolu içeriye doğru itin (A ok işareti).
2. Kolu operatöre doğru çekin (B ok işareti).

Geri vites kolunu makineye doğru tamamen hareket ettirmek için (Şek. 47):

1. Kolu önce dışarıya doğru itin (A ok işareti).
2. Kolu makineye doğru itin (B ok işareti).

9.2.9 Fren kolu (Şek. 48)

Sol tekerleği frenlemek veya makineyi sola çevirmek için fren kolunu (A) kullanın. Sağ tekerleği frenlemek veya makineyi sağa çevirmek için fren kolunu (B) kullanın.



DİKKAT

Fren kilitleri (C, Şek. 48) yalnızca makine durmuş halde iken park freni olarak kullanılmalıdır.

TR

9.2.10 Diferansiyel kilitleme kolu

Diferansiyeli kilitlemek için, diferansiyel kilitleme kolunu (F) «ON» (Açık) konumuna getirin (Şek. 49).

Diferansiyelin kilidini açmak için, diferansiyel kilitleme kolunu (F) «OFF» (Kapalı) konumuna getirin (Şek. 49).



DİKKAT

Viraj alırken diferansiyeli kilitlemeyin. Makine kontrolünü kaybetme tehlikesi.

10 KULLANIM

10.1 ÖNGÖRÜLEN KULLANIMLAR



DİKKAT

Makineyi yalnızca tarım sektöründe kullanın. Farklı şekildeki herhangi bir kullanım, uygunsuz kullanım olarak kabul edilir ve garantinin geçersiz kılınmasını ve Üretici firmanın her türlü sorumluluğu reddederek hasarlardan veya kişinin kendisinin ya da üçüncü şahısların yaralanmasından doğan masrafları kullanıcıya yüklemesini gerektirir.

Bu makine, kendiliğinden hareket eden, tek dingilli, ot biçme için bir biçme grubuyla (çubuk) donatılmış bir tarım makinesidir. Makine, makinenin hareketini üzerine kumandaların çoğu yerleştirilmiş olan bir kol (gidon) vasıtasıyla takip eden bir operatör tarafından yerde kumanda edilir.



DİKKAT

Motor çalışırken, makineyi daima iki elinizle sıkıca kavrayın. Makinenin sapını başparmaklarınız ve diğer parmaklarınızın arasında sıkıca tutun.

10.2 YASAK OLAN KULLANIMLAR

- Gece çalışmasına izin verilmemektedir.
- Çimden farklı materyalleri kesmek için kullanmayın.
- Makineyi direkleri, duvarları, yapıları ve/veya ağaçları devirmek için kullanmayın.
- Yukarıya kaldırmak için makineye halat veya vinçler bağlamayın.
- Makineyi güvenlik sistemleri olmadan çalıştırmayın.

- Makineyi, aksesuarları ya da eşyaları itmek, çekmek veya taşımak için kullanmayın. **Yürürlükteki direktiflere göre, operatörü veya başka kişileri taşımak için teçhizat ve/veya aksesuarlar eklenmesi yasaktır. Makinenin üstünde insan ve/veya eşya taşımayın.**
- Çalışmakta olan aletin üzerine ek bir ağırlık yüklemeyin.
- Makineye üretici tarafından öngörülmemiş teçhizatlar bağlamayın.
- Makineyi sadece iyi havalandırılan yerlerde kullanın, patlayıcı, yanıcı ortamlarda ya da kapalı ortamlarda çalıştırmayın. Karbon monoksit zehirlenmesi riskine karşı dikkatli olun.
- Makineyi stabil olmayan, kaygan, buzlu, taşlı veya kopuk zeminler üzerinde, zeminin sağlamlık değerlendirmesini mümkün kılmayan su birikintileri veya bataklıkların içerisinde kullanmayın. Makineyi, kaldırımlar veya basamaklar gibi engebeli yüzeyler üzerinde kullanmayın.
- Makine sadece operatör tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- **Makineyi tek elle kullanmayın.** Tek elle kullanılması, operatör ve/veya diğer kişilerin ciddi şekilde yaralanmalara neden olabilir. **Makineyi her zaman iki elinizle kullanın.**
- **Motor çalışır halde sürülürken makineyi hiç kimseye kontrol ettirmeyin.**

10.3 ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCEKİ ÖN İŞLEMLER

Çalışmaya başlamadan önce, çalışmanın faydalı ve güvenli şekilde sürdürülmesini sağlamak için bir dizi kontrol ve işlemin yapılması gerekmektedir:

TR

1. Makinenin güvenlik ve etkinlik kontrolü

- Güvenlik aygıtlarının belirtildiği şekilde çalıştığını kontrol edin (bkz. 6 *Güvenlik aygıtları* bölümü).
- Gidonun doğru çalışma konumunda olduğundan ve düzgün sabitlendiğinden emin olun. Düzgün sabitlenmeyen gidon, makine kontrolünün kaybedilmesine yol açabilir.

Bişme çubuğu

- Bişme çubuğunun aşınma durumunu ve düzgün kilitlendiğini kontrol edin.

2. Lastiklerin kontrolü

- Lastiklerin uygun basınçta olduğundan emin olun (bkz.12 *Bakım*bölümü)
- Tekerleklerin doğru takıldığından emin olun: **lastiklerin sırt deseninden belirlenen ok çalışma yönüne doğru olmalıdır.** Aksi takdirde tekerlekleri ters çevirin (bkz. 5 *Montaj* bölümü).

3. Çalışma alanının kontrolü



DİKKAT

Kaza anında ilk yardım müdahalesi almak mümkün değilse, makineyi kullanmayın.



DİKKAT

Makinenin yabancı nesneler, duvarlar ile teması veya metal tellere, kesme aksamlarındaki ağırlara dolanması, makinede ani hareketlere ve devrilmesi neticesinde kişiye ya da üçüncü şahıslarda ciddi hasar veya yaralanmalara yol açabilir.

- Çalışma alanında insanların veya hayvanların olmadığından emin olun.
- Motoru çalıştırmadan önce, kesme aparatının herhangi bir cisimle temas halinde olmadığından emin olun.
- Güvenli bir şekilde durabildiğinizden ve hareket edebildiğinizden emin olun.
- Çalışmanın gerçekleştirileceği alanı iyice gözden geçirin. Çalışma alanında engeller (kökler, taşlar, dallar, çukurlar, vs.) olup olmadığını kontrol edin.
- Borulara, metal kablolar, laçım kapaklarına ve sulama sistemlerine karşı dikkatli olun.
- Zeminde borular ve/veya elektrik kabloları bulunmadığından emin olun.



DİKKAT

Elektrik telleri veya kablolarına temas edilmesi elektrik akımı nedeniyle ciddi veya ölümcül yaralanmalara yol açabilir. Bu makine yalıtımlı değildir. Eşyaların hasar görmesi veya kişilerin yaralanması riskini azaltmak için, toprağa gömülü boru ve kablo hatlarına karşı daima dikkatli olun.

10.4 MAKİNEİN KULLANIMI



DİKKAT

Nasıl devam etmenizi gerektiğine karar veremediğiniz bir durumda, bir uzmana danışın. Satıcıya veya Yetkili Servise başvurunuz. Yatkın olmadığınız tüm kullanımlardan sakının.

- Cihazın kulplarını ve kollarını kuru, temiz ve yağ veya yakıttan arındırılmış durumda tutun.
- Motoru talimatlara uyarak, dikkatli bir şekilde, ayaklarınızı aletlerden uzak tutarak çalıştırın.
- Yürüyün, asla makine ile koşmayın.
- Özellikle duvarların, çitlerin, bitki sıralarının, yapıların, seraların, vs. yakınında, yeterli bir manevra alanınız olduğundan daima emin olun.



DİKKAT

Özellikle eğimli yerlerde yön değiştirirken aşırı dikkat gösteriniz.



DİKKAT

Kontrol kolu serbest bırakıldığında, makine transmisyonu otomatik olarak nötr/boş konuma geçer. Makineyi eğimli zeminlerde veya engebeli alanlarda bırakmayın.

- Motor dönme hızı ayarlayıcısının kalibrasyonunu değiştirmeyin.
- Ellerinizi veya ayaklarınızı hareket eden aksamın yakınında veya altında tutmayın.
- Motor çalışırken makineyi yukarı kaldırmayın.
- Motor durdurulmadan önce hızı düşürün.



DİKKAT

Motor çalışırken makineyi denetimsiz halde bırakmayın. Makineden uzaklaştığınızda, yakıt ikmali yapmadan önce ve her temizlik ve bakım işlemi öncesinde motoru durdurun.

- Çalışma aletinin yabancı bir nesneye çarpması halinde makineyi durdurun. Kontrol edin ve varsa hasarlı kısımları tamir edin.



DİKKAT

Biçme çubuğunun üzerine doğru yatmayın. Taşlar, çöpler, vs. gözünüze sıçrayarak körlüğe veya ciddi yaralanmaya neden olabilir. Motor çalışır halde sürülürken makineyi hiç kimseye kontrol ettirmeyin. Eğer birisi yaklaşırsa, makineyi derhal durdurun.



DİKKAT

Dallar ya da çalılar kesme çubuğuna sıkışabilir. Temizlemeden önce motoru durdurun.



DİKKAT

Ciddi yaralanmaları önlemek için, motor çalışır halde iken veya kesme aparatı hareket ederken materyali aletten çıkarmayın.

11 DURDURMA



DİKKAT

Motor kullanma kılavuzunu da dikkatle okuyunuz.

11.1 MOTORU DURDURMA

Motoru durdurmak için:

1. Hız kolunu (B, Şek. 52, Şek. 53) minimum konumuna getirin.
2. Düğmeyi (A, Şek. 52, Şek. 53) «0» konumuna getirin.



DİKKAT

Motor kapalı haldeyken, makineyi dengesi sağlanacak şekilde, vitesle takarak (çıkışta birinci veya inişte geri vites) ve tekerleklerin dönmesini engelleyici takozlar kullanarak park edin.

Düğmenin «0» konumu işlevsel değilse/çalışmıyorsa, motoru durdurmak için yakıt akış kolunu (B, Şek. 34) «OFF» (KAPALI) konumuna getirin.

11.1.1 İşletim Öncesi Kontroller



DİKKAT

Güç çıkışı devre dışı bırakıldığında kesme aparatı hareket etmemelidir. Aksi durumda, kontrol işlemlerini gerçekleştirmek ve sorunu gidermek üzere Yetkili Destek Merkezine başvurun.

TR

12 BAKIM



DİKKAT

- Bakım işlemleri sırasında daima koruyucu eldivenleri takın.
- Bakım işlemlerini motor sıcakken gerçekleştirmeyin. Motoru durdurun ve soğumaya bırakın. Bakım işlemlerini motor kapalıyken yapın.
- Bobin kablosunu bujiden ayırın.
- Bakım yapılmaması veya yanlış bakım yapılması, güvenlik aygıtlarının çıkarılması veya değiştirilmesi ve/veya orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması, operatörün veya üçüncü şahısların ciddi veya ölümcül şekilde yaralanmasına neden olabilir.

Temizlik işlemleri için yakıt (karışım) kullanmayın.

12.1 BAKIM UYARILARI



DİKKAT

Hasar görmüş, uygun olmayan şekilde değiştirilmiş veya tamir edilmiş/monte edilmiş bir makineyi asla kullanmayın.



DİKKAT

Makine üzerinde bu kullanım ve bakım kılavuzunda belirtilenlerden farklı olarak gerçekleştirilecek, tüm müdahaleler, yetkin teknik personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

- Çubuk hareket kolu serbest bırakıldığında, kesici ucun hareketinin durduğundan emin olun.
- Makine üzerinde hiçbir şekilde değişiklik yapmayın.
- Motor çalışırken kesme aparatına dokunmayın ve makineye bakım uygulamaya çalışmayın.
- Herhangi bir güvenlik cihazını, hasar gördüğünde veya kırıldığında derhal yenisiyle değiştirin.
- Aşınmış veya hasarlı bıçakları değiştirin.
- Makinenin motor aksamaları ve transmisyon şaftı gibi sıcak aksamalarına dikkat edin.



DİKKAT

Susturucu ve diğer motor parçaları (örn. silindir kanatçıkları, buji) çalışma sırasında ısınır ve motor durduktan sonra da bir süre sıcak kalmaya devam eder. Yanma riskini azaltmak için susturucuya ve diğer parçalara sıcakken dokunmayın.

- Makinenin güvenli koşullarda çalışmasını sağlamak için tüm somunları, cıvataları ve vidaları sıkılanmış şekilde tutunuz.
- Makineyi temizlemek için basınçlı su veya çözücüler kullanmayın.
- Makine bakım için yukarıya kaldırılacak ya da yan yatırılacaksa, sağlam ve dengeli durmasına dikkat edin.



DİKKAT

Kazara devrilmelerden kaçının.

12.2 GAZLI EMİSYONLARIN UYGUNLUĞU

Bu motor, emisyon kontrol sistemi de dahil olmak üzere emisyon performanslarının karayolu dışındaki mobil makineler için geçerli olan yasal gereklilikler çerçevesinde tutulması amacıyla, kullanım kılavuzunda yer alan talimatlara uygun bir şekilde işletilmeli, kullanılmalı ve bakıma tabi tutulmalıdır.

Motor emisyon kontrol sistemi, kasıtlı olarak kurcalanmamalı veya uygunsuz bir şekilde kullanılmamalıdır.

Motorun veya aracın uygunsuz bir şekilde çalıştırılması, kullanılması veya bakımının yapılması, ilgili yasal gerekliliklerin karşılanmadığı seviyeye varacak kadar emisyon kontrol sisteminin arızalanmasına neden olabilir; bu durumda, sistemin arızalarını düzeltmek ve geçerli gereklilikleri tekrar sağlamak için derhal harekete geçilmelidir.

Sadece bunlarla sınırlı olmayan, hatalı çalışma, kullanım veya bakım örnekleri:

- Yakıtın doz ayarı için cihazları zorlamak veya kırmak.
- 8.1 Yakıt bölümünde belirtilen özelliklere uygun olmayan yakıt ve/veya motor yağı kullanılması.
- Orijinal olmayan yedek parçaların, örneğin bujiler, vs. kullanılması.
- Susturucu, bujiler, hava filtresi, vs. için hatalı bakım aralıkları uygulanması da dahil, egzoz sisteminin bakımının yapılmaması veya uygun olmayan bir şekilde yapılması.



DİKKAT

Bu motorun kurcalanması, emisyonlarla ilgili AB sertifikasını geçersiz kılar.

CO₂ seviyesi, Emak'ın web sitesinde (www.myemak.com), "Il Mondo Outdoor Power Equipment" (Dış Mekan Tipi Güç Ekipmanları) bölümünde bulunabilir.

12.3 KARBÜRATÖR AYARI (SADECE BENZİNLİ MOTOR İÇİN)



DİKKAT

Motor kullanma kılavuzunu da dikkatle okuyunuz.



DİKKAT

Karbüratörü modifiye etmeyiniz. Bu egzoz gazlarının emisyonu ile ilgili yasaların ihlal edilmesine neden olabilir.

12.4 BAŞLATMA SİSTEMİ



DİKKAT

Spiral yay basınç altındadır ve fırlamak suretiyle ciddi yaralanmalara neden olabilir. Çıkarmaya veya değiştirmeye çalışmayın.

12.5 YAĞ DEĞİŞTİRME

NOT

Kullanılan motor yağını çevreye kanun ve kurallarına uygun olarak bertaraf edin. Kullanılmış yağın, ağzı mühürlü kaplarda Yetkili Servis Merkezine teslim edilmesi zorunludur. Yağı çöpe atmayın, yere akıtmayın veya bir kanalizasyona boşaltmayın.

12.5.1 Transmisyon grubu yağı

Tüm vites ve transmisyon öğeleri yağ banyosundadır. Makinenin kullanımı öncesinde yağ seviyesinin (Şek. 56) A tapası vasıtasıyla her zaman kontrol edilmesi gerekmektedir (Şek. 54). Gerektiği takdirde doldurunuz.

Yağ değiştirme

Şanzıman grubu yağının her 200 saatlik çalışma sonrasında değiştirilmesi gerekmektedir:

- Makinenin yatay konumda olduğunu kontrol edin.
- Kapağı (B, Şek. 55) sökün.
- Şanzıman grubundaki yağın tamamen boşalmasını bekleyin.
- Kapağı (B, Şek. 55) geri takın.
- Şanzıman grubunu tapası (A, Şek. 54) vasıtasıyla 80W90 yağı ile (kutu kapasitesi 2 litre) ilgili seviyeye kadar (Şek. 56) doldurun.



DİKKAT

Motor kullanma kılavuzunu da dikkatle okuyunuz.

12.6 FREN KOLUNU AYARLAMA (ŞEK. 64)

Fren kolu (C) çekili haldeyken, makine tekerleklerinin kilitli olup olmadığını kontrol edin. Kilitli değilse, somunu (B) gevşetin ve ayar vidasına (A) müdahale edin. Ayarlamayı tamamlandıktan sonra, somunu (B) tam olarak sıkın.

TR

12.7 KUMANDA KOLLARINI AYARLAMA

Gidonların üzerinde bulunan kumanda kollarının tümü tam devir gerçekleştirmeli ve yerlerine kilitlenmelidir (Şek. 57, Şek. 58). Kilitli değilse, somunları (D) gevşetin ve ayar vidasına (C, Şek. 59) müdahale edin. Ayarlamayı tamamlandıktan sonra, somunları (D) tam olarak sıkın.

12.8 KESME APARATLARI



DİKKAT

Hasarlı kesme aparatlarını onarmak için kaynak yapmayın, düzeltmeyin veya yeniden şekillendirmeyin. Bu işlemler kesme aparatının yerinden çıkmasına ve ciddi veya ölümcül yaralanmalara neden olabilir.

12.9 KESME APARATLARININ BAKIMI



DİKKAT

ESM biçme çubuklarının bakımı için, kesme aksesuarı ile birlikte verilen talimat kitapçığına bakın.

12.9.1 Bıçak tutucusu ayarı (Şek. 60)

- Sabitleme vidalarını (C) gevşetin.
- Ayar vidasını (D) ayarlayın.
- Sabitleme vidalarını geri sıkıştırın.

NOT

Düzgün bir çalışma için, bıçak tutucusu ile bıçak arasında aşırı bir sürtünme olmamalıdır.

12.9.2 Biçme bıçağını değiştirme (Şek. 61, Şek. 62)

- Vidaları (E) sökün.
- Bıçak bağlantısını (F) çıkarın.
- Bıçağı (G) çıkarın.

Montaj için, işlemleri ters sıra ile gerçekleştirin.

12.10 QUICKFIT

Çalışmaya başlamadan önce, yağlayıcı vasıtasıyla (E, Şek. 63) güç çıkışını yağlayın. Her 50 saatlik çalışma sonrasında, Quickfit'i sökün ve aksamları yağlayın (bkz. 5 Montaj bölümü).

12.11 LASTİKLER

Lastiklerin basıncını periyodik olarak kontrol edin. Basınç, belirtilen limitler dahilinde olmalıdır:

- 4.00-8" tekerlekler için basınç 1,5 bar (kg/cm²) olmalıdır;



DİKKAT

Lastikleri belirtilen basıncın ötesinde şişirmeyin. Lastik patlaması sonucunda lastik ve jantın birbirinden ayrılması, ciddi veya ölümcül yaralanmalara sebebiyet verebilir.

12.12 MAKİNEİNİN TEMİZLİĞİ



DİKKAT

Makineyi temizlemek amacıyla basınçlı hava kullanılırsa, koruyucu gözlük ve bir toz maskesi ile kendinizi korumanız gerekir.



İKAZ

Makinenin temizliğinde yüksek hızlı su jetlerinin kullanımı motora ve elektrik sistemine zarar verebilir.

12.13 EGZOZ



DİKKAT

Bu egzoz, motorun emisyonların özelliklerine uygun olması için gerekli bir katalizör ile donatılmıştır. Katalizörü asla değiştirmeyin veya çıkarmayın: Bunu yaparsanız yasayı ihlal etmiş olursunuz.



DİKKAT

Katalizör ile donatılmış egzozlar çalışma esnasında oldukça ısınırlar ve motor durduktan sonra da bir süre sıcak kalırlar. Bu durum motor minimumda iken de geçerlidir. Temas edilmesi cilt yanıklarına neden olabilir. Yangın riski olduğunu unutmayın!



DİKKAT

Eğer egzoz hasarlıysa, sızıntı yapıyorsa veya modifiye edilmişse makineyi kullanmayın. Susturucunun yanlış bakımı, yangın ve işitme kaybı riskini artıracaktır.



İKAZ

Susturucu hasarlıysa değiştirilmelidir. Susturucu sıkça tıkanıyorsa, katalizörün performansının sınırlı olmasının bir işareti olabilir.

12.14 OLAĞANDIŞI BAKIM

Gerekirse, yoğun kullanımlarda sezon sonunda veya normal kullanımlarda iki senede bir teknik yardım ağından uzman bir teknisyen tarafından genel bir kontrol yapılmasını sağlayın.

Size en yakın Yetkili Servisi aşağıdaki adreste bulabilirsiniz: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



DİKKAT

- Bu kılavuzda yer almayan tüm bakım işlemleri Yetkili Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir. Makinenin sürekli ve düzenli işleyişini garanti etmek için zamanla gerçekleştirmek zorunda kalacağınız yedek parça değişimlerinde yalnızca **ORJİNAL YEDEK PARÇALAR** kullanmanız gerektiğini unutmayın.
- İzin verilmeyen modifikasyonların yapılması ve/veya orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması, operatör veya üçüncü şahıslarda ciddi veya ölümcül yaralanmalara ve garantinin anında geçersiz kalmasına neden olabilir.

NOT

Motor bakımı hakkında daha fazla bilgi için, bu belgenin ekinde sunulan motor kullanım ve bakım kılavuzuna bakın.

12.15 BAKIM TABLOSU

Verilen bakım aralıklarının sadece normal çalışma koşulları için geçerli olduğunu lütfen göz önünde bulundurun. Günlük çalışmanızın normalden daha ağır olması halinde, bakım aralıkları uygun şekilde kısaltılmalıdır.		Her kullanım öncesi	Aylık	Zarar görmesi veya arızalanması halinde	Talep edildiği gibi
Tüm makine	Gözden geçirin: sızıntılar, çatlaklar ve aşınma	X			
Kontroller: çalışma düğmesi, startör, hız kolu ve hız kesme kolu	Çalışmasını kontrol edin	X			
Yakıt deposu	Gözden geçirin: sızıntılar, açıklıklar ve aşınma	X			
Yakıt filtresi	Kontrol edin ve temizleyin		X		
	Filtre elemanını değiştirin			X	6 Ayda bir
Aletler	Denetleyin: hasar ve aşınma	X			
	Değiştirin			X	
Kavrama	Denetleyin: (Operatör tespit kolu serbest bırakıldığında alet dönmemelidir)		X		
	Değiştirin			X	
Tüm erişilebilir vidalar ve somunlar (karbüratör vidaları hariç)	Kontrol edin ve yeniden sıkın		X		
Hava filtresi	Temizleyin	X			
	Değiştirin			X	6 Ayda bir
Silindir kanatçıkları ve marş motor karteri yuvaları	Temizleyin		X		
Marş kordonu	Denetleyin: hasar ve aşınma		X		
	Değiştirin			X	
Buji	Elektrot mesafesini kontrol edin		X		
	Değiştirin			X	6 Ayda bir
Transmisyon grubu yağı	Seviye kontrolü	X			
	Değiştirin				Her 500 saatte bir

TR

13 NAKLİYE

13.1 TAŞIMA



DİKKAT

Makinenin bir çalışma alanından diğerine taşınması esnasında, ileri hareket etmek için ileri vites kolunu (A, Şek. 35) kullanın. Aletlere çarparak hasar görmelerine neden olabilecek sert cisimlere veya yapılara (kaldırımlar, basamaklar, vs.) karşı daima dikkatli olun. Makinenin hızı daima ortam koşullarına uygun olmalıdır.



DİKKAT

Bu makine umumi yolda kullanılamaz. Makineyi çekici ile çekmeyin. Makinenin nakliyesi için, yeterli güç ve boyutlara sahip, uygun donanımlı bir motorlu araç kullanın. Makinenin araçta taşınması halinde, araca kayışlar vasıtasıyla düzgün ve sağlam bir şekilde sabitlendiğinden emin olun. Makine yatay konumda, deposu boş halde ve ayrıca bu makineler için geçerli nakliye yönetmeliklerinin ihlal edilmediği garanti edilerek taşınır. Makineyi araca yüklemek için daima trafikten uzak ve potansiyel tehlike arz eden objeler bulundurmayan düz bir alan seçiniz. Aracın hareket edemediğinden emin olunuz. Araç zemininin dört katı uzunluğunda, uygun genişlikte, kaymaz yüzeyli, makinenin ağırlığını taşıyabilecek sağlamlıkta ve sağlamca sabitlenen, onaylı yükleme rampalarını kullanın. Makine bir palet üzerine yerleştirmek suretiyle emniyete alınabilir ve bir forklift kullanılarak yüklenebilir. Böyle bir durumda, forklift yetkili bir operatör tarafından kullanılmalıdır.



DİKKAT

Makineyi kayışlar, zincirler ya da kancalar kullanarak kaldırmayın. Makinede kancalama noktaları bulunmamaktadır.

14 DEPOYA KALDIRMA

14.1 BİÇME MAKİNESİNİN SAKLANMASI

Makine uzun bir süre kullanılmayacaksa:

- Makinenin motor parçaları gibi sıcak parçalarına dikkat edin.
- Makineyi iyice temizleyin ve metal parçalarını yağlayın.
- Yangın tehlikesini azaltmak için, motoru, egzozu ve depoyu ot, yaprak veya aşırı yağdan uzak tutun.
- Kesme aparatlarını sökün. Güç çıkışı ve tüm mekanik aksamaları yağlayın.
- Makineyi kapalı bir ortamda depoya kaldırmadan önce, motorun soğumasını bekleyin.
- İyi havalandırılmış bir yerde yakıt ve yağ deposunu boşaltın ve temizleyin. Depo kapaklarını geri takın. Yakıtı ve yağı yönetmeliklere uygun ve çevreye saygılı şekilde bertaraf edin.



İKAZ

Yakıt deposunda uzun süre kalan yakıt bozulur ve ciddi çalıştırma problemlerine neden olur. Yakıt boşaltmak için, motoru çalıştırın ve durmasını bekleyin (karbüratörün içinde yakıt bırakılırsa membranlar zarar görebilir).

- Kirleri temizlemek için basınçlı su veya çözücüler kullanmayın.
- Makineyi kapalı ve kuru bir ortamda, düz bir zemin üzerinde ve ısı kaynaklarından uzakta muhafaza edin.
- Makineyi çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- Bir kış mevsiminden sonra tekrar çalıştırma ile ilgili prosedürler, makinenin normal çalıştırma için geçerli prosedürleri ile aynıdır (8 Çalıştırma).

15 ÇEVRENİN KORUNMASI

Çevreyi korumak, makinenin kullanımında bir arada yaşama yararına ve yaşadığımız çevre için önemli ve öncelikli bir husus olmalıdır.

- Komşularımız için rahatsızlık verici bir unsur olmaktan kaçının.
- Kesim sonrasında ortaya çıkan malzemeleri imha etmek için yerel mevzuat ve düzenlemelere titizlikle uyun.
- Ambalaj malzemelerinin, yağların, yakıtın, akülerin, filtrelerin, bozulmuş, aşınmış parçaların veya çevre üzerinde güçlü bir etkisi olan herhangi bir unsurun imha edilmesi için yerel yönetmeliklere sıkı sıkıya uyun. Bu atıklar çöpe atılmamalı, ayrıştırılmalı ve malzemelerin geri dönüşümünü sağlayacak uygun toplama merkezlerine götürülmelidir.

15.1 SÖKÜM VE İMHA

Makine hizmet dışı bırakıldığında, çevreye atmayın, bir toplama merkezine yönlendirin.

Makinenin imalatında kullanılan malzemelerin büyük bir çoğunluğu geri dönüşümlü malzemelerdir; tüm metaller (çelik, alüminyum, piring) normal bir demir telafi merkezine teslim edilebilir. Bilgi için bölgenizdeki atık toplama hizmeti veren merkezlere başvurabilirsiniz. Makinenin sökülmesinden kaynaklanan atıkların imhası, toprağı, havayı ve suyu kirliletmekten imtina ederek çevreye saygılı bir şekilde gerçekleştirilmelidir.

Her halükarda, konu ile yürürlükteki yerel mevzuat ve düzenlemelere uygun olmalıdır.

Makine hurdaya çıkarılacağı zaman, CE işaret etiketi de bu kılavuzla birlikte imha edilmelidir.

TR

16 OPSİYONEL AKSESUARLAR

Makineyle uyumlu aksesuarlar hakkında bilgi için, www.myemak.com web sitemizi ziyaret edin.

17 TEKNİK VERİLER

Model		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Motor		4 Zamanlı		
Güç	kW	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Transmisyon		Yağ banyolu dişli kutulu		
Teçhizatı maksimum genel ölçüler	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Ağırlık (motor, biçme çubuğu ve tekerleklerle birlikte)	kg	115	135	175
Biçme çubuğu kesme genişliği	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Tekerlekler	İleri vites km/s (vites)	Geri vites km/s (vites)
Hız ⁽¹⁾	4.00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4.00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5.00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ 3600 dev/dak'lık motorla hız

17.1 AKUSTİK EMİSYONLAR VE TİTREŞİMLER

			Benzinli motorlar	Dizel motorlar
Ses basıncı	EN 12733	dB (A)	96,6	98,0
Belirsizlik		dB (A)	2,1	2,3
Ölçülen ses gücü seviyesi	EN 12733	dB (A)	105,5	107,7
Belirsizlik		dB (A)	2,2	2,1
Garanti edilen ses gücü seviyesi	EN 12733	dB (A)	108,0	110,0
Titreşim seviyesi	EN 12733 EN 12096	m/sn ²	16.1 (sol) 17.6 (sağ)	19.8 (sol) 21.3 (sağ)
Belirsizlik	EN 12096	m/sn ²	1,2	0,5

Operatörü, fiili kullanım koşullarında bir maruz kalma tahmini temelinde korumaya yönelik güvenlik önlemleri (çalışma döngüsünün tüm bölümleri dikkate alınarak, makinenin kapalı olduğu zamanlar ve tetikleme süresi haricinde devre dışı kaldığında) tanımlanmalıdır.

Uygun işitme koruyucularını seçmek için, talep üzerine üçüncü oktav bandı analizi tedarik edilebilir.

TR

18 UYGUNLUK BEYANI

Ben aşağıda imzası bulunan,

EMAK spa via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) İTALYA

olarak, kendi sorumluluğum altında aşağıdaki makinenin:

1. Türü:

Biçme Makinesi

2. Markası: / Tip:

**BERTOLINI 145 S - 150 S- FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Seri tanımı:

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

Yönergenin/Yönetmeliğin hükümlerine ve müteakip değişikliklerine ve eklerine uygundur:

2006/42/EC - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628

aşağıdaki uyumlaştırılmış standartlara uygun olduğunu beyan ederiz:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Yapım yeri:

Bagnolo in piano (RE) İtalya - via Fermi, 4

Tarih:

15/03/2022

Teknik belgelerin verildiği yer:

İdari Merkez. - Teknik Müdürlük



Luigi Bartoli - C.E.O.

19 GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun'un 11. maddesinde yer alan;
 - a. Sözleşmeden dönme,
 - b. Satış bedelinden indirim isteme,
 - c. Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d. Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;

Tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.

6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın yetkili servis istasyonuna veya satıcıya bildirimi tarihinde, garanti süresi dışında ise malın yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir.

ÜRETİCİ FİRMANIN

ÜNVANI:	EMAK S.P.A
ADRESİ:	Via E. Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) ITALYA
WEB:	www.emak.it
TEL/FAX:	+390522951555
E-mail:	info@emak.it

İTHALATÇI FİRMANIN

ÜNVANI:	SEMAK MAKİNA TİC. VE SAN. A.Ş.
MERKEZ ADRESİ:	GEBZE GÜZELLER O.S.B. İNÖNÜ MAH. ASIK VEYSEL SOK. NO:2 GEBZE /KOCAELİ - TÜRKİYE
WEB:	www.semak.com.tr
E-mail:	info@semak.com.tr

SERVİS İSTASYONUNUN

ÜNVANI	ADRESİ	YETKİLİSİ	TEL/FAX
SEMAK MAKİNA TİC. VE SAN. A.Ş.	GEBZE GÜZELLER ORGANİZE SANAYİ BÖLGESİ İNÖNÜ MAH. ASIK VEYSEL SOK. NO:2 GEBZE /KOCAELİ - TÜRKİYE	SELİM KELES	0262 723 2900 / 0262 723 2929

20 ARIZA TEŞHİSİ



DİKKAT

- Makinenin çalıştırılmasının kesinlikle gerekli olduğu durumlar haricinde, aşağıdaki tabloda önerilen tüm düzeltici testleri gerçekleştirmeden önce daima makineyi durdurun ve anahtarı çıkarın. Motor benzinle çalışıyorsa, bujiyi sökün.
- Olası tüm sebepler kontrol edildikten sonra halen problemin giderilememesi halinde, bir Yetkili Servise danışın. Bu tabloda listelenenlerden farklı bir problemin tespit edilmesi halinde, bir Yetkili Servise danışın.



DİKKAT

Asla uygun tamir araç, gereçlerine ve gerekli teknik bilgilere sahip olmadan tamir girişiminde bulunmayınız. Yapılan her müdahale, garantinin geçerliliğini ve üreticinin tüm sorumluluğunu otomatik olarak ortadan kaldırır. Önerilen çözümleri uyguladıktan sonra sorunlar devam ederse, bir Yetkili Servis ile iletişime geçin.

SORUN	OLASI NEDENLER	ÇÖZÜM
Motor çalışmıyor veya çalıştıktan birkaç saniye sonra kapanıyor. (Düğmenin "I" konumunda olduğundan emin olun)	Kıvılcım yoktur.	Bujinin kıvılcımını kontrol edin. Kıvılcım yoksa, testi yeni bir buji ile tekrarlayın.
	Yakıt eksikliği.	Yakıt seviyesini, hava filtresinin temizliğini ve yakıt musluklarının kapandığını kontrol edin.
Motor çalışmaya başlıyor fakat düzgün şekilde hızlanmıyor veya yüksek hızda düzgün çalışmıyor.	Karbüratörün ayarlanması gerekiyordu.	Karbüratörü ayarlamak için bir Yetkili Servis ile temas kurun.
Motor tam hıza ulaşmıyor ve / veya aşırı miktarda duman çıkıyor.	Hava filtresi kirlidir	Temizleyin: Hava filtresinin bakımı bölümündeki talimatlara bakın.
	Karbüratörün ayarlanması gerekiyordu.	Karbüratörü ayarlamak için bir Yetkili Servis ile temas kurun.
Motor çalışıyor, dönuyor ve hızlanıyor fakat rölantiye girmiyor.	Karbüratörün ayarlanması gerekiyordu.	Karbüratörü ayarlamak için bir Yetkili Servis ile temas kurun.
Aletlerin vaktinden evvel kırılması	Taşlı zemin	Zemini/bölgeyi önceden inceleyin
Makinede aşırı gürültü	Aletlerde hasar veya gevşeklik	Aletleri sıkın
	Koruyucu karterde gevşeme	Cıvataları sıkın
	Yetersiz yağlama	Yağ ekleyerek seviyeyi düzeltin
Anormal titreşimler	Aletlerde hasar	Değiştirin
	Gevşemiş elemanlar	Sıkın

TR

1 INDLEDNING.....	253
1.1 Sådan læses vejledningen.....	253
2 HOVEDKOMPONENTER.....	253
3 FORKLARING PÅ SYMBOLER OG SIKKERHEDSADVARSLER.....	254
4 SIKKERHEDSFORSKRIFTER.....	255
4.1 Personlige værnemidler (PPE).....	256
5 SAMLING.....	257
5.1 Montering af transportør.....	257
5.2 Bevægelse af stang og knivbjælke.....	257
5.3 Justering af spillerummet mellem midtertap og puder.....	257
5.4 Montering af motorhjelme.....	258
5.5 Montering af slidsko.....	258
5.5.1 Justering af knivbjælkens højde (Fig. 17).....	258
5.5.2 Montering af hjul.....	258
5.5.3 Montering af quickfit.....	258
5.5.4 Montering af knivbjælke.....	258
6 SIKKERHEDSANORDNINGER.....	259
6.1 Håndtag operatør til stede (G, Fig. 50).....	259
6.2 Bremsehåndtag.....	259
7 KLARGØRING TIL ARBEJDE.....	259
7.1 Styr.....	259
8 START.....	259
8.1 Brændstof.....	259
8.1.1 Benzinmotor.....	260
8.1.2 Dieselmotor.....	260
8.2 Påfyldning.....	260
8.2.1 Påfyldning af brændstoftanken.....	260
8.2.2 Motoroliebeholder.....	261
9 MOTORSTART.....	261
9.1 Manuel motorstart.....	261
9.2 Betjeningsgreb.....	262
9.2.1 Startkontakt.....	262
9.2.2 Gashåndtag.....	262
9.2.3 Startgreb.....	262
9.2.4 Greb til brændstof ON/OFF.....	262
9.2.5 Koblingshåndtag og håndtag operatør til stede.....	262
9.2.6 Gear.....	263
9.2.7 Kraftudtag.....	263
9.2.8 Bakgearhåndtag.....	263
9.2.9 Bremsehåndtag (Fig. 48).....	264
9.2.10 Differentialespærre.....	264
10 ANVENDELSE.....	264
10.1 Påtænkt anvendelse.....	264
10.2 Forbudt anvendelse.....	264
10.3 Inden arbejdet påbegyndes.....	265
10.4 Brug af maskinen.....	266
11 STOP.....	266
11.1 Standsning af motoren.....	267
11.1.1 Indledende kontrol.....	267
12 VEDLIGEHOLDELSE.....	267
12.1 Forholdsregler for vedligeholdelse.....	267
12.2 Overensstemmelse for emissioner af gasser.....	268
12.3 Karburatorindstilling (kun for benzinmotor).....	268
12.4 Startsystem.....	268
12.5 Olieskift.....	268
12.5.1 Gearkasseolie.....	269
12.6 Indstilling af bremsehåndtag (Fig. 64).....	269
12.7 Justering af betjeningshåndtagene.....	269
12.8 Skæreapparater.....	269
12.9 Vedligeholdelse af skæreapparater.....	269
12.9.1 Justering af klingeholder (Fig. 60).....	269
12.9.2 Udsiftning af skæreklinge (Fig. 61, Fig. 62).....	269
12.10 Quickfit.....	270
12.11 Dæk.....	270
12.12 Rengøring af maskinen.....	270
12.13 Lyddæmper.....	270
12.14 Ekstraordinær vedligeholdelse.....	270
12.15 Vedligeholdelsesskema.....	272
13 TRANSPORT.....	272
13.1 Flytning.....	272
14 OPMAGASINERING.....	273
14.1 Opbevaring af mejemaskinen.....	273
15 MILJØBESKYTTELSE.....	273
15.1 Ophugning og bortskaffelse.....	273
16 EKSTRA TILBEHØR.....	274
17 TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	274
17.1 Akustisk emission og vibrationer.....	274
18 OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING.....	275
19 GARANTIBEVIS.....	276
20 AFHJÆLPNING AF PROBLEMER.....	277

1 INDLEDNING

Tak for, at du har valgt et produkt fra Emak.

Vores net af forhandlere og autoriserede værksteder står til din rådighed ved ethvert behov.



PAS PÅ

For at kunne anvende maskinen korrekt og undgå ulykker må arbejdet ikke påbegyndes, uden at denne vejledning er læst grundigt igennem.



PAS PÅ

Denne vejledning skal følge maskinen i hele dens levetid.



PAS PÅ

RISIKO FOR HØRESKADER. Under normale driftsbetingelser kan denne maskine forårsage, at brugeren udsættes for et dagligt støjniveau, der er lig med eller højere end 85 dB (A).

I denne vejledning findes forklaringer på funktionen af de forskellige komponenter samt vejledning i de nødvendige kontrolindgreb og vedligeholdelse.

BEMÆRKNING

Beskrivelserne og illustrationerne i denne vejledning er kun vejledende. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer uden forpligtelse til også at opdatere vejledningen fra gang til gang.

Figurerne er vejledende. De faktiske dele kan variere i forhold til dem der er vist på billederne. I tvivlstilfælde kontakt et autoriseret servicecenter.

DK

1.1 SÅDAN LÆSES VEJLEDNINGEN

Vejledningen er opdelt i afsnit og underafsnit. Hvert underafsnit er et underniveau af det pågældende afsnit. Referencerne til afsnit eller underafsnit angives med ordet "afsnit" eller "underafsnit" efterfulgt af det tilhørende nummer. Eksempel: "afsnit 2".

Udover vejledningen i brug og vedligeholdelse indeholder denne vejledning, der kræver særlig opmærksomhed. Disse oplysninger er markeret med nedenstående symboler:



PAS PÅ

Når der er fare for ulykker eller personskader, også dødsfald, eller alvorlige materielle skader.



FORSIGTIG

Når der er fare for beskadigelse af maskinen eller af nogle af dens dele.

BEMÆRKNING

Giver ekstra oplysning til vejledningen i de eksisterende sikkerhedsmeddelelser.

Figurerne i disse vejledninger er nummereret 1, 2, 3, og så videre. Delene angivet på figurerne er markeret med bogstaver eller numre afhængigt af omstændighederne. En reference til delen C på figur 2 angives således: "Se C, Fig. 2" eller ganske enkelt som "(C, Fig. 2)".

2 HOVEDKOMPONENTER

I Fig. 1 vises maskinens hovedkomponenter:

1. Startkontakt
2. Styr (styregreb)
3. Håndtaget operator til stede
4. Låsehåndtag operator til stede
5. Koblingshåndtag

- | | |
|--|---|
| 6. Differentialespærre (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S) | 15. Bevægelse stang |
| 7. Håndtag tilkobling af kraftudtag | 16. Slidsko |
| 8. Bakgearshåndtag | 17. Knivbjælke |
| 9. Gearhåndtag | 18. Knivbeskyttelse |
| 10. Lodret justering af styret | 19. Håndtag til bremse |
| 11. Starthåndtag | 20. Håndtag til parkeringsbremse (150 MS, B 139, FC 150 MS) |
| 12. Gashåndtag | 21. Starthåndtag (kun til benzinmotor) |
| 13. Dæksel på brændstoftank | 22. Greb til brændstofflow ON/OFF (kun til benzinmotor) |
| 14. Arbejdsredskaber | |

BEMÆRKNING

Se håndbogen til motoren.

3 FORKLARING PÅ SYMBOLER OG SIKKERHEDSADVARSLER

Her Fig. 2 findes de symboler og sikkerhedsadvarsler, der forekommer på maskinen:

DK

- Læs håndbogen i brug og vedligeholdelse før brugen af denne maskine.
- Gearhåndtag
N = frakoblingsposition
1 = indkobling af 1. gear
2 = indkobling 2. gear
3 = indkobling 3. gear
- Koblingshåndtag.
- Gashåndtag.
- Bremsehåndtag.
- Indkobling af kraftudtag.
- Håndtag til bakgear.
- Differentialespærre / Udløsning af differentiale.
- Maskinens model og mærke.
- Tekniske specifikationer.

PAS PÅ

Vægt og effekt refererer til en maskine med standardkonfiguration. Ændring af motor- og udstyrskonfigurationen kan medføre ændringer i vægt- og effektværdierne.

- Serienr.
- CE-mærkning.
- Maskintype: **MEJEMASKINE**.
- Fremstillingsår.
- Nærm ikke hænder eller fødder til knivbjælken, mens motoren kører.

PAS PÅ

Knivbjælken forbliver i bevægelse i nogle sekunder, også efter at motoren er slukket.

- Læs håndbogen i brug og vedligeholdelse før brugen af denne maskine.
- Bær hjelm, beskyttelsesbriller og høreværn.

18.

**PAS PÅ****Overfladerne kan være varme.**

19. Dette symbol betyder **PAS PÅ**, **FARE** og **FORSIGTIG**.
20. Starthåndtag. Startposition (lukket). (Kun til benzinmotor)
21. Greb til brændstofflow ON/OFF. Position «**ON**». (Kun til benzinmotor)

4 SIKKERHEDSFORSKRIFTER

**PAS PÅ**

Udsættelse for vibrationer forårsaget af langvarig brug af maskiner drevet af forbrændingsmotorer kan medføre skader på blodkar eller nerver i fingre, hænder og håndled på personer, der har kredsløbslidelser eller oplever unormale hævelser. Langvarig brug i koldt vejr er blevet forbundet med skader på blodkarrene på i øvrigt raske personer. Hvis der viser sig symptomer som følelsesløshed, smerte, kraftesløshed, ændringer i hudens farve eller fasthed eller tab af følelsen i fingre, hænder eller håndled, skal man stoppe brugen af denne maskine og søge råd hos en læge.

**PAS PÅ**

Maskinen er, hvis den anvendes korrekt, et hurtigt, effektivt og praktisk stykke arbejdsværktøj. Hvis den bruges forkert eller uden de nødvendige forholdsregler, kan den blive et farligt redskab. For at arbejdet kan forblive behageligt og sikkert, skal man nøje overholde sikkerhedsforskrifterne i det følgende og hele vejen gennem vejledningen.

**PAS PÅ**

Tændingssystemet på maskinen frembringer et elektromagnetisk felt med meget lav intensitet. Dette felt kan dog forstyrre nogle pacemakere. For at mindske risikoen for alvorlig skade eller død bør personer med pacemaker konsultere deres læge og pacemakerproducenten før brug af denne maskine.

BEMÆRKNING

Nationale forordninger kan begrænse brugen af denne maskine.

1. Læs denne håndbog omhyggeligt for fuldt ud at forstå og overholde alle sikkerhedsregler, forholdsregler og anvisninger før brug af enheden.
2. Opbevar altid håndbogen inden for rækkevidde. Bed om en kopi af håndbogen, hvis den bortkommer.
3. Brugen af maskinen er forbeholdt voksne operatører, der forstår og overholder sikkerhedsreglerne, forholdsreglerne og instruktionerne i denne vejledning. Mindreåriges brug af maskinen er forbudt.
4. Brug og betjen ikke maskinen ved fysisk træthed, sygdom eller ophidselse eller under påvirkning af alkohol, narkotika eller lægemidler. Man skal være i god fysisk form og forblive opmærksom. Brugen af maskinen er trættende. Hvis man har lidelser, der kan blive forværret af anstrengende arbejde, bør man søge råd hos en læge før brug af maskinen. Vær mere opmærksom før pauser og hen mod slutningen af arbejdsdskiftet.
5. Hold børn, omkringstående og dyr i en afstand af mindst 15 meter fra arbejdsområdet. Lad ikke andre personer eller dyr nærme sig maskinen, når den startes eller bruges.
6. Når du arbejder med maskinen, skal du bruge det foreskrevne personlige værnemiddel (se afsnit 4.1 *Personlige værnemidler (PPE)*). Beklædningen skal være egnet og må ikke udgøre en forhindring. Bær tætsiddende beskyttelsesbeklædning. Bær ikke løststående tøj, tørklæder, slips eller smykker, der kan sidde fast i maskinen, i krattet eller eventuelt andet. Bind langt hår op, og beskyt det.
7. Tillad kun, at maskinen bruges af personer, der har læst denne brugs- og vedligeholdelsesvejledning, eller som har modtaget tilstrækkelig vejledning om sikker og hensigtsmæssig brug af maskinen. Aflever tillige vejledningen med brugsanvisningerne, der skal læses, før arbejdet påbegyndes.
8. Kontrollér maskinen før hver brug for at sikre, at alle sikkerheds- og andre mekanismer fungerer korrekt.

DK

9. Brug aldrig maskinen, hvis den er beskadiget, ændret eller repareret/monteret forkert. Ingen sikkerhedsanordning må fjernes, beskadiges eller deaktiveres. Udskift altid sikkerhedsmekanismer med det samme, hvis de er beskadigede, knækkede eller på anden måde uegnede.
10. Planlæg arbejdet på forhånd. Start ikke arbejdet, hvis arbejdsområdet ikke er afgrænset, og hvis der ikke er fast fodfæste.
11. Alle indgreb på maskinen, der er forskellige fra dem, der er nævnt i håndbogen, skal foretages af faguddannet personale.
12. Mejemaskinen er et produkt udelukkende beregnet på at meje græs. Det er forbudt at skære andre materialetyper. Enhver anden brug end den, der er angivet i disse anvisninger, kan forårsage skader på maskinen og udgøre en alvorlig fare for personer og ting.
13. Man må ikke slutte enheden til instrumenter eller tilbehør, der ikke er angivet af producenten.
14. Hold alle mærkater med fare- og sikkerhedsadvarsler i perfekt stand. I tilfælde af beskadigelse eller forringelse skal de udskiftes med det samme (Se afsnit 3 *Forklaring på symboler og sikkerhedsadvarsler*).
15. Brug ikke maskinen til andet formål end angivet i håndbogen (se afsnit 10.1 *Påtænkt anvendelse*).
16. Det er operatørens ansvar at vurdere de potentielle risici for jorden, der skal bearbejdes, og tage alle nødvendige forholdsregler for at garantere sin egen sikkerhed, især på skråninger, og på ujævnt, glat eller ustabil terræn.
17. Vær forsigtig på skråninger. Arbejd i tværgående retning, aldrig lige op eller ned. Brug ikke maskinen på terræn med en hældning på mere end 10° (17%).
18. Husk, at ejeren eller brugeren er ansvarlig for ulykker eller risici, som tredjemand eller dennes ejendele er udsat for.
19. Sørg for, at der ikke er personer eller dyr foran eller i nærheden af maskinen, når du betjener knivbjælken. Hold godt fast i styret.
20. Under arbejdet skal sikkerhedsafstanden fra knivbjælken holdes. Denne afstand er lig med styrets længde.
21. Ved brug på ujævnt terræn skal man sikre sig, at der ikke befinder sig nogen inden for en radius af 20 meter omkring maskinen. Operatøren skal under alle omstændigheder forblive ved håndtagene.
22. Maskinen kan udstyres med forskelligt tilbehør. Det er ejerens ansvar at sikre, at redskaber eller tilbehør er godkendt i overensstemmelse med de gældende lokale sikkerhedsbestemmelser. Brug af ikke-godkendt tilbehør kan forringe sikkerheden.
23. Hvis maskinen ikke længere skal bruges, må den ikke efterlades i naturen, men skal indleveres til forhandleren, der vil sørge for den korrekte bortskaffelse.

DK



PAS PÅ

- **Brug aldrig en maskine med defekte sikkerhedsmekanismer. Maskinens sikkerhedsmekanismer skal være testet og vedligeholdt i henhold til anvisningerne i afsnit 6 *Sikkerhedsanordninger* og afsnit 12 *Vedligeholdelse*. Hvis maskinen ikke klarer disse test, bedes man kontakte et autoriseret servicecenter for reparation.**
- **Enhver brug af maskinen, der ikke fremgår af håndbogen, skal regnes for ukorrekt brug og dermed som kilde til risici for personer og ting, for hvilke producenten frasiger sig ethvert ansvar.**

4.1 PERSONLIGE VÆRNEMIDLER (PPE)

Med personlige værnemidler (PPE) menes enhver form for udstyr beregnet på at blive båret af brugeren med det formål at beskytte denne mod sikkerhedsrisici eller helbredsrisici under arbejdet, samt enhver anordning eller hjælpemiddel beregnet hertil. Brugen af personlige værnemidler (PPE) fjerner ikke risikoen for personskade, men reducerer skadevirkningerne i tilfælde af uheld.

I det følgende vises listen over de personlige værnemidler, der skal anvendes under brugen af maskinen:

- **Bær sikkerhedssko med skærebekyttelse, skridsikre såler og stål-næse.**
- **Bær beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm. Udslyngede genstande, der kan hoppe, kan forårsage alvorlige øjenskader.**
- **Anvend beskyttelsesudstyr mod støj som for eksempel høreværn eller ørepropper.**



PAS PÅ

Brug af høreværn kræver større opmærksomhed og forsigtighed, fordi evnen til at opfatte akustiske faresignaler (råb, alarm osv.) er begrænset. Passende værnemidler reducerer risikoen for høretab.

- **Bær handsker, der tillader maksimal absorption af vibrationer.**
- **Bær godkendt sikkerhedsbeklædning. Beskyttelsesjakke og overalls er ideelle.**



PAS PÅ

Beklædningen skal være egnet og må ikke udgøre en forhindring. Bær tætsiddende beskyttelsesbeklædning. Bær ikke løsthængende tøj, tørklæder, slips eller smykker, der kan sidde fast i maskinen, i krattet eller eventuelt andet. Bind langt hår op, og beskyt det.

BEMÆRKNING

Få råd og vejledning fra forhandleren med hensyn til valget af passende beklædning.

5 SAMLING

5.1 MONTERING AF TRANSPORTØR

1. På transportøren (A, Fig. 3) monteres belægningerne (F, Fig. 3), styretappen (E), skruen og spændeskiven (D, Fig. 4).
2. Fastgør transportøren på bjælken med egnede skruer og spændeskiver (B, Fig. 3).

5.2 BEVÆGELSE AF STANG OG KNIVBJÆLKER

Før monteringen af bevægelsen på stangen skal man sikre sig at:

1. Transportøren (A) er stift fastgjort på klingen med skruerne (B, Fig. 3).
2. Afstanden mellem de to puder (F, Fig. 3) monteret på transportøren ikke overskrider 33 mm for at tillade indsættelsen af midtertappen (C, Fig. 4) monteret på bevægelsen. Hvis afstanden ikke er tilstrækkelig, løsnes skruen (D), og tappen (E) skrues ud for at gøre det muligt at trække puden bagud (Fig. 4).

DK



PAS PÅ

Ved bevægelse med oliebad er det nødvendigt at indstille knivbjælken på skrå.

3. Monter afstandsstykket til hældning af stangen (P) mellem stangen og bevægelsen (Fig. 5). Anbring afstandsstykket som på Fig. 6.

Fjern motorhjælmen, og fortsæt derefter som følger:

1. Sørg for, at midtertappen (C) er monteret på gevindets endestop og stift fastgjort af kontramøtrikken (I, Fig. 4).
2. Anbring pladen på en tilstrækkeligt stiv og plan overflade.
3. Placer bevægelsens fastgørelsesplan på pladens øverste flade ved samtidigt at isætte midtertappen (C, Fig. 4) mellem de to puder (F, Fig. 3) monteret på transportøren (se Fig. 7).
4. Anbring de fire gevindhuller på pladen (Fig. 8) ud for de 4 huller på bevægelsen.
5. Skru skruerne (G), der medfølger, i de 4 fastgørelseshuller, indtil de er helt strammet (Fig. 9).
6. Færdiggør monteringen ved at fastskru de selvspærrende møtrikker (H, Fig. 9, Fig. 10), med funktionen kontramøtrik, i skruernes fremspringende dele (G, Fig. 9F).



PAS PÅ

Under monteringen af de selvspærrende skruer (H, Fig. 9, Fig. 10) fastgøres de tidligere strammede skruer (G), for at undgå at de utilsigtet løsner sig (Fig. 10).

5.3 JUSTERING AF SPILLERUMMET MELLEM MIDTERTAP OG PUDER

For en optimal funktion skal spillerummet mellem midtertapp og puder være mellem $1 \div 3/10$. Dette opnås på følgende måde:

1. Løsn skruen (D, Fig. 11).
2. Skru tappen (E, Fig. 11) i, indtil der opnås en moderat stramning af puderne mod midtertappen med den medfølgende unbraconøgle.
3. Fra den nåede position drejes nøglen (løsn tappen) cirka $1/8$ omdrejning (45°) i modsat retning (Fig. 12).
4. Stram skruen (D, Fig. 11) for at fastlåse tappen (E).

BEMÆRKNING

Gentag operationerne under punkterne 1-2-3-4, hver gang man vil genoprette spillerummet for at opnå den optimale funktion. Det anbefales at udføre disse operationer for hver 20÷30 driftstimer.



PAS PÅ

For at undgå skadelige påvirkninger må midtertappen aldrig blokeres med justeringspuderne; lad der altid være et spillerum på mindst 0,1 mm.

5.4 MONTERING AF MOTORHJELM

Til montering af motorhjelm bruges skrue (I), spændeskiverne (L) og møtrikken (M), der medfølger, og som tidligere er afmonteret i samme rækkefølge (Fig. 13).

Vær opmærksom på det eventuelle afstandsstykke (N, Fig. 13), der skal monteres mellem hjelm og plejstang i den forreste fastgørelse.



PAS PÅ

Ved stramning af skrue (I, Fig. 13) bør man undgå drejning af det indvendige rør i silent block. Rotationen af det indvendige rør forårsager en forspænding på gummi i selve silent block, hvilket begrænser dens varighed.

DK

5.5 MONTERING AF SLIDSKO

Afmonter de 4 skruer (A, Fig. 14). Anbring slidsko (B, Fig. 15) under knivbjælken (C) ud for hullerne. Skru slidskoene i med de tidligere afmonterede fire skruer. Til slut ser monteringen ud som på Fig. 16.

5.5.1 Justering af knivbjælkens højde (Fig. 17)

Når man skal arbejde med slåning i ujævne terræner, skal knivbjælkens skærehøjde justeres som følger:

- Løsn møtrikkerne (D).
- Flyt slidsko (E) til den ønskede position.
- Efterspænd møtrikken.
- Udfør justeringen på begge slidsko.

For montering af tilbehør se afsnittet 16 *Ekstra tilbehør*.



PAS PÅ

Monter altid tilbehør med slukket motor og kraftudtagshåndtaget (R, Fig. 18) i positionen "0" (deaktiveret kraftudtag). Vær opmærksom på tilbehørens arbejdsredskaber under monteringen.

5.5.2 Montering af hjul

Monter hjulene på maskinens nav med de 4 skruer (G), som i Fig. 23.



PAS PÅ

Sørg for, at pilen, der er bestemt af dækkets slidbanemønster, vender i køreretningen (A, Fig. 23).

5.5.3 Montering af quickfit

Skrue de tre møtrikker (A, Fig. 19) ud, og fjern dækslet (B). Smør tilkoblingsdelene. Monter Quickfit (C Fig. 20), og sikr, at planet for Quickfits tilslutning sidder fast. Skru de tre møtrikker i (A, Fig. 20).

5.5.4 Montering af knivbjælke

Løft låsehåndtaget til quickfits tilbehør (D) (Fig. 21). Smør tilkoblingsdelene. Isæt knivbjælkens tilkobling (E, Fig. 21), indtil den stopper. Sænk håndtaget (D, Fig. 22) for at fastlåse fræseren.

BEMÆRKNING

Hvis tilbehørens låsehåndtag (D, Fig. 22) ikke går helt ned, efter at det er isat, skal tilbehøret flyttes for at håndtagets tap kan sidde fast i hullet på knivbjælkens tilkobling.

6 SIKKERHEDSANORDNINGER



PAS PÅ

Pil ikke ved sikkerhedsanordningerne. Anvend ikke maskinen, hvis sikkerhedsanordningerne ikke er fuldt effektive.

For at sikre operatørens maksimale arbejdssikkerhed har maskinen følgende sikkerhedsanordninger.

6.1 HÅNDTAG OPERATØR TIL STEDE (G, FIG. 50)

Nødanordning, der stopper skæreværktøjets og maskinens bevægelse, når styrets greb slippes.

6.2 BREMSEHÅNDTAG

Betjen bremsehåndtagene (A-B, Fig. 51) på styret for at standse maskinens fremdrift.

DK

7 KLARGØRING TIL ARBEJDE



PAS PÅ

Sørg for, at gashåndtaget (N, Fig. 24) udfører sin fulde vanding.

7.1 STYR

For at finde operatørens korrekte arbejdsposition kan styret justeres i 6 positioner i højden med styrets håndtag til lodret justering (P, Fig. 25).

8 START



PAS PÅ

Læs også håndbogen for motoren omhyggeligt.

8.1 BRÆNDSTOF



PAS PÅ

Benzin og diesel er letantændelige brændstoffer. Vær yderst forsigtig ved brug af benzin eller diesel. Ryg ikke, og bring ikke hverken åben ild eller flammekilder i nærheden af brændstoffet eller maskinen. Omrør benzinen udendørs et sted, hvor der ikke er gnister eller flammer.



PAS PÅ

Brændstof og dets dampe kan forårsage alvorlige skader, hvis de indåndes eller kommer i kontakt med huden. Derfor skal der udvises forsigtighed ved håndtering af brændstoffet, og der skal sørges for tilstrækkelig ventilation.



PAS PÅ

Vær opmærksom på risikoen for kuliteforgiftning.

- For at mindske brandfaren og faren for forbrændinger skal brændstoffet håndteres forsigtigt. Det er meget letantændeligt. Håndter brændstoffet i det fri, væk fra gnister eller åben ild.
- Opbevar, bland og transporter brændstof i rene beholdere, der er godkendt til denne anvendelse.
- Placer maskinen på et frit område, stands motoren, og lad den køle af, før der fyldes brændstof på.
- Løsn brændstofdækslet langsomt for at udløse trykket og undgå spild af brændstof.
- Efter påfyldningen skrues brændstofdækslet fast i. Vibrationer kan få dækslet til at løsne sig, så der spildes brændstof.
- Tør det spildte brændstof op. Flyt maskinen mindst 3 meter væk fra påfyldningsstedet, før motoren startes.
- Forsøg aldrig under nogen omstændigheder at afbrænde spildt brændstof.
- Der må ikke ryges under omgang med brændstof eller under brug af maskinen.
- Opbevar brændstoffet på et køligt, tørt og godt ventileret sted.
- Opbevar ikke brændstof på et sted med tørre blade, halm, papir eller lignende.
- Anbring aldrig maskinen i områder med brændbart materiale, for eksempel tørre blade, halm, papir mv.
- Opbevar maskine og brændstof et sted, hvor brændstofdampene ikke kommer i kontakt med gnister eller åben ild, varmtvandskedler, elektriske motorer eller kontakter, ovne osv.
- Tag ikke dækslet af brændstoftanken, mens motoren er tændt.
- Brug ikke brændstof til rengøring.
- Vær forsigtig med ikke at få brændstof på tøjet. Hvis der kommer brændstof på tøjet, skal det skiftes. Vask kropsdele, der er kommet i kontakt med brændstoffet. Brug vand og sæbe.
- Udsæt ikke brændstoftanken for direkte sollys.
- Hold brændstof utilgængeligt for børn.

DK



PAS PÅ

Under vedligeholdelsesindgreb skal der altid bæres beskyttelseshandsker.

Brændstof

Denne maskine er udstyret med en firetaktsmotor.

8.1.1 Benzinmotor

Anbefalet brændstof: denne motor er certificeret til at blive drevet af blyfri benzin til køretøjer med et oktantal på 89 ((R + M) / 2) eller højere. Brug aldrig gammel eller snavset benzin eller blandinger af olie/benzin. Undgå, at der kommer snavs eller vand i brændstoftanken.

8.1.2 Dieselmotor

- Brug kun det anbefalede dieselbrændstof. Brug af ikke-anbefalet brændstof vil kunne beskadige motoren.
- Brændstoffet kan have et cetantal, der er højere end 45 med henblik på at hindre vanskeligheder med antænding og udsendelse af hvid udstødningsrøg.
- Det kan ikke anbefales at anvende andre brændstoffer end diesel, da det ville kunne beskadige komponenterne i indsprøjtningens anordning.
- Brændstoffet skal være frit for urenheder og vand, der ville kunne medføre alvorlige problemer for indsprøjtningssystemet og indsprøjtningssumpen.

8.2 PÅFYLDNING

8.2.1 Påfyldning af brændstoftanken



PAS PÅ

Overhold sikkerhedsforanstaltningerne for håndtering af brændstof. Stands altid motoren før påfyldningen. Kom aldrig brændstof på en maskine, hvis motoren er i gang eller er varm. Gå mindst 3 meter væk fra påfyldningsstedet, før motoren startes. RYGNING FORBUDT.

1. Rengør overfladen omkring påfyldningsdækslet for at forebygge forurening.
2. Skru langsomt tankdækslet af.
3. Hæld brændstoffet forsigtigt i tanken. Undgå spild.

4. Før tankdækslet genanvendes, rengøres det, og pakningen efterses.
5. Genmonter straks tankdækslet, og stram det med hænderne. Med en klud fjernes eventuelle spor af spildt brændstof.



PAS PÅ

Kontrollér, at der ikke er udslip af brændstof. Hvis der konstateres et udslip, skal det fjernes, før maskinen anvendes. Hvis det er nødvendigt, kontaktes et autoriseret servicecenter.



PAS PÅ

Læs også håndbogen for motoren omhyggeligt.



FORSIGTIG

Maskinen leveres uden brændstof.

8.2.2 Motoroliebeholder

Motoroliestand



FORSIGTIG

Brug af motoren med en for lav oliestand kan forårsage alvorlige skader på motoren.

DK

1. Undersøg motoren ved at anbringe den på en vandret overflade efter at have standset den.
2. Tag oliepåfyldningsdækslet af, og kontrollér oliestanden.
3. Hvis niveauet er lavt, påfyldes tanken med den anbefalede olie. **Se håndbogen til motoren.**

Hæld motorolien langsomt på for at forhindre overløb, da olietankens kapacitet er lille.

Hvis motoren bruges konstant, skal oliestanden kontrolleres, og der skal tilsættes olie for hver 10 timers brug.

Brug olie til firetaktsmotorer eller andre tilsvarende olier af høj kvalitet, der er godkendt til at opfylde eller overstige kravene fra bilproducenterne i USA i klassifikationen SG, SF. På beholderne til motorolier klassificeret SG eller SF er denne betegnelse angivet. Til almindelig brug ved alle temperaturer anbefales SAE10W-30 (diesel) og SAE15W-40 (benzin) (Fig. 26).



FORSIGTIG

Brugen af en ikke-rensende olie eller en olie til totaktsmotorer kan reducere motorens levetid.



PAS PÅ

Læs også håndbogen for motoren omhyggeligt.

9 MOTORSTART



PAS PÅ

Læs også håndbogen for motoren omhyggeligt.



PAS PÅ

Tip kun maskinen, når operatøren befinder sig i arbejdspositionen (Fig. 27).

9.1 MANUEL MOTORSTART



PAS PÅ

- Rul aldrig startsnoren omkring hånden.
- Løft aldrig maskinen under startprocedurerne.



PAS PÅ

For at starte maskinen er det obligatorisk at placere sig i det skraverede område (Fig. 27).

1. Flyt gearstangen til frakoblingsposition (N, Fig. 30).
2. Træk i bremsegrebene (A, B Fig. 31, Fig. 32) (D, Fig. 33) og bloker dem med de tilhørende klemmer (C, Fig. 31, Fig. 32).
3. Flyt PTO håndtaget til frakoblingsposition:
 - Ved brug af frontredskaber skubbes håndtaget (R Fig. 18).
4. Stil kontakten (A, Fig. 28, Fig. 29) i positionen "I".
5. Flyt gashåndtaget (B, Fig. 28, Fig. 29) halvvejs.
6. (Kun til benzinmotorer). Forbered maskinen til tænding ved at aktivere starthåndtaget (A, Fig. 34) for benzinmotorer. Grebet til brændstofflow ON/OFF (B, Fig. 34) skal tillade passage af brændstoffet. Konsulter håndbogen i brug og vedligeholdelse for motoren.
7. Tag fat i starthåndtaget til motoren (11, Fig. 1), træk forsigtigt for at få krogen til at gå i hak. Derefter gives et energisk træk, eventuelt kan man placere foden på hjulet for at give mere kraft. Gentag dette med faste bevægelser, til motoren tænder.
 - Når der trækkes i startsnoren, må man ikke anvende dens fulde længde, da det kan få den til at knække.
 - Slip ikke snoren hårdt; hold starthåndtaget (11, Fig. 1) nede, og lad snoren langsomt vikle sig op.
8. (Kun til benzinmotorer). Når motoren er varm, stilles starthåndtaget (A, Fig. 34) i positionen for åben igen.



PAS PÅ

Læs alt det øvrige om startproceduren omhyggeligt i håndbogen for motoren.

9.2 BETJENINGSGREB

9.2.1 Startkontakt

(Kun for motorer med manuel start)

Startknappen (A, Fig. 28) giver motoren mulighed for at starte (positionen "I"), eller den standser funktionen (positionen "O").

9.2.2 Gashåndtag

Gashåndtaget (B, Fig. 28) giver mulighed for at regulere maskinens acceleration.

9.2.3 Startgreb

(Kun til benzinmotor)

Startgrebet (A, Fig. 9) giver mulighed for at indstille motoren til tænding, og det har to positioner: **ÅBEN**, der indstiller den opvarmede motor til tænding og start, eller **LUKKET**, der indstiller den kolde motor til tænding.

9.2.4 Greb til brændstof ON/OFF

(Kun til benzinmotor)

Grebet til brændstof ON/OFF (B, Fig. 9) styrer flowet af brændstof og har to positioner: **"ON"** der tillader flowet af brændstof, eller **"OFF"** der standser flowet.

9.2.5 Koblingshåndtag og håndtag operatør til stede

For at kunne sætte hjulene i bevægelse skal man aktivere kørehåndtaget (A, Fig. 35) og frigøre det ved at trykke på sikkerhedsspærren (B).

Ved brug af koblingshåndtaget (C, Fig. 35) er det muligt:

- At udkoble koblingen og dermed få mulighed for gradvist at sænke farten for til sidst at standse maskinen helt med koblingshåndtaget helt trykket ned (C).
- Start med koblingshåndtaget helt nedtrykket (C, Fig. 36), og slip det efterhånden, så fås en gradvis start af maskinen (anbefalet brug ved hurtige hastigheder og med motoren ved høje omdrejninger).

9.2.6 Gear



PAS PÅ

Bring som altid gashåndtaget (E, Fig. 37) til minimum, inden du skifter gear.

Foretag gearskift med gearstangen (G, Fig. 38).

Der kan skiftes gear på to forskellige måder:

- Hold både håndtaget til operatør til stede (A) og koblingshåndtaget (C) helt nedtrykket (Fig. 39), og tryk på gearskiftehåndtaget (G, Fig. 38), og indkobl det ønskede gear.
- Slip helt både håndtaget til operatør til stede (A) og koblingshåndtaget (C) (Fig. 40), og tryk på gearskiftehåndtaget (G, Fig. 38), og indkobl det ønskede gear.

BEMÆRKNING

På holderen (F) til gearhåndtaget findes en mærkat, som identificerer den korrekte rækkefølge af gearskiftet (Fig. 41).

9.2.7 Kraftudtag



PAS PÅ

Bring som altid gashåndtaget (E, Fig. 37) til minimum, inden kraftudtaget aktiveres.

DK

Det er muligt at indkoble kraftudtaget på to forskellige måder:

- Hold både håndtaget til operatør til stede (A) og koblingshåndtaget (C) helt nedtrykket (Fig. 39), og indkobl kraftudtaget (H, Fig. 42).
- Slip både håndtaget til operatør til stede (A) og koblingshåndtaget (C) (Fig. 40), og indkobl kraftudtaget (H, Fig. 42).

BEMÆRKNING

På koblingshåndtaget til kraftudtaget (H) sidder en mærkat, der identificerer kraftudtagets tilstand (Fig. 42).

Flyt PTO håndtaget til indkoblingsposition:

- Ved brug af frontredskaber trækkes håndtaget (R, Fig. 43).

9.2.8 Bakgearhåndtag



PAS PÅ

Bring som altid gashåndtaget (E, Fig. 37) til minimum, inden du betjener bakgearhåndtaget, og frakobl kraftudtaget (position "0").

Det er muligt at betjene bakgearhåndtaget på to forskellige måder:

- Hold både håndtaget til operatør til stede (A) og koblingshåndtaget (C) helt nedtrykket (Fig. 35), og betjen bakgearhåndtaget (I, Fig. 43).
- Slip både håndtaget til operatør til stede (A) og koblingshåndtaget (C) helt nedtrykket (Fig. 36), og betjen bakgearhåndtaget (I, Fig. 43).

Maskinen har to hastigheder. Træk eller skub bakgearhåndtaget (I, Fig. 43), de to fremadgående gear bliver automatisk til to bakgear og omvendt.

- Hvis håndtaget (I, Fig. 45) skubbes helt mod maskinen, vil gearene være i fremadgående stilling.
- Hvis håndtaget (I, Fig. 44) trækkes helt mod operatøren, vil gearene være i stilling for bakgear.

PAS PÅ

For at bringe bakgearshåndtaget helt mod operatøren (Fig. 46):

1. Skub håndtaget indad (Pil A).
2. Skub håndtaget mod operatøren (Pil B).

For at bringe bakgearshåndtaget helt mod maskinen (Fig. 47):

1. Skub håndtaget først udad (Pil A).
2. Skub håndtaget mod maskinen (Pil B).

9.2.9 Bremsehåndtag (Fig. 48)

Aktiver bremsehåndtaget (A) for at bremse venstre hjul eller dreje maskinen til venstre. Aktiver bremsehåndtaget (A) for at bremse højre hjul eller dreje maskinen til højre.

PAS PÅ

Bremseblokeringerne (C, Fig. 48) må kun bruges som parkeringsbremse med stoppet maskine.

9.2.10 Differentialespærre

For at spærre differentialet flyttes håndtaget til differentialespærren (F) til positionen "ON" (Fig. 49).
For at udløse differentialet flyttes håndtaget til differentialespærren (F) til positionen "OFF" (Fig. 49).

PAS PÅ

Bloker ikke differentialet, mens man drejer. Risiko for tab af kontrollen over maskinen.

10 ANVENDELSE

10.1 PÅTÆNKT ANVENDELSE

PAS PÅ

Anvend kun maskinen i landbrugssektoren. Enhver anden brug betragtes som ukorrekt og medfører bortfald af garantien og frasigelse af ethvert ansvar for producenten, idet udgifterne som følge af skader eller egne kvæstelser eller skader på tredjemand vil blive pålagt brugeren.

Dette er en selvkørende landbrugsmaskine med én aksel udstyret med en mejeenhed (bjælke) til mejning af græs. Maskinen styres af en operatør på jorden, der følger maskinens bevægelse, idet operatøren styrer den ved hjælp af et styr (styregerb), hvorpå størstedelen af betjeningsgrebene er placeret.

PAS PÅ

Tag altid fat i maskinen med begge hænder, når motoren kører. Hold fast om maskinens håndgreb mellem tommelfingrene og de øvrige fingre.

10.2 FORBUDT ANVENDELSE

- Natarbejde er ikke tilladt.
- Skær aldrig andet materiale end græs.
- Brug ikke maskinen til at vælte pæle, vægge, objekter og / eller træer.
- Tilslut ikke maskinen til tov og spil til løft.
- **Arbejd ikke med maskinen uden sikkerhedssystemer.**
- Brug ikke maskinen til at skubbe, bugser eller slæbe tilbehør eller genstande. I overensstemmelse med gældende direktiver er det forbudt at bruge redskaber og/eller tilbehør til transport af operatøren eller andre personer. Transporter ikke personer og/eller genstande på maskinen.

- Belast ikke redskabet i drift ved at placere ekstra vægt ovenpå.
- Tilslut ikke redskaber til maskinen, der ikke leveres af producenten.
- Brug kun maskinen på godt ventilerede steder, brug den ikke i eksplosive eller brændbare miljøer eller i lukkede rum. Vær opmærksom på risikoen for kulilteforgiftning.
- Brug ikke maskinen på ustabile, glatte, isglatte, stenede eller ujævne terræner, i vandpytter og små søer, som ikke tillader en vurdering af terrænets konsistens. Brug ikke maskinen på ujævne overflader som gulve eller trapper.
- Maskinen er beregnet til brug af en enkelt operatør.
- **Brug ikke maskinen med én hånd.** Brug med kun én hånd kan forårsage alvorlig skade på operatøren og/eller andre.
- **Brug maskinen med begge hænder.**
- **Lad ikke maskinen kontrollere af nogen anden, mens du kører med motoren i gang.**

10.3 INDEN ARBEJDET PÅBEGYNDES

Inden arbejdet påbegyndes, skal der foretages en række kontroller og operationer for at sikre, at arbejdet udføres på en rentabel måde med den maksimale sikkerhed:

1. Kontrol af maskinens sikkerhed og effektivitet

- Kontrollér, at sikkerhedsanordningerne fungerer som vist (se afsnittet 6 *Sikkerhedsanordninger*).
- Sørg for, at styret er i korrekt arbejdsposition og ordentligt fastgjort. Et ikke korrekt fastgjort styr kan forårsage tab af kontrol med maskinen.

Knivbjælke

- Check for knivbjælkens slitage og korrekte stramning.

2. Kontrol af dæk

- Kontrollér det korrekte dæktryk (se afsnittet 12 *Vedligeholdelse*).
- Kontrollér den korrekte montering af hjulene: **Pilen bestemt af dækkets slidbanemønster skal vende i retningen for arbejdet.** I modsat fald vendes hjulene (se afsnittet 5 *Samling*).

3. Kontrollér arbejdsområdet



PAS PÅ

Brug ikke maskinen, hvis der ikke er mulighed for at anmode om assistance i tilfælde af en ulykke.



PAS PÅ

Maskinens kontakt med fremmedlegemer, vægge eller omviklinger af metalledninger, net i de skærende dele kan forårsage pludselige bevægelser af maskinen og muligvis dets tipning, der kan medføre alvorlige skader eller egne kvæstelser eller på tredjemand.

- Sørg for, at der ikke er personer eller dyr i arbejdsområdet.
- Sørg for, at skæreapparatet ikke er i kontakt med nogen genstand, før motoren startes.
- Kontrollér, at det er sikkert at gå og stå.
- Inspicer det område grundigt, hvor arbejdet skal udføres. Kontrollér for tilstedeværelse af forhindringer i arbejdsområdet (rødder, sten, grene, grøfter mv.).
- Vær opmærksom på tilstedeværelsen af rør, metalkabler, dræn, vandingsanlæg.
- Sørg for, at der ikke er rør i jorden og/eller elektriske kabler.



PAS PÅ

Kontakten med elektriske ledninger og kabler kan forårsage alvorlige skader eller død på grund af elektrisk strøm. Denne maskine er ikke isoleret. For at reducere risikoen for skader på personer eller ting skal man altid være opmærksom på strækninger med nedgravede kabler og rør.

DK

10.4 BRUG AF MASKINEN



PAS PÅ

I situationer, hvor man ikke med sikkerhed ved, hvordan man skal komme videre, rådspørges en ekspert. Kontakt forhandleren eller et autoriseret servicecenter. Undgå at udføre operationer, som ligger uden for ens kompetence.

- Hold håndgreb og håndtag rene, tørre og uden spor af olie eller brændstof.
- Start motoren med forsigtighed i henhold til anvisningerne, og hold fødderne i en pæn afstand fra redskaberne.
- Gå med maskinen, løb aldrig.
- Sørg for altid at have tilstrækkelig manøvreplads, især i nærheden af mure, vægge, hække, strukturer, drivhuse osv.



PAS PÅ

Vær meget forsigtig, når der skiftes retning, især på skråninger.



PAS PÅ

Når betjeningsgrebet til maskinens transmission slippes, befinder den sig automatisk i neutral. Efterlad ikke maskinen på skrånende overflader eller ujævne overflader.

DK

- Ændre ikke kalibreringen af regulatoren til motorens rotationshastighed.
- Placer ikke hænder eller fødder i nærheden af eller under dele i bevægelse.
- Løft ikke maskinen, når motoren kører.
- Reducer hastigheden, inden motoren standses.



PAS PÅ

Efterlad ikke maskinen uden opsyn, mens motoren kører. Stands motoren, når maskinen forlades, før påfyldning af brændstof eller før hver vedligeholdelse eller rengøring.

- Stands maskinen, hvis arbejdsredskabet rammer et fremmedlegeme. Undersøg og reparer eventuelle beskadigede dele.



PAS PÅ

Man må ikke læne sig udover knivbjælken. Sten, murbrokker og andre ting kan ramme øjnene og forårsage blindhed eller alvorlig personskade. Lad ikke maskinen kontrollere af nogen anden, mens du kører med motoren i gang. Hvis en person nærmer sig, skal maskinen straks standses.



PAS PÅ

Grene eller krat kan sætte sig fast i knivbjælken. Stop motoren før rengøring.



PAS PÅ

Undlad at fjerne materiale fra redskabet, mens motoren kører eller skæreapparatet er i bevægelse for at undgå alvorlige kvæstelser.

11 STOP



PAS PÅ

Læs også håndbogen for motoren omhyggeligt.

11.1 STANDSNING AF MOTOREN

For at standse motoren:

1. Flyt gashåndtaget (B, Fig. 52, Fig. 53) til minimumspositionen.
2. Stil kontakten (A, Fig. 52, Fig. 53) i positionen "0".



PAS PÅ

Med slukket motor parkeres maskinen, således at den sikres stabilitet, idet der sættes i et gear (første på bakke eller baggear ved nedadkørsel), og eventuelt indsættes kiler til blokering af hjulene.

Hvis kontaktens position "0" ikke virker, flyttes grebet til brændstofflow (B, Fig. 34) i positionen "OFF" for at standse motoren.

11.1.1 Indledende kontrol



PAS PÅ

Skæreapparatet må ikke bevæge sig, når kraftudtaget er frakoblet. Ellers kontaktes et autoriseret servicecenter for at få foretaget en kontrol og løse problemet.

12 VEDLIGEHOLDELSE

DK



PAS PÅ

- Under vedligeholdelsesindgreb skal der altid bæres beskyttelseshandsker.
- Foretag ikke vedligeholdelse med varm motor. Stands motoren, og lad den køle af. Foretag vedligeholdelse med slukket motor. Frakobl spolekablet fra tændrøret.
- Manglende eller ukorrekt vedligeholdelse, fjernelse eller ændring af sikkerhedsmekanismer og/eller brug af uoriginale reservedele kan medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser for brugeren eller tredjemand.

Brug ikke brændstoffblandingen til nogen form for rengøring.

12.1 FORHOLDSREGLER FOR VEDLIGEHOLDELSE



PAS PÅ

Brug aldrig maskinen, hvis den er beskadiget, ændret eller repareret/monteret forkert.



PAS PÅ

Alt arbejde på maskinen, der er forskelligt fra det, der er beskrevet i denne brugs- og vedligeholdelsesvejledning, skal udføres af faguddannet, teknisk personale.

- Sørg for, at skæreapparatet stopper, når betjeningen af bjælken slippes.
- Ændr ikke maskinen på nogen måde.
- Rør ikke skæreapparatet, og forsøg ikke at udføre vedligeholdelsesarbejder på maskinen, mens motoren kører.
- Udskift straks beskadigede eller brækkede sikkerhedsanordninger.
- Udskift knivene, hvis de er slidte eller beskadigede.
- Vær opmærksom på maskinens varme dele såsom kardanakslen.



PAS PÅ

Lyddæmpere og andre motordele (f. eks. cylinderribberne, tændrøret) bliver varme under driften og fortsætter med at være varme i en vis periode efter standsning af motoren. For at reducere risikoen for forbrændinger må lydpudden og andre dele ikke berøres, når de er varme.

- Alle møtrikker, bolte og skruer skal være fastspændt for at sikre en sikker drift af maskinen.
- Brug ikke vandstråler eller opløsningsmidler til at rengøre maskinen.

- Hvis maskinen løftes eller stilles på siden til vedligeholdelse, skal du være opmærksom på dens stabilitet.



PAS PÅ

Undgå utilsigtet væltning.

12.2 OVERENSSTEMMELSE FOR EMISSIONER AF GASSER

Denne motor, inklusive systemet til emissionskontrol, skal drives, anvendes og underkastes vedligeholdelse i overensstemmelse med anvisningerne indeholdt i brugerhåndbogen med henblik på at fastholde emissionerne inden for de gældende lovkrav til mobile ikke-vejbående maskiner.

Der må ikke forekomme nogen tilsigtet, forkert håndtering eller ukorrekt brug af systemet til kontrol af emissioner fra motoren.

Forkert funktion, brug eller vedligeholdelse af motoren eller maskinen vil kunne medføre fejlfunktioner i systemet til emissionskontrol i en sådan grad, at de gældende lovkrav ikke overholdes. I så fald skal man straks skride til korrigering af fejlfunktionerne i systemet og genetablere lovkravene.

Eksempler på funktion, brug eller vedligeholdelse kan være, men er ikke begrænset til:

- Forcing af eller brud på anordninger til dosering af brændstof.
- Brug af brændstof og/eller motorolie der ikke svarer til specifikationerne anført i afsnittet 8.1 *Brændstof*.
- Brug af uoriginale reservedele som for eksempel tændrør og så videre.
- Manglende eller utilstrækkelig vedligeholdelse af udstødningsanlægget, herunder forkerte intervaller for vedligeholdelsen af lyddæmperen, tændrørene, luftfilteret og så videre.



PAS PÅ

Forkert håndtering af denne motor gør EU-overensstemmelseserklæringen vedrørende emissioner ugyldig.

Denne motors CO₂-niveau kan ses på Emaks webside (www.myemak.com) under afsnittet "Il Mondo Outdoor Power Equipment".

12.3 KARBURATORINDSTILLING (KUN FOR BENZINMOTOR)



PAS PÅ

Læs også håndbogen for motoren omhyggeligt.



PAS PÅ

Ændr ikke på karburatoren. Dette kan føre til overtrædelse af lovgivningen om udledning af udstødningsgasser.

12.4 STARTSYSTEM



PAS PÅ

Spiralfjederen er under spænding og kan springe ud og forårsage alvorlig personskade. Forsøg ikke at skille den ad eller ændre den.

12.5 OLIESKIFT

BEMÆRKNING

Fjern den brugte motorolie i overensstemmelse med standarderne for miljøet. Det er obligatorisk at aflevere brugt olie i en lukket beholder til et autoriseret servicecenter. Smid den aldrig ud med det almindelige affald, og hæld den aldrig ud på jorden eller i en håndvask.

12.5.1 Gearkasseolie

Alle elementer i gearkassen og transmissionen er i oliebad. Før hver brug af maskinen skal oliestanden kontrolleres (Fig. 56) gennem påfyldningsstudsens (A, Fig. 54). Efterfyld om nødvendigt.

Olieskift

For hver 200 timers arbejde skal gearkasseolien skiftes:

- Kontrollér, at maskinen er i vandret position.
- Skru dækslet af (B, Fig. 55).
- Lad olien løbe helt ud af gearkassen.
- Sæt proppen i igen (B Fig. 55).
- Fyld gearkassen gennem dækslet (A, Fig. 54) med olien 80W90 (kassens kapacitet 2 liter) op til niveauet (Fig. 56).



PAS PÅ

Læs også håndbogen for motoren omhyggeligt.

12.6 INDSTILLING AF BREMSEHÅNDTAG (FIG. 64)

Med bremsehåndtaget (C) trukket, skal du kontrollere, at maskinens hjul er låst. Hvis ikke, løsnes møtrikken (B) og juster på regulatoren (A). Når justeringen er færdig, strammes møtrikken (B) helt.

DK

12.7 JUSTERING AF BETJENINGSHÅNDTAGENE

Alle betjeningshåndtag på styrene skal foretage den fulde vandring og forblive fastlåst på plads (Fig. 57, Fig. 58). Hvis ikke, løsnes møtrikkerne (D) og juster på regulatoren (C, Fig. 59). Når justeringen er færdig, strammes møtrikkerne (D) helt.

12.8 SKÆREAPPARATER



PAS PÅ

Svejs, ret eller ændr ikke formen af beskadigede skæreapparater i et forsøg på at reparere dem. Disse operationer kan medføre, at skæreværktøjet løsriver og forårsage alvorlige skader eller død.

12.9 VEDLIGEHOLDELSE AF SKÆREAPPARATER



PAS PÅ

For vedligeholdelse af knivbjælkerne ESM se håndbogen i vedligeholdelse, der følger med skæretilbehøret.

12.9.1 Justering af klingeholder (Fig. 60)

- Løsn fastgørelsesskruerne (C).
- Indstil justeringsskruen (D).
- Stram fastgørelsesskruerne igen.

BEMÆRKNING

For en god funktion må der ikke være for stor friktion mellem klingeholder og klinge.

12.9.2 Udskiftning af skæreklinge (Fig. 61, Fig. 62)

- Løsn skruerne (E).
- Træk klingepåsætningen (F) ud.
- Fjern klingens (G).

Monteringen udføres i omvendt rækkefølge.

12.10 QUICKFIT

Før arbejdet påbegyndes, smøres kraftudtaget gennem smøreniplen (E, Fig. 63). For hver 50 arbejdstimer afmonteres Quickfit, og delene smøres (se afsnit 5 *Smøling*).

12.11 DÆK

Kontroller dæktrykket regelmæssigt. Trykket skal være inden for de angivne grænser:

- for hjul 4.00-8" skal trykket være 1,5 bar (kg/cm²).

PAS PÅ

Oppust ikke dækkene ud over det anførte tryk. Adskillelsen mellem dæk og fælg forårsaget af dækkets eksplosion kan forårsage alvorlig eller dødelig skade.

12.12 RENGØRING AF MASKINEN

PAS PÅ

Hvis der bruges trykluft til at rengøre maskinen, skal man beskytte sig med særlige briller og støvmaske.

DK

FORSIGTIG

Brug af højtryksspuling til rengøring af maskinen kan beskadige motoren og det elektriske system.

12.13 LYDDÆMPER

PAS PÅ

Denne lyddæmper er udstyret med katalysator, som er nødvendig for at motoren kan opfylde emissionskravene. Foretag ikke ændringer på, og afmonter ikke katalysatoren: det vil i så fald være en lovovertrædelse.

PAS PÅ

Lyddæmperne med katalysator bliver meget varme under brugen, og de forbliver varme i lang tid efter slukning af motoren. Det sker også, selv om motoren kun kører på minimum. Enhver kontakt kan medføre forbrændinger af huden. Vær opmærksom på risikoen for brand!

PAS PÅ

Tag ikke maskinen i brug, hvis lyddæmperen er beskadiget, mangler eller er blevet ændret. Brugen af en lyddæmper, der ikke er blevet tilstrækkeligt vedligeholdt, øger risikoen for brand og høreskader.

FORSIGTIG

Hvis lyddæmperen er beskadiget, skal den udskiftes. Hvis lyddæmperen ofte blokeres, kan det være et signal om, at dens ydelse er begrænset.

12.14 EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

Ved tung brug af maskinen skal man i slutningen af sæsonen, og ved normal brug hvert andet år, få foretaget et generelt eftersyn, der skal foretages af en specialuddannet tekniker fra et af de autoriserede servicecentre.

Find det nærmeste autoriserede servicecenter på: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



PAS PÅ

- Alle vedligeholdelsesindgreb, som ikke er beskrevet i denne vejledning, skal udføres på et autoriseret servicecenter. For at sikre en kontinuerlig og jævn drift er det vigtigt, at enhver udskiftning af reservele udelukkende foretages med **ORIGINALE RESERVEDELE**.
- Eventuelle ikke-autoriserede ændringer og/eller brug af uoriginale reservedele kan medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser for brugeren eller andre personer og betyder øjeblikkeligt bortfald af garantien.

BEMÆRKNING

For yderligere oplysninger om vedligeholdelse af motoren henvises til brugs- og vedligeholdelsesvejledningen for motoren, vedlagt dette dokument.

DK

12.15 VEDLIGEHOLDELSESSKEMA

Man bedes bemærke, at følgende serviceintervaller kun gælder for normale driftsforhold. Hvis det daglige arbejde er tungere end normalt, skal serviceintervallerne reduceres tilsvarende.		Før hver gangs brug	Månedligt	Hvis beskadiget eller defekt	Som krævet
Hele maskinen	Undersøg for: Udslip, revner og slid	X			
Kontrollér: kontakt, starter, gashåndgreb og gasstophåndtag	Kontroller funktionen	X			
Brændstoftank	Undersøg for: Udslip, revner og slid	X			
Brændstoffilter	Efterse og rengør		X		
	Udskift filterelementet			X	Hver 6. måned
Redskaber	Undersøg for: Skader og slitage	X			
	Udskift			X	
Kobling	Efterse: (Redskabet må ikke dreje med sluppet håndtag operatør il stede)		X		
	Udskift			X	
Alle tilgængelige skruer og møtrikker (eksklusive karburatorskruer)	Efterse og stram		X		
Luftfilter	Rengør	X			
	Udskift			X	Hver 6. måned
Cylinderribber og ventilationsåbninger i krumtaphus	Rengør		X		
Startsnor	Undersøg for: Skader og slitage		X		
	Udskift			X	
Tændrør	Kontrollér elektrodeafstanden		X		
	Udskift			X	Hver 6. måned
Olie i transmissionen	Niveauekontrol	X			
	Udskift				Hver 500. time

DK

13 TRANSPORT

13.1 FLYTNING



PAS PÅ

Når maskinen flyttes fra et arbejdsområde til et andet, skal du bruge håndtaget til fremdrift for fremadgående gear (A, Fig. 35). Vær specielt opmærksom på hårde genstande eller bygværker (fortove, trin osv.), der vil kunne ramme og beskadige redskaberne. Maskinens hastighed skal altid tilpasses de omgivende forhold.

PAS PÅ

Maskinen må ikke køre på offentlig vej. Bugser ikke maskinen.

Til transport af maskinen bruges et køretøj med passende kapacitet og mål og rigtigt forberedt hertil. Til transport af maskinen på et køretøj skal man sikre sig en korrekt og robust fastgørelse på køretøjet ved hjælp af remme. Maskinen skal transporteres i vandret stilling, med tom tank, og sørg også for, at de gældende regler om transport af sådanne maskiner overholdes.

Til læsning af maskinen på køretøj vælges altid et fladt område, væk fra trafik og frit for potentielt farlige genstande. Sørg for at køretøjet ikke kan bevæge sig. Brug certificerede læsseramper, med en længde på fire gange højden af køretøjets lad, med en tilstrækkelig bredde, skridsikker overflade, solide til at bære maskinens vægt og sikkert fastgjort.

Maskinen kan også fastgøres på en palle og læsses ved hjælp af en gaffeltruck. I tilfælde af gaffeltruck skal den manøvreres af en autoriseret operatør.

PAS PÅ

Løft ikke maskinen ved hjælp af stropper, kæder eller kroge. Maskinen har ingen forankringspunkter.

14 OPMAGASINERING

DK

14.1 OPBEVARING AF MEJEMASKINEN

Når maskinen ikke skal bruges over en længere periode:

- Vær opmærksom på de varme dele på maskinen så som motordelene.
- Rengør omhyggeligt maskinen, og smør metaldelene med smørefedt.
- For at mindske brandfaren skal motoren, lydotten og tanken holdes fri for græs, blade og overdreven smørefedt.
- Afmonter skæreapparatet. Smør kraftudtaget og alle mekaniske dele.
- Lad motoren køle af, før den opbevares i et lukket rum.
- Tøm og rengør brændstof- og olietanken på et sted med god udluftning. Genmonter dækslerne på tankene. Bortskaf brændstoffet og olien i overensstemmelse med de gældende miljøregler.

FORSIGTIG

Brændstof tilbage i tanken forringes og forårsager alvorlige startproblemer.

Ved tømning af karburatoren startes motoren, og det afventes, at den standser (hvis brændstoffet efterlades i karburatoren, kan membranerne blive beskadigede).

- Brug ikke vandstråler eller opløsningsmidler til at fjerne snavs.
- Opbevar maskinen et overdækket, tørt sted, på en plan overflade og væk fra varmekilder.
- Opbevar maskinen langt fra børns rækkevidde.
- Procedurerne for ibrugtagning efter vinteropbevaring er de samme, som udføres ved normal start af maskinen (8 Start).

15 MILJØBESKYTTELSE

Beskyttelse af miljøet skal være en vigtig del af brugen af maskinen for at sikre en fredelig sameksistens og respekt for de omgivelser, vi lever i.

- Undgå at forstyrre naboerne.
- Følg nøje de lokale forskrifter for bortskaffelse af materialer efter arbejdet.
- Overhold alle lokale forskrifter vedrørende bortskaffelse af emballage, olie, benzin, batterier, filtre, slidte reservedele og alt andet, der kan påvirke miljøet. Dette affald må ikke bortskaffes med kommunalt affald, men skal indleveres til genbrugsstationer, der sørger for, at materialerne genanvendes.

15.1 OPHUGNING OG BORTSKAFFELSE

Når maskinen ikke længere skal bruges, må den ikke efterlades i naturen, men skal indleveres på en genbrugsstation.

En stor del af de materialer, der anvendes i konstruktionen af maskinen, er genanvendelige, og alle metaller (stål, aluminium, messing) kan indleveres i afdelingen for metaller på en almindelig genbrugsstation. Kontakt genbrugsstationen i lokalområdet for yderligere oplysninger. Bortskaffelse af affald fra ophugning af maskinen skal ske miljørigtigt, så der ikke sker forurening af jord, luft og vand.

Under alle omstændigheder skal den lokale lovgivning på området overholdes.

I forbindelse med ophugning af maskinen skal mærkaten med CE-mærkningen destrueres sammen med denne vejledning.

16 EKSTRA TILBEHØR

For at få kendskab til og kontrollere alt det kompatible tilbehør til maskinen se vores webside www.myemak.com.

17 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Motor		Firetaktsmotor		
Effekt	kW	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Transmission		Med gear i oliebad		
Maks. samlede mål uden redskab	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Vægt (med motor, knivbjælke og hjul)	kg	115	135	175
Knivbjælkens skærebredde	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Hjul	Fremgear km/t (kørsel)	Bakgear km/t (kørsel)
Hastighed ⁽¹⁾	4.00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4.00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5.00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ Hastighed med motoren ved 3600 o/m

17.1 AKUSTISK EMISSION OG VIBRATIONER

			Benzinmotor	Dieselmotor
Lydtryk	EN 12733	dB(A)	96,6	98,0
Usikkerhed		dB(A)	2,1	2,3
Målt støjniveau	EN 12733	dB(A)	105,5	107,7
Usikkerhed		dB(A)	2,2	2,1
Garanteret støjniveau	EN 12733	dB(A)	108,0	110,0
Vibrationsniveau	EN 12733	m/s ²	16,1 (v)	19,8 (v)
	EN 12096		17,6 (h)	21,3 (h)
Usikkerhed	EN 12096	m/s ²	1,2	0,5

Sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren baseret på et skøn over eksponeringen under faktiske brugsforhold (under hensyntagen til alle dele af drifts cyklussen, såsom tidspunkter, hvor maskinen er slukket, og når den er inaktiv, samt udløsnings tiden) skal identificeres.

For at vælge det passende høreværn kan analyse af tredjedele af en oktav bånd leveres efter anmodning.

18 OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede

EMAK spa Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italien

erklærer under ansvar, at maskinen:

1. Art:

Mejemaskine

2. Mærke: / Type:

**BERTOLINI 145 S - 150 S- FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Serieidentifikation:

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

er i overensstemmelse med direktivet /
forordningen og efterfølgende ændringer eller
integreringer:

2006/42/EF - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628

er i overensstemmelse med bestemmelserne i
følgende harmoniserede standarder:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Udarbejdet i:

Bagnolo in Piano (RE) Italien - Via Fermi, 4

Dato:

15/03/2022

Teknisk dokumentation deponeret på:

Hovedsædet. - Teknisk ledelse

DK



Luigi Bartoli - C.E.O.

19 GARANTIBEVIS

Denne maskine er fremstillet med den nyeste produktionsteknik. Producenten giver garanti for sine produkter i en periode på 24 måneder fra købsdatoen i forbindelse med privat brug/hobbybrug. Garantien er begrænset til 12 måneder i tilfælde af professionel brug.

Generelle garantibetingelser

1. Garantien gælder fra købsdatoen. Producenten udskifter gennem sit net af forhandlere og serviceværksteder gratis de defekte dele, der skyldes materialefejl, forarbejdnings- eller fabrikationsfejl. Garantien fratager ikke køberen dennes lovmæssige rettigheder i forbindelse med konsekvenserne af defekter eller fejl i den købte genstand.
2. Det tekniske personale vil yde assistance så hurtigt, som det er praktisk muligt.
3. **For at opnå assistance under garantien skal man til personale med autorisation til at godkende service fremvise nedenstående garanticertifikat stemplet af forhandleren og behørigt udfyldt i alle felter samt dateret købsfaktura eller kvittering.**
4. Garantien bortfalder i tilfælde af:
 - Åbenlys manglende vedligeholdelse.
 - Ukorrekt brug af produktet eller forkert håndtering.
 - Brug af uegnede smøremidler eller brændstof.
 - Brug af ikke originale reservedele eller ekstraudstyr.
 - Indgreb foretaget af uautoriseret personale.
5. Producenten udelukker garantidækning for forbrugsstoffer samt dele, der er udsat for normalt slid ved brug.
6. Garantien dækker ikke indgreb beregnet på opdatering eller forbedring af produktet.
7. Garantien dækker ikke eventuel klargøring eller vedligeholdelse, der måtte være nødvendig indenfor garantiperioden.
8. Eventuelle transportskader skal straks meddeles til speditøren, i modsat fald bortfalder garantien.
9. For motorer af andre mærker (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda osv.) monteret på vores maskiner gælder garantien fra producenten af disse motorer.
10. Garantien dækker ikke eventuelle skader, direkte eller indirekte, påført personer eller ting på grund af maskinefejl eller som konsekvens af længerevarende stilstand af maskinen grundet nævnte fejl.

DK

Garantimodul

Klip venligst ud og udfyld garantiformularen på bagsiden af denne manual. Beskrivelser af felterne i garantiformularen (WARRANTY FORM):

1. MODEL
2. SERIENUMMER
3. KØBT AF
4. Skal ikke sendes! Vedlægges kun ved anmodning om garantiindgreb.
5. DATO
6. FORHANDLER.

20 AFHJÆLPNING AF PROBLEMER



PAS PÅ

- Stands altid maskinen, før der udføres alle de anbefalede, korrigerende tests i nedenstående tabel, bortset fra når driften af maskinen er påkrævet for testens udførelse. Hvis motoren er benzin, skal tændrøret frakobles.
- Når alle mulige årsager er kontrolleret, og problemet er ikke løst, skal der tages kontakt til et autoriseret servicecenter. Hvis der opstår et problem, der ikke er vist i denne tabel, skal der tages kontakt til et autoriseret servicecenter.



PAS PÅ

Forsøg aldrig at foretage reparationer uden at have det nødvendige udstyr og den nødvendige tekniske viden. Ethvert gennemført indgreb medfører automatisk bortfald af garantien samt frasigelse af ethvert ansvar fra producenten. Hvis problemerne skulle vedvare, efter at de foreslåede løsninger er blevet afprøvet, kontaktes et autoriseret servicecenter.

PROBLEM	MULIGE ÅRSAGER	LØSNING
Motoren vil ikke starte eller slukker allerede et par sekunder efter starten. (Sørg for at kontakten er i positionen "I")	Der er ingen gnist.	Kontrollér gnisten i tændrøret. Hvis der ikke er gnist, gentages testen.
	Mangel på brændstof.	Kontrollér brændstofstand, luftfilterets rengøring og brændstofhanens lukning.
Motoren starter, men accelererer ikke korrekt eller kører ikke korrekt ved høj hastighed.	Karburatoren skal justeres.	Kontakt et autoriseret servicecenter for justering af karburatoren.
Motoren når ikke op på fuld hastighed og/eller udsender overdreven røg.	Luftfilteret er snavset	Rengør: Se anvisningerne i afsnittet Vedligeholdelse af luftfilter.
	Karburatoren skal justeres.	Kontakt et autoriseret servicecenter for justering af karburatoren.
Motoren starter, drejer og accelererer, men holder ikke tomgangshastigheden.	Karburatoren skal justeres.	Kontakt et autoriseret servicecenter for justering af karburatoren.
For tidligt brud på redskaberne	Stenet terræn	Forebyggende inspektion af terrænet
For kraftig støj fra maskinen	Beskadigede eller løse redskaber	Fastgør redskaberne
	Løse beskyttelsesskærme	Stram boltene
	Dårlig smøring	Påfyld olie til niveau
Unormale vibrationer	Beskadigede redskaber	Udskift
	Løse dele	Stram

DK

1 ВВЕДЕНИЕ	280
1.1 Правила чтения руководства	280
2 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ.....	280
3 ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМ	281
4 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	282
4.1 Средства индивидуальной защиты (СИЗ)	284
5 СБОРКА	284
5.1 Монтаж ведущей скобы	284
5.2 Устройства передачи движения и режущие полотна.....	284
5.3 Регулировка зазора между центральной осью и колодками	285
5.4 Монтаж кожуха	285
5.5 Монтаж ползунов	285
5.5.1 Регулировка высоты режущего полотна (Рис. 17)	286
5.5.2 Монтаж колес	286
5.5.3 Монтаж быстроразъемного соединителя Quickfit.....	286
5.5.4 Монтаж режущего полотна	286
6 УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ	286
6.1 Рычаг присутствия оператора (G, Рис. 50)	286
6.2 Тормозной рычаг.....	286
7 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ.....	287
7.1 Руль	287
8 ЗАПУСК.....	287
8.1 ТОПЛИВО	287
8.1.1 Бензиновые двигатели	288
8.1.2 Дизельные двигатели.....	288
8.2 Заправка	288
8.2.1 Заправка топливного бака	288
8.2.2 Бак моторного масла	289
9 ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ.....	289
9.1 Ручной запуск двигателя	289
9.2 Органы управления	290
9.2.1 Выключатель массы	290
9.2.2 Рычаг акселератора	290
9.2.3 Рычаг стартера	290
9.2.4 Рычаг подачи топлива ВКЛ./ВЫКЛ.....	290
9.2.5 Рычаг сцепления и рычаг присутствия оператора.....	290
9.2.6 Переключение передач	291
9.2.7 Вал отбора мощности.....	291

9.2.8 Рычаг реверса	291
9.2.9 Тормозной рычаг (Рис. 48).....	292
9.2.10 Рычаг блокировки дифференциала	292
10 ЭКСПЛУАТАЦИЯ	292
10.1 Предусмотренное использование	292
10.2 Запрещенное использование	292
10.3 Предварительные операции перед началом работы	293
10.4 Эксплуатация машины	294
11 ОСТАНОВКА	295
11.1 Остановка двигателя	295
11.1.1 Предварительная проверка.....	295
12 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	295
12.1 Меры предосторожности при техобслуживании	295
12.2 Соответствие выбросов газов.....	296
12.3 Регулировка карбюратора (только для бензинового двигателя)	296
12.4 Система запуска.....	297
12.5 Замена масла	297
12.5.1 Масло коробки передач	297
12.6 Регулировка тормозного рычага (Рис. 64)	297
12.7 Регулировка рычагов управления	297
12.8 Режущие устройства	297
12.9 Техобслуживание режущих аппаратов	298
12.9.1 Регулировка держателя ножа (Рис. 60)	298
12.9.2 Замена ножа косилки (Рис. 61, Рис. 62)	298
12.10 Quickfit.....	298
12.11 Шины.....	298
12.12 Очистка машины.....	298
12.13 ГЛУШИТЕЛЬ	298
12.14 ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	299
12.15 ТАБЛИЦА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.....	300
13 ТРАНСПОРТИРОВКА	301
13.1 Перемещение	301
14 ПОСТАНОВКА НА ХРАНЕНИЕ	301
14.1 Хранение косилки	301
15 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	302
15.1 СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ.....	302
16 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	302

17 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	302
17.1 Акустическая эмиссия и вибрации.....	303
18 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ	304
19 ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО.....	305
20 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ	306

1 ВВЕДЕНИЕ

Благодарим вас за выбор продукции Etak.

Наша сеть дилерских и авторизованных сервисных центров находится в вашем полном распоряжении и готова удовлетворить любые ваши запросы.



ВНИМАНИЕ

Для правильного использования машины и для предотвращения несчастных случаев перед началом работы очень внимательно прочтите данное руководство.



ВНИМАНИЕ

Данное руководство должно сопровождать машину на протяжении всего срока ее службы.



ВНИМАНИЕ

РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА. При нормальных условиях эксплуатации пользователь этой машины подвергается ежедневному воздействию шума, уровень которого равен или превышает 85 дБ (А).

Здесь даются пояснения по работе различных узлов машины, а также указания по требуемым проверкам и техобслуживанию.

RU

ПРИМЕЧАНИЕ

Описания и иллюстрации, приведенные в данном руководстве, не считаются строго обязывающими. Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения, не обновляя каждый раз данное руководство. Приведенные изображения носят ознакомительный характер. На практике компоненты могут отличаться от изображенных. В случае сомнений обратитесь в авторизованный сервисный центр.

1.1 ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ РУКОВОДСТВА

Руководство делится на главы и параграфы. Каждый параграф является подуровнем соответствующей главы. Ссылки на главы или параграфы помечаются словами «глава» или «параграф», за которыми следует соответствующий номер. Например: «глава 2».

Кроме указаний по эксплуатации и техническому обслуживанию, данное руководство содержит информацию, требующую особого внимания. Такая информация отмечена символами, описанными ниже:



ВНИМАНИЕ

При наличии риска несчастного случая или травмы, включая смертельный исход, либо серьезного материального ущерба.



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При наличии риска повреждения машины или ее отдельных компонентов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Предоставляет дополнительную информацию к указаниям предыдущих сообщений по правилам техники безопасности.

Изображения в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы цифрами 1, 2, 3 и т. д. Компоненты, показанные на рисунках, отмечены буквами или цифрами, в зависимости от случая. Ссылка на компонент С на рисунке 2 обозначается надписью: "См. С, рис. 2" или просто "(С, Рис. 2)".

2 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

На Рис. 1 показаны основные компоненты машины:

1. Выключатель массы
2. Руль (рукоятки)
3. Ручка присутствия оператора
4. Блокиратор рычага присутствия оператора
5. Рычаг сцепления
6. Рычаг блокировки дифференциала (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S)
7. Рычаг включения ВОМ
8. Рычаг реверса
9. Рычаг переключения передач
10. Вертикальная регулировка руля
11. Ручка пускового шнура
12. Рычаг акселератора
13. Пробка горловины топливного бака
14. Рабочие органы
15. Устройство передачи движения на режущее полотно
16. Ползун
17. Режущее полотно
18. Защитный кожух
19. Рычаг управления тормозом
20. Рычаг управления стояночным тормозом (150 MS, B 139, FC 150 MS)
21. Рычаг стартера (только для бензиновых двигателей)
22. Рычаг подачи топлива ВКЛ./ВЫКЛ. (только для бензиновых двигателей)

ПРИМЕЧАНИЕ

См. руководство на двигатель.

3 ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМ

На Рис. 2 показаны символы и предупреждения в отношении безопасности, размещенные на машине:

1. Перед тем как приступить к использованию этой машины, прочитайте руководство по эксплуатации и техобслуживанию.
2. Рычаг переключения передач
N = выключенное положение
1 = включение движения на первой скорости
2 = включение движения на второй скорости
3 = включение движения на третьей скорости
3. Управление сцеплением.
4. Регулятор акселератора.
5. Управление тормозом.
6. Включение ВОМ.
7. Реверс.
8. Блокировка дифференциала/Разблокировка дифференциала.
9. Марка и модель машины.
10. Технические данные.



ВНИМАНИЕ

Масса и мощность относятся к стандартной конфигурации машины. Изменение конфигурации двигателя и оборудования может привести к изменению значений массы и мощности.

11. Серийный номер.
12. Знак соответствия CE.
13. Тип машины: **КОСИЛКА**.
14. Год выпуска.
15. При включенном двигателе держите руки и ноги подальше от режущего полотна.



ВНИМАНИЕ

Движение режущего полотна продолжается еще несколько секунд после выключения двигателя.

RU

16. Перед тем как приступить к использованию этой машины, прочитайте руководство по эксплуатации и техобслуживанию.
17. Используйте каску, защитные очки и наушники.

18.



ВНИМАНИЕ

Поверхности могут быть горячими.

19. Данный символ означает: **ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ** и **ОСТОРОЖНО**.
20. Рычаг стартера. Положение стартера (закрыт). (Только для бензинового двигателя)
21. Рычаг подачи топлива ВКЛ./ВЫКЛ. Положение «**ON**» («ВКЛ.»). (Только для бензинового двигателя)

4 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ

Воздействие вибрации, вызванной длительным использованием машин с двигателем внутреннего сгорания, может привести к повреждению кровеносных сосудов или нервов в пальцах, руках и запястьях у людей, склонных к нарушениям кровообращения или патологическим отекам. Выявлена связь между длительным использованием при низкой температуре и повреждением кровеносных сосудов у здоровых людей. Если вы испытываете такие симптомы, как онемение, боль, упадок сил, изменение цвета или текстуры кожи или потерю чувствительности в пальцах, руках или запястьях, прекратите использование машины и обратитесь к врачу.



ВНИМАНИЕ

При правильном использовании машина является быстрым, удобным и эффективным рабочим инструментом. При неправильном использовании или без принятия надлежащих мер предосторожности она может представлять опасность. Для обеспечения комфортных и безопасных условий работы строго соблюдайте нижеприведенные правила техники безопасности.



ВНИМАНИЕ

Система зажигания машины создает электромагнитное поле очень низкой интенсивности. Это поле может мешать работе некоторых кардиостимуляторов. Для снижения риска получения серьезных или смертельных травм лица с вживленными кардиостимуляторами должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем кардиостимулятора перед тем, как приступить к эксплуатации машины.

ПРИМЕЧАНИЕ

Местное законодательство может накладывать ограничения на использование машины.

1. Перед использованием машины внимательно ознакомьтесь с содержанием данного руководства, чтобы хорошо усвоить и соблюдать все правила техники безопасности, меры предосторожности и указания.
2. Всегда держите руководство под рукой. В случае утери руководства закажите новый экземпляр.
3. Эксплуатацию машины следует доверять исключительно взрослым операторам, которые в состоянии усвоить и соблюдать правила техники безопасности, меры предосторожности и указания, приведенные в настоящем руководстве. Эксплуатацию машины несовершеннолетними категорически запрещается.
4. Запрещается использовать машину лицам, находящимся в состоянии физического утомления, болезненном или возбужденном состоянии либо под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств. Во время работы необходимо находиться в хорошем физическом состоянии и быть очень внимательным. Использование машины является утомительным. Если вы страдаете заболеваниями, которые могут быть осложнены вследствие тяжелой работы, перед тем, как приступить к работе с машиной, обратитесь за консультацией к врачу. Будьте особо внимательны перед перерывами в работе и в конце работы.
5. Следите за тем, чтобы дети, прочие лица и животные находились на расстоянии не ближе 15 м от рабочей зоны. Не позволяйте другим людям или животным приближаться к машине во время ее запуска или эксплуатации.

6. При работе с машиной используйте предписанные средства индивидуальной защиты (см. главу 4.1 *Средства индивидуальной защиты (СИЗ)*). Одежда должна быть подходящей и не мешать работе. Носите облегчающую защитную одежду. Не используйте одежду, шарфы, галстуки или украшения, которые могут застрять в машине, зацепиться за заросли или другие предметы. Завяжите длинные волосы и уберите их.
7. Разрешайте использовать машину только лицам, прочитавшим настоящее руководство по эксплуатации и техобслуживанию или прошедшим надлежащее обучение правилам безопасной работы с машиной. Также передайте им руководство с инструкциями по эксплуатации, которые они должны прочитать перед началом работы.
8. Перед использованием проверяйте машину, чтобы удостовериться в работоспособности всех защитных и прочих устройств.
9. Не используйте поврежденную, модифицированную, неверно собранную/отремонтированную машину. Не снимайте, не выводите из строя и не отключайте какие-либо защитные устройства. Немедленно заменяйте поврежденные, сломанные или неисправные предохранительные устройства.
10. Заблаговременно планируйте работу. Не приступайте к работе на захламленном рабочем участке, а также в отсутствие места для ног, обеспечивающего прочную опору.
11. Любые работы на машине, не описанные в данном руководстве, должны выполняться квалифицированным персоналом.
12. Косилка представляет собой изделие, предназначенное исключительно для кошения травы. Не рекомендуется резка других материалов. Любое другое применение, отличное от рассматриваемого в настоящем руководстве, может привести к выходу машины из строя или создать опасность серьезных травм или материального ущерба.
13. Не разрешается устанавливать на машину непредусмотренные изготовителем инструменты или принадлежности.
14. Поддерживайте в идеальном состоянии все этикетки с обозначениями опасности и предупреждениями. В случае повреждения или износа они подлежат немедленной замене (см. главу 3 *Пояснения к символам и предупреждениям*).
15. Не используйте машину для целей, отличных от указанных в руководстве (см. главу 10.1 *Предусмотренное использование*).
16. В обязанности оператора входит оценка потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить собственную безопасность, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
17. Всегда действуйте осторожно на наклонных участках, работая в поперечном направлении, а не вверх или вниз по склону. Не используйте машину при уклоне поверхности более 10° (17%).
18. Помните, что владелец или оператор несет ответственность за несчастные случаи или риски, которым подвергаются третьи лица или их имущество.
19. В момент приведения в действие режущего полотна убедитесь в отсутствии людей и животных перед машиной или поблизости от нее. Крепко держитесь за руль.
20. Во время работы соблюдайте безопасную дистанцию от режущего полотна: она должна быть равной длине руля.
21. В случае использования машины на крутых склонах, оператор должен убедиться, что в радиусе 20 метров вокруг машины никого нет. Оператор должен обязательно оставаться за штурвалом.
22. Машина может быть оснащена различными принадлежностями. Владелец изделия обязан убедиться, что эти принадлежности или навесное оборудование омологированы согласно действующим местным нормам безопасности. Использование неоомогированных принадлежностей может поставить под угрозу вашу безопасность.
23. При необходимости вывести машину из эксплуатации не выбрасывайте ее в окружающую среду, а сдайте дилеру, который обеспечит ее передачу в надлежащее место.



ВНИМАНИЕ

- **Никогда не используйте машину с неисправными предохранительными устройствами. Предохранительные устройства машины необходимо проверять и обслуживать в соответствии с инструкциями, приведенными в главе 6 *Устройства безопасности* и главе 12 *Техническое обслуживание*. Если машина не проходит эти проверки, обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения ремонта.**
- **Любое использование машины, четко не предусмотренное в руководстве, должно рассматриваться как использование не по назначению, которое, как таковое, является источником риска для людей и имущества, за который производитель снимает с себя всякую ответственность.**

4.1 СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ)

Под средствами индивидуальной защиты (СИЗ) понимается любое оборудование, предназначенное для ношения оператором с целью защиты его от рисков для безопасности или здоровья во время работы, а также любое устройство или приспособление, предназначенное для этой цели. Использование СИЗ не исключает риск получения травм, но снижает последствия повреждений при несчастном случае.

Ниже приведен список средств индивидуальной защиты, которые необходимо использовать при работе с машиной:

- **Носите травмобезопасную обувь с защитой от порезов с нескользящей подошвой и стальным подноском.**
- **Надевайте защитные очки или экран. Отбрасываемые предметы могут рикошетом попасть в глаза и нанести им серьезную травму.**
- **Применяйте защиту от шума: например, наушники или беруши.**



ВНИМАНИЕ

Использование средств защиты органов слуха требует повышенного внимания и осторожности, так как восприятие акустических сигналов опасности (криков, сигналов тревоги и т. д.) ограничено. Соответствующие защитные средства снижают риск потери слуха.

- **Надевайте перчатки, которые обеспечивают максимальное поглощение вибраций.**
- **Носите защитную одежду установленного типа. Защитная куртка и комбинезон для этого идеально подходят.**



ВНИМАНИЕ

Одежда должна быть подходящей и не мешать работе. Носите облегающую защитную одежду. Не используйте одежду, шарфы, галстуки или украшения, которые могут застрять в машине, зацепиться за заросли или другие предметы. Завяжите длинные волосы и уберите их.

ПРИМЕЧАНИЕ

По вопросу выбора надлежащей одежды проконсультируйтесь со своим дилером.

5 СБОРКА

5.1 МОНТАЖ ВЕДУЩЕЙ СКОБЫ

1. Установите на ведущую скобу (А, Рис. 3) колодки (F, Рис. 3), шпильку (Е), винт и шайбу (D, Рис. 4).
2. Прикрепите ведущую скобу к полотну с помощью специальных винтов и шайб (В, Рис. 3).

5.2 УСТРОЙСТВА ПЕРЕДАЧИ ДВИЖЕНИЯ И РЕЖУЩИЕ ПОЛОТНА

Перед монтажом устройства передачи движения на режущее полотно удостоверьтесь в том, что:

1. Ведущая скоба (А) жестко закреплена на полотне с помощью специальных винтов (В, Рис. 3).
2. Расстояние между двумя колодками (F, Рис. 3), установленными на ведущей скобе, превышает 33 мм, чтобы можно было вставить центральную ось (С, Рис. 4), смонтированную на устройстве передачи движения. Если этого расстояния недостаточно, ослабьте винт (D) и выкрутите шпильку (Е), чтобы отвести назад колодку (Рис. 4).



ВНИМАНИЕ

При использовании устройства передачи движения, погруженного в масляную ванну, необходимо отрегулировать наклон режущего полотна.

3. Установите распорку регулировки наклона режущего полотна (Р) между полотном и устройством передачи движения (Рис. 5). Установите распорку, как показано на Рис. 6.

Снимите кожух и действуйте следующим образом:

1. Убедитесь, что штифт (С) закручен до упора и жестко заблокирован винтом (I, Рис. 4).
2. Положите плиту на ровную и достаточно твердую поверхность.
3. Приложите плоскость крепления механизма передачи движения к верхней поверхности плиты, одновременно вставив центральную ось (С, Рис. 4) между двумя колодками (F, Рис. 3), установленными на ведущей скобе (см. Рис. 7).
4. Совместите четыре резьбовых отверстия на плите (см. Рис. 8) с 4 отверстиями на механизме передачи движения.
5. Закрутите в 4 крепежных отверстия винты (G), входящие в комплект поставки, и затяните их до упора (см. Рис. 9).
6. Завершите монтаж, навинтив самоблокирующиеся гайки (H, Рис. 9, Рис. 10), используемые в качестве контргаек, на выступающие части винтов (G, Рис. 9).



ВНИМАНИЕ

При монтаже самоблокирующихся гаек (H, Рис. 9, Рис. 10) затяните с помощью торцевого (или ему подобного) ключа ранее закрученные винты (G) во избежание их случайного откручивания (см. Рис. 10).

5.3 РЕГУЛИРОВКА ЗАЗОРА МЕЖДУ ЦЕНТРАЛЬНОЙ ОСЬЮ И КОЛОДКАМИ

Для обеспечения оптимальной работы зазор между центральной осью и колодками должен находиться в пределах 1÷3 десятых миллиметра. Для получения этого зазора выполните следующие действия:

1. Ослабьте винт (D, Рис. 11).
2. С помощью ключа под шестигранник, входящего в комплект поставки, закрутите шпильку (E, Рис. 11) так, чтобы колодки оказались слегка прижаты к центральной оси.
3. После этого поверните ключ в обратном направлении (выкручивая шпильку) примерно на 1/8 оборота (45°) (Рис. 12).
4. Затяните винт (D, Рис. 11), чтобы заблокировать шпильку (E).

ПРИМЕЧАНИЕ

Повторяйте операции 1-2-3-4 всякий раз, когда вы хотите восстановить величину зазора для обеспечения оптимальной работы. Рекомендуется выполнять эти операции через каждые 20÷30 часов работы.



ВНИМАНИЕ

Во избежание создания опасных напряжений никогда не прижимайте центральную ось к регулировочным колодкам; всегда оставляйте между ними зазор не менее 0,1 мм.

5.4 МОНТАЖ КОЖУХА

Для монтажа кожуха используйте по порядку ранее снятые винты (I), шайбы (L) и гайку (M) (Рис. 13), входящие в комплект поставки.

При наличии распорной шайбы (N, Рис. 13) она подлежит установке между кожухом и шатуном в переднем креплении.



ВНИМАНИЕ

При затягивании винтов (I, Рис. 13) не допускайте вращения внутренней трубы сайлент-блока. Вращение внутренней трубы создает натяг резины сайлент-блока, сокращая срок его службы.

5.5 МОНТАЖ ПОЛЗУНОВ

Открутите 4 винта (A, Рис. 14). Установите ползун (B, Рис. 15) под режущим полотном (C) так, чтобы совместить отверстия. Прикрутите ползуны с помощью четырех ранее снятых винтов. По завершении монтажа узел будет выглядеть так, как показано на Рис. 16.

RU

5.5.1 Регулировка высоты режущего полотна (Рис. 17)

При необходимости косыбы на неровной поверхности необходимо отрегулировать высоту среза режущего полотна следующим образом:

- Ослабьте гайки (D).
- Установите ползун (E) в нужное положение.
- Снова затяните гайку.
- Отрегулируйте оба ползуна.

Информация о монтаже принадлежностей приведена в главе 16 *Дополнительные принадлежности*.



ВНИМАНИЕ

Всегда монтируйте режущие принадлежности при выключенном двигателе и рычаге включения ВОМ (R, Рис. 18) в положении «0» (ВОМ выключен). Во время монтажа всегда будьте осторожны, чтобы не пораниться о рабочие органы принадлежностей.

5.5.2 Монтаж колес

Установите колеса на ступицы машины и закрепите их с помощью 4 винтов (G), как показано на Рис. 23.



ВНИМАНИЕ

Проверьте, чтобы стрелка на протекторе шин была обращена в направлении движения (A, Рис. 23).

RU

5.5.3 Монтаж быстроразъемного соединителя Quickfit

Открутите три гайки (A, Рис. 19) и снимите крышку (B). Смажьте соединяемые части. Установите быстроразъемный соединитель Quickfit (C, Рис. 20), убедившись, что его опорная плоскость дошла до упора. Закрутите три гайки (A, Рис. 20).

5.5.4 Монтаж режущего полотна

Поднимите рычаг фиксации режущих принадлежностей (D) быстроразъемного соединителя Quickfit (Рис. 21). Смажьте соединяемые части. Вставьте соединительную часть корпуса режущего полотна (E, Рис. 21) до упора. Опустите рычаг (D, Рис. 22) для фиксации режущего полотна.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если рычаг фиксации принадлежностей (D, Рис. 22) не опускается до конца после установки, сдвиньте режущее полотно, чтобы позволить пальцу рычага войти в отверстие в его корпусе.

6 УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не вносите какие-либо изменения в конструкцию предохранительных устройств. Не используйте машину в случае неисправности предохранительных устройств.

Для обеспечения максимальной безопасности оператора при работе машина оснащена следующими защитными устройствами.

6.1 РЫЧАГ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА (G, РИС. 50)

Предохранительное устройство, вызывающее остановку режущего аппарата и движения машины при отпускании рукояток управления.

6.2 ТОРМОЗНОЙ РЫЧАГ

Задействуйте тормозные рычаги (A-B, Рис. 51) на руле, чтобы остановить движение машины вперед.

7 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ



ВНИМАНИЕ

Проверьте, чтобы рычаг управления акселератором (N, Рис. 24) выполнял свой ход до конца.

7.1 РУЛЬ

Чтобы найти правильное рабочее положение оператора, руль можно отрегулировать по высоте, установив его в одно из 6 положений с помощью рычага вертикальной регулировки руля (P, Рис. 25).

8 ЗАПУСК



ВНИМАНИЕ

Внимательно прочтите руководство двигателя.

8.1 ТОПЛИВО



ВНИМАНИЕ

Бензин и дизельное топливо обладают высокой воспламеняемостью. Будьте максимально внимательны при использовании бензина и дизельного топлива. Не курите и не подносите источники огня или открытого пламени к горячему и машине. Смешивайте топливо на открытом воздухе, где нет искр или открытого огня.



ВНИМАНИЕ

Топливо и его испарения могут привести к серьезным травмам в случае вдыхания или попадания на кожу. Поэтому при работе с бензином будьте внимательны и убедитесь в достаточной вентиляции.



ВНИМАНИЕ

Помните об опасности отравления монооксидом углерода.

- Для снижения риска возгорания и получения ожогов будьте осторожны при обращении с топливом. Оно является крайне огнеопасным. Проводите работы с топливом вне помещений, в местах, в которых отсутствуют искры и пламя.
- Храните, смешивайте и транспортируйте топливо в чистых контейнерах, предназначенных для подобного использования.
- Установите машину на свободный участок, остановите двигатель и дайте ему остыть перед тем, как приступить к заправке.
- Откручивайте пробку заливной горловины медленно для постепенного снятия давления и во избежание проливания топлива.
- После заправки плотно закрутите пробку заливной горловины. Вибрации могут привести к раскручиванию пробки и утечке топлива.
- Вытирайте пролившееся из бака топливо. Перед тем как запускать двигатель, переместите машину на расстояние 3 м от места заправки.
- Никогда и ни при каких обстоятельствах не пытайтесь сжечь пролившееся топливо.
- Не курите при обращении с топливом и во время работы машины.
- Храните топливо в прохладном, сухом и хорошо проветриваемом месте.
- Не храните топливо в местах, в которых имеются сухая листва, солома, бумага и т.д.
- Никогда не выполняйте заправку машины в местах, где находятся воспламеняющиеся материалы, например, сухие листья, солома, бумага и т.д.
- Храните машину и топливо в местах, где пары топлива не могут войти в контакт с искрами или открытым огнем, водогрейными котлами для отопления, электродвигателями или выключателями, печами и т.п.
- Не снимайте пробку топливного бака при работающем двигателе.

RU

- Не используйте топливо для чистки.
- Следите за тем, чтобы топливо не попало на вашу одежду. В случае попадания топлива на одежду, переоденьтесь. Помойте участки тела, на которые попало топливо. Используйте воду и мыло.
- Не выставляйте топливный бак непосредственному под прямые солнечные лучи.
- Храните топливо в недоступном для детей месте.



ВНИМАНИЕ

При выполнении работ по техобслуживанию всегда надевайте защитные перчатки.

ТОПЛИВО

Эта машина оснащена четырехтактным двигателем.

8.1.1 Бензиновые двигатели

Рекомендуемое топливо: данный двигатель сертифицирован для работы с неэтилированным бензином для автотранспортных средств с октановым числом 89 ([R + M] / 2) или выше. Никогда не используйте старый или грязный бензин или смесь масла и бензина. Избегайте попадания грязи или воды в топливный бак.

8.1.2 Дизельные двигатели

- Используйте только рекомендованное дизельное топливо. Использование нереконмендованного дизельного топлива может привести к выходу двигателя из строя.
- Топливо может иметь цетановое число более 45 для предотвращения трудностей при запуске и выбросов белого дыма.
- Не рекомендуется использование для замены дизельного топлива других видов топлива, т.к. это может привести к выходу из строя системы впрыска.
- Топливо не должно содержать загрязнители и воду, т.к. они могут привести к серьезным повреждениям инжекторов и инжекционного насоса.

RU

8.2 ЗАПРАВКА

8.2.1 Заправка топливного бака



ВНИМАНИЕ

При обращении с топливом соблюдайте правила техники безопасности. Перед заправкой всегда выключайте двигатель. Никогда не выполняйте заправку бака машины при еще горячем или работающем двигателе. Перед тем как запускать двигатель, отойдите не менее, чем на 3 м от места выполнения заправки. НЕ КУРИТЬ.

1. Во избежание загрязнения очистите поверхность вокруг крышки бака.
2. Медленно отвинтите пробку бака.
3. Будьте осторожны, заливая топливо в бак. Не допускайте проливания топлива.
4. Перед тем как устанавливать на место крышку бака, очистите прокладку и проверьте ее состояние.
5. Немедленно закройте крышку бака и затяните ее вручную. Тряпкой удалите следы пролитого топлива.



ВНИМАНИЕ

Убедитесь в отсутствии утечек топлива. Если обнаружена утечка, устраните ее перед использованием машины. При необходимости обратитесь в авторизованный сервисный центр.



ВНИМАНИЕ

Внимательно прочтите руководство двигателя.



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Машина поставляется без топлива.

8.2.2 Бак моторного масла

Уровень моторного масла



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Использование двигателя с недостаточным уровнем моторного масла может привести к его серьезному повреждению.

1. После остановки двигателя установите его на горизонтальную поверхность и осмотрите.
2. Снимите крышку масляного бака и проверьте уровень масла.
3. Если уровень низкий, заполните бак рекомендуемым маслом. **См. руководство на двигатель.**

Заливайте моторное масло медленно, чтобы не произошло перелива, так как емкость масляного бака мала.

Если двигатель используется постоянно, проверяйте уровень моторного масла и восполняйте его уровень каждые 10 часов работы.

Используйте моторное масло для четырехтактных двигателей или другое эквивалентное масло с высоким содержанием моющих присадок, соответствующее требованиям автопроизводителей США по категориям SG и SF или превосходящее их. На таре моторных масел категории SG или SF указывается это обозначение. Для общего использования при любых температурах рекомендуются SAE10W-30 (дизельный двигатель) и SAE15W-40 (бензиновый двигатель) (Рис. 26).



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Использование масла без мощей присадки или масла, предназначенное для двухтактных двигателей, может привести к сокращению срока службы двигателя.



ВНИМАНИЕ

Внимательно прочтите руководство двигателя.

RU

9 ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ

Внимательно прочтите руководство двигателя.



ВНИМАНИЕ

Включайте машину только тогда, когда оператор находится в рабочей позиции (Рис. 27).

9.1 РУЧНОЙ ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ

- Никогда не наматывайте пусковой шнур на руку.
- Не поднимайте машину во время запуска.



ВНИМАНИЕ

При запуске машины необходимо находиться в заштрихованной зоне (Рис. 27).

1. Установите рычаг переключения передач в выключенное положение (N, Рис. 30).
2. Задействуйте тормозные рычаги (A, B, Рис. 31, Рис. 32) (D, Рис. 33) и заблокируйте их соответствующими стопорами (C, Рис. 31, Рис. 32).
3. Установите рычаг включения ВОМ в выключенное положение:
 - Для использования фронтальных навесных устройств нажмите на рычаг (R, Рис. 18).
4. Переведите переключатель (A, Рис. 28, Рис. 29) в положение «I».

5. Доведите рычаг акселератора (В, Рис. 28, Рис. 29) до середины рабочего хода.
6. (Только для бензиновых двигателей). Подготовьте машину к запуску, повернув рычаг стартера (А, Рис. 34) в случае бензиновых двигателей. Рычаг ВКЛ./ВЫКЛ. подачи топлива (В, Рис. 34) должен обеспечить поступление топлива. Обращайтесь к руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию двигателя.
7. Возьмитесь за пусковую рукоятку двигателя (11, Рис. 1) и аккуратно потяните за нее, чтобы произошло зацепление с храповиком. А затем сильно дерните на себя: при необходимости можно поставить ногу на колесо, чтобы помочь себе приложить наибольшее усилие. Повторите эту операцию, делая резкие и сильные рывки, пока двигатель не запустится.
 - Не натягивайте пусковой шнур во всю длину: это может привести к его разрыву.
 - Не отпускайте шнур резко; удерживайте пусковую рукоятку (11, Рис. 1) и позвольте шнуру медленно смотаться.
8. (Только для бензиновых двигателей). При разогретом двигателе снова приведите рычаг стартера (А, Рис. 34) в открытое положение.



ВНИМАНИЕ

Для ознакомления с процедурой запуска внимательно прочитайте руководство на двигатель.

9.2 ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

RU

9.2.1 Выключатель массы

(Только для двигателя с ручным запуском)

Выключатель массы (А, Рис. 28) позволяет запустить двигатель (положение «I») или остановить его работу (положение «0»).

9.2.2 Рычаг акселератора

Регулятор акселератора (В, Рис. 28) позволяет регулировать ускорение машины.

9.2.3 Рычаг стартера

(Только для бензинового двигателя)

Рычаг стартера (А, Рис. 9) позволяет подготовить двигатель к запуску и может находиться в двух положениях: **ОТКРЫТОМ** - для подготовки прогретого двигателя к запуску, или **ЗАКРЫТОМ** - для подготовки холодного двигателя к запуску.

9.2.4 Рычаг подачи топлива ВКЛ./ВЫКЛ.

(Только для бензинового двигателя)

Рычаг подачи топлива ВКЛ./ВЫКЛ. (В, Рис. 9) регулирует поступление топлива и может находиться в двух положениях: «ON», чтобы разрешить прохождение топлива, или «OFF», чтобы остановить его поток.

9.2.5 Рычаг сцепления и рычаг присутствия оператора

Чтобы привести машину в движение, необходимо использовать рычаг присутствия оператора (А, Рис. 35), предварительно высвободив его нажатием на предохранитель (В).

Рычаг сцепления (С, Рис. 35) позволяет:

- Выключить сцепление, чтобы плавно снизить скорость движения до полной остановки машины, удерживая рычаг сцепления (С) в полностью нажатом положении.
- Чтобы начало движения машины было плавным, полностью выжмите рычаг сцепления (С, Рис. 36) и постепенно отпускайте его (рекомендуется использовать на передачах быстрого хода или при высокой скорости вращения двигателя).

9.2.6 Переключение передач



ВНИМАНИЕ

Перед переключением передачи всегда устанавливайте рычаг акселератора (Е, Рис. 37) в положение минимальных оборотов.

Для переключения скоростей используйте соответствующий рычаг переключения передач (G, Рис. 38).

Передачи можно переключать двумя различными способами:

- Удерживая в полностью нажатом положении рычаг присутствия оператора (А) и рычаг сцепления (С) блока управления сцеплением (Рис. 39), переместите рычаг переключения передач (G, Рис. 38), чтобы включить необходимую передачу.
- Полностью отпустите рычаг присутствия оператора (А) и рычаг сцепления (С) блока управления сцеплением (Рис. 40), переместите рычаг переключения передач (G, Рис. 38), чтобы включить необходимую передачу.

ПРИМЕЧАНИЕ

На кронштейне F рычага переключения передач находится этикетка с описанием правильной последовательности передач (Рис. 41).

9.2.7 Вал отбора мощности



ВНИМАНИЕ

Перед включением вала отбора мощности всегда устанавливайте рычаг акселератора (Е, Рис. 37) в положение минимальных оборотов.

Вал отбора мощности можно включить двумя различными способами:

- Удерживая в полностью нажатом положении рычаг присутствия оператора (А) и рычаг сцепления (С) блока управления сцеплением (Рис. 39), включите рычаг управления валом отбора мощности (Н, Рис. 42).
- Полностью отпустив рычаг присутствия оператора (А) и рычаг сцепления (С) блока управления сцеплением (Рис. 40), включите рычаг управления валом отбора мощности (Н, Рис. 42).

ПРИМЕЧАНИЕ

На рычаге включения вала отбора мощности Н имеется этикетка, идентифицирующая состояние вала отбора мощности (Рис. 42).

Установите рычаг управления ВОМ во включенное положение:

- Для использования фронтальных навесных устройств потяните рычаг (R, Рис. 43).

9.2.8 Рычаг реверса



ВНИМАНИЕ

Перед перемещением рычага реверса всегда устанавливайте рычаг акселератора (Е, Рис. 37) в положение минимальных оборотов и выключайте вал отбора мощности (положение «0»).

Рычаг реверса можно включить двумя различными способами:

- Удерживая в полностью нажатом положении рычаг присутствия оператора (А) и рычаг сцепления (С) блока управления сцеплением (Рис. 35), переключите рычаг реверса (I, Рис. 43).
- Полностью отпустив рычаг присутствия оператора (А) и рычаг сцепления (С) блока управления сцеплением (Рис. 36), переключите рычаг реверса (I, Рис. 43).

Машина имеет две скорости. Если рычаг реверса (I, Рис. 43) потянуть на себя или от себя, две передачи переднего хода автоматически станут двумя передачами заднего хода, и наоборот.

- Если рычаг (I, Рис. 45) нажать до упора в сторону машины, передачи будут действовать в режиме переднего хода.
- Если рычаг (I, Рис. 44) потянуть до упора в сторону оператора, передачи будут действовать в режиме заднего хода.

RU

ВНИМАНИЕ

Чтобы полностью переместить рычаг реверса в сторону оператора (Рис. 46):

1. Нажмите на рычаг в направлении внутрь (стрелка А).
2. Потяните за рычаг в сторону оператора (стрелка В).

Чтобы полностью переместить рычаг реверса в сторону машины (Рис. 47):

1. Сначала нажмите на рычаг в направлении наружу (стрелка А).
2. Нажмите на рычаг в сторону машины (стрелка В).

9.2.9 Тормозной рычаг (Рис. 48)

Нажмите на тормозной рычаг (А) для торможения левого колеса или для поворота машины влево. Нажмите на тормозной рычаг (В) для торможения правого колеса или для поворота машины вправо.

ВНИМАНИЕ

Блокираторы тормозов (С, Рис. 48) следует использовать только в качестве стояночного тормоза при остановленной машине.

9.2.10 Рычаг блокировки дифференциала

Чтобы заблокировать дифференциал, переведите рычаг блокировки дифференциала (F) в положение «ON» (Рис. 49). Чтобы разблокировать дифференциал, переведите рычаг блокировки дифференциала (F) в положение «OFF» (Рис. 49).

ВНИМАНИЕ

Не блокируйте дифференциал при выполнении поворота. Риск потери управления машиной.

10 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

10.1 ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

ВНИМАНИЕ

Используйте машину только для сельскохозяйственных нужд. Любое другое применение будет рассматриваться как ненадлежащее и влечет за собой аннулирование гарантии и освобождение изготовителя от всякой ответственности, вследствие чего в таком случае на пользователя возлагается вся ответственность за последствия возможных травм и материального ущерба, которые может понести он сам или третьи лица.

Данная машина является самоходной сельскохозяйственной машиной с одной колесной осью, оснащенной режущим аппаратом (полотном) и предназначенной для кошения травы.

Управление машиной осуществляется одним оператором, стоящим на земле, который следует за ней, управляя с помощью руля (рукоятки), на котором расположена большая часть органов управления.

ВНИМАНИЕ

При работающем двигателе всегда крепко удерживайте машину обеими руками. Рукоятки машины должны быть плотно зажаты между большим пальцем и остальными пальцами рук.

10.2 ЗАПРЕЩЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Эксплуатация машины в ночное время запрещена.
- Не допускается резка иных материалов, кроме травы.
- Не используйте машину для сноса столбов, стен, сооружений и/или валки деревьев.
- Не подцепляйте к машине подъемные стропы или канаты.

- **Не эксплуатируйте машину без защитных систем.**
- Не используйте машину для толкания, буксировки или перевозки принадлежностей или предметов. **В соответствии с действующими директивами запрещается использовать навесные орудия и/или агрегаты для транспортировки оператора или других лиц. Не используйте машину для транспортировки людей и/или материалов.**
- Не помещайте дополнительный вес на работающее навесное оборудование.
- Не подсоединяйте к машине навесные устройства, непредусмотренные изготовителем.
- Используйте машину только в хорошо проветриваемых местах; не используйте ее во взрывоопасных или воспламеняемых средах и в закрытых помещениях. Помните об опасности отравления монооксидом углерода.
- Не используйте машину на неустойчивых, скользких, обледенелых, каменных или неровных поверхностях, а также на заболоченных или покрытых лужами участках, на которых невозможно определить прочность грунта. Не используйте машину на участках с перепадом высот, например, на лестницах или мостовых.
- Машина предназначена для использования одним оператором.
- **Не управляйте машиной одной рукой.** Управление одной рукой может привести к серьезным травмам оператора и/или окружающих. **Используйте машину, удерживая ее обеими руками.**
- **Не поручайте кому-бы то ни было осуществление каких-либо проверок машины в момент, когда вы осуществляете управление ею при включенном двигателе.**

10.3 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Перед началом работы следует выполнить ряд проверок и операций, необходимых для обеспечения успешной и безопасной эксплуатации машины:

RU

1. Проверка безопасности и исправности машины

- Убедитесь, что предохранительные устройства работают согласно указаниям (см. главу 6 *Устройства безопасности*).
- Проверьте правильность крепления рукоятки и ее нахождение в рабочем положении. Неверное крепление рукоятки может привести к потере управления машиной.

Режущее полотно

- Проверьте степень износа и правильность затяжки режущего полотна.

2. Проверка шин

- Убедитесь в правильности давления в шинах (см. главу 12 *Техническое обслуживание*).
- Убедитесь в правильности монтажа колес: **стрелка на протекторе шин должна быть обращена в направлении движения.** В противном случае поменяйте колеса местами (см. главу 5 *Сборка*).

3. Проверка участка выполнения работ



ВНИМАНИЕ

Не используйте машину, если вы не можете позвать на помощь в случае аварии.



ВНИМАНИЕ

Соприкосновение машины с посторонними предметами, стенами, или наматывание металлической проволоки или сетки на режущие органы может вызвать резкие движения машины и даже ее опрокидывание, влекущее за собой серьезный материальный ущерб и травмы оператора или третьих лиц.

- Убедитесь в отсутствии на обрабатываемом участке людей и животных.
- Перед тем как включать двигатель, убедитесь в том, что режущие органы не касаются каких-либо предметов.
- Убедитесь в возможности свободно передвигаться и устойчиво стоять на ногах.
- Осмотрите участок, на котором будут выполняться работы. Проверьте рабочую зону на наличие препятствий (корней, камней, веток, ям и др.).
- Обращайте внимание на наличие труб, металлических проводов, колодцев, оросительных систем.
- Убедитесь в отсутствии на обрабатываемом участке труб и/или электрических кабелей.



ВНИМАНИЕ

Касание электрических кабелей или проводов может привести к поражению электрическим током с последующими тяжелыми травмами или летальным исходом. Данная машина не является изолированной. Для снижения опасности травм или материального ущерба всегда следите за местами пролегания труб и подземных кабелей.

10.4 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ

В ситуациях, в которых вам не ясно, как следует поступить, обращайтесь к специалистам. Обратитесь к торговому представителю или в уполномоченный центр технической поддержки. Не выполняйте те операции, которые вы считаете превосходящими ваши возможности.

- Содержите в чистоте ручки и рычаги; они должны быть сухими и не иметь следов масла или топлива.
- Выполняйте запуск двигателя с осторожностью, следуя приведенным указаниям и держа ноги на расстоянии от режущих органов.
- При управлении машиной двигайтесь только шагом, а не бегом.
- Всегда убеждайтесь в достаточности места для маневра, особенно при наличии стен, живых изгородей, шпалер, строений, теплиц и т. д.



ВНИМАНИЕ

Проявляйте максимальную осторожность при изменении направления движения - в особенности на склонах.



ВНИМАНИЕ

При отпуске рычагов управления трансмиссия машины автоматически устанавливается в нейтральное положение. Не оставляйте машину на наклонных поверхностях или уступах.

- Не изменяйте калибровку регулятора скорости вращения двигателя.
- Не размещайте руки или ноги вблизи движущихся частей или под ними.
- Не поднимайте машину при работающем двигателе.
- Перед остановкой двигателя снижайте его обороты.



ВНИМАНИЕ

Не оставляйте без присмотра машину с включенным двигателем. Выключайте двигатель, когда вы уходите от машины, перед заправкой топлива и перед выполнением любых операций по чистке или техобслуживанию.

- Останавливайте машину в случае удара рабочего органа о посторонний предмет. Осмотрите и отремонтируйте поврежденные детали, если таковые имеются.



ВНИМАНИЕ

Не наклоняйтесь за режущее полотно. Камни, осколки и другие подобные предметы могут попасть в глаза и вызвать потерю зрения или причинить другие травмы. Не поручайте кому-бы то ни было осуществление каких-либо проверок машины в момент, когда вы осуществляете управление ею при включенном двигателе. При приближении человека немедленно остановите машину.



ВНИМАНИЕ

Ветки или кустарник могут застрять в режущем полотне. Выключайте двигатель перед тем, как приступить к чистке.



ВНИМАНИЕ

Во избежание серьезных травм не пытайтесь удалить посторонние предметы при включенном двигателе или при движущемся режущем аппарате.

11 ОСТАНОВКА



ВНИМАНИЕ

Внимательно прочтите руководство двигателя.

11.1 ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

Остановка двигателя:

1. Установите рычаг акселератора (В, Рис. 52, Рис. 53) в положение холостого хода.
2. Переведите переключатель (А, Рис. 52, Рис. 53) в положение «0».



ВНИМАНИЕ

После выключения двигателя припаркуйте машину так, чтобы обеспечить ее устойчивость, включив одну из передач (первую на подъеме или задний ход на спуске) и, при необходимости, установите противооткатные клинья под колеса.

RU

Если положение переключателя «0» не работает, приведите рычаг подачи топлива (В, Рис. 34) в положение «OFF» для остановки двигателя.

11.1.1 Предварительная проверка



ВНИМАНИЕ

Режущий аппарат не должен находиться в движении при выключенном ВМ. В противном случае обратитесь в авторизованный сервисный центр для устранения неисправности.

12 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



ВНИМАНИЕ

- При выполнении работ по техобслуживанию всегда надевайте защитные перчатки.
- Не проводите техобслуживание при горячем двигателе. Остановите двигатель и дайте ему остыть. Выполняйте техническое обслуживание при выключенном двигателе. Отсоедините провод катушки от свечи зажигания.
- Неправильное техническое обслуживание или его отсутствие, удаление или модификация предохранительных устройств и (или) использование неоригинальных запасных частей может привести к серьезным или смертельным травмам оператора или третьих лиц.

Не используйте для чистки топливо (топливную смесь).

12.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ



ВНИМАНИЕ

Не используйте поврежденную, модифицированную, неверно собранную/отремонтированную машину.



ВНИМАНИЕ

Любые работы на машине, не описанные в данном руководстве по эксплуатации и техобслуживанию, должны выполняться компетентными специалистами.

- Убедитесь в остановке режущего аппарата при отпуске устройства передачи движения на режущее полотно.
- Не вносите какие-либо изменения в конструкцию машины.
- Не касайтесь режущего аппарата и не выполняйте какие-либо операции по техобслуживанию машины при работающем двигателе.
- Немедленно заменяйте поломанные или поврежденные предохранительные устройства.
- Заменяйте ножи в случае их износа или повреждения.
- Будьте осторожны с горячими частями машины, например частями двигателя и передаточным валом.



ВНИМАНИЕ

Глушитель и другие части двигателя (например, ребра цилиндра, свеча) во время работы нагреваются и остаются горячими некоторое время после выключения двигателя. Для снижения риска ожогов, не прикасайтесь к катализатору и другим частям, пока они горячие.

- Следите за тем, чтобы все гайки, болты и винты были хорошо затянуты, обеспечивая безопасную работу машины.
- Не используйте для очистки машины струи воды или растворители.
- Если для техобслуживания машины необходимо ее поднять или положить набор, обратите особое внимание на обеспечение ее устойчивости.



ВНИМАНИЕ

Не допускайте случайного опрокидывания машины.

RU

12.2 СООТВЕТСТВИЕ ВЫБРОСОВ ГАЗОВ

Данный двигатель, включая систему контроля выбросов, должен управляться, использоваться и проходить техобслуживание в соответствии с указаниями, приведенными в руководстве пользователя, для того, чтобы содержание его выбросов оставалось в пределах, установленных требованиями законодательства, применимыми к внедорожным самоходным машинам.

Не допускается преднамеренное внесение каких-либо изменений в конструкцию системы контроля выбросов или ее ненадлежащее использование.

Неверное функционирование, а также ошибочное использование или техобслуживание двигателя или машины могут привести к неисправностям в системе контроля выбросов, в том числе к таким, при которых перестанут соблюдаться применимые требования законодательства; в этом случае следует немедленно предпринять действия для устранения неисправностей системы и восстановления соблюдения применимых требований.

Примерами, но не всеобъемлющими, неверного функционирования и ошибочного использования или техобслуживания являются:

- Принудительное изменение работы устройств дозирования топлива или вывод их из строя.
- Использование топлива и/или моторного масла с характеристиками, несоответствующими приведенным в главе 8.1 *ТОПЛИВО*.
- Использование неоригинальных запчастей, например, свеч зажигания и т.д.
- Невыполнение или ненадлежащее выполнение техобслуживания системы удаления выхлопных газов, включая неверные интервалы техобслуживания глушителя, свечи, воздушного фильтра и т.д.



ВНИМАНИЕ

Внесение несанкционированных изменений в конструкцию данного двигателя делает недействительной сертификацию ЕС в отношении выбросов.

Уровень CO₂ для этого двигателя можно найти на веб-сайте Emak (www.myemak.com) в разделе "Mир Outdoor Power Equipment".

12.3 РЕГУЛИРОВКА КАРБЮРАТОРА (ТОЛЬКО ДЛЯ БЕНЗИНОВОГО ДВИГАТЕЛЯ)



ВНИМАНИЕ

Внимательно прочтите руководство двигателя.



ВНИМАНИЕ

- Не изменяйте регулировки карбюратора. Это может привести к несоблюдению нормативных правил о выхлопных газах.

12.4 СИСТЕМА ЗАПУСКА



ВНИМАНИЕ

Спиральная пружина находится в сжатом состоянии и ее выход из рабочего положения может привести к тяжелым травмам. Не пытайтесь демонтировать ее или менять ее конструкцию.

12.5 ЗАМЕНА МАСЛА

ПРИМЕЧАНИЕ

Утилизируйте отработанное моторное масло согласно правилам по охране окружающей среды. Отработанное масло необходимо сдать в авторизованный сервисный центр в закупоренной емкости. Не выбрасывайте его в мусорные контейнеры и не сливайте в раковину или на землю.

12.5.1 Масло коробки передач

Все компоненты коробки передач и трансмиссии погружены в масляную ванну. Перед каждым использованием машины необходимо проверять уровень масла (Рис. 56) с помощью пробки (А, Рис. 54). При необходимости долейте его.

RU

Замена масла

Масло в коробке передач следует заменять через каждые 200 часов работы:

- Убедитесь, что машина находится в горизонтальном положении.
- Открутите пробку (В, Рис. 55).
- Дайте маслу полностью стечь из коробки передач.
- Установите на место пробку (В, Рис. 55).
- Залейте в коробку передач через пробку (А, Рис. 54) масло 80W90 (емкость коробки - 2 литра) до надлежащего уровня (Рис. 56).



ВНИМАНИЕ

Внимательно прочтите руководство двигателя.

12.6 РЕГУЛИРОВКА ТОРМОЗНОГО РЫЧАГА (РИС. 64)

При вытянутом тормозном рычаге (С) проверьте, что колеса машины заблокированы. В противном случае ослабьте гайку (В) и подкрутите регулятор (А). После завершения регулировки полностью закрутите гайку (В).

12.7 РЕГУЛИРОВКА РЫЧАГОВ УПРАВЛЕНИЯ

Все рычаги управления, расположенные на рукоятках, должны выполнять полный ход и оставаться зафиксированными в соответствующем положении (Рис. 57, Рис. 58). В противном случае ослабьте гайки (D) и подкрутите регулятор (С, Рис. 59). После завершения регулировки полностью закрутите гайки (D).

12.8 РЕЖУЩИЕ УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ

Не сваривайте, не выпрямляйте и не старайтесь изменить форму поврежденных режущих устройств в попытке их починить. Эти действия могут привести к отрыву режущего устройства и вызвать серьезные или смертельные травмы.

12.9 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ РЕЖУЩИХ АППАРАТОВ



ВНИМАНИЕ

За указаниями по техобслуживанию режущих полотен ESM обращайтесь к руководству по техобслуживанию, входящему в их комплектацию.

12.9.1 Регулировка держателя ножа (Рис. 60)

- Ослабьте крепежные винты (C).
- Отрегулируйте регулировочный винт (D).
- Снова затяните крепежные винты.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для нормальной работы между держателем ножа и ножом не должно быть чрезмерного трения.

12.9.2 Замена ножа косилки (Рис. 61, Рис. 62)

- Открутите винты (E).
- Снимите крепление ножа (F).
- Снимите нож (G).

RU

При монтаже выполните описанные операции в обратном порядке.

12.10 QUICKFIT

Перед началом работы смажьте ВОМ через тавотницу (E, Рис. 63). Через каждые 50 часов работы снимайте быстроразъемный соединитель Quickfit и смазывайте детали (см. главу 5 *Сборка*).

12.11 ШИНЫ

Периодически проверяйте давление в шинах. Давление должно находиться в указанных пределах:

- для колес 4,00-8" давление должно составлять 1,5 бар (кг/см²).



ВНИМАНИЕ

Не накачивайте шины сверх указанного давления. Отделение шины от обода колеса в результате ее разрыва может стать причиной серьезных или смертельных травм.

12.12 ОЧИСТКА МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ

При использовании сжатого воздуха для очистки машины необходимо надевать специальные очки и пылезащитную маску.



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Использование для чистки машины струй воды под большим давлением может привести к повреждению ее двигателя и электрооборудования.

12.13 ГЛУШИТЕЛЬ



ВНИМАНИЕ

Данный глушитель оснащен катализатором, необходимым, чтобы двигатель соответствовал требованиям по выбросам. Никогда не модифицируйте и не снимайте каталитический нейтрализатор: сделав это, вы нарушите закон.

ВНИМАНИЕ

Глушители, оснащенные каталитическим нейтрализатором, сильно нагреваются во время работы и остаются горячими еще долгое время после выключения двигателя. Это происходит и тогда, когда двигатель работает на холостом ходу. Прикосновение к ним может привести к ожогам кожи. Помните об опасности возгорания!

ВНИМАНИЕ

Не эксплуатируйте машину, если глушитель поврежден, отсутствует или был подвергнут несанкционированным изменениям. Использование глушителя без должного техобслуживания увеличивает риск возгорания и потери слуха.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Если глушитель поврежден, его следует заменить. Если глушитель часто забивается, это может быть признаком того, что эффективность каталитического нейтрализатора ограничена.

12.14 ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В конце сезона при интенсивном использовании и каждые два года при нормальном использовании необходимо проводить общую проверку, которую должен проводить специалист из сервисной сети.

Найдите ближайший к вам авторизованный центр сервисного обслуживания по ссылке:

<https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

RU

ВНИМАНИЕ

- Все операции по техническому обслуживанию, не приведенные в данном руководстве, должны выполняться в авторизованном сервисном центре. Для обеспечения постоянной и исправной работы машины помните, что любая замена компонентов должна производиться исключительно на **ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ**.
- Любые несанкционированные модификации и (или) использование неоригинальных запасных частей могут привести к серьезным или смертельным травмам оператора или третьих лиц и немедленному аннулированию гарантии.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для получения дополнительной информации о техническом обслуживании двигателя обращайтесь к руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию двигателя, прилагаемому к данному документу.

12.15 ТАБЛИЦА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Обратите внимание, что нижеуказанные интервалы технического обслуживания относятся только к нормальным условиям эксплуатации. Если ежедневная работа является более интенсивной, интервалы технического обслуживания следует соответственно сократить.		Перед каждым использованием	Ежемесячно	В случае повреждения или неисправности	Согласно требованиям
Машина в целом	Осмотр: на протечки, трещины и износ	X			
Проверки: выключателя, стартера, рычага акселератора и рычага стопора акселератора	Проверка функционирования	X			
Топливный бак	Осмотр: на протечки, трещины и износ	X			
Топливный фильтр	Осмотр и очистка		X		
	Замена фильтрующего элемента			X	Каждые 6 месяцев
Инструменты	Осмотр: на повреждение и износ	X			
	Замена			X	
Муфта сцепления	Осмотр: (Рабочий орган не должен вращаться при опущенном рычаге присутствия оператора)		X		
	Замена			X	
Все доступные винты и гайки (за исключением винтов карбюратора)	Осмотрите и повторно затяните		X		
Воздушный фильтр	Очистка	X			
	Замена			X	Каждые 6 месяцев
Ребра цилиндра и вентиляционные отверстия узла запуска	Очистка		X		
Пусковой шнур	Осмотр: на повреждение и износ		X		
	Замена			X	
Свеча зажигания	Проверка расстояния между электродами		X		
	Замена			X	Каждые 6 месяцев
Масло в трансмиссии	Контроль уровня	X			
	Замена				Каждые 500 часов

RU

13 ТРАНСПОРТИРОВКА

13.1 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ



ВНИМАНИЕ

При перемещении машины из одной рабочей зоны в другую используйте рычаг переднего хода (А, Рис. 35). Обращайте особое внимание на твердые предметы и сооружения (тротуары, ступеньки и т.д.), о который могут удариться режущие органы и повредиться. Скорость машины всегда должна соответствовать условиям окружающей среды.



ВНИМАНИЕ

Запрещается движение машины по автомобильным дорогам. Не буксируйте машину.

Для транспортировки машины используйте специально подготовленное транспортное средство надлежащей мощности и размеров. При транспортировке машины на автотранспортном средстве убедитесь, что она правильно и надежно закреплена при помощи ремней. Машину следует транспортировать в горизонтальном положении, убедившись, что при этом не нарушаются прочие правила транспортировки соответствующего оборудования.

Для погрузки машины на транспортное средство всегда выбирайте ровный участок, удаленный от автомобильных дорог, и на котором отсутствуют потенциально опасные предметы. Убедитесь, что машина надежно закреплена и не сдвинется с места. Используйте хорошо закрепленные сертифицированные ramпы надлежащей ширины, вчетверо превосходящие по длине высоту кузова транспортного средства, с противоскользящей поверхностью и грузоподъемностью, соответствующей весу машины.

Машину можно также закрепить на паллете и погрузить на транспортное средство с помощью погрузчика. В этом случае погрузчиком должен управлять квалифицированный оператор.



ВНИМАНИЕ

Не поднимайте машину с помощью ремней, цепей или крюков. Машина не имеет точек крепления.

RU

14 ПОСТАНОВКА НА ХРАНЕНИЕ

14.1 ХРАНЕНИЕ КОСИЛКИ

При необходимости продолжительного простоя машины:

- Обращайте внимание на горячие компоненты как машины, так и двигателя.
- Тщательно очистите машину и смажьте металлические части.
- Для снижения опасности возгорания не допускайте скопления на двигателе, выхлопной трубе и топливном баке травы, листьев и чрезмерного количества смазки.
- Демонтируйте режущий аппарат. Смажьте ВОМ и все механические органы.
- Дайте двигателю остыть перед тем, как помещать машину на хранение в закрытое помещение.
- Опорожняйте и прочищайте топливный и масляный баки в хорошо проветриваемом месте. Установите на место пробки баков. Утилизируйте топливо и масло согласно действующим нормативам и правилам охраны окружающей среды.



МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Топливо, оставшееся в баке, портится и вызывает серьезные проблемы с запуском.

Чтобы опорожнить карбюратор, запустите двигатель и дождитесь его самостоятельной остановки (если топливо оставить в карбюраторе, возможно повреждение мембран).

- Не используйте для удаления грязи струи воды или растворители.
- Храните машину в крытом и сухом помещении, на ровной поверхности и вдали от источников тепла.
- Храните машину в недоступном для детей месте.

- Процедуры ввода в эксплуатацию после зимнего хранения такие же, как и при обычном запуске машины (8 ЗАПУСК).

15 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Защита окружающей среды должна быть важным и приоритетным аспектом использования машины, для улучшения общества и среды, в которой мы живем.

- Не нарушайте покой окружающих.
- Тщательно соблюдайте местное законодательство, касающееся утилизации материалов, оставшихся после скашивания.
- Неукоснительно соблюдайте местные правила утилизации упаковки, масел, бензина, аккумуляторов, фильтров, изношенных деталей и любых элементов, оказывающих ярко выраженное негативное воздействие на окружающую среду. Эти отходы не должны выбрасываться в мусор, а должны быть разделены и доставлены в соответствующие центры сбора, которые обеспечат вторичную переработку материалов.

15.1 СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ

При выводе машины из эксплуатации, не выбрасывайте ее в окружающую среду, а сдайте в центр по сбору отходов.

Значительную часть материалов, из которых изготовлена машина, можно переработать; все металлические части (из стали, алюминия, латуни) можно сдать в обычный пункт приема металлолома. Для получения дополнительной информации обращайтесь в местную службу по сбору отходов. При утилизации отходов, полученных при выводе машины из эксплуатации, необходимо бережно относиться к охране окружающей среды, избегая загрязнения почвы, воздуха и воды.

В любом случае необходимо соблюдать действующее местное законодательство.

При осуществлении слома машины необходимо уничтожить маркировку CE и настоящее руководство.

16 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Информацию о дополнительных принадлежностях, совместимых с этой машиной, можно получить на нашем веб-сайте www.mymak.com.

17 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Двигатель		4-тактный		
Мощность	кВт	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Трансмиссия		С зубчатыми колесами в масляной ванне		
Максимальные габаритные размеры без навесного оборудования	мм	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Вес (с двигателем, режущим полотном и колесами)	кг	115	135	175
Ширина резки режущего полотна	мм	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Колеса	Передний ход км/ч (перемещение)	Задний ход км/ч (перемещение)
Скорость ⁽¹⁾	4,00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4,00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5,00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ Скорость движения при скорости вращения двигателя 3600 об/мин

17.1 АКУСТИЧЕСКАЯ ЭМИССИЯ И ВИБРАЦИИ

			Бензиновые двигатели	Дизельные двигатели
Звуковое давление	EN 12733	дБ(А)	96,6	98,0
Погрешность измерения		дБ(А)	2,1	2,3
Измеренный уровень звуковой мощности	EN 12733	дБ(А)	105,5	107,7
Погрешность измерения		дБ(А)	2,2	2,1
Гарантированный уровень звуковой мощности	EN 12733	дБ(А)	108,0	110,0
Уровень вибрации	EN 12733 EN 12096	м/с ²	16,1 (лев.) 17,6 (прав.)	19,8 (лев.) 21,3 (прав.)
Погрешность измерения	EN 12096	м/с ²	1,2	0,5

Должны быть определены меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (принимая во внимание все части рабочего цикла, такие как время, когда машина выключена и когда она неактивна помимо времени включения).

Для выбора подходящей защиты органов слуха по отдельному запросу может быть предоставлен 1/3-октавный анализ.

RU

18 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Нижеподписавшаяся компания,

**ЕМАК spa, расположенная по адресу: Via Fermi, 4 – 42011
Bagnolo in Piano (RE) – ИТАЛИЯ**

заявляет под свою собственную ответственность, что машина:

1. Тип: **косилка**
2. Марка: /тип: **BERTOLINI 145 S - 150 S- FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**
3. Идентификатор серии: **B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

соответствует требованиям Директивы/
Регламента и последующим изменениям или
дополнениям:

2006/42/EC - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628

соответствует требованиям следующих
гармонизированных стандартов:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Сделано в:

Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Дата:

15/03/2022

Местонахождение технической документации:

по юридическому адресу - техническая дирекция

RU



Луиджи Бартоли - генеральный директор

19 ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия на срок в 24 месяца со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

Общие гарантийные условия

1. Гарантийный срок отсчитывается от даты покупки. Производитель бесплатно заменяет детали, имеющие дефекты, обусловленные материалами, а также процессами обработки и производства через торговую сеть и сервисное обслуживание. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав покупателя по гражданскому кодексу в отношении последствий дефектов или недостатков проданного ему изделия.
2. Технический персонал компании выполнит необходимые работы в как можно более короткий срок, определяемый организационными требованиями.
3. **При оформлении запроса на оказание гарантийной технической помощи предъявите уполномоченному персоналу надлежащим образом заполненное и заштемпелеванное продавцом нижеприведенное гарантийное обязательство, приложив к нему счет-фактуру или кассовый чек, подтверждающие дату приобретения.**
4. Гарантия теряет силу в следующих случаях:
 - Явное пренебрежение техобслуживанием.
 - Использование изделия не по назначению или нарушение его целостности.
 - Использование неподходящей смазки или топлива.
 - Использование неоригинальных запасных частей или принадлежностей.
 - Выполнение работ неуполномоченным персоналом.
5. Производитель исключает из гарантии расходные материалы и детали, подверженные естественному износу.
6. Из гарантии исключены любые работы, связанные с усовершенствованием изделия.
7. Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, необходимость которых может возникнуть в течение гарантийного периода.
8. В случае выявления повреждений машины, причиненных в ходе транспортировки, об этом следует незамедлительно уведомить перевозчика. Несоблюдение этого условия приведет к утрате права на гарантию.
9. Установленные на наших машинах двигатели других фирм (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т. д.) покрываются гарантией соответствующих изготовителей.
10. Гарантия не покрывает причиненный людям или предметам прямой или косвенный ущерб в результате неисправности машины или ее продолжительного принудительного простоя.

RU

Гарантийный талон

Вырежьте и заполните гарантийный талон, расположенный на обратной стороне данного руководства.

Описания полей гарантийного талона (WARRANTY FORM):

1. МОДЕЛЬ
2. СЕРИЙНЫЙ №
3. ПОКУПАТЕЛЬ
4. Не присылать отдельно! Приложить только к заявке на оказание гарантийной технической помощи.
5. ДАТА
6. ПРОДАВЕЦ.

**ВНИМАНИЕ**

- Всегда останавливайте машину перед выполнением всех корректирующих тестов, рекомендованных в нижеприведенной таблице, за исключением случаев, когда их проведение официально требуется на работающей машине. Если двигатель бензиновый, отсоедините свечу зажигания.
- Если после выполнения всех проверок неисправность остается, обратитесь в авторизованный сервисный центр. В случае появления неисправности, не указанной в этой таблице, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

**ВНИМАНИЕ**

Никогда не пытайтесь выполнить ремонтные работы, если у вас нет необходимых средств или знаний. Любое выполненное вмешательство автоматически влечет за собой утрату гарантии и снятие любой ответственности с производителя. Если проблемы остаются после применения предложенных мер, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

RU

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Двигатель не запускается или глохнет через несколько секунд после запуска. (Убедитесь, что выключатель находится в положении «I»)	Нет искры.	Проверьте искру свечи зажигания. При отсутствии искры повторите попытку, установив новую свечу.
	Отсутствие топлива.	Проверьте уровень топлива, чистоту воздушного фильтра и положение вентилей подачи топлива.
Двигатель запускается, но его скорость не увеличивается надлежащим образом, или он неверно работает на высокой скорости.	Карбюратор подлежит регулировке.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.
Двигатель не набирает полную скорость и/или сильно дымит.	Засорен воздушный фильтр	Произведите очистку: см. инструкции в главе «Техническое обслуживание воздушного фильтра».
	Карбюратор подлежит регулировке.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.
Двигатель запускается, вращается, но не держит обороты на холостом ходу.	Карбюратор подлежит регулировке.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.
Преждевременная поломка инструментов	Каменистая почва	Профилактическая разведка местности
Чрезмерный шум при работе машины	Поврежденные или незакрепленные орудия	Закрепить орудия
	Ослабленные защитные кожухи	Затянуть болты
	Плохая смазка	Долейте масло до нужного уровня
Аномальные вибрации	Поврежденные орудия	Замена
	Плохо закрепленные элементы	Затянуть

1 WPROWADZENIE.....	309
1.1 Jak czytać niniejszy podręcznik	309
2 NAJWAŻNIEJSZE PODZESPOŁY	309
3 WYJAŚNIENIE SYMBOLI ORAZ OSTRZEŻEŃ DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA.....	310
4 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	311
4.1 Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)	312
5 MONTAŻ	313
5.1 Montaż mechanizmu pociągowego	313
5.2 Mechanizm poruszający listwę i listwy tnące.....	313
5.3 Regulacja luzu pomiędzy sworzniem środkowym a klockami.....	314
5.4 Montaż maski	314
5.5 Montaż przewodników.....	314
5.5.1 Regulacja wysokości listwy tnącej (Rys. 17).....	314
5.5.2 Montaż kół.....	315
5.5.3 Montaż Quickfit	315
5.5.4 Montaż listwy tnącej.....	315
6 ZABEZPIECZENIA.....	315
6.1 Dźwignia obecności operatora (G, Rys. 50)	315
6.2 Dźwignia hamulca	315
7 PRZYGOTOWANIE DO PRACY	315
7.1 Uchwyt kierowniczy	315
8 ROZRUCH	316
8.1 Paliwo.....	316
8.1.1 Silniki benzynowe	317
8.1.2 Silniki dieslowskie	317
8.2 Uzupełnianie paliwa	317
8.2.1 Napełnianie zbiornika na paliwo.....	317
8.2.2 Zbiornik oleju silnikowego.....	317
9 URUCHAMIANIE SILNIKA.....	318
9.1 Ręczny rozruch silnika	318
9.2 Elementy sterowania	319
9.2.1 Przełącznik masy	319
9.2.2 Dźwignia gazu	319
9.2.3 Dźwignia ssania	319
9.2.4 Dźwignia przepływu paliwa ON/OFF.....	319
9.2.5 Dźwignia sprzęgła i dźwignia obecności operatora.....	319
9.2.6 Zmiana biegu	319
9.2.7 Odbiór mocy	320
9.2.8 Dźwignia zmiany kierunku jazdy.....	320

9.2.9 Dźwignia hamulca (Rys. 48)	320
9.2.10 Dźwignia blokady mechanizmu różnicowego.....	321
10 OBSŁUGA URZĄDZENIA	321
10.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	321
10.2 Niedozwolone zastosowania	321
10.3 Czynności wstępne przed rozpoczęciem pracy.....	322
10.4 Obsługa urządzenia.....	322
11 ZATRZYMANIE	323
11.1 Zatrzymanie silnika.....	323
11.1.1 Wstępna kontrola	324
12 KONSERWACJA	324
12.1 Środki bezpieczeństwa podczas konserwacji.....	324
12.2 Zgodność emisji zanieczyszczeń gazowych	325
12.3 Regulacja gaźnika (tylko w przypadku silnika benzynowego)	325
12.4 Mechanizm rozruchowy.....	325
12.5 Wymiana oleju.....	325
12.5.1 Olej zespołu skrzyni biegów	325
12.6 Regulacja dźwigni hamulca (Rys. 64)	326
12.7 Regulacja dźwigni sterujących.....	326
12.8 Przystawki tnące	326
12.9 Konserwacja mechanizmów tnących	326
12.9.1 Regulacja uchwytu ostrza (Rys. 60)	326
12.9.2 Wymiana ostrza tnącego (Rys. 61, Rys. 62).....	326
12.10 Quickfit.....	327
12.11 Opony.....	327
12.12 Czyszczenie maszyny	327
12.13 Tłumik	327
12.14 Konserwacja pozaplanowa	327
12.15 Tabela konserwacji.....	329
13 TRANSPORT	330
13.1 Transport	330
14 PRZECHOWYWANIE.....	330
14.1 Przechowywanie kosiarki bijakowej.....	330
15 OCHRONA ŚRODOWISKA.....	331
15.1 Rozbiórka i utylizacja	331
16 OPCJONALNE AKCESORIA	331
17 DANE TECHNICZNE	331
17.1 Emisje hałasu i wibracje	332
18 DEKLARACJA ZGODNOŚCI	332

19 KARTA GWARANCYJNA	333
20 WYSZUKIWANIE I USUWANIE USTEREK	334

1 WPROWADZENIE

Dziękujemy za wybór produktu Emak.

Nasza sieć autoryzowanych sprzedawców i warsztatów serwisowych jest do Państwa całkowitej dyspozycji w razie potrzeby.



UWAGA

Przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa.



UWAGA

Niniejszy podręcznik musi towarzyszyć narzędziu przez cały okres jego eksploatacji.



UWAGA

RYZYKO USZKODZENIA SŁUCHU. W zwykłych warunkach użytkowania urządzenie to powoduje narażenie operatora na dzienny poziom hałasu wyższy lub równy 85 dB (A).

Instrukcja zawiera wyjaśnienia dotyczące działania komponentów urządzenia oraz informacje na temat niezbędnych czynności kontrolnych oraz konserwacyjnych.

UWAGA

Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian bez konieczności aktualizowania niniejszego podręcznika za każdym razem. Ilustracje mają charakter poglądowy. Rzeczywiste elementy mogą się różnić od tych przedstawionych na ilustracjach. W razie wątpliwości skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

PL

1.1 JAK CZYTAĆ NINIEJSZY PODRĘCZNIK

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i punkty. Każdy punkt stanowi podzespół odpowiedniego rozdziału. Odniesienia do rozdziałów lub punktów oznaczono napisem „rozdział” lub „punkt”, po którym następuje odpowiedni numer. Przykład: „rozdział 2”.

Oprócz instrukcji dotyczących użytkowania i konserwacji niniejszy podręcznik zawiera fragmenty wymagające szczególnej uwagi użytkownika. Fragmenty te zostały oznaczone symbolami opisanymi poniżej:



UWAGA

Gdy istnieje ryzyko wypadku lub obrażeń, nawet śmiertelnych, lub poważnych szkód materialnych.



PRZESTROGA

Gdy istnieje ryzyko uszkodzenia narzędzia lub jego poszczególnych podzespołów.

UWAGA

Dostarcza dodatkowych informacji do poprzednich instrukcji zawartych w komunikatach dotyczących bezpieczeństwa.

Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi są ponumerowane następująco: 1, 2, 3 itd. Podzespoły wskazane na ilustracjach oznaczone są literami lub cyframi, w zależności od przypadku. Odniesienie do podzespołu C na rysunku 2 jest wskazywane za pomocą sformułowania: „Patrz C, Rys. 2” lub po prostu „(C, Rys. 2)”.

2 NAJWAŻNIEJSZE PODZESPOŁY

Na ilustracji Rys. 1 przedstawiono główne podzespoły urządzenia:

1. Przełącznik masy
2. Uchwyt (kierownica)
3. Dźwignia obecności operatora
4. Blokada dźwigni obecności operatora
5. Dźwignia sprzęgła

6. Dźwignia blokady mechanizmu różnicowego (145 S, 150 S, B 103, FC 145 S, FC 150 S)
7. Dźwignia włączająca wał odbioru mocy
8. Dźwignia zmiany kierunku jazdy
9. Dźwignia zmiany biegu
10. Regulacja pionowa kierownicy
11. Rękojeść zapłonu
12. Dźwignia gazu
13. Korek zbiornika paliwa
14. Narzędzia robocze
15. Mechanizm poruszający listwę
16. Prowadnik
17. Listwa tnąca
18. Osłona ostrza
19. Dźwignia sterująca hamulcem
20. Dźwignia sterująca hamulcem postojowym (150 MS, B 139, FC 150 MS)
21. Dźwignia ssania (tylko w przypadku silnika benzynowego)
22. Dźwignia przepływu paliwa ON/OFF (tylko w przypadku silnika benzynowego)

UWAGA

Patrz podręcznik obsługi silnika.

3 WYJAŚNIENIE SYMBOLI ORAZ OSTRZEŻEŃ DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA

Symbol i ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa na urządzeniu są przedstawione na Rys. 2:

1. Przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji.
2. Dźwignia zmiany biegu
N = położenie neutralne
1 = włączanie pierwszego biegu do przodu
2 = włączanie drugiego biegu do przodu
3 = włączanie trzeciego biegu do przodu
3. Dźwignia sprzęgła.
4. Dźwignia gazu.
5. Dźwignia hamulca.
6. Włączenie wału odbioru mocy.
7. Dźwignia kierunku jazdy.
8. Blokada mechanizmu różnicowego / Odblokowanie mechanizmu różnicowego.
9. Marka i model urządzenia.
10. Dane techniczne.



UWAGA

Masa i moc odnoszą się do standardowej konfiguracji urządzenia. W zależności od konfiguracji silnika i wyposażenia wartości masy i mocy mogą ulec zmianie.

11. Numer seryjny.
12. Oznaczenie zgodności CE.
13. Typ urządzenia: **KOSIARKA BIJAKOWA.**
14. Rok produkcji.
15. Nie przybliżać dłoni ani stóp do listwy tnącej, gdy silnik jest uruchomiony.



UWAGA

Listwa tnąca pozostaje w ruchu jeszcze przez kilka sekund po wyłączeniu silnika.

16. Przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji.
17. Założyć kask, okulary i nauszники ochronne.

18.

**UWAGA**

Powierzchnie mogą być gorące.

19. Ten symbol ma następujące znaczenie: **UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO i OSTROŻNIE.**
20. Dźwignia ssania. Pozycja ssania (zamknięta). (tylko w przypadku silnika benzynowego)
21. Dźwignia przepływu paliwa ON/OFF. Pozycja «ON». (tylko w przypadku silnika benzynowego)

4 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

**UWAGA**

Narażenie na wibracje spowodowane długotrwałym używaniem urządzeń napędzanych silnikami spalinowymi może spowodować uszkodzenie naczyń krwionośnych lub nerwów palców, dłoni i nadgarstków u osób podatnych na zaburzenia krążenia lub nietypowe obrzęki. Zanotowano również przypadki uszkodzenia naczyń krwionośnych u osób zdrowych na skutek długotrwałego używania takich urządzeń w niskich temperaturach otoczenia. W przypadku wystąpienia objawów takich jak drętwienie, ból, utrata siły, zmiana kolorytu lub faktury skóry, utrata czucia dotyku w palcach, dłoniach lub nadgarstkach, należy zaprzestać korzystania z urządzenia i zasięgnąć porady lekarza.

**UWAGA**

Przy prawidłowym użytkowaniu urządzenie jest szybkim, wygodnym i skutecznym narzędziem pracy. W przypadku użytkowania w nieprawidłowy sposób lub bez zachowania należytych środków ostrożności może się jednak ono stać niebezpiecznym narzędziem. Aby praca była zawsze przyjemna i bezpieczna, należy zawsze dokładnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji.

**UWAGA**

System włączania urządzenia generuje pole elektromagnetyczne o bardzo niskim natężeniu. Pole to może zakłócać pracę niektórych rozruszników serca. Celem zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osoby z wszczepionym rozrusznikiem powinny poradzić się lekarza i skonsultować z producentem rozrusznika przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem.

UWAGA

Rozporządzenia krajowe mogą ograniczać użycie urządzenia.

1. Przed przystąpieniem do używania urządzenia należy uważnie przeczytać tę instrukcję obsługi aż do jej całkowitego zrozumienia i upewnienia się, że podczas pracy przestrzegane będą wszystkie zasady bezpieczeństwa, środki ostrożności i instrukcje użytkowania.
2. Zawsze trzymać podręcznik pod ręką. W razie zgubienia podręcznika należy poprosić o jego kopię.
3. Należy ograniczyć dostęp do urządzenia tylko do osób dorosłych, które zapoznały się i będą przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa, środków ostrożności i instrukcji użytkowania zawartych w niniejszym podręczniku. Nigdy nie wolno pozwalać dzieciom obsługiwać urządzenia.
4. Nie należy używać maszyny ani wykonywać przy niej żadnych innych czynności w przypadku zmęczenia, choroby, złego samopoczucia lub po zażyciu alkoholu, narkotyków bądź silnych leków. Operator musi czuć się dobrze i sprawnie reagować. Osoby cierpiące na wszelkie dolegliwości, przy których ciężka praca nie jest zalecana, powinny przed przystąpieniem do używania maszyny skonsultować się z lekarzem. Szczególną ostrożność zachować należy przed przerwami i końcem zmiany pracy.
5. Nie dopuszczać dzieci, innych osób ani zwierząt bliżej niż na odległość 15 metrów od obszaru pracy. Nie zezwalać żadnym osobom ani zwierzętom na zbliżanie się do urządzenia, gdy jest ono włączone lub pracuje.
6. Podczas pracy z urządzeniem należy nosić zalecane środki ochrony indywidualnej (patrz rozdział 4.1 *Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)*). Odzież musi być odpowiednia i nie może być niepraktyczna. Nosić przylegającą do ciała odzież

PL

ochronną. Nie nosić ubrań, szali, krawatów lub bransolet, które mogłyby zaplątać się w narzędzie, gałęzie lub inne elementy. Zebrać długie włosy i zabezpieczyć je.

7. Do pracy z urządzeniem można dopuszczać tylko osoby, które przeczytały niniejszą instrukcję obsługi i konserwacji lub przeszły odpowiednie szkolenie co do bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego urządzenia. Należy do niego dołączyć również Instrukcję obsługi, którą trzeba przeczytać przed przystąpieniem do pracy.
8. Sprawdząć urządzenie przed użyciem, aby mieć pewność, że wszystkie mechanizmy i zabezpieczenia są sprawne.
9. Nigdy nie wolno używać uszkodzonej, zmodyfikowanej lub nieprawidłowo naprawionej bądź złożonej maszyny. Nie zdejmować, nie uszkadzać ani nie wyłączać żadnego elementu zabezpieczającego. Zawsze wymieniać niezwłocznie zabezpieczenia, jeżeli są one uszkodzone, zepsute lub nieodpowiednie.
10. Należy zaplanować pracę przed jej rozpoczęciem. Nie rozpoczynać pracy, jeżeli strefa pracy nie jest wolna od przeszkód i jeżeli brakuje punktów oparcia dla stóp.
11. Wszelkie czynności serwisowe przy maszynie, inne niż wymienione w niniejszej instrukcji obsługi, muszą być wykonywane przez kompetentnych pracowników.
12. Kosiarka bijakowa jest urządzeniem przeznaczonym wyłącznie do koszenia trawy. Odradza się cięcie innego rodzaju materiałów. Używanie urządzenia do celów innych niż podany w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować jego uszkodzenie oraz może stwarzać poważne zagrożenia dla osób i mienia.
13. Nie zezwala się na podłączanie do maszyny przyrządów i osprzętu innych niż wymienione przez producenta.
14. Wszelkie etykiety sygnalizujące niebezpieczeństwo lub związane z bezpieczeństwem należy zachować w nienagannym stanie. W razie ich uszkodzenia lub zniszczenia należy je niezwłocznie wymienić (patrz rozdział 3 *Wyjaśnienie symboli oraz ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa*).
15. Nie używać urządzenia do zastosowań innych niż te wskazane w podręczniku (patrz rozdział 10.1 *Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem*).
16. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za ocenę potencjalnego ryzyka występującego na obrabianym terenie i zastosowanie środków ostrożności niezbędnych dla zagwarantowania własnego bezpieczeństwa, zwłaszcza na zboczach oraz na nierównych, śliskich lub ruchomych gruntach.
17. Podczas pracy na zboczach należy zawsze zachować ostrożność, prowadząc glebogryzarkę w kierunku poprzecznym, nigdy zaś w górę lub w dół. Nie używać maszyny na terenach o nachyleniu ponad 10° (17 %).
18. Należy pamiętać, że właściciel lub operator ponosi odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla osób trzecich lub ich mienia.
19. W chwili uruchamiania listwy tnącej należy się upewnić, że przed urządzeniem lub w jego pobliżu nie przebywają żadne osoby ani zwierzęta. Trzymać mocno kierownicę.
20. Podczas pracy zachować bezpieczną odległość od listwy tnącej; odległość taka odpowiada długości kierownicy.
21. W przypadku pracy na nierównym terenie użytkownik musi się upewnić, że w promieniu 20 metrów od urządzenia nie przebywają żadne osoby. Użytkownik musi bezwzględnie zachować kontrolę nad urządzeniem.
22. Urządzenie może być wyposażone w różne akcesoria. Właściciel urządzenia ponosi odpowiedzialność za upewnienie się, że akcesoria takie posiadają odpowiednie atesty zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami bezpieczeństwa. Stosowanie akcesoriów nieposiadających atestu może stwarzać zagrożenie dla bezpieczeństwa.
23. Wyeksploatowanego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z innymi odpadami, lecz oddać do sprzedawcy, którego obowiązkiem jest zapewnienie jego prawidłowej utylizacji.



UWAGA

- **Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonymi zabezpieczeniami. Zabezpieczenia urządzenia należy poddawać kontroli i konserwacji zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale 6 *Zabezpieczenia* i w rozdziale 12 *Konserwacja*. Jeżeli urządzenie nie przejdzie pomyślnie tych kontroli, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu w celu dokonania naprawy.**
- **Każde użycie urządzenia, które nie jest wyraźnie przewidziane w podręczniku, należy uznać za użycie niezgodne z przeznaczeniem i jako takie stanowi ono źródło zagrożenia dla osób i mienia, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.**

4.1 ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ (ŚOI)

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI) to dowolne sprzęty przeznaczone do użytkowania przez operatora w celu jego ochrony przed zagrożeniami dla bezpieczeństwa lub zdrowia podczas pracy, a także wszelkie urządzenia lub akcesoria do tego

przeznaczone. Stosowanie środków ochrony indywidualnej nie eliminuje niebezpieczeństwa odniesienia obrażeń, jednak w razie wypadku zmniejsza skutki szkód.

Poniżej przedstawiono wykaz środków ochrony indywidualnej, które należy stosować podczas obsługi urządzenia:

- **Nosić obuwie ochronne odporne na przecięcie z podeszwą antypoślizgową i stalowymi podnoskami.**
- **Należy nosić okulary ochronne lub osłony na twarz. Odbijające się przedmioty mogą spowodować poważne obrażenia oczu.**
- **Stosować środki ochrony przed hałasem, np. nauszniki lub zatyczki do uszu.**



UWAGA

Stosowanie środków ochrony słuchu wymaga większej uwagi i ostrożności, ponieważ postrzeganie sygnałów akustycznych zagrożenia (krzyki, alarmy itp.) jest ograniczone. Odpowiednie środki ochronne zmniejszają ryzyko utraty słuchu.

- **Nosić rękawice zapewniające maksymalne pochłanianie drgań.**
- **Nosić atestowaną odzież ochronną. Idealnym zestawem są kurtka ochronna i spodnie ogrodniczeki.**



UWAGA

Odzież musi być odpowiednia i nie może być niepraktyczna. Nosić przylegającą do ciała odzież ochronną. Nie nosić ubrań, szali, krawatów lub bransolet, które mogłyby zaplątać się w narzędzie, gałęzie lub inne elementy. Zebrać długie włosy i zabezpieczyć je.

UWAGA

Z prośbą o poradę w sprawie wyboru odpowiedniej odzieży należy się zwrócić do lokalnego sprzedawcy.

PL

5 MONTAŻ

5.1 MONTAŻ MECHANIZMU POCIĄGOWEGO

1. Zamontować na mechanizmie pociągowym (A, Rys. 3) klocki (F, Rys. 3), kołek (E), śrubę i podkładkę (D, Rys. 4).
2. Przymocować mechanizm pociągowy do listwy przy użyciu odpowiednich śrub i podkładek okrągłych (B, Rys. 3).

5.2 MECHANIZM PORUSZAJĄCY LISTWĘ I LISTWY TNĄCE

Przed montażem mechanizmu poruszającego na listwie upewnić się, że:

1. Mechanizm pociągowy (A) jest sztywno przymocowany do ostrza za pomocą odpowiednich śrub (B, Rys. 3).
2. Przestrzeń pomiędzy dwoma klockami (F, Rys. 3) zamontowanymi na mechanizmie pociągowym jest większa niż 33 mm, by umożliwić włożenie sworznia środkowego (C, Rys. 4) zamontowanego na mechanizmie poruszającym. Jeżeli przestrzeń nie jest wystarczająca poluzować śrubę (D) i odkręcić kołek (E), aby umożliwić cofnięcie klocka (Rys. 4).



UWAGA

W przypadku mechanizmu w kąpeli olejowej konieczne jest ustawienie nachylenia listwy tnącej.

3. Zamontować podkładkę regulującą nachylenie listwy (P) pomiędzy listwą a mechanizmem (Rys. 5). Ustawić podkładkę regulującą w taki sposób, jak pokazano na rys. Rys. 6.

Zdemontować maskę, a następnie wykonać następujące czynności:

1. Upewnić się, że sworzeń (C) jest zamontowany na krańcu gwintu i jest sztywno przymocowany śrubą (I, rys. Rys. 4).
2. Oprzeć płytę na płaskiej i wystarczająco sztywnej powierzchni.
3. Ustawić płaszczyznę mocującą mechanizmu poruszającego na górnej powierzchni płyty, wsuwając równocześnie sworzeń środkowy (C, Rys. 4) pomiędzy dwa klocki (F, Rys. 3) zamontowane na mechanizmie pociągowym (patrz Rys. 7).
4. Ustawić cztery otwory gwintujące do mocowania na płycie (Rys. 8) w pobliżu 4 otworów na mechanizmie poruszającym.
5. Wkręcić do oporu w 4 otwory mocujące śruby (G) dołączone do zestawu (Rys. 9).

6. Zakończyć montaż przykręceniem nakrętek samoblokujących (H, Rys. 9, Rys. 10), pełniących funkcję przeciwnakrętek, na wystających częściach śrub (G, Rys. 9).



UWAGA

Podczas montażu nakrętek samoblokujących (H, Rys. 9, Rys. 10) należy zablokować kluczem rurowym lub podobnym łeb poprzednio dokręconych śrub (G), zapobiegając w ten sposób ich przypadkowemu odkręceniu (Rys. 10).

5.3 REGULACJA LUZU POMIĘDZY SWORZNIEM ŚRODKOWYM A KLOCKAMI

W celu zapewnienia optymalnego działania luzu pomiędzy sworzniem środkowym a klockami musi się mieścić w przedziale 1÷3 dziesiętnych. W celu uzyskania takiego luzu należy:

1. Poluzować śrubę (D, Rys. 11).
2. Przykręcać kołek (E, Rys. 11) aż do uzyskania umiarkowanego dokręcenia klocków do sworznia środkowego przy pomocy dołączonego do zestawu klucza imbusowego.
3. Z osiągniętej pozycji obrócić w odwrotnym kierunku (odkręcić kołek) klucz o około 1/8 obrotu (45°) (Rys. 12).
4. Dokręcić do oporu śrubę (D, Rys. 11 w celu zablokowania kołka (E).

UWAGA

Powtarzać czynności wymienione w punktach 1-2-3-4 za każdym razem, gdy chce się przywrócić luz zapewniający optymalne działanie. Zaleca się powtarzanie takich czynności po każdych 20÷30 godzinach pracy.

PL



UWAGA

W celu zapobieżenia szkodliwym naprężeniom nie należy nigdy blokować sworznia środkowego z klockami regulującymi; należy zawsze pozostawiać min. 0,1 mm luzu.

5.4 MONTAŻ MASKI

Do montażu maski używać śrub (I), podkładek okrągłych (L) i nakrętki (M) dołączonych do zestawu i poprzednio zdemontowanych w tej samej kolejności (Rys. 13).

Zwrócić uwagę na ewentualny element dystansowy (N, Rys. 13), który należy zamontować pomiędzy maską a korbowodem w mocowaniu przednim.



UWAGA

Podczas dokręcania śrub (I, Rys. 13) unikać obracania rurki wewnętrznej silent bloc. Obrót rurki wewnętrznej powoduje obciążenie wstępne gumy samego elementu silent bloc, skracając jego żywotność.

5.5 MONTAŻ PROWADNIKÓW

Zdemontować 4 śruby (A, Rys. 14). Umieścić przewód (B, Rys. 15) pod listwą tnącą (C) obok otworów. Przykręcić przewodniki czterema poprzednio zdemontowanymi śrubami. Po zakończeniu montaż będzie się przedstawiać tak, jak na rys. Rys. 16.

5.5.1 Regulacja wysokości listwy tnącej (Rys. 17).

W przypadku koszenia na nierównych terenach należy wyregulować wysokość cięcia listwy tnącej w następujący sposób:

- Poluzować nakrętki (D).
- Ustawić przewód (E) w żądanej pozycji.
- Zablokować ponownie nakrętkę.
- Dokonać regulacji na obu przewodnikach.

W celu montażu akcesoriów zapoznać się z rozdziałem 16 *Opcjonalne akcesoria*.



UWAGA

Akcesoria należy zawsze montować przy wyłączonym silniku i z dźwignią włączającą wał odbioru mocy (R, Rys. 18) w pozycji «0» (wał odbioru mocy wyłączony). Podczas montażu należy zawsze zwracać uwagę na narzędzia robocze akcesoriów.

5.5.2 Montaż kół

Zamontować koła na piastach urządzenia za pomocą 4 śrub (G), tak jak wskazano na Rys. 23.



UWAGA

Sprawdzić, czy strzałka na wzorze bieżnika opon jest zwrócona w kierunku jazdy (A, Rys. 23).

5.5.3 Montaż Quickfit

Odkręcić trzy nakrętki (A, Rys. 19) i zdjąć pokrywę (B). Nasmarować części połączenia. Zamontować złącze Quickfit (C, Rys. 20), upewniając się, że jego płaszczyzna połączenia jest wyrównana do oporu. Przykręcić trzy nakrętki (A, Rys. 20).

5.5.4 Montaż listwy tnącej

Podnieść dźwignię blokującą akcesoria (D) złącza Quickfit (Rys. 21). Nasmarować części połączenia. Wsunąć do oporu złącze korpusu listwy tnącej (E, Rys. 21). Opuścić dźwignię (D, Rys. 22) w celu zablokowania listwy tnącej.

UWAGA

Jeżeli dźwignia blokująca akcesoria (D, Rys. 22) nie obniży się całkowicie po jej wsunięciu, przesunąć narzędzie, aby zablokować sworzeń dźwigni w otworze złącza listwy tnącej.

PL

6 ZABEZPIECZENIA



UWAGA

Nie wolno w żaden sposób ingerować w zabezpieczenia. Nigdy nie używać urządzenia, jeżeli zabezpieczenia nie są idealnie sprawne.

Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo pracy operatora, urządzenie jest wyposażone w następujące zabezpieczenia przeciwwypadkowe.

6.1 DŹWIGNIA OBECNOŚCI OPERATORA (G, RYS. 50)

Mechanizm awaryjny zatrzymujący ruch mechanizmu tnącego i ruch urządzenia w przypadku puszczenia kierownicy.

6.2 DŹWIGNIA HAMULCA

Uruchomić dźwignie hamulca (A-B, Rys. 51) na kierownicy, aby zatrzymać urządzenie.

7 PRZYGOTOWANIE DO PRACY



UWAGA

Sprawdzić, czy dźwignia gazu (N, Rys. 24) wykonuje pełny skok.

7.1 UCHWYT KIEROWNICZY

Aby znaleźć prawidłowe położenie robocze dla operatora, wysokość kierownicy można ustawić w 6 pozycjach przy pomocy dźwigni regulacji pionowej kierownicy (P, Rys. 25).

8 ROZRUCH



UWAGA

Uważnie przeczytać również instrukcję obsługi silnika.

8.1 PALIWO



UWAGA

Benzyna i olej napędowy są wysoce łatwopalnymi paliwami. Podczas obchodzenia się z benzyną lub olejem napędowym należy zachować maksymalną ostrożność. Nie palić tytoniu ani nie zbliżać się z ogniem czy płomieniami do paliwa lub do maszyny. Mieszać paliwo na zewnątrz, w miejscu, w którym nie występują iskry ani płomienie.



UWAGA

Kontakt paliwa ze skórą lub wdychanie oparów paliwa może mieć poważne skutki dla zdrowia. Dlatego też, podczas obchodzenia się z paliwem należy zachować ostrożność i upewnić się, że w miejscu wykonywania tych czynności jest odpowiednia wentylacja.



UWAGA

Należy zachować ostrożność ze względu na ryzyko zatrucia tlenkiem węgla.

PL

- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru i poparzeń, należy obchodzić się z paliwem w ostrożny sposób. Jest ono wysoce łatwopalne. Czynności związane z paliwem należy przeprowadzać na wolnym powietrzu, w miejscu, w którym nie ma iskier ani ognia.
- Paliwo należy przechowywać, mieszać i transportować w czystych pojemnikach przeznaczonych do takich zastosowań.
- Postawić urządzenie na pustym podłożu, zatrzymać silnik i przed zatankowaniem odczekać, aż ostygnie.
- Odkręcać korek paliwa powoli, aby rozładować ciśnienie i zapobiec rozlaniu się paliwa.
- Po uzupełnieniu paliwa solidnie dokręcić korek. Drgania mogą spowodować poluzowanie korka i wyciek paliwa.
- Wyrzucić rozlane paliwo ze zbiornika. Przed uruchomieniem silnika przemieścić urządzenie na odległość 3 metrów od miejsca tankowania.
- W żadnym wypadku nie należy próbować spalić rozlanego paliwa.
- Nie palić podczas obchodzenia się z paliwem lub podczas pracy z urządzeniem.
- Paliwo należy przechowywać w chłodnym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu.
- Nie przechowywać paliwa w miejscach, w których znajdują się suche liście, słoma, papier itp.
- Nigdy nie ustawiać maszyny na obszarze z materiałami łatwopalnymi, jak suche liście, słoma, papier itp.
- Urządzenie i paliwo należy przechowywać w miejscach, w których opary paliwa nie będą miały kontaktu z iskrami lub otwartym ogniem, kotłami grzewczymi, silnikami elektrycznymi lub przełącznikami, piecami itp.
- Nie zdejmować korka zbiornika podczas pracy silnika.
- Nie używać paliwa do czyszczenia.
- Uważać, by nie rozlać paliwa na ubranie. W przypadku wylania się paliwa na ubranie należy się przebrać. Umyć wszystkie części ciała, które weszły w kontakt z paliwem. Należy do tego użyć mydła i wody.
- Nie wystawiać zbiornika paliwa na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Paliwo należy trzymać poza zasięgiem i niewidoczne dla dzieci.



UWAGA

Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych należy zawsze nosić rękawice ochronne.

Paliwo

To urządzenie jest napędzane przez silnik czterosuwowy.

8.1.1 Silniki benzynowe

Zalecane paliwo: ten silnik jest certyfikowany do zasilania benzyną bezołowiową do pojazdów o liczbie oktanowej 89 ([R + M] / 2) lub wyższej. Nigdy nie używać starej lub zanieczyszczonej benzyny bądź mieszanki oleju z benzyną. Chronić zbiornik paliwa przed dostaniem się do niego zanieczyszczeń lub wody.

8.1.2 Silniki dieslowskie

- Używać tylko zalecanego oleju napędowego. Stosowanie paliwa innego niż zalecane może spowodować uszkodzenie silnika.
- Paliwo może mieć liczbę cetanową wyższą niż 45, co ma na celu zapobieżenie trudnościom z zapłonem i wydzielaniu białych spalin.
- Nie zaleca się stosowania paliw zastępczych zamiast oleju napędowego, gdyż mogłyby one uszkodzić podzespoły układu wtryskowego.
- Paliwo musi być wolne od zanieczyszczeń i wody, które mogłyby spowodować poważne problemy z wtryskiwaczami i pompą wtryskową.

8.2 UZUPEŁNIANIE PALIWA

8.2.1 Napełnianie zbiornika na paliwo



UWAGA

Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa dotyczących obchodzenia się z paliwem. Wyłączyć silnik przed rozpoczęciem uzupełniania paliwa. Nigdy nie dolewać paliwa do urządzenia z uruchomionym bądź gorącym silnikiem. Odsunąć się na odległość przynajmniej 3 m od miejsca, w którym przeprowadzono uzupełnianie paliwa przed uruchomieniem silnika. NIE PALIĆ TYTONIU.

PL

1. Oczyszczyć powierzchnie wokół korka wlewu paliwa, aby zapobiec zanieczyszczeniu.
2. Powoli odkręcić korek wlewu.
3. Ostrożnie wlać paliwo do zbiornika. Unikać rozlewania paliwa
4. Przed ponownym założeniem korka wlewu oczyścić i sprawdzić uszczelkę.
5. Od razu założyć ponownie korek wlewu i mocno dokręcić ręcznie. Wytrzeć wszelkie ślady rozlanego paliwa.



UWAGA

Sprawdzić, czy nie ma wycieków paliwa. W przypadku wykrycia wycieku wyeliminować jego przyczynę przed użyciem narzędzia. W razie potrzeby skontaktować się z autoryzowanym serwisem.



UWAGA

Uważnie przeczytać również instrukcję obsługi silnika.



PRZESTROGA

Urządzenie jest dostarczane bez paliwa.

8.2.2 Zbiornik oleju silnikowego

Poziom oleju silnikowego



PRZESTROGA

Eksploatacja silnika z niewystarczającym poziomem oleju może spowodować jego poważne uszkodzenie.

1. Należy skontrolować silnik, gdy jest wyłączony, na poziomym podłożu.
2. Zdjąć korek wlewu oleju i sprawdzić poziom oleju.
3. Jeżeli poziom jest niski, nappełnić zbiornik zalecanym olejem. **Patrz podręcznik obsługi silnika.**

Olej silnikowy należy wlewać powoli, aby zapobiec jego przelaniu, ponieważ pojemność zbiornika oleju jest niewielka.

Jeżeli silnik jest używany w sposób ciągły, należy sprawdzać poziom oleju silnikowego i uzupełniać go co 10 godzin pracy. Należy używać oleju do silników czterosuwowych lub innego oleju o równoważnej jakości, który jest zatwierdzony jako wysoce detergentowy i spełnia lub przewyższa wymogi amerykańskich producentów samochodów w klasyfikacjach SG, SF. Oleje silnikowe sklasyfikowane jako SG/SF mają odpowiednie oznaczenia na pojemnikach. Do użytku ogólnego, we wszystkich temperaturach, zaleca się olej SAE10W-30 (olej napędowy) i SAE15W-40 (benzyna) (Rys. 26).



PRZESTROGA

Stosowanie oleju bez detergentów lub oleju do silników dwusuwowych może skrócić żywotność silnika.



UWAGA

Uważnie przeczytać również instrukcję obsługi silnika.

9 URUCHAMIANIE SILNIKA



UWAGA

Uważnie przeczytać również instrukcję obsługi silnika.



UWAGA

Urządzenie można nachylić dopiero wtedy, gdy operator znajduje się w pozycji roboczej (Rys. 27).

PL

9.1 RĘCZNY ROZRUCH SILNIKA



UWAGA

- **Nigdy nie owijają linki rozrusznika wokół dłoni.**
- **Nie podnosić narzędzia podczas operacji rozruchu.**



UWAGA

Aby uruchomić urządzenie, należy obowiązkowo stanąć w strefie oznaczonej przerywaną kreską (Rys. 27).

1. Ustawić dźwignię zmiany biegu w położeniu wyłączenia (N, Rys. 30).
2. Uruchomić dźwignię hamulca (A, B, Rys. 31, Rys. 32) (D, Rys. 33), blokując je za pomocą odpowiednich ograniczników (C, Rys. 31, Rys. 32).
3. Przesunąć dźwignię sterującą wału odbioru mocy w położenie wyłączenia:
 - w celu użycia narzędzi montowanych z przodu popchnąć dźwignię (R, Rys. 18).
4. Ustawić przełącznik (A, Rys. 28, Rys. 29) w położenie «I».
5. Przesunąć dźwignię gazu (B, Rys. 28, Rys. 29) do połowy.
6. (Tylko w przypadku silników benzynowych) Przygotować urządzenie do rozruchu, działając na dźwignię ssania (A, Rys. 34) w przypadku silników benzynowych. Dźwignia przepływu paliwa ON/OFF (B, Rys. 34) umożliwia przepływ paliwa lub odcina go. Zajrzeć do instrukcji obsługi i konserwacji silnika.
7. Chwycić za uchwyt rozrusznika silnika (11 Rys. 1), pociągnąć za niego delikatnie, aby ułatwić zaczipienie mechanizmu zapadkowego. Następnie energicznie pociągnąć, a w razie potrzeby oprzeć stopę o koło, aby zadziałać z większą siłą. Powtarzać tę operację, wykonując zawsze suche, zdecydowane ruchy, aż do uruchomienia silnika.
 - Przy ciągnięciu linki rozrusznika nie należy wykorzystywać jej pełnej długości; może to spowodować jej zerwanie.
 - Nie zwalniać gwałtownie linki; przytrzymać rękojeść rozruchową (11, Rys. 1) i pozwolić na powolne odwijanie się linki.
8. (Tylko w przypadku silników benzynowych) Gdy silnik jest rozgrzany, należy przestawić dźwignię ssania (A, Rys. 34) do pozycji otwartej.



UWAGA

Pozostałe informacje dotyczące procedury rozruchu można znaleźć w podręczniku obsługi silnika.

9.2 ELEMENTY STEROWANIA

9.2.1 Przełącznik masy

(tylko w przypadku silnika z rozruchem ręcznym)

Przełącznik masy (A, Rys. 28) umożliwia uruchomienie silnika (pozycja «I») lub zatrzymuje jego działanie (pozycja «0»).

9.2.2 Dźwignia gazu

Dźwignia gazu (B, Rys. 28) umożliwia regulowanie przyspieszenia urządzenia.

9.2.3 Dźwignia ssania

(tylko w przypadku silnika benzynowego)

Dźwignia ssania (A, Rys. 9) umożliwia przygotowanie silnika do uruchomienia i może być ustawiona w dwóch położeniach: **OTWARTYM**, w celu przygotowania rozgrzanego silnika do uruchomienia lub **ZAMKNIĘTYM**, w celu przygotowania zimnego silnika do uruchomienia.

9.2.4 Dźwignia przepływu paliwa ON/OFF

(tylko w przypadku silnika benzynowego)

Dźwignia przepływu paliwa ON/OFF (B, Rys. 9) reguluje przepływ paliwa i może być ustawiona w dwóch położeniach: «ON», aby umożliwić przepływ paliwa lub «OFF», aby go zatrzymać.

PL

9.2.5 Dźwignia sprzęgła i dźwignia obecności operatora

W celu uruchomienia urządzenia należy użyć dźwigni obecności operatora (A, Rys. 35), odłączając ją i wciskając blokadę bezpieczeństwa (B).

Za pomocą dźwigni sprzęgła (C, Rys. 35) można:

- odłączyć sprzęgło, z możliwością stopniowego zwalniania biegu, aż do całkowitego zatrzymania urządzenia przy całkowicie wciśniętej dźwigni sprzęgła (C).
- Rozpoczynając z całkowicie wciśniętą dźwignią sprzęgła (C, Rys. 36) i stopniowo ją zwalnając, uzyskać stopniowy rozruch urządzenia (zalecany w przypadku szybkich biegów lub silnika o wysokiej prędkości obrotowej).

9.2.6 Zmiana biegu



UWAGA

Przed każdorazową zmianą biegu należy zawsze ustawić dźwignię gazu (E, Rys. 37) w położenie minimalne!

W celu dokonania zmiany biegu należy użyć dźwigni zmiany biegu (G, Rys. 38).

Zmiany biegu można dokonać na dwa różne sposoby:

- Trzymając całkowicie wciśniętą zarówno dźwignię obecności operatora (A), jak i dźwignię sprzęgła (C) do sterowania sprzęgłem (Rys. 39), zadziałać na dźwignię zmiany kierunku jazdy (G, Rys. 38), włączając żądany bieg.
- Zwalniając całkowicie zarówno dźwignię obecności operatora (A), jak i dźwignię sprzęgła (C) do sterowania sprzęgłem (Rys. 40), zadziałać na dźwignię zmiany kierunku jazdy (G, Rys. 38), włączając żądany bieg.

UWAGA

Na jarmie F dźwigni zmiany kierunku jazdy znajduje się etykieta przedstawiająca prawidłową sekwencję biegów (Rys. 41).

9.2.7 Odbiór mocy



UWAGA

Przed każdorazowym uruchomieniem wału odbioru mocy należy zawsze ustawić dźwignię gazu (E, Rys. 37) w położenie minimalne!

Wał odbioru mocy można włączyć na dwa różne sposoby:

- Trzymając całkowicie wciśniętą zarówno dźwignię obecności operatora (A), jak i dźwignię sprzęgła (C) do sterowania sprzęgłem (Rys. 39), włączyć dźwignię sterującą wałem odbioru mocy (H, Rys. 42).
- Zwalniając całkowicie zarówno dźwignię obecności operatora (A), jak i dźwignię sprzęgła (C) do sterowania sprzęgłem (Rys. 40), włączyć dźwignię sterującą wałem odbioru mocy (H, Rys. 42).

UWAGA

Na dźwigni włączającej wał odbioru mocy (H) znajduje się etykieta przedstawiająca stan wału odbioru mocy (Rys. 42).

Przesunąć dźwignię sterującą wał odbioru mocy w położenie włączenia:

- w celu użycia narzędzi montowanych z przodu pociągnąć dźwignię (R, Rys. 43).

9.2.8 Dźwignia zmiany kierunku jazdy



UWAGA

Przed uruchomieniem dźwigni zmiany kierunku jazdy i wyłączeniem wału odbioru mocy (pozycja «0») należy zawsze ustawić dźwignię gazu (E, Rys. 37) w położenie minimalne.

Dźwignię zmiany kierunku jazdy można włączyć na dwa różne sposoby:

- trzymając całkowicie wciśniętą zarówno dźwignię obecności operatora (A), jak i dźwignię sprzęgła (C) do sterowania sprzęgłem (Rys. 35), włączyć dźwignię zmiany kierunku jazdy (I, Rys. 43).
- Zwalniając całkowicie zarówno dźwignię obecności operatora (A), jak i dźwignię sprzęgła (C) do sterowania sprzęgłem (Rys. 36), włączyć dźwignię zmiany kierunku jazdy (I, Rys. 43).

Urządzenie obsługujące dwie prędkości. Pociągnięcie lub popchnięcie dźwigni zmiany kierunku jazdy (I, Rys. 43) powoduje automatyczną zmianę dwóch biegów jazdy do przodu na dwa biegi wsteczne i odwrotnie.

- Jeżeli dźwignia (I, Rys. 45) zostanie całkowicie popchnięta w kierunku urządzenia, biegi znajdą się w konfiguracji jazdy do przodu.
- Jeżeli dźwignia (I, Rys. 44) zostanie całkowicie pociągnięta w kierunku operatora, nastąpi zmiana konfiguracji na biegi wsteczne.



UWAGA

Aby całkowicie przesunąć dźwignię zmiany kierunku jazdy w stronę operatora (Rys. 46):

1. Popchnąć dźwignię do wewnątrz (strzałka A).
2. Pociągnąć dźwignię w kierunku operatora (strzałka B).

Aby całkowicie przesunąć dźwignię zmiany kierunku jazdy w stronę urządzenia (Rys. 47):

1. Popchnąć dźwignię najpierw do zewnątrz (strzałka A).
2. Popchnąć dźwignię w kierunku urządzenia (strzałka B).

9.2.9 Dźwignia hamulca (Rys. 48)

Użyć dźwigni hamulca (A), aby zahamować lewe koło lub skrócić urządzeniem w lewo. Użyć dźwigni hamulca (B), aby zahamować prawe koło lub skrócić urządzeniem w prawo.



UWAGA

Blokady hamulców (C, Rys. 48) mogą być używane wyłącznie jako hamulec postojowy, gdy urządzenie jest nieruchome.

9.2.10 Dźwignia blokady mechanizmu różnicowego

Aby zablokować mechanizm różnicowy, należy obrócić dźwignię blokady mechanizmu różnicowego (F) do pozycji «ON» (Rys. 49).

Aby odblokować mechanizm różnicowy, należy obrócić dźwignię blokady mechanizmu różnicowego (F) do pozycji «OFF» (Rys. 49).



UWAGA

Podczas skręcania nie należy blokować mechanizmu różnicowego. Ryzyko utraty kontroli nad urządzeniem.

10 OBSŁUGA URZĄDZENIA

10.1 UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM



UWAGA

Urządzenia należy używać wyłącznie do prac rolniczych. Jakiegokolwiek inne zastosowanie będzie uznane za niewłaściwe i spowoduje przepadek gwarancji oraz zwolnienie z wszelkiej odpowiedzialności Producenta, z przeniesieniem na użytkownika zobowiązań wynikających z wyrządzonych szkód oraz odniesionych przez niego samego lub osoby trzecie obrażeń.

Kosiarka jest jednoosiową samojedzną maszyną rolniczą wyposażoną w zespół tnący (listwę) służący do koszenia trawy.

Urządzenie jest sterowane przez operatora znajdującego się na ziemi, który kieruje jego ruchem za pomocą uchwytu (kierownicy), na którym znajduje się większość elementów sterujących.

PL



UWAGA

Gdy urządzenie jest włączone, należy je zawsze trzymać oburącz. Mocno chwycić rękojęść urządzenia pomiędzy kciukami i pozostałymi palcami.

10.2 NIEDOZWOLONE ZASTOSOWANIA

- Praca w nocy jest niedozwolona.
- Nie należy ścinać materiałów innych niż trawa.
- Nie wolno używać urządzenia do obalania słupów, ścian, innych obiektów i/lub drzew.
- Nie wolno podłączać do urządzenia lin ani wciągarek w celu podnoszenia.
- **Nie używać urządzenia, jeżeli nie są na nim zamontowane zabezpieczenia.**
- Nie używać urządzenia do pchania, ciągnięcia lub holowania akcesoriów lub przedmiotów. **Zgodnie z obowiązującymi dyrektywami zabrania się mocowania osprzętu i/lub akcesoriów do transportu operatora lub innych osób. Nie przewozić osób i/lub przedmiotów na urządzeniu.**
- Nie obciążać narzędzia dodatkowym ciężarem.
- Nie podłączać do urządzenia sprzętu nieprzewidzianego przez producenta.
- Używać urządzenia tylko w miejscach, w których zapewniona jest odpowiednia wentylacja; nie używać urządzenia w otoczeniu, w którym istnieje ryzyko wybuchu lub pożaru, bądź w pomieszczeniach zamkniętych. Należy zachować ostrożność ze względu na ryzyko zatrucia tlenkiem węgla.
- Nie używać urządzenia na niestabilnym, śliskim, oblodzonym, kamienistym lub nierównym podłożu, kałużach lub bagnach, które uniemożliwiają ocenę konsystencji podłoża. Nie używać urządzenia na powierzchniach, na których występują różnice poziomu, na przykład podłogi lub schody.
- Urządzenie przeznaczone jest do obsługi tylko przez operatora.
- **Nie obsługiwać urządzenia jedną dłonią.** Obsługa jedną dłonią może spowodować poważne obrażenia operatora i/lub osób trzecich. **Urządzenie należy obsługiwać oburącz.**
- **Nie pozwalać nikomu sprawdzać urządzenia podczas jazdy z włączonym silnikiem.**

10.3 CZYNNOŚCI WSTĘPNE PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

Przed rozpoczęciem pracy konieczne jest przeprowadzenie szeregu kontroli i innych czynności, aby zapewnić sprawny i w pełni bezpieczny przebieg prac:

1. Kontrola bezpieczeństwa i sprawności urządzenia

- Sprawdzić, czy zabezpieczenia działają we wskazany sposób (patrz rozdział 6 *Zabezpieczenia*).
- Należy się upewnić, że kierownica znajduje się w prawidłowej pozycji roboczej i jest bezpiecznie zamocowana. Nieprawidłowo zamocowana kierownica może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

Listwa tnąca

- Sprawdzić stopień zużycia i prawidłowe dokręcenie listwy tnącej.

2. Kontrola opon

- Sprawdzić prawidłowe ciśnienie w oponach (patrz rozdział 12 *Konserwacja*).
- Sprawdzić prawidłowy montaż kół: **strzałka wyznaczona przez wzór bieżnika opony musi być zwrócona w kierunku wykonywania pracy**. W przeciwnym razie należy odwrócić koła (patrz rozdział , 5 *Montaż*).

3. Kontrola obszaru roboczego



UWAGA

Nie używać urządzenia, jeżeli nie jest się w stanie uzyskać pomocy w razie wypadku.



UWAGA

Kontakt urządzenia z ciałami obcymi, ścianami lub zwinietymi przewodami, siatkami w osprzęcie tnącym może prowadzić do gwałtownych ruchów urządzenia i jego przewrócenia, powodując poważne uszkodzenia lub obrażenia u użytkownika lub osób trzecich.

- Upewnić się, że w obszarze roboczym nie znajdują się żadne osoby ani zwierzęta.
- Przed uruchomieniem silnika należy się upewnić, że narzędzie tnące nie styka się z żadnym przedmiotem.
- Należy się upewnić, że zapewniona jest swoboda ruchu i bezpieczna pozycja.
- Dokładnie sprawdzić obszar, w którym mają być wykonywane prace. Sprawdzić, czy na obszarze roboczym nie występują żadne przeszkody (korzenie, kamienie, gałęzie, rowy itp.).
- Należy uważać na występowanie rur, metalowych kabli, studzienek, systemów nawadniających.
- Należy się upewnić, że w ziemi nie ma rur i/lub kabli elektrycznych.



UWAGA

Kontakt z przewodami lub kablami elektrycznymi może spowodować poważne lub śmiertelne obrażenia w wyniku porażenia prądem elektrycznym. Urządzenie nie jest izolowane. Aby zmniejszyć ryzyko uszkodzenia mienia lub obrażeń osób, należy zawsze zwracać uwagę na przebieg zakopanych rur i kabli.

10.4 OBSŁUGA URZĄDZENIA



UWAGA

W sytuacjach, w których nie ma się pewności, jak postąpić, należy się skonsultować z ekspertem. Zwrócić się do Sprzedawcy lub do Autoryzowanego Serwisu. Należy unikać prac przy użyciu urządzenia, do których wykonywania nie jest się przygotowanym.

- Należy pilnować, aby uchwyt i dźwignie były czyste, suche i wolne od plam oleju lub paliwa.
- Uruchomić silnik z zachowaniem należytej ostrożności i zgodnie z instrukcją, trzymając stopy w odpowiedniej odległości od narzędzi.
- Podczas pracy z urządzeniem należy chodzić, nie biegać.
- Upewnić się, że ma się do dyspozycji odpowiednią przestrzeń do manewrowania, zwłaszcza w obecności murów, ścian, żywopłotów, rzędów drzew, obiektów, szklarni itp...



UWAGA

Zachować wyjątkową ostrożność podczas zmiany kierunku, zwłaszcza na zboczach.



UWAGA

Po zwolnieniu dźwigni sterujących przekładnia napędowa urządzenia przechodzi automatycznie w położenie jałowe. Nie zostawiać urządzenia na nachylonych powierzchniach lub w przypadku występowania różnic poziomu.

- Nie zmieniać kalibracji regulatora prędkości obrotowej silnika.
- Nie przybliżać nigdy dłoni lub stóp do poruszających się części.
- Nie podnosić urządzenia, gdy silnik pracuje.
- Przed zatrzymaniem silnika zmniejszyć jego prędkość.



UWAGA

Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy silnik pracuje. Zatrzymać silnik przed każdorazowym oddaleniem się od urządzenia, przed uzupełnieniem paliwa, jak również przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia.

- Jeżeli narzędzie tnące uderzy w jakiś przedmiot, należy zatrzymać urządzenie. Skontrolować uważnie urządzenie i naprawić ewentualne uszkodzone części.



UWAGA

Nie wychylać się poza listwę tnącą. Może nastąpić wyrzucenie w górę kamieni, śmieci itp., których trafienie w oko może spowodować ślepotę lub poważne obrażenia. Nie pozwalać nikomu sprawdzać urządzenia podczas jazdy z włączonym silnikiem. W przypadku zbliżania się osoby należy natychmiast zatrzymać urządzenie.



UWAGA

Gałęzie lub zarośla mogą utknąć w listwie tnącej. Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zatrzymać silnik.



UWAGA

Nie próbować usuwać materiału z narzędzia, gdy silnik pracuje lub gdy mechanizm tnący jest w ruchu, ponieważ może to spowodować poważne obrażenia.

PL

11 ZATRZYMANIE



UWAGA

Uważnie przeczytać również instrukcję obsługi silnika.

11.1 ZATRZYMANIE SILNIKA

W celu zatrzymania silnika:

1. Przesunąć dźwignię gazu (B, Rys. 52, Rys. 53) w położenie minimalne.
2. Ustawić przełącznik (A, Rys. 52, Rys. 53) w położenie «0».



UWAGA

Po wyłączeniu silnika zaparkować urządzenie w sposób gwarantujący jego stabilność, włączając bieg (pierwszy w przypadku wzniesienia lub wsteczny w przypadku spadku) i ewentualnie wsunąć kliny blokujące koła.

Jeżeli przestawienie przełącznika do pozycji «0» nie zadziała, w celu zatrzymania silnika należy przestawić dźwignię przepływu paliwa (B, Rys. 34) w położenie «OFF».

11.1.1 Wstępna kontrola



UWAGA

Gdy wał odbioru mocy jest wyłączony, agregat tnący nie może się po obracać. W przeciwnym wypadku należy się zwrócić do autoryzowanego serwisu celem zlecenia kontroli i rozwiązania problemu.

12 KONSERWACJA



UWAGA

- Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych należy zawsze nosić rękawice ochronne.
- Nie wykonywać czynności konserwacyjnych, gdy silnik jest rozgrzany. Zatrzymać silnik i odczekać, aż ostygnie. Prace konserwacyjne należy wykonywać przy wyłączonym silniku. Odłączyć przewód cewki od świecy zapłonowej.
- Brak konserwacji bądź nieprawidłowa konserwacja, usunięcie lub modyfikacja zabezpieczeń i/lub stosowanie nieoryginalnych części zamiennych może spowodować poważne lub śmiertelne obrażenia operatora lub osób trzecich.

PL

Nie używać paliwa (mieszanek) do czyszczenia elementów przecinarki.

12.1 ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS KONSERWACJI



UWAGA

Nigdy nie wolno używać uszkodzonego, zmodyfikowanego lub nieprawidłowo naprawionego bądź złożonego urządzenia.



UWAGA

Wszelkie czynności serwisowe w obrębie maszyny poza tymi opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników serwisu.

- Upewnić się, że przystawka tnąca zatrzymuje się po zwolnieniu dźwigni ruchu listwy.
- Nigdy nie przerabiać w żaden sposób urządzenia.
- Nie dotykać przystawki tnącej ani nie wykonywać jakichkolwiek czynności serwisowych w obrębie urządzenia przy uruchomionym silniku.
- W przypadku uszkodzenia lub zepsucia się urządzenia należy natychmiast założyć na nie wszystkie elementy zabezpieczające.
- Wymienić zużyte lub uszkodzone ostrza.
- Uważać na nagrzane części urządzenia, takie jak elementy silnika i wału napędowego.



UWAGA

Tłumik oraz inne części silnika (np. żebra cylindra, świeca zapłonowa) nagrzewają się podczas pracy i pozostają gorące jeszcze przez pewien czas po wyłączeniu silnika. Aby zapobiec poparzeniom, nie należy dotykać tłumika ani innych części, gdy są nagrzane.

- Aby zapewnić bezpieczne działanie urządzenia, należy regularnie sprawdzać dokręcenie wszystkich nakrętek, sworzni i śrub.
- Do czyszczenia urządzenia nie należy używać strumienia wody ani rozpuszczalników.
- Jeżeli urządzenie jest podnoszone lub ustawiane na boku w celu przeprowadzenia czynności konserwacyjnych, należy zwrócić uwagę na jego stabilność.



UWAGA

Należy zapobiec przypadkowemu przewróceniu się urządzenia.

12.2 ZGODNOŚĆ EMISJI ZANIECZYSZCZEŃ GAZOWYCH

Ten silnik, włącznie z systemem kontroli emisji, musi być zarządzany, użytkowany i poddawany konserwacji zgodnie z instrukcjami podanymi w podręczniku użytkownika celem utrzymania poziomów emisji zgodnych z wymogami prawnymi mającymi zastosowanie do maszyn nieprzeznaczonych do ruchu drogowego.

Nie należy dopuszczać do jakichkolwiek celowych naruszeń lub niewłaściwego użytkowania systemu kontroli emisji silnika.

Nieprawidłowe działanie, użytkowanie bądź konserwacja silnika lub urządzenia mogłyby spowodować usterki systemu kontroli emisji potencjalnie skutkujące niezgodnością ze stosownymi wymogami prawnymi; w takim przypadku należy niezwłocznie powziąć stosowne działania w celu skorygowania usterek systemu i przywrócenia stosownych wymogów.

Poniżej przedstawiono kilka przykładów nieprawidłowego działania, użytkowania lub konserwacji (lista ta nie jest wyczerpująca):

- Działanie z nadmierną siłą lub uszkodzenie urządzeń dozujących paliwo.
- Stosowanie paliwa i/lub oleju silnikowego nieodpowiadającego właściwościom określonym w rozdziale 8.1 *Paliwo*.
- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych, na przykład świec itp.
- Brak konserwacji lub nieodpowiednia konserwacja układu wydechowego, włącznie z nieprawidłową częstotliwością konserwacji tłumika, świecy, filtra powietrza itp..



UWAGA

Naruszenie tego silnika powoduje unieważnienie certyfikacji UE w zakresie emisji.

PL

Poziom emisji CO₂ dla tego silnika można znaleźć w witrynie internetowej (www.myemak.com) firmy Emak w sekcji „Świat narzędzi elektrycznych do zastosowań na zewnątrz”.

12.3 REGULACJA GAŻNIKA (TYLKO W PRZYPADKU SILNIKA BENZYNOWEGO)



UWAGA

Uważnie przeczytać również instrukcję obsługi silnika.



UWAGA

Nie przerabiać gaźnika. Może to spowodować pogwałcenie przepisów o emisjach spalin.

12.4 MECHANIZM ROZRUCHOWY



UWAGA

Sprężyna śrubowa jest napięta i może wyskoczyć, powodując poważne obrażenia. Nie próbować jej zdemontować ani zmodyfikować.

12.5 WYMIANA OLEJU

UWAGA

Zużyty olej silnikowy należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Zużyty olej należy obowiązkowo dostarczyć do autoryzowanego centrum serwisowego w zamkniętym pojemniku. Nie wyrzucać go do śmieci, rozlewać na ziemi lub wlewać do ścieków kanalizacyjnych.

12.5.1 Olej zespołu skrzyni biegów

Wszystkie elementy skrzyni biegów i przekładni napędowej znajdują się w kąpiel olejowej. Przed każdorazowym użyciem urządzenia należy sprawdzić poziom oleju (Rys. 56) przez korek (A, Rys. 54). W razie potrzeby uzupełnić go.

Wymiana oleju

Po każdych 200 godzinach pracy konieczna jest wymiana oleju zespołu skrzyni biegów:

- Sprawdzić, czy urządzenie znajduje się w położeniu poziomym.
- Odkręcić nakrętkę (B, Rys. 55).
- Poczekać, aż olej całkowicie spłynie z zespołu skrzyni biegów.
- Ponownie nałożyć korek (B, Rys. 55).
- Napęlić zespół skrzyni biegów przez korek (A, Rys. 54) olejem 80W90 (pojemność puski 2 l) do oznaczonego poziomu (Rys. 56).



UWAGA

Uważnie przeczytać również instrukcję obsługi silnika.

12.6 REGULACJA DŹWIGNI HAMULCA (RYS. 64)

Przy pociągniętej dźwigni hamulca (C) sprawdzić, czy koła urządzenia są zablokowane. W przeciwnym razie poluzować nakrętkę (B) i wyregulować regulator (A). Po zakończeniu regulacji dokręcić do oporu nakrętkę (B).

12.7 REGULACJA DŹWIGNI STERUJĄCYCH

Wszystkie dźwignie sterujące na kierownicy muszą wykonywać pełny skok i pozostawać zablokowane w pozycji (Rys. 57, Rys. 58). W przeciwnym razie poluzować nakrętki (D) i wyregulować regulator (C, Rys. 59). Po zakończeniu regulacji dokręcić do oporu nakrętki (B).

PL

12.8 PRZYSTAWKI TNĄCE



UWAGA

Nigdy nie wolno próbować naprawiać uszkodzonego ostrza poprzez spawanie, prostowanie go bądź zmienianie kształtu. Może to powodować odrywanie się fragmentów narzędzia tnącego i doprowadzić do poważnych bądź śmiertelnych obrażeń ciała.

12.9 KONSERWACJA MECHANIZMÓW TNĄCYCH



UWAGA

W celu wykonania konserwacji listew tnących ESM zapoznać się z podręcznikiem konserwacji dołączonym do mechanizmu tnącego.

12.9.1 Regulacja uchwytu ostrza (Rys. 60)

- Poluzować śruby mocujące (C).
- Wyregulować śrubę regulującą (D).
- Ponownie dokręcić śruby mocujące.

UWAGA

W celu zapewnienia prawidłowego działania nie wolno dopuścić do nadmiernego tarcia pomiędzy uchwytem ostrza a ostrzem.

12.9.2 Wymiana ostrza tnącego (Rys. 61, Rys. 62).

- Odkręcić śruby (E).
- Wyjąć złącze ostrza (F).
- Wysunąć ostrze (G).

W celu montażu wykonać te same czynności w odwrotnej kolejności.

12.10 QUICKFIT

Przed przystąpieniem do pracy nasmarować wał odbioru mocy za pomocą smarowniczki (E, Rys. 63). Po każdych 50 godzinach pracy należy zdemonować złącze Quickfit i nasmarować części (patrz rozdział 5 *Montaż*).

12.11 OPONY

Okresowo sprawdzać ciśnienie w oponach. Ciśnienie musi mieścić się w podanych granicach:

- w przypadku kół 4,00-8" ciśnienie musi wynosić 1,5 bara (kg/cm²).



UWAGA

Podczas pompowania opon nie przekraczać wskazanego ciśnienia. Oddzielenie opony od obręczy spowodowane eksplozją opony może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

12.12 CZYSZCZENIE MASZYN



UWAGA

Jeżeli do czyszczenia urządzenia używane jest sprężone powietrze, należy używać odpowiednich okularów ochronnych i maski przeciwpyłowej.



PRZESTROGA

Czyszczenie urządzenia strumieniami wody o dużej prędkości może uszkodzić silnik i układ elektryczny.

PL

12.13 TŁUMIK



UWAGA

Ten tłumik wyposażony jest w katalizator niezbędny do tego, aby silnik mógł być uznany za zgodny z wymogami dotyczącymi emisji. Nigdy nie należy modyfikować ani usuwać katalizatora: takie postępowanie stanowi naruszenie prawa.



UWAGA

Tłumiki wyposażone w katalizator bardzo mocno nagrzewają się podczas pracy silnika i pozostają gorące również długo po zatrzymaniu silnika. Dzieje się tak nawet wtedy, gdy silnik pracuje na obrotach jałowych. Dotknięcie powierzchni może spowodować poparzenie skóry. Uwaga! Niebezpieczeństwo pożaru!



UWAGA

Nie używać urządzenia, jeżeli tłumik jest uszkodzony, zmodyfikowany lub jeżeli go brakuje. Niewłaściwie konserwowany tłumik zwiększa ryzyko wystąpienia pożaru i utraty słuchu.



PRZESTROGA

Jeżeli tłumik jest uszkodzony, należy go wymienić. Jeżeli tłumik jest często zatkany, może to oznaczać, że katalizator nie jest w pełni sprawny.

12.14 KONSERWACJA POZAPLANOWA

Konieczne jest przeprowadzenie ogólnego przeglądu na koniec sezonu, jeżeli urządzenie jest intensywnie eksploatowane lub co dwa lata, jeżeli jest użytkowane w normalny sposób.

Najbliższy autoryzowany serwis można znaleźć na stronie: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



UWAGA

- Wszelkie czynności konserwacyjne niewymienione w niniejszym podręczniku muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis. Aby zapewnić stałe i regularne działanie urządzenia, należy pamiętać, że wszelkie części zamienne muszą być wymieniane wyłącznie na **ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE**.
- Nieautoryzowane modyfikacje i/lub stosowanie nieoryginalnych części zamiennych mogą spowodować poważne lub śmiertelne obrażenia operatora lub osób trzecich i są powodem natychmiastowej utraty gwarancji.

UWAGA

Więcej informacji na temat konserwacji silnika można znaleźć w dołączonym podręczniku obsługi silnika.

12.15 TABELA KONSERWACJI

Należy pamiętać, że poniższe okresy konserwacji odnoszą się wyłącznie do normalnych warunków eksploatacji. Jeśli codzienna eksploatacja urządzenia jest intensywniejsza od normalnej, należy zwiększyć częstotliwość konserwacji.		Przed każdorazowym użyciem	Co miesiąc	W przypadku uszkodzenia lub niesprawności	Zgodnie z potrzebą
Kompletne urządzenie	Sprawdzić: wycieki, pęknięcia i zużycie	X			
Kontrolę: wyłącznika, rozrusznika, dźwigni gazu i dźwigni ogranicznika gazu	Sprawdzić działanie	X			
Zbiornik paliwa	Sprawdzić: wycieki, szczeliny i zużycie	X			
Filtr paliwa	Sprawdzać i wyczyścić		X		
	Wymienić element filtrujący			X	Co 6 miesięcy
Narzędzia	Sprawdzić wzrokowo: uszkodzenia i zużycie	X			
	Wymienić			X	
Sprzęgło	Skontrolować wzrokowo: (Narzędzie nie może się obracać, gdy dźwignia obecności operatora jest zwolniona)		X		
	Wymienić			X	
Wszystkie dostępne śruby i nakrętki (za wyjątkiem śrub gaźnika)	Sprawdzić wzrokowo i ponownie dokręcić		X		
Filtr powietrza	Wyczyścić	X			
	Wymienić			X	Co 6 miesięcy
Żeberka cylindra i szczeliny osłony rozrusznika	Wyczyścić		X		
Lina rozrusznika	Sprawdzić wzrokowo: uszkodzenia i zużycie		X		
	Wymienić			X	
Świeca zapłonowa	Sprawdzić odległość elektrod		X		
	Wymienić			X	Co 6 miesięcy
Olej zespołu przekładni napędowej	Kontrola poziomu	X			
	Wymienić				Po każdych 500 godzinach

PL

13 TRANSPORT

13.1 TRANSPORT



UWAGA

Podczas przemieszczania urządzenia z jednego miejsca pracy do drugiego należy używać dźwigni jazdy do przodu (A, Rys. 35). Należy zwrócić szczególną uwagę na twarde przedmioty lub konstrukcje (chodniki, schody itp.), które mogą uderzyć i uszkodzić narzędzia. Prędkość urządzenia musi być zawsze dostosowana do warunków otoczenia.



UWAGA

Urządzenie nie może się poruszać po drogach publicznych. Nie holować urządzenia.

Do transportu urządzenia należy używać pojazdu o odpowiedniej mocy i wymiarach przystosowanego do tego celu. Przed transportem narzędzia w pojeździe należy się upewnić, że jest ono do niego prawidłowo i solidnie przymocowane pasami. Urządzenie należy transportować w pozycji poziomej, z opróżnionym zbiornikiem, ponadto należy się upewnić, iż nie narusza się obowiązujących przepisów dotyczących transportu takich urządzeń.

Do załadunku urządzenia na pojazd należy wybrać płaski obszar oddalony od ruchu drogowego i wolny od potencjalnie niebezpiecznych przedmiotów. Upewnić się, że pojazd nie może ruszyć. Korzystać z atestowanych ramp załadunkowych o długości równej czterokrotnej wysokości platformy pojazdu, o odpowiedniej szerokości, powierzchni antypoślizgowej, będących w stanie utrzymać ciężar urządzenia i solidnie zamocowanych.

Urządzenie można również przytwierdzić do palety i załadować przy pomocy odpowiedniego wózka podnośnikowego. W takim przypadku wózkiem podnośnikowym musi manewrować upoważniony operator.



UWAGA

Nie podnosić urządzenia za pomocą pasów, łańcuchów lub haków. Urządzenie nie posiada punktów mocowania.

PL

14 PRZECHOWYWANIE

14.1 PRZECHOWYWANIE KOSIARKI BIJAKOWEJ

Gdy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas:

- Uważać na nagrzane części urządzenia, takie jak części silnika.
- Dokładnie oczyścić urządzenie i nasmarować metalowe części.
- W celu zmniejszenia zagrożenia pożarem utrzymywać silnik, tłumik i zbiornik wolne od trawy, liści lub nadmiernej ilości smaru.
- Zdemontować przystawki tnące. Nasmarować wał odbioru mocy i wszystkie elementy mechaniczne.
- Przed odstawieniem urządzenia do pomieszczenia zamkniętego należy poczekać, aż silnik ostygnie.
- Opróżnić i oczyścić zbiorniki paliwa i oleju w miejscu z dobrą wentylacją. Ponownie zamontować korki zbiorników. Zutylizować paliwo i olej zgodnie z przepisami i z dbałością o ochronę środowiska.



PRZESTROGA

Paliwo pozostawione w zbiorniku ulega zepsuciu i powoduje poważne problemy z uruchomieniem urządzenia.

Aby opróżnić gaźnik, uruchomić silnik i odczekać, dopóki się nie zatrzyma (pozostawianie paliwa w gaźniku może spowodować uszkodzenie membrany).

- Do usuwania zabrudzeń nie używać strumieni wody lub rozpuszczalników.
- Przechowywać urządzenie w zadaszonym i suchym pomieszczeniu, na płaskiej powierzchni, z dala od źródeł ciepła.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Procedura uruchomienia po sezonie zimowym jest taka sama jak podczas zwykłego uruchomienia urządzenia (8 Rozruch).

15 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska powinna mieć nadrzędne znaczenie podczas używania urządzenia, z korzyścią dla społeczności lokalnej oraz otoczenia, w którym żyjemy.

- Nie zakłócać spokoju sąsiadom.
- Dokładnie przestrzegać lokalnych przepisów o utylizacji materiałów pozostałych po koszeniu.
- Należy ściśle przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących utylizacji opakowań, olejów, benzyny, akumulatorów, filtrów, uszkodzonych części lub wszelkich elementów mających duży wpływ na środowisko. Odpadów tych nie wolno wyrzucać do śmieci, lecz należy je posegregować i oddać do odpowiednich punktów zbiórki, które zajmą się recyklingiem materiałów.

15.1 ROZBIÓRKA I UTYLIZACJA

Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji nie można go porzucać w dowolnym miejscu, lecz należy zwrócić się do punktu zbiórki. Duża część materiałów zastosowanych w produkcji urządzenia nadaje się do recyklingu; wszystkie części metalowe (stal, aluminium, mosiądz) można sprzedać w punkcie skupu złomu. Więcej informacji można uzyskać w lokalnych zakładach komunalnych. Utylizacja odpadów po rozbiórce urządzenia musi odbywać się w sposób ekologiczny, aby nie zanieczyszczać gruntu, powietrza i wody.

Zawsze należy też przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych.

Przy złomowaniu urządzenia należy zniszczyć etykietę z oznaczeniem CE wraz z niniejszym podręcznikiem.

16 OPCJONALNE AKCESORIA

Aby zapoznać się z akcesoriami kompatybilnymi z urządzeniem i sprawdzić ich zgodność, zachęcamy do odwiedzenia naszej strony internetowej www.myemak.com.

PL

17 DANE TECHNICZNE

Model		145 S, FC 145 S	150 S, B 103, FC 150 S	150 MS, B 139, FC 150 MS
Silnik		4-suwowy		
Moc	kW	3,6 ÷ 7,1	5,0 ÷ 7,1	5,0 ÷ 8,0
Przekładnia		Przekładnie zębate w kąpiel olejowej		
Maksymalne wymiary gabarytowe bez narzędzia	mm	1660 x 1250 x 437	1660 x 1255 x 445	1765 x 1260 x 715
Ciężar (z silnikiem, listwą tnącą i kołami)	kg	115	135	175
Szerokość robocza listwy tnącej	mm	950 ÷ 1450	900 ÷ 1600	1270 ÷ 1620

	Koła	Bieg do przodu km/h (jazda)	Bieg wsteczny km/h (jazda)
Prędkość ⁽¹⁾	4,00 - 8"	1,05 (1) - 2,2 (2) - 3,63 (3)	1,11 (1) - 2,32 (2) - 3,83 (3)
	4,00 - 10"	1,2 (1) - 2,57 (2) - 4,17 (3)	1,27 (1) - 2,66 (2) - 4,41 (3)
	5,00 - 10"	1,27 (1) - 2,72 (2) - 4,42 (3)	1,34 (1) - 2,82 (2) - 4,68 (3)

⁽¹⁾ Prędkość przy obrotach silnika 3600 obr./min

17.1 EMISJE HAŁASU I WIBRACJE

			Silniki benzynowe	Silniki dieslowskie
Ciśnienie akustyczne	EN 12733	dB (A)	96,6	98,0
Niepewność		dB (A)	2,1	2,3
Zmierzony poziom mocy akustycznej	EN 12733	dB (A)	105,5	107,7
Niepewność		dB (A)	2,2	2,1
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	EN 12733	dB (A)	108,0	110,0
Poziom drgań	EN 12733 EN 12096	m/s ²	16,1 (L) 17,6 (P)	19,8 (L) 21,3 (P)
Niepewność	EN 12096	m/s ²	1,2	0,5

Należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora w oparciu o oszacowanie narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (z uwzględnieniem wszystkich części cyklu roboczego, takich jak czas, w którym urządzenie jest wyłączone i gdy jest bezczynne, oprócz czasu uruchamiania).

W celu dobrania odpowiednich środków ochrony słuchu na życzenie dostępna jest analiza pasma w tercjach oktawowych.

PL

18 DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niżej podpisana

Firma EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - WŁOCHY

deklaruje na własną odpowiedzialność, że narzędzie:

1. Rodzaj:

Kosiarka bijakowa

2. Marka: / Typ:

**BERTOLINI 145 S - 150 S- FC 150 MS - B 103 - B 139 /
NIBBI FC 145 S - FC 150 S - FC 150 MS**

3. Identyfikacja serii:

**B77 XXX 0001 ÷ B77 XXX 9999 (145 S - FC 145 S) /
B78 XXX 0001 ÷ B78 XXX 9999 (150 S - B 103 - FC 150 S) /
B79 XXX 0001 ÷ B79 XXX 9999 (150 MS - B 139 - FC 150 MS)**

spełnia wymogi dyrektywy/rozporządzenia z późniejszymi zmianami lub uzupełnieniami:

2006/42/WE - 2014/30/UE - (UE) 2016/1628

spełnia wymogi następujących norm zharmonizowanych:

EN 12733:2018 - EN ISO 14982:2009

Sporządzono w:

Bagnolo in Piano (RE) - via Fermi 4, Włochy

Data:

15/03/2022

Dokumentacja techniczna złożona w:

Siedzibie administracyjnej. - Dyrekcji technicznej.




Emak[®]
s.p.a.

Luigi Bartoli - C.E.O.

19 KARTA GWARANCYJNA

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

Ogólne warunki gwarancji

1. Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent bezpłatnie wymienia części wadliwe ze względu na materiał, robociznę i produkcję za pośrednictwem sieci sprzedaży i serwisowej. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
2. Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
3. **Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanym pracownikom obsługi poniższej karty gwarancyjnej, ostatecznej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.**
4. Utrata gwarancji następuje w przypadku:
 - Widocznego braku konserwacji,
 - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przeróbek,
 - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa,
 - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów,
 - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
5. Producent wyłącza z zakresu gwarancji materiały eksploatacyjne i części podlegające normalnemu zużyciu.
6. Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
7. Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych, które będą konieczne w okresie gwarancji.
8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
9. Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.
10. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

PL

Formularz gwarancji

Wyciąć i wypełnić formularz gwarancji znajdujący się na końcu niniejszego podręcznika.

Opis pól formularza gwarancji (WARRANTY FORM):

1. MODEL
2. NUMER SERyjNY
3. NABYWCA PAN/I
4. Nie wysyłać Załączyć jedynie w przypadku żądania naprawy gwarancyjnej
5. DATA
6. SPRZEDAWCA

20 WYSZUKIWANIE I USUWANIE USTEREK



UWAGA

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek testów naprawczych zalecanych w poniższej tabeli oprócz tych, w przypadku których wyraźnie wymagane jest działanie urządzenia, należy zawsze zatrzymać urządzenie. W przypadku silnika benzynowego należy odłączyć świecę zapłonową.
- Po sprawdzeniu wszystkich możliwych przyczyn, jeżeli problem nie został rozwiązany, należy zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu. Jeżeli pojawi się usterka niewymieniona w tabeli, należy zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu.



UWAGA

Nigdy nie podejmować napraw, nie posiadając do tego celu odpowiednich środków i narzędzi albo niezbędnych umiejętności technicznych. Wszelkie wykonane prace powodują automatyczne unieważnienie gwarancji i odpowiedzialności producenta. Jeżeli po zastosowaniu proponowanych rozwiązań problemy nadal utrzymują się, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

PL

PROBLEM	MOŻLIWE PRZYZINY	ROZWIĄZANIE
Silnik nie rusza lub wyłącza się po kilku sekundach od uruchomienia. (Upewnić się, że przełącznik znajduje się w pozycji „I”)	Brak iskry.	Sprawdzić iskrę świecy zapłonowej. W przypadku braku iskry powtórzyć test z nową świecą.
	Brak paliwa.	Sprawdzić poziom paliwa, wyczyścić filtr powietrza i zamknąć zawory paliwa.
Silnik uruchamia się, ale nie przyspiesza prawidłowo lub nie pracuje prawidłowo na wysokich obrotach.	Należy wyregulować gaźnik.	Zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu w celu regulacji gaźnika.
Silnik nie osiąga pełnej prędkości i/ lub wytwarza nadmierną ilość dymu.	Zanieczyszczony filtr powietrza	Wyczyścić: zajrzeć do instrukcji w rozdziale Konserwacja filtra powietrza.
	Należy wyregulować gaźnik.	Zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu w celu regulacji gaźnika.
Silnik uruchamia się, pracuje i przyspiesza, ale nie przechodzi na bieg jałowy.	Należy wyregulować gaźnik.	Zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu w celu regulacji gaźnika.
Przedwczesne zniszczenie narzędzi	Kamieniste podłoże	Prewencyjne sprawdzenie podłoża
Nadmierny hałas urządzenia	Uszkodzone lub poluzowane narzędzia	Przymocować narzędzia
	Poluzowane osłony ochronne	Dokręcić sworznie
	Słabe nasmarowanie	Uzupełnić poziom oleju
Nietypowe drgania	Uszkodzone narzędzia	Wymienić
	Poluzowane części	Dokręcić

(1) MODEL _____	(5) DATE _____
(2) SERIAL No _____	(6) DEALER _____

(3) BOUGHT BY MR/MS

(4) **Do not send! Only attach to requests for technical warranties.**

Mod. 68910169A - Giu/2025

Emak S.p.A.
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
www.myemak.com
 **www.youtube.it/EmakGroup**